

SURAT PEKELENA HA'

HA' PUTIH BERITIS – HA' PENAN SELUNGO

naneu Ian Mackenzie

peteneng ngan tenabah kepéh
lem ta'un 2011

www.rimba.com

- **a moment ago** [A !moment A!go] § **ni'ei**
- **a number of** [A !nAmber Av] § **rungen** | Pu'un rungen sakai sitai. 'There are a number of guests there.'
- **abandoned field** [A!bandend fild] § **kejung**
- **able** [!ébel] § **omok** | Jian kenin omok menéng rengah jin ka'au kepéh ... 'I am grateful to be able to hear your news once more...'
- **about** [A!baut] § **barei oko, pasan, tok, tong** | Akeu juk tosok barei oko jah ha' tapan tong kelunan sahaus. 'I would like to talk about a story about someone long ago.' 'Iah tosok pasan urip tong tana.' 'He talks about life in the forest.' 'Kepéh jah awah tusah tok tabang nah ketai da.' 'There is just one more problem about the fare (to go) there.' 'Surat éh bara' tong Penan tong tana.' 'A book about Penan in the forest.'
- **about** [A!baut] § **tipet** | Ba Ubong tipet duah jam keju <teleu dau lakau>. 'Ubong River is about two hours away <a three day walk away>.'
- **above** [e!bAv] § **bau** | Juhit marang bau lamin. 'The bird is flying above the house.'
- **abroad** [A!brôd] § **sa usit mu'un, sa dipa ba banget** | Sa usit mu'un mu'un. 'Far abroad.'
- **abruptly** [A!brAptli] § **ulak** | Iah ulak beleka' lakau awah. 'He abruptly and unexpectedly went away.'
- **abstain from** [Ab!stén frAm] § **ngeju usah jin** | Jian ke ngeju usah ko' jin kekat arong éh sa'at -- mai nekau, mai ngesa'at adet. 'Abstain from every kind of wrong -- do not steal, do not behave badly.' 'Kekat tamen tinen irah nebara anak réh nyoho réh ngeju usah réh jin adet éh sa'at. 'All parents instruct their children to abstain from bad habits.'
- **abundant** [A!bAndent] § **lalun** | Sahau tong tana' Ba Buto, sinah ka'an lalun. 'In the old days, animals were abundant in the River Tutoh area.' 'Tong lebo ja'au kerita lalun. 'Cars are abundant in a big city.'
- **accompany** [A!kAmpeni] § **kivu, nyeliko** | Bé' Asik buha' éh tai kivu kekat padé tai Marudi.' 'Asik did not allow him to go with his brothers to Marudi.' '...kenat péh irah pengeja'au seradu éh nyeliko éh. '...and also the officers who accompany him...'
- **accordance** [A!kordens] § **tekep** | 'We should do it in accordance with your wishes.' 'Jian ke' ngevélé éh tekep kemurung ko'.'
- **according** [A!kording] § **kivu lem** | Kivu lem tukit inah, sahaus sahaus irah Ivan ngayau Penan. 'According to that story, in the old days the Iban preyed on the Penan.' 'Kivu [lem] kenin ké'...' 'according to what I know or think...'
- **according to** [A!kording tu] § **kivu** | Jian ke' suai éh kivu pengelo ko'. 'Do it according to your wishes.' 'Kivu adet Penan. 'According to Penan custom'
- **account** [A!kaunt] -- **on account of** § **uban** | Akeu bé' omok lakau dau inah uban penyakit ké'. 'I was unable to travel that day on account of my illness.'
- **account** [A!kaunt] § **akaun** | Akaun lem opis jalan réh modo rigit. 'Bank account.'
- **ache** [ék] § **sakit** | Akeu sakit boré. 'I have a stomach ache.' 'Akeu sakit ulun. 'I have a head ache.' 'Akeu sakit pesun uban bi kiva éh bahat. 'My shoulders ache because I am carrying a heavy backpack.'
- **acid** [!ased] § **ba béteri**
- **act** [akt] § **panganu** | Panganu éh sa'at. 'An evil act.'
- **active** [!aktív] § **tigéh, bé' kelo posot, bé' leko, ngalayu gusi gusi**
- **adam's apple** [!ademz !apel] § **tegoro'** | Tebelen eh ra' batok inah, ngaran neh tegoro'. Lakei pu'un tegoro', redo be pu'un. 'That bulge on the throat is called the adam's apple. Men have adam's apples, women don't.'
- **add** [ad] § **nabah** | Iah nabah ba punyai apo. 'She adds water to dissolve flour.' 'Redo nabah usen lem ba'an. 'The woman adds salt to the food.'
- **add to** [!ad tu] § **nabah** | Akeu juk nabah gaji. 'I shall add to the wages.' 'Irah nabah lamin. 'They added to the house.' 'Akeu nabah ba tong sawan. 'I add to the water in the cup.'

- **admit** [ad!mît] § **ngakun** | Uban Séng jah lakei sa'at, na' péh iah nekau, iah bé' ngakun iah éh nekau. 'Because Séng was a bad man, even though he stole, he did not admit that he was the one who stole.'
- **admonish** [Ad!mônes] § **meta'** | Akeu meta' anak inah sa'at mu'un. 'I admonished that child for its bad behaviour.'
- **admonition** [admôn!ishen] § **ha' petesen** | Ha' petesen tepun ké' sahaus ka: 'Mai ke sa'at ngan kelunan. Ko' nesen ka'au jah jin poho kelunan éh maren.' 'This was my grandfather's admonition: "Do not do wrong to people. Remember that you are descended from people of high status.'
- **adopt** [A!dôpt] § **mamung** | Uban redo inah bé' pu'un anak usah néh, iah mamung anak jin padé néh. 'Because that woman did not have children of her own, she adopted a child from her sister.'
- **adopted child** [A!dôpted chaild] § **anak namung**
- **adultery** [A!dAlteri] § **petuyang ngan do atau banen irah éh jah** | Lakei inah petuyang ngan redo padé néh. 'That man is committing adultery with his brother's wife.'
- **advice** [Ad!vais] § **ha' tebara, ha' tena'** | Anak tekep kivu ha' tebara tamen tinen. 'Children should follow the advice of their parents.' 'Iah bara' ha' tena' éh kenyo. He intentionally gave misleading advice.' 'Ha' néh tena' pasan jalan éh tekep kenivu mé' sala' mu'un. 'The advice he gave regarding the path that we should follow was quite wrong.' 'Ha' néh tena'. 'His advice.' 'Ha' tena' Labang. 'Labang's advice.' 'Ha' néh tena' kineu gaya' suai keleput. 'His advice on how to make a blowpipe.' 'Ha' tena' kineu gaya' suai keleput. 'Advice on how to make a blowpipe.'
- **advise** [Ad!vaiz] § **petena'** | Iah petena' ké' pakai keleput. 'He advises me on how to use the blowpipe.' 'Akeu petena' ke' suai livah iteu. 'I advised you on how to make this thing.'
- **advise** [Ad!vaiz] § **tana', tepat** | Akeu tena' jalan ka'au kivu. 'I'll advise you on which path to take.' 'Bé' jak keh lakau, amé tepat keh mena ha' tebara ke' ka'ah omok jam seruh. 'Before you go off, we advise you to wait for instructions so that you will know.' 'Akeu tepat ka'au mai lakau merem dai naneu ayau. 'I advise you to not walk at night lest you be attacked by enemies.' 'Iah tepat ngan irah bakéh néh jalan alut tai Marudi. 'He advised his friends to take a boat to Marudi.'
- **aeroplane** [!æroplén] (pengateng éh penakai irah Beritis) § **bilun éh pu'un pawit**
- **affectionate** [A!fækshenet] § **silu** | Anak silu méu. 'The child is being affectionate to the cat.'
- **affliction** [A!flikshen] § **penusah, pengejeta, pengesa'at**
- **afraid** [A!fréd] § **medai** | Akeu medai torok bisa'. 'I am afraid of poisonous snakes.' 'Iah medai peloho. I am afraid of falling.' 'Retek iteu maneu lu' medai. 'This place makes us afraid.'
- **after** [!after] § **la'o, jin la'o** | La'ah tuju dau la'o Noh masek lem kapen nah. 'Then after seven days Noah entered that ship.' 'Ayah dau la'o loho néh. 'Eight days after his birth.' 'La'o éh tepat ngan irah bakéh néh, tai éh tong tokong kenéh sebayang. 'After having told his friends what to do, he went to the hill to pray.' 'Jin la'o urip ko'. 'after your life is over..'. 'Telo paka' jin la'o néh sepé rai. 'A new shoot that has grown since it split off.' 'Mai ke' nekedeu jin la'o ko' kuman dai ka'an lem usah ko' nah tevasut. 'Don't run after eating lest the food in you gets pushed down too fast.'
- **after** [!after] § **sa murin** | Pengeja'au éh nyoho akeu tuai sa murin siteu jin ka'ah. It was the leader who told me to come here after you.' 'Tuah lakau sa murin jin Sagap tai Ba Kelalang. 'We travelled to Ba Kelalang after Sagap did.'
- **afternoon** [!after!nun] § **dau kuba'** | Tong dau kuba'. 'In the afternoon.' 'Dau bé' jak kuba'. 'It is not yet afternoon.' 'Dau lepah kuba'. 'Afternoon has arrived.' 'Kuba' dau. 'It is afternoon.'
- **afterwards** [!afterwerdz] § **la'o inah** | Lebé si'ik la'o inah... 'A little while afterwards...'
- **again** [A!gæn] § **kepéh** | Akeu juk tai Long Kerong kepéh. 'I will go to Long Kerong again.'
- **age** [éj] § **umun** | Umun kelunan tai piso siget dau, barei tok minit jam. 'A person's age moves on every day, like the minute hand of a watch.' 'Umun kayeu iteu lemah polo ta'un. 'The age of this tree is fifty years.' 'Umun lakei inah si'ik awah. 'That man is of a young age.' 'Umun langau bé' omok lebé. 'The age of a fly cannot be great.'

• **ago** [A!go] § **lepah, pelepah** | Duah laséh lepah. 'two months ago' Lemah ta'un éh lepah. 'five years ago' Jah-polo minit lepah. 'ten minutes ago' Jah-polo minit pelapah. 'ten minutes ago'

• **agree** [A!gri] § **kivu ha', kivu tong ha', kelo kua' kenin tong ha', kua' kenin ngan, setuju** | Labang kivu ha' ké'. 'Labang agrees with me.' Daud kivu tong ha' Labang. 'Daud agreed with what Labang said.' Akeu kelo kua' kenin tong ha' ko'. 'I agree with you.' Akeu kua' kenin ngan ko'. 'I agree with you.' | Iah setuju ngan ké'. 'He agrees with me.'

• **aground** [A!graund] § **pesarok -- X runs aground** | Alut eh lakau pesarok teneng tong ba melui. 'The moving boat ran aground in the shallow water.'

• **ahead** [A!hæd] § **tenah** | Iah lepah lakau tenah tuah. 'He went ahead of us.' Akeu nekedeu tenah. 'I ran ahead.' Tai beté tenah. 'go hunting ahead.' Ka'au lakau tenah, bang akeu lakau dawai dawai jin murin. 'You walk ahead, but I will walk slowly behind.'

• **aimless** [!émles] § **sevahau** | Hun keteleu bé' jam seruh vam, urip keteleu sevahau ke' awah. Barei ka'an rai. 'If you three don't think about the future, your life will be simply be aimless. Like it was with the animals.' Urip kelunan éh sevahau ke' awah, inah éh barei kelunan nyelaka' menyat rigit jalan néh kuman. 'The life of a person who is aimless, that is like a person who reaches out for money so that he might eat.' Mai ke' lakau sevahau ke' awah. 'Don't wander around aimlessly.'

• **air** [ær] § **kepu** | Iah pasek kepu lem gem kerita. 'He pumped air into the tires.' Iah pakai pam pasek kepu lem bola. 'He used a pump to put air into the ball.' Iah mega kepu jin taya. = Iah bet kepu jin taya. 'He let air out of the tire.'

• **air** [ær] § **sawang** | Kelawa' nyala tong sawang. 'The spider builds its web in the air.' Juhit marang tong sawang. 'Birds fly in the air.'

• **aircraft** [ærkraft] § **bilun**

• **airplane** [!ærplén] (pengateng éh penakai irah Amérika) § **bilun éh pu'un pawit**

• **airstrip** [!ærstri:p] § **padang bilun**

• **alarmed** [e!larmd] § **pua** | Mai ke' ngusi anak éh pegen nah dai néh tekejet ngan pua da'. 'Don't move that child lest you alarm it.'

• **all** [ól] § **bé, kekat** | Kekat irah bé. 'All of them.' Bé bé redo siteu jam manyam. 'All the women here know how to weave.' Mah bé bé anak lakei éh moko lem lamin teu? 'Where are all the boys who live in this house?' Bé bé kekat kelunan siteu mukun. 'All the people here are old.' Bé bé kelunan siteu. 'All the people are here.' Semah bé bé kelunan siteu? 'Where are all the people here?' Bé bé kelunan siteu lepah lakau. 'All the people here have left.' Hun kekat inah lepah pesuai, iah na'at kekat néh bé. 'When all that had been done, he looked at all of it.' Kekat kekat kelunan. 'all people.' Kekat lakei siteu. 'all the men here.'

• **all the more so** [ól dhe mor so] § **makin péh** | Anak ké' sa'at meta' hun petem ngan ké', makin péh hun éh ju jin akeu. Pelapah sa'at meta' néh tong irah éh jah. 'My child is naughty when she remains with me, and she is all the more so when she is far from me. She is really naughty when she is with other people.'

• **allow** [e!lau] § **buha'** | Bé' Gemuk buha' éh tai kivu kekat padé tai Long Séridan. 'Gemuk did not allow him to go with his brothers to Long Séridan.' Bé' éh buha' akeu maneu kenat. 'He does not let me act like that.'

• **almost** [!ólmost] § **dani juk** | Iah dani juk matai. 'He is almost dead.' Po'é ké' dani juk metat. 'I almost lost my machete.' Seluang éh kamit ké' dani juk pelepu. 'The fish I caught in my hand almost got away.' Paspur iteu dani juk bé. 'The passport has almost expired.' Iah dani juk menang tong pasa. 'He almost won the race.'

• **alone** [A!lon] § **jah usah awah** | Iah lakau jah usah awah. 'He walked alone.' Iah moko <pegen> <mero> jah usah. 'He remained <slept> <bathed> alone.'

• **alone** [A!lon] § **tengé** | Manai kuyang malai moko tengé. Iah bé' pemung ngan panak néh. 'The male orangutan normally lives alone. He does not mix with his family.' Mai menyun tengé tong tu'et nah. Tuai siteu, menyun lem lamin mo'. 'Don't sit alone on that stump. Come here, sit in our house.'

• **along** [A!lông] § **kivu kebit, kivu dirin** | She continued walking along the road. 'Iah lakau kepéh kivu jalan nah.' Kapen lakau kivu dirin ba banget. 'The ship sailed along the coast.'

• **along the way** [A!lông dhe wé] § **belah jalan** | Mena' penguman ngan réh keréh kuman éh belah jalan. 'Give food to them so that they can eat along the way.'

• **already** [ól!rædi] § **lepah, tenéh** | Akeu lepah beso. 'I am already full.' Iah lepah mukun. 'She is already old.' Urip néh pi'en polo ta'un kelebé tenéh kei. She is already ninety years old.' Lepah mesak tenéh. 'already cooked.' Na' peh Sagap omok tenéh gaid, tapi' irah petiken Sagap kivu pekalai jadi gaid. 'Even though Sagap already knows how to be a guide, they require Sagap to take a course in guiding.' Betui ko' kejam ké' tenéh. 'I knew your reputation already.'

• **also** [!ólso] § **péh** | Akeu péh juk tai sinah. 'I also want to go there.' Balang juk tai sinah. Mutang péh juk tai sinah. 'Balang wants to go there. Mutang also wants to go there.'

• **alter** [!ólter] § **ngepaléu** | Akeu ngepaléu lamin ké'. Akeu nabah jah tevan kepéh 'I'm altering my house. I'm adding a floor.' Redo néh ngepaléu layan néh uban bé' mena' penguman sukup ngan néh - sahuah iah lemek, hun iteu iah mago. 'His wife has altered his appearance because she has not given him enough food - before he was fat, now he is thin.'

• **although** [ól!dho] § **na' péh** | Na' péh kivan iteu si'ik, bahat mu'un. 'Although this backpack is small, it is very heavy.'

• **always** [!ólwez] § **ngelayau** | Bau tokong, akeu ngelayau darem neu genin. 'On the mountaintop I am always chilly because of the cold.'

• **always** [!ólwez] § **avé vam péh** | Avé vam péh akeu moko siteu. 'I will always stay here.'

• **amaze** [A!méz] § **pepujah kenin** | Akeu peta'an computer ngan Penan tong tana' doko pepujah kenin réh. 'I showed a computer to the nomadic Penan in order to amaze them.'

• **amazed** [A!mézd] § **mujah** | Boh kivan néh mujah na'at éh to murip keto. 'The father-in-law was astonished to see him still alive.'

• **ambush** [!ambøsh] § **mavang** | Iah kelim sa likot kayeu kenéh mavang ayau tong jalan. 'He hid behind a tree to ambush the enemy on the trail.' Bayah mavang ka'ah éh papit ba. 'The crocodile ambushed you people who crossed the river.'

• **among** [A!mAng] § **belah** | Belah lu'. 'Among us' Jah akeu kelunan éh tengé poho éh moko belah ka'ah. 'I am one person on his own from a different country who is staying among you.'

• **amount** [A!maunt] § | Uban ijin lapung iteu si'ik, iah kuman si'ik nyak bijin awah. 'Because this generator is small, it consumes only a small amount of petrol.' Ta'un iteu amé majau ja'au parai. 'This year we harvested a large amount of rice.'

• **ancestor** [!ansæster] § **tepun** | Na' péh iah moko tong Sarawak, kekat tepun néh tuai jin Sabah. 'Although she lives in Sarawak, all her ancestors are from Sabah.'

• **and** [and] § **ngan** | Jian ké' ala apo ngan ba, doko keké' omok suai na'o. 'Get some flour and water so that I can make sago paste.' Mutang ngan Labang juk tuai sagam. 'Mutang and Labang will come tomorrow.'

• **anger** [!angger] § **kemerek** | Akeu medai kemerek tamen ké'. 'I am afraid of my father's anger.' ...uban kawah mematai kelunan neu kemerek koh tengé. '...because you two have killed people because of your own anger.'

• **anger** [!angger] § **pekerek** | Mai pekerek medok inah, dai néh nga'at ka'au. 'Do not anger the monkey or it will bite you.'

• **angry** [!anggri] § **merek** | Iah merek ngan anak éh sa'at meta'. 'She was angry with the naughty child.' Ja'au maten néh kepuh ku' tovo néh pané ngan ké' uban néh merek. 'He stared at me with wide eyes when he was talking with me because he was angry.'

• **animal** [!anemel] § **ka'an** | Ineu ka'an éh nala ko' tong tana' ri'? - Duah usah tela'o, lemah usah seluang, jah juhit ja'au. 'What animals did you get in the forest just now? -- Two barking deer, five fish, one big bird.'

• **another** [A!nAdher] § **éh jah, éh beken** | Akeu juk tupat jah bengesa' ijin mutu. 'I would like to try another kind of outboard

motor.' Ka'au singat; akeu juk mena' iteu ngan kelunan éh jah.
'You're greedy; I'm going to give this to another person.'

• **answer** [!anser] § **ha' ipa** | Avé hun iteu bé' pu'un ha' ipa tong surat mé' jin peritah. 'Up until now there has been no reply from the government to our letter.'

• **answer** [!anser] § **mipa** | Mipa [tong] kekat peneteng. 'Answer all the questions.' Kekata peneteng éh nipa néh. 'All the questions answered by him.' Peritah mipa surat mé' li'eu <laho> mu'un. 'The government answered our letter very tardily <promptly>.' Iah maneu ha' pengenyat ngan peritah, tapi' peritah bé' kelo mipa tong pengenyat néh. 'He voiced a request to the government, but the government did not want to answer his request.' Boh Lakei Kubung. mipa tong ha' akim tong penusah tana' iteu. 'So Lakei Kubung answered the judge in regard to the problem of this land.'

• **ant** [ant] § **sanam**

• **ant-eater** [ant !iter] § **aham**

• **antenna** [an!tænA] § **ugau rédio**

• **anxious** [!angkshes] § **besau kenin** | Pelapah Yakup medai mu'un ngan besau kenin. 'And Yakup became very much afraid and grew anxious.'

• **any** [æni] § **ineu ineu** | Bé' Yakup buha' Benjamin tai kivu kekat padé néh tai tana' nah, dai éh pu'un tusah ineu-ineu tong Benjamin sitai. 'Yakup did not let Benjamin go with his brothers to that land, lest any accident should befall Benjamin there.'

• **anyone** [!æniwAn] § **sé sé** | Iah ngejuwak bang bé' pu'un sé-sé éh ta'an néh. 'And he looked this way and that way, but he did not see anyone.' Sé-sé éh mematai kelunan, iah péh pu'un penatai réh kepéh. 'Anyone who kills people will be killed by them in return.'

• **anything** [!æniθing] § **ineu ineu** | Kineu keh na'at jah usah ngan na'at jah usah kenat awah, bé' maneu ineu ineu. 'Why do you just keep looking at one another and not doing anything?' Kekata ineu-ineu barang éh jah. 'Anything else at all.'

• **anytime** [!ænitaim] § **hun mah mah** | Hun mah mah ka'au kelo pekalai purung surat, jian ké' tuai tavin akeu boh akeu nebara ka'au. 'Anytime you want to learn how to read, come to me and I will teach you.'

• **apart** [A!part] a **distance apart** § **peju** | Jian ngejeret duah medok inah peju uban irah jam pepaneu. 'Those two monkeys should be tied up a distance apart because they are likely to fight.'

• **apparently** [A!pærentli] § **kio** | Sahau kio amé bé' pu'un keleput. 'Apparently in the old days we didn't have blowpipes.'

• **appear** [A!pir] § **beleka' poléng, poléng kepéh** | Iah lakau teleu ta'un kelebé, boh jah dau iah beleka' poléng lem belah lebo lu'. 'He was gone for three years, and then one day he suddenly appeared in our village.'

• **appear** [A!pir] § **layan néh** | Éh juk nena' peritah ngan lu' layan néh jian, tapi' semu'un néh akeu medai irah jam kenyo awah. 'What the government is offering us appears good, but I am afraid they might just be lying.'

• **appearance** [A!paires] § **layan** | Redo éh jian layan. 'A woman of pleasing appearance.' Uban ka'au metep bok, ko' keliwah layan. 'Because you cut your hair, you have changed in appearance.'

• **approach** [A!proch] § **tai tepih, avé dani tong, tavin** | Irah avé dani tong réh. They got close to them.' Iah tai tepih dehé lamin nah [mu'un]. 'He approached that house [very] closely.' Iah tavin anak. 'He approached the child.' Kerita tavin kém. 'The vehicle approached the logging camp.' Iah tuai tavin lamin ké'. 'He approached my house.' Akeu tai tavin inan kayeu éh tenebeng ké' sitai. 'I approached the tree that I felled there.'

• **april** [!éprel] § **laséh pat**

• **area** [!æria] 'reték atau tana', ha' tapan reték éh omok penakai atau kelakau uleu kelunan' | Siteu tana' jian jalan lu' nérék. 'This is a good area for us to make our fields.' Tong tana' éh pu'un puluh sawat, bé' omok tai beté.' 'In areas where there are oil palm plantations, you cannot hunt.'

• **arm** [ôrm] = 'ojo éh jam ngamit, ketem lo'ong néh -- pesun, sikun, lé'ép -- barei ojo kelunan atau medok'

• **arm wrestle** [ôrm !ræsel] § **petekaloh ojo** | Petekaloh ojo toh. 'Let's arm wrestle.'

• **army** [!ôrmi] 'kekata seradu lem nihau jah peritah'. | Kekata seradu Malaysia bé. 'The Malaysian army.'

• **around** [A!raund] -- **X V -s around Y** = 'X V nutuh Y' | Bilun nutuh tokong. 'The plane flies all the way around the hill.' Iah tai nutuh lamin kenéh na'at jalan néh omok masek uban tapé kenalen. 'He went all the way around the house to see how he could get in because the door was locked.' Kapen nutuh lebung ba banget. 'The ship went around the island.'

• **around** [A!raund] § **pipa tong** | Pipa tong toh teu uvut awah awah. 'Around us there is nothing but sago palm.' ...moso éh (=darah) pipa tong usit tapé... 'splash it (=blood) around the door.. ngan maneu kulit mék inah pipa tong lé'ép néh, ngan pipa tong batok néh éh lanyah. '...put the goat skin around his forearms and around his neck which was hairless.'

• **arrest** [A!ræst] § **ngamit** | Kelunan éh sa'at kenamit polis. 'The criminal was arrested by the police.'

• **arrival** [A!raivel] § **pengetuai, savé** | Hun mah pengetuai néh jin Marudi? 'When is her arrival from Marudi?' Jian ke tai tong dirin ba nah mena savé néh. 'Go to the river bank and wait for his arrival.'

• **arrive** [A!raiv] § **avé** -- **X arrives at Y** | Hun réh avé tong tana' Masin. 'When they arrived in Egypt.'

• **arrogant** [!aregent] § **bau kenin** | Kenin néh bau mu'un, iah bé' juk tuai tabi'. 'He is very arrogant, and did not come to shake our hands.'

• **art** [ôrt] ngaran ja'au -- sin néh kekat éh naneu kelunan keréh maneu livah éh jian beték, jian na'at atau jian nenéng, barei gaben atau nyanyi

• **artist** [!ôrtist] = 'tukeng éh pakai ojo suai gaben'

• **as if** [az !f] § **barei, pekawa', seleket** | ...barei duah-televu dau awah éh seneruh néh. 'He thought of them as if they were only a two or three days.' Iah pakai utang pekawa' besai, kenat jalan memesai alut. 'He is using a staff as if it were a paddle, and thus he paddles the boat.' Iah kuman sin borok pekawa' sin jian. 'He eats rotten mean as if it were good meat.' ...inah néh ka'ah seleket mematai akeu 'it would be the same as if you killed me.' ...duah nyupin ko' seleket jah jah awah 'your two dreams are as if they were one.'

• **as long as** [az lóng az] § **rungen** | Rungen néh kenat dat omok éh. 'As long as it's like that, it will be possible.' Rungen éh gunah awah ko' ala. 'As long as it is useful, you take it.' Rungen éh gunah awah ko' suai. 'As long as it's useful, you make it.' Rungen éh teneng awah kevelé Sara'. 'Sarah chooses things as long as they are the right ones.'

• **as usual** [az !yuzhuel] § **barei kemalai** | Pasan rengah jin amé siteu bang jian awah barei kemalai. 'As for the news from us here, everything is fine as usual.' ..barei-oko kemalai néh 'as was usual for him'

• **ash** [ash] § **ahun** | Ahun kayeu. 'wood ash' Ahun inan kayeu 'ash from a burned tree trunk' Ahun batang. 'ash of a burned log' Ahun ujung kayeu. 'ash from burned leaves' Ahun kelatah. 'paper ash' Ahun patai éh lepah potong. 'the ashes of a cremated corpse.' Ahun sigup. 'cigarette ash'

• **ashamed** [A!shémd] § **menya** | ..bé' roh makat jam menya. 'there was no reason for them to be ashamed.' Lakei inah juk nyoho réh nolong éh maneu lamin. Iah menya uban néh bé' omok bayan néh. 'That man wants to ask them to help him make a house. But he was ashamed to ask them because he couldn't pay them.' Iah menya menyat tolong. 'He was too ashamed to ask for help.'

• **ask** [ask] § **neteng** | Boh éh neteng éh ka', Anak sé iteu? 'Then he asked him, Whose children are these?'

• **ask for** [ask for] § **menyat** | Amé menyat penolong ngan peritah. 'We ask for help from the government.' Iah menyat penolong jin peritah ngan irah éh kari. 'He asked for help from the government for those who are in need.' Iah gahang menyat rigit jah kolé kepéh. 'He vigorously asked for the money a second time.'

• **askew** [A!skyu] § **sekehéng** | Gaben éh nerang tong tapé sekehéng. 'The picture hanging on the wall is askew.' Lamin iteu bé' jian: gelan néh sekehéng. 'This house is no good; its floor is askew.'

• **associate with** [A!sosiét with] § **ngeruah** | Mai ngeruah kelunan éh sa'at! 'Do not associate with bad people!'

- **at that time** [at dhat taim] § **hun inah** | Hun inah da' tuai keteleu. 'Kindly come at that time.' Ga' kolé ké' molé tai lebo ké', na' péh hun inah sio telah, hun ké' dani avé lem lebo boh ta ilah. Iteu lalam akeu juk avé. 'Last time I returned to my village, even though at that time it was in the dry season, when I got close to the village it rained lightly while the sun was shining. This was an omen that I was going to arrive.'
- **attack** [A!tak] § **maneu, surung** | Buang jam maneu kelunan. 'Bears are inclined to attack people.' Iah maneu akeu pakai selampang. 'He attacked me with a gun.' Iah maneu akeu pakai ha' eh sa'at. 'He attacked me in words.' Tovo surung nah, pina kelunan matai. 'In that attack, many people died.' Ha' surung babui. 'sound of the pig attacking.'
- **attractive** [A!traktív] § **jian na'at** | Beték iteu jian na'at. 'This design is attractive.' Redo <lakei> éh jian na'at. 'an attractive woman <man>.'
- **audible** [!ôdebel] § **poléng nenéng** | Amé lakau tajah, poléng ha' ba. 'We walked down to the river, where the sound of the water was audible.' Ha' lipan poléng nenéng réh. 'The sound of the bulldozer was audible to them.'
- **August** [!ôgest] § **laséh ayah**
- **aunt** [ant] § **vé éh redo**
- **autumn** [!ôtem] | hun ma'o arak pana, bé' lebé masek lem arak genin, sio inah kekat kayeu jam nyeleban hun néh tong tana' éh genin barei tana' Kina', tana' Jipun, atau pina tana' Putih.' | Tong tana' Beritis, arak "autumn" nah sio bu'un laséh polo avé ga' laséh polo duah. 'In England, autumn starts at the beginning of October and continues until the end of December.'
- **avoid** [A!void] § **ngeju** | Jian ke' ngeju adet éh sa'at. 'Avoid behaving badly.' Adet éh sa'at tekep keneju kekat kelunan. 'Bad habits should be avoided by all people.'
- **avoid** [A!void] § **ngelepat** | Iah lakau lem repo kenéh ngelepat lamin. 'He walked in the bush to avoid the house.' Akeu nesah jin jalan ngelepat lamin. 'I detoured off the trail to avoid the house.' Iah ngelepat bila. 'He avoided the boulder.' Iah lakau gem ngelepat boyo. 'He walked on foot to avoid the bend in the river.' Iah be' kivu alut. Iah ngelepat lakau tana'. 'He is not taking the boat. He is avoiding the river by walking on land.'
- **awake** [A!wék] § **to'ot** | Akeu mutau uban lebé to'ot. 'I'm tired because I've been awake for a long time.' Akeu to'ot putung merem. 'I stayed awake the whole night.' Akeu kuba tong mak, tapi' to'ot. 'I was lying on the mat, but remained awake.'
- **awake** [A!wék] § **to'ot** | Hun néh juk to'ot jin néh tayen. 'When he awakes from his state of unconsciousness.' Hun Noh to'ot jin néh mavuk naneu bua agun nah... 'When Noah awoke from his drunkenness caused by wine...' To'ot Yakup jin néh pegen nah. 'Jacob awoke.'
- **aware of** [A!wær] § **nesen** | Né' tesen ké' kenat, akeu bé' juan. 'If I had been aware of what it would be like, I would not have sold.' Akeu bé' nesen kematek kuman gem ké'. 'I was not aware of the leeches biting my foot.'
- **away** [A!wé] § **tai éh jah** | Hun néh na'at pina kelunan lem kedai, iah tio tai éh jah, uban néh bé' kelo mena lebé. 'When he saw all the people in the store, he just turned away, because he didn't want to wait a long time.' Na' péh polis na'at kelunan nekau livah, polis inah lakau éh jah awah. Akeu mujah mu'un. 'Even though the policeman saw that person stealing something, the policeman just walked away. I was very surprised.'
- **away** [A!wé] § **bé' pu'un, lepah lakau** | Iah bé' pu'un tong lamin néh, lepah lakau. 'He is away from home.'
- **axe** [aks] § **paseng**
- **axle** [!aksel] § **batang sap tong gem kerita** | Gem kerita seliot tong batang sap. 'The wheel spins around its axle.'
- **baby** [!bébi] § **anak bala, anak éh bé' jak jam ngamang atau lakau**
- **back** [bak] -- **X V -s back** = 'X V molé murin' | Mai lakau molé murin. 'Don't go back.' Juhit marang molé murin. 'A bird flies back.' Mai keh na'at molé murin kepéh da'. 'Do not look back again.'

- **back** [bak] § **likot** | Likot kelunan. 'A person's back'. Likot lamin. 'Back of a house'
- **back** [bak] § **sa murin** -- **at the back of** | Redo inah menyun sa murin bas. 'That woman is sitting at the back of the bus.'
- **back and forth** [bak and forth] § **peliwet** -- **X goes back and forth** | Akeu peliwet tai apan ba. 'I went back and forth to the well.' Akeu peliwet liwet tai ala ba pepeno deram. 'I went back and forth again and again to get water to fill the drum.'
- **back up** [bak Ap] § **kemedut, lakau kemurin, telikut** | Alut <kerita> kemedut. 'The boat <car> backed up.' Kelunan <babui> kemedut. 'The person <pig> backed up.' Mai lakau kemurin, lakau ketenah. 'Don't back up, go forward.' Iah telikut. 'He is backing up.' Lakei <babui> lakau telikut. 'The man <pig> is backing up.'
- **backpack** [bak pak] § **kivah**
- **bad** [bad] § **bangah** -- **X goes bad** | Sin babui iteu bangah. 'This pork has gone bad.'
- **bad** [bad] § **sa'at**
- **bag** [bag] § **bék, betuto**
- **bait** [bé] § **pan** | Pan seluang ayat iteu lah latei. 'Worms are the bait used for catching "ayat" fish.'
- **bald** [bôld] § **megut** | Ulun éh megut. 'bald head.'
- **ball** [bôl] § **bola, bun** | Iah nyagem bola éh kaléng keruah néh. 'He caught the ball that was thrown by his companion.' Bun pelep jam tepasi. 'A rubber ball is good at bouncing.' Anak seminga' bun tong tana' megut. 'The children play with the ball on the mowed area.'
- **bamboo** [bam!bu] § **bolo**
- **banana** [ba!nanA] § **bu balak**
- **bank** [bank] § **dirin ba, tapak tana'** | Hun avé tong ba, tamen néh pei lo'ong sitai tong tapak tana'. 'When my father reached the stream, he placed his logs on the bank above the water.' Tong dirin Ba Kusan lalun keto batang borok éh tenipun. 'On the banks of the Baram River rotting logs piled high are still abundant.'
- **bank** [bank] § **béng** (opis lem lebo ja'au jalan lu' modo rigit lu' lem nihau kelunan éh kereja sitai)
- **barber** [!bôrber] = 'tukeng bok, tukeng éh metep bok'
- **bark** [bôrk] § **kulit kayeu**
- **bark** [bôrk at] § **mekong** -- **X barks at Y** | Aseu mekong babui. 'The dog barked at the pig' Kelunan sa'at tupat nekau masek lamin ké', tapi' bé' jadi uban aseu mekong éh. 'A bad person tried to enter my house, but did not succeed because my dog barked at him.'
- **barking deer** [bôrking dir] § **tela'o**
- **barn** [bôrn] § 'luvung jalan modo barei parai, atau lamin jalan mihau barei sapi' atau doba.'
- **base** [bés] § **pu'un** | Pu'un kayeu. 'base of a tree' Pu'un ugau kapen. 'Base of a ship's mast.' Boh lakei ja'au iri' titai tai pu'un paka', ma'o inah tai telujuk.. 'So then the man travelled down to the base of the branch, and then climbed to the top of the tree.' 'Mai,' ha' medok, 'Mai ngamit tong pu'un iko ké'. Ka'au ngamit tong savau iko ké' awah," ha' manai medok ngan di'ah. "No," said the monkey to the turtle. "Don't grab on to the base of my tail. Take hold of it right at its end.'"
- **basket** [!basket] = 'kekat arong éh senuai jin uai barei anyam, gawang, kitong, éh jah péh'
- **bat** [bat] § **kelit**
- **bathe** [bédh] § **mero** | Iah mero lem Ba Ubong. 'She bathes in Ubong River.'
- **bathe** [bédh] § **pero** | Tinen pero anak. 'The mother bathed the child.' Anak pepero néh. 'The child was bathed by her.' Pero aseu. 'bathe a dog.'
- **battery** [!bateri] § **béteri**
- **bay** [bé] § **mangang** | Tong ba inah boh réh lakau pu'un aseu réh mangang jah payau. 'At that river along which they were travelling their dogs bayed in pursuit of a deer.'
- **bay cat** [bé kat] § **sevalei**
- **be** [bi] § **pu'un** | Poho ké' pu'un tong Sabah. 'My people are in Sabah' Iah éh pu'un ngan ko' tovo ko' matai. 'He will be the one who will be present with you when you die.' Pu'un éh moko lem lamin

sinah. 'She is in the house there.' Irah sa usit juk nya'ap Penan. Irah adang pu'un ngan uleu siget kolé 'People from the outside support the Penan. They are surely with us every time.'

- **bead** [bid] § **tulin talem**
- **bead necklace** [bid !nækles] § **ameng talem**
- **beak** [bik] § **tokok** | Tokok juhit. 'bird's beak.'
- **bear** [bær] § **buang**
- **bearcat** [!bærkat] § **pasui buang**
- **beard** [bird] § **bulun bungum**
- **bearded pig** [!birded pîg] § **babui**
- **beat** [bit] § **ngelawan** | Bé' pu'un ka'an éh jah ngelawan kemé sin tela'o. 'No other meat can beat the taste of barking deer.' Sin tela'o awah omok ngelawan kemé sin babui. 'Only barking deer meat can beat the taste of pork.' Bé' pu'un ka'an éh jah ngelawan keja'au gajah. 'There is no animal that can beat the elephant in size.' Bill Gates awah omok ngelawan penge kaya' Suletan tong Brunai. 'When it comes to wealth, only Bill Gates can beat the Sultan of Brunei.'
- **beautiful** [!byutefel] § **jian mu'un layan <lama>** | Redo inah jian mu'un lama. 'That woman is beautiful.' Kerita néh éh maréng jian mu'un layan néh. 'His new car is very beautiful.'
- **because** [be!kAz] § **uban** | Uban peseng rong, iah ngelaset pala ujun awah. 'Because his nose was plugged, he could only breathe through his mouth.' Uleu juk petipun lem uma iteu uban néh pegawa. 'We shall meet in this building because it is spacious.' Batang selampang ké' putui uban ké' nyelapang lem ba. 'The barrel of my shotgun broke because I shot it in the water.'
- **become** [be!kAm] § **jadi, malui** | Iah jadi mavuk. Hun ka'au sa'at adet, ka'au éh jadi bono kelunan. 'If you are of bad character, you will become the target of other people.' Hun ka'au bé' jam mihau nahat, iteu jadi ayau ko' uban néh maneu ke' suhat. 'When you don't know how to use a knife, it becomes a hazard to you, because it can wound you.' Iah jadi pengeja'au. 'He became a leader.' Iah malui mavuk uban mesep. 'He became intoxicated because he was drinking.' Hun ka'au bé' jam mihau nahat, iteu malui ayau ko' uban néh maneu ke' suhat. 'If you don't keep control over a knife it can become dangerous for you because it can give you a wound.' Iah meté ngaran néh avé' néh malui pengeja'au. 'He campaigned on his behalf until he became a chief.'
- **bed** [bæd] -- **X 's bed** = 'jalan tong X pegen' (hun néh lem lebo Putih ngalayau pu'un pat gem néh avé' tilem bau néh)
- **beer** [bir] § **burak bia** (barei sap "Tiger")
- **before** [be!for] § **tenéh** | Ka'au kuman kuyat tenéh? 'Have you eaten monkey before?'
- **before** [be!for] § **bé' jak** | Iah mesep bé' jak lakau. 'He drank before walking.'
- **befriend** [be!frænd] § **ngebakéh** | Mai ngebakéh kelunan éh sa'at! 'Do not befriend bad people!'
- **begin** [be!gîn] § **bu'un** -- **X begins to V** | Lakei inah suai ineu? -- Bu'un néh suai lamin. 'What is that man doing? -- He is beginning to build a house.' Bu'un néh mukun. 'He is beginning to get old.' Migu vam éh bu'un ké' maneu térék. 'Next week will be when I begin to make a field.'
- **beginning** [beg!fning] § **bu'un** | Inah éh bu'un kelunan sebayang. 'That was the beginning of the time that people started praying.' Tong bu'un pengelakau ha', ketua' kapung pané. 'At the beginning of the proceedings, the headman spoke.'
- **behave** [be!hév] § **jian <sa'at> barék** -- **X behaves well <badly> toward Y** = 'X jian <sa'at> barék ngan Y' | Ka'au bé' tekep sa'at barék ngan sakai. 'You should not behave badly toward guests.' Tekep jian barék ngan réh. 'They should treat them well.'
- **behaviour** [be!hévyer] § **jian <sa'at> adet** -- **good <bad> behaviour** = 'adet éh jian <sa'at>' | Jian ke' ngeju adet éh sa'at. 'Avoid bad behaviour.'
- **behind** [be!haind] § **jin murin, sa murin** | Ka'au lakau tenah kivu jalan lipan, bang akeu marang jin murin kivu bilun. 'You will walk ahead along the bulldozer road, and I will fly behind you in a plane.' Ka'au lakau tenah, bang akeu lakau dawai dawai jin murin 'You walk ahead, but I will walk slowly behind..! Hun ké' masek lem sideng, akeu menyun tong nyun éh ga' sa tenah lem gelan, nyeliko anak éh jah. Irah ja'au menyun sa murin. Once inside the *sideng*

house, I sat at the very front of the floor, along with the other children. The grown-ups sat behind.

- **behind** [be!haind] § **sa likot, sa luat** | Hun akeu menéng ha' babui sa likot ké', akeu pupah na'at. 'When I heard the sound of the pig behind me, I turned around to look.' Sa likot néh iah pané sa'at. 'Behind her back he speaks ill of her.' Sa likot lamin amé pu'un mulah buah peletek. 'Behind the house we planted long beans.' Bilun marang bé' poléng uban [sa] luat tokong. 'The aeroplane in flight is not visible because it is behind the hill.' Iah bé' poléng uban [sa] luat tapé. 'He isn't visible because he is behind the wall.' Iah tai beté [sa] luat tokong. 'He went hunting behind the hill.'
- **believe** [be!liv] § **ngelan** | Na' péh akeu tai dat, bé' irah ngelan tong ha' ké'. 'Even if I go there, they might not believe me.' Irah ngelan ha' ké'. 'They believed what I said.' Tukit iteu lumang kenelan. 'This story is easy to believe.'
- **believe in** [be!liv in] § **ngelan** | Iah bé' ngelan limu'. 'He does not believe in the existence of magic.'
- **bell** [bæl] § kekat livah barei **ohéng** éh niha' réh -- sa usit omok éh ja'au mu'un, avé ja'au jin kelunan, omok tekieng réh bau lamin sebayang jalan tebai kelunan tuai sebayang
- **belly** [!bæli] § **boré** | Akeu ngitek boré anak inah. 'I tickled the child's tummy.'
- **belong** [be!lông] § **anah** | Semu'un iteu anah ké' surat. 'The fact is that this is the book that belongs to me.'
- **belonging** [be!lônging] § **anah** | Daud mihin pina livah jin anah nah. 'Daud brings more of his belongings than she does of hers.'
- **below** [be!lo] § **ra', sa ra'** | Irah éh nyeputin lamin iteu jin sa ra' tuai kuman siteu. 'People from an apartment below us are coming to eat.' Tapi' maten dau nah pana éh bé' akeu jeleng tai tepih tong néh, 'ha' kebureng tosoke ngan lua' ngan anak ngan redo néh ra' sitai. 'The sky really isn't all that high. But the sun is hot, and I did not dare go near it.' That's what the beetle said to his wife, children, and relatives down below.'
- **belt** [bælt] § **jeret é'éng**
- **bend** [bænd] § **boyo** | Jah boyo. 'a bend.' Ba éh boyo. 'a river with a bend in it.' Jalan éh boyo si'ik. 'a street with a moderate bend in it.' Ba éh pu'un pina boyo. 'A river with many bends.'
- **bend** [bænd] § **neri'ok, ngelepik, ngelokop** | Iah neri'ok kupi suai jalan néh pakan aseu. 'He bends sheet metal to make a dish so he can feed the dogs.' Iah ngelepik kayeu maneu bo viheu. 'He bent the stick to make a spring trap.' Iah ngelokop ipa kayeu doko suai kelimang. 'He bends tree bark to make a cylindrical container.'
- **bent** [bænt] § **pakok, peleng** | Inan kayeu éh pakok. 'a crooked tree' Tapé lamin éh pakok. 'house wall that is crooked.' Iah bé' jam mu'un suai keleput. Siget keleput éh senuai néh peleng. 'He doesn't really know how to make blowpipes. Every blowpipe made by him is bent.' Lakei inah peleng lé'ép. Lé'ép néh putui tovo néh si'ik. Inah maneu éh peleng. 'That man has a bent arm. His arm got broken when he was little. That made it bent.'
- **besides** [be!saidz] § **éh jah jin sa ketai, jin la'o** | Lem ha' Penan bé' pu'un surat éh jah jin sa ketai Surat Tuhan. 'In Penan there are no books besides the Bible.' Tong lamin iteu pu'un po'é éh jah jin sa ketai éh iteu. 'In this house there are other bush knives besides this one.' Jin la'o sin uvut inah, pu'un pina arong penguman tong tana', barei oko sin nyivung, sin lesei, ngan éh jah jah péh. 'Besides "sin uvut", there are many kinds of food in the forest, such as "sin nyivung", "sin lesei", and so on.'
- **best** [bæst] 'éh matek jian' | Jian belah kekat bua, bua duyan éh pelapah jian kon. 'Of all the fruits, the durian is the best to eat.'
- **better** [bæter] 'jian kepéh' | Jian kivu kerita jin lakau gam. 'It is better to ride in a car than go on foot.' Babui menyak jian jin babui mago. 'A fat pig is better than a thin one.'
- **betray** [be!tré] -- **X betrays Y** = 'Y éh bakéh X memalo X'
- **between** [be!twîn] § **belah** | Ineu belah iteu ngan inah? 'What is between this and that?'
- **bewitch** [be!wîch] § **ngebalei, ngepusau** | Redo iteu merek ngan lakei inah, iah ngepusau éh kenéh sakit kapé. 'This woman who is angry with that man bewitched him making him so sick he could not get up.'
- **Bible** [!baibel] § **surat tuhan**

- **bicycle** [!'baisekel] § **baisekel** | Gem baisekel jam pebuh. 'A bicycle tyre easily goes flat.'
- **bird** [berd] § **juhit** | Juhit jam palem tong telujuk kayeu. 'Birds tend to perch in the tops of trees.' Juhit iteu jam maneu amen. 'This bird produces omens.'
- **bird shot** [berd shôt] § **tulin timah**
- **birth** [berth] § **loho** | Loho tong tana'. 'birth in the forest' Loho ké' tong tana'. 'I was born in the forest' ..ayah dau la'o loho néh. 'eight days after his birth.' Lakei éh paket gem jin loho néh. A man whose legs have been paralysed since birth.'
- **birthday** [berthdê] 'dau laséh hun kelunan peloho jin boré tinen néh'
- **biscuit** [!'bîsket] § **dokong kina** (éh mahéng)
- **bit** [bît] 'satek, utui, bila', tulat éh si'ik awah' | Irah mena' penguaman si'ik awah ngan ké'. 'They only gave me a bit of food.' Rigit si'ik. 'A bit of money.'
- **bit by bit** [bît bai bît] § **semakin** | Makin si'ik si'ik lah térék teu juk najau. 'This field will be harvested bit by bit.' Semakin ja'au ja'au kamus teu juk pesuai. 'Bit by bit this dictionary will get bigger.'
- **bite** [bait] § **nga'at** | Aseu nga'at anak. 'The dog bites the child.' Anak ga'at aseu. 'The child is bitten by the dog.' Bua ga'at ké'. 'I bite the fruit.' Akeu merek hun aseu nga'at gem ké'. 'I get angry when a dog bites my leg.' Rawah aseu pega'at. 'The two dogs bite each other.'
- **bite** [bait] § **penga'at** | Penga'at buang gahang mu'un. 'A bear's bite is very powerful.' Penga'at anak bé' gahang. 'A child's bite is weak.'
- **bite off a piece** [bait ôf e pis] § **ngetep** | Medok ngetep tulin bua duyan. 'The monkey bit off a piece of the durian seed.' Aseu ngetep ojo néh. 'The dog bit a piece out of his finger.' Moséng ngetep tulin lubi. 'The mouse bit a piece off a grain of rice.' Akeu menyia' jeputui bua balak éh kenetep ké'. 'I chewed the banana half that I bit off.'
- **bitter** [!'bîter] § **petuh** | Mai ngetep tulin tawan iteu. Petuh mu'un. 'Don't bite through this pill. It's very bitter.'
- **black** [blak] § **padeng barei areng**
- **blacken** [!'blaken] § **ngepadeng** | Lah nanem ihat uai doko kenéh ngepadeng éh. 'She buried the strands of rattan to blacken them.'
- **blade** [bléd] § **sin [nahat]**
- **blame** [blém] § **pesala** | Akeu menyat jian, uban akeu pesala' ka'au bé' éh adet teneng -- uban semu'un néh ka'au bé' sala'. 'I am sorry for blaming you unjustifiably -- because in fact you were not to blame.'
- **bleed** [!'blid] § **daha musit** | Akeu daha uban suhat neu po'é. 'I am bleeding because of a machete wound.'
- **blessing** [!'blæsing] § **berkat**
- **blind** [blaind] § **peseu** | Iah peseu. 'He is blind.' Kelunan éh peseu jebila' maten. 'a person who is blind in one eye.'
- **blink** [blînk] § **ngiep** | Akeu ngiep. 'I blinked.' Maten keniep néh. 'She blinked.' Iah ngiep jebila' maten [néh]. 'He blinked one of his eyes.'
- **blister** [!'blîster] § **lekup** | Lekup éh leta. 'blister that breaks'
- **blistered** [!'blîsterd] § **lekup** | Pesun néh lekup neu véhé. 'Her shoulder was blistered by the shoulder strap.' É'éng néh lekup neu takéng po'é. 'His waist was blistered by the sheath of the machete.' Gem lekup neu kasut. 'a foot blistered by a shoe.'
- **block** [blôk] § **mapat, matep, meseng** | Akeu ngelibit pagin eh mapat jalan. 'I took a detour around the fence blocking the road.' Seradu mapat jematan doko kerita bé' omok papit kivu jematan. 'The soldiers blocked the bridge to prevent cars from crossing it.' ...jah bateu ja'au éh pala réh matep tong uba luvang apan ba inah. '...a large stone they they had used to block the mouth of the well.' Uban seradu meseng kerita réh, irah bé' omok tuai tong jaji. 'Because the soldiers were blocking their car, they couldn't make their appointment.'
- **block out light** [blôk aut lait] § **mekep** | Livah mekep ada pété. 'The cloth blocks out the light of the sun.' Tong uma irah pakai livah mekep ada dau. 'In the big houses they use cloth to block out the daylight.'
- **block the view** [blôk dhe vju] § **mekep** | Kelunan nekédéng sa luat tapé, bé' omok poléng uban tapé mekep. 'There is someone

- standing on the other side of the wall, but he cannot be seen because the wall is blocking the view.' Tokong mekep payau. 'The hill is blocking the view of the deer'
- **block up** [blôk Ap] § **mapat** | Redo pala ujung da'un mapat [giwang] tapé dai ta masek. 'The woman used "da'un" leaves to block up [the space in] the wall to prevent the rain from coming in.' Pakai batang mapat luvang tetong. 'Use a stick to block up a porcupine's hole.'
- **blockade** [blô!kéd] § **apat** | Apat Penan jin batang kayeu tong jalan kerita tegarai neu seradu. 'The Penan barricade made of logs that was built across the road was taken apart by the soldiers.'
- **blockade** [blô!kéd] § **mapat** | Irah mapat jalan. 'They blockaded the road.'
- **blocked** [blôkt] § **pekep** | Payau pekep neu kayeu. 'The view of the deer was blocked by the tree.'
- **blood** [blAd] § **daha** | Ja'au daha musit <pega> jin suhat. 'A lot of blood is flowing from the wound.' Uban daha kasi musit jin suhat, akeu pakai ojo tupat peposot daha dai musit kepéh. 'Because blood was flowing copiously from the wound, I used my hands to try to stop it from continuing to flow.' Si'ik daha musit jin suhat. 'A small amount of blood is flowing from the wound.'
- **blow** [blo] § **nyelevu** | Iah nyelevu pelita. 'He blew on the lamp.' Luten selevu néh. 'He blew on the fire.' Iah nyelevu keringot. 'He blew on the nose flute.' Akeu nyelevu gahang 'I blow strongly.' Pelita pata' selevu néh. 'The lamp was blown out by her.' Anak éh jam ngelatei nyelevu sap jin belah giwang tapé. 'The playful child blew smoke through the cracks in the wall.'
- **blow** [blo] 'uban nipok, uban benukut' | Iah pepaneu ngan lakei inah, boh irah memukut éh tong ulun néh. 'He fought with those men, and received a blow to his head.'
- **blowdart** [!'blodôrt] § **belat**
- **blowdart** [!'blodôrt] § **tahat**
- **blowpipe** [!'blopaip] § **keleput**
- **blue** [blu] 'marung barei langit'
- **boar** [bor] ='lakin babui atau lakin idok'
- **board** [bord] § **bengan**
- **boastful** [!'bofstœl] § **balang kenin**
- **boat** [bot] § **alut** | Akeu jalan alut tai Long Temala'. 'I took a boat to Long Temala.' Akeu juk kivu alut ké' awah. 'I am just going to take my boat.' Lem boré alut. 'the bottom (bilges) of a boat.' Suai boré alut. 'make the bottom part of a boat.'
- **body** [!'bôdi] § **usah** | Tipu usah ké' sakit. 'My whole body hurts.'
- **boil** [boil] § **kupah** | Ba peseu musit jin kupah lakei inah. 'Pus flows out of the boil on that man.' Kupah inah bé' jak pebuh, tapi' ngio ja'au peseu lem. 'That boil has not yet burst, but I think there is lots of pus in it.'
- **boil** [boil] § **matok** | Matok ba. 'boil water.' Iah bé' ngeba'at matok bateu pekelet seluang. 'He unintentionally boiled up rocks with the fish.'
- **boiling** [!'boiling] § **meda** | Ba <nyak> éh meda. 'boiling water <oil>.'
- **bomb** [bôm] § **bum**
- **bone** [bon] § **tulang**
- **book** [bœk] § **buku, surat**
- **border** [border] § **sepadan** | Sepadan jin belah Sarawak ngan Indonesia. 'The border between Sarawak and Indonesia.'
- **bored** [bord] § **sara** | Akeu sara uban bé' pu'un kelunan toсок. 'I am bored because there is no one to talk (to).' Akeu sara tong lamin tutup. 'I am bored in prison.' Akeu sara moko tong lamin tutup. 'I am bored with being in jail.'
- **born** [born] § **peloho** | Sio peritah keloni sahau akeu jak bé' peloho jin boré tinen ké'. 'In the days of the Colonial administration I was not yet born.' Iah bé' jak peloho. 'He had not yet been born.' 'Jelua' kolé anak éh peloho mengot bé' murip. 'Sometimes a baby born prematurely doesn't live.'
- **borrow** [!'boro] § **pijam** | Akeu bayan molé rigit éh pijam ké' jin ka'au. 'I paid back the money that I borrowed from you.' Akeu pijam rigit ko'. 'I borrowed your money.'
- **both** [both] § **duah duah** | Jian ke' ala surat inah duah duah. 'Take both those books.'

- **bother** [!bôdher] § **ngasau, ngebubu, pesanya** | Akeu bé' kelo ngasau ka'ah. 'I don't want to bother you.' Akeu medai kenasau beruen. 'I am afraid of being bothered by the ghosts.' Mai ke pesanya lakei mukun nah. 'Don't disturb that old man.' Mai ke' pesanya anak nah dai néh manga. 'Don't disturb that child lest it cry.' Mai pesanya kelunan pegen. 'Don't disturb someone who is sleeping.'
- **bottle** [!bôtel] § **gutun, temut, nu'an** | Gutun tawan. 'medicine bottle' Gutun nyak. 'a bottle of oil' Ala jah nu'an pelep nyak. 'take a bottle of oil.'
- **bottom** [!bôtem] § **lotok** | Boh balei kenangan maneu usah kelavet molé petujuk, sa uban ugep batok réh ri' malui lotok réh kepéh. 'So the kenangan spirit turned the body of the gibbon upside down, making the stump of its neck into its bottom.'
- **bottom** [!bôtem] § **lotok** | Lotok lajang. 'the bottom of a pot.' Lotok sawan. 'bottom of the cup.' Lotok gawang 'bottom of the basket.' Lotok bég. 'bottom of the bag.' Lotok tasap surat. 'bottom of the page of a book.'
- **boulder** [!bolder] § **bila** | Iah pala usah mejuk bila, tapi' bila bé' gusi. 'He pushed on the boulder with his body, but the boulder didn't move.' Iah ngelepat bila. 'He avoided the boulder.' Putui kerita uban bila éh peluvit bau néh. 'The car got broken in half because of a boulder that rolled onto it.' Tong puluh inah pu'un duah bila keja'au kerita. 'In this plantation there are two boulders the size of cars.'
- **bounce** [bauns] § **tepasit** | Livah éh pega jin kerita éh petokok, iah marang tepasit. 'The thing that came loose from the car that was in the collision flew through the air, landed and bounced.' Bun pelep jam tepasit. 'A rubber ball is good at bouncing.' Anak ngaléng bateu teneng tong tapé tepasit teneng tong kelingen méu. Méu daha kelingen. 'The child threw a stone which hit the wall and bounced off it and struck the ear of a cat. The cat got a bloody ear.'
- **boundary** [!baunderi] § **sepadan**
- **bow** [bau] § **tukep** | Tukep ulun sebayang. 'bow one's head to pray.'
- **bow** [bol] § **bisin, pigan lekebung, selapa'**
- **box** [bôks] § **kutek, selapa', pati'**
- **boy** [!boi] § **anak lakei** (éh kelunan)
- **boyfriend** [!boifrend] § **lakei keruah** | Iah mujah tengé juk na'at lakei keruah néh. 'She misses her boyfriend and would like to see him.'
- **bracelet** [!bréslet] § **jong, selungan geto ojo, leko** | Jong uai. 'rattan bracelet' Jong nanyam. 'woven bracelet' Jong temaga. 'copper bracelet'
- **brag** [brag] § **balang, ngebalang** | Balang mu'un lakei inah uban néh maneu ha' kenat. 'That man is really bragging to talk like that.' Lakei éh balang. 'man who brags.' Mai ngelan ha' néh nah, inah ha' néh balang awah. 'Do not believe what he says, it is just bragging.' Iah maneu ha' ngebalang. 'He is bragging.' Iah ngebalang iah pu'un mugun ulun ayau néh. 'He bragged that he had taken his enemy's head.' Iah ngebalang iah jam nyopé kekat ayau. 'He bragged that he could defeat all enemies.' Iah ngebalang alut néh ja'au jin kekat alut éh jah. 'He bragged that his boat was bigger than all the other boats.'
- **brain** [brén] § **utek lem ulun**
- **branch** [branch] § hun néh murip keto, uleu bara' éh **paka'**: hun néh **da'an**, uleu bara' éh **dead branch** [dæd branch] hun néh matai, atau **fallen branch** hun néh lepah peloho.) | Nyepu bua meté jin paka'. 'pick a rambutan from a branch.' Nyakit navap tong paka' kayeu. 'The langur swings from branch to branch.' Paka' inah sepé pelera tong tana'. 'That branch split off and fell to the ground.' Paka' ngangau. 'leafless branch.' Pelapah bau jin paka' kayeu. 'Higher than the tree branches.' Ujung kayeu pelera jin paka'. 'A leaf fell from a branch.' • § **da'an** | Jaga', da'an ja'au éh perang tong kayeu inah juk peloho da'. 'Watch out, that big dead branch that has got hung up in that tree might fall soon.'
- **brave** [brév] § **jeleng, makang** | Iah makang ngamit torok na' péh iah juk nekok. 'He was brave enough to grab the snake even though it was about to strike.'
- **brawl** [bról] § **punan, pepunan** | Irah pepunan. 'They're having a brawl.' Jah punan éh ja'au. 'a big brawl.' Kuli kém punan ngan irah Penan tong tana' térék. 'The camp workers had a brawl with some Penans in a field.'

- **bread** [bræd] § **dokong** atau **loté kebut**
- **breadfruit** [!brædfrut] § **bua beripun burai**
- **break, broken** [brék] § **memutui, putui, memila'** | Babui ngirut uban putui lotok. 'The pig dragged itself along the ground because its back was broken.' Batang selapang ké' putui uban ké' nyelapang lem ba. 'The barrel of my shotgun broke because I shot it in the water.' Iah memutui selapang, kenéh masek peterum lem. 'He broke the shotgun to put a shell in it.' Bateu éh peloho memila' tajau. 'The falling rock broke the urn into pieces.'
- **break** [brék] § **utui** | Semah utui gem ko'? -- Sa ra' lep. 'Where is the break in your leg? -- Under the knee.'
- **breakfast** [brækfest] § **penguman** dau ngivun' | Jian tam kuman ngivun bé' jak tai kereja. 'Let's have breakfast before going to work.'
- **break into pieces** [brék !intu !pisez] § **memila'** | Bateu éh peloho memila' tajau. 'The falling rock broke the urn into pieces.' Memila' jah luheu apo éh mapeu kenéh si'ik. 'Break a lump of dry flour into small pieces.'
- **breast** [bræst] § **été** | Redo inah pu'un été ja'au mu'un. 'That woman has very large breasts.'
- **breath** [bræth] § **laset** | Laset éh sa'at bo. 'Bad smelling breath, or bad breath. Semah retek laset ikan paus? -- Tong luvang tong likot néh. 'Where does the breath of a whale pass? -- Through the hole in its back.'
- **breathe** [bridh] § **ngelaset** | Hun neset lem ba, bé' omok ngelaset. 'When you dive under water, you can't breathe.' Uban peseng rong, iah ngelaset pala ujun awah. 'Because his nose was plugged, he could only breathe through his mouth.'
- **breathe** [bridh] § **ngibot** | Uban tulang tegahang néh putui, iah sakit sa'at akam néh ngibot. 'Because his rib was broken, he was in pain when he breathed.'
- **breathing** [!bridhing] § **ibot** | Si'ik [awah] ibot néh. 'His breathing is shallow.' Ja'au keto ibot néh. Babui iteu bé' jak matai. 'Its breathing is still heavy. This pig is not yet dead.'
- **bridge** [bríj] § **titai, tajo, jematán** | Titai kayeu. 'wooden bridge.' Tajo daven. 'steel bridge.'
- **bright** [brait] § **peséng** | Ada lapung létrik toto' nawa peséng jin ada titui nyak seluang. 'The light of an electric light is brighter than that of a candle.' Kelat ada betuneu bé' beberapa peséng. 'The flashing of a firefly is not that bright.' Maten dau peséng mu'un. 'The sun is very bright' 'Ada laséh peséng. 'The light of the moon is bright.'
- **bring** [bríng] § **mihin** | Iah mihin éh jin siteu tai sitai. 'He brought it from here to there.' Mihin ba. 'bring water' Akeu ngelepan mihin gaben. 'I forgot to bring the picture.' Bé' pu'un rigit nihin ké' hun iteu -- tapi' pu'un rigit tong lamin ké'. 'I have brought no money - but there is money in my house.' Livah eh nihin jin sa usit tai Sarawak. 'Things that are brought into Sarawak from abroad.'
- **bring** [bríng] § **mihin** | Iah mihin uleu. 'He is bringing us.' Jian ke' seruh jian jian, mai ke' mihin anak ké' iteu tai sinah kepeh. 'Be careful that you do not bring my son back there.'
- **broken** [!broken] jian ke' na'at • **break**
- **broken into pieces** [!broken !intu !pisez] § **bila'** | Irah juk ngeliket sawan bila', tapi' sawan bé' omok peliket. 'They tried to glue together the cup that had broken into pieces, but the cup wouldn't stick together.'
- **brood** [brud] § **mikop** | Iap mikop ilo néh pepekang ilo néh. 'A chicken broods over its eggs and makes them hatch.'
- **broom** [brum] § **pa** | Pa gelan pala pa <ujung kayeu>. 'Sweep the floor with a broom <leaves>.'
- **brother** [!brAdher] § **padé éh lakei**
- **brother-in-law** [!brAdher ín lô] § **sabai**
- **brown** [braun] § **leté padeng**
- **brush** [brAsh] § **repo** | Iah lakau lem repo kenéh ngelepat lamin. 'He walked in the brush to avoid the house.' Pala ijin ureu memarah repo. 'Clear brush with a grass-mowing machine.' Iah ngelesan repo. 'He pushes through the brush.'
- **brush against** [brAsh e!génst] § **nyirih** | Na' péh iah nyirih babui awah, babui to'ot maneu éh. 'Even though he just brushed against the pig, it woke up and attacked him.' Iah nyirih babui pakai gem néh. Babui to'ot maneu éh. 'He brushed against the pig with his foot. The

pig woke up and attacked him.' Tamen nyirih da'in anak néh pakai kerayung doko anak to'ot dawai dawai. 'The father brushed against the child's face with a shirt so that the child would wake up very slowly.'

- **bubble** [!bAbe] § **bereput, tebobo** | Akeu na'at jah bereput awah. 'I saw just one bubble.' Poléng bereput jin kelunan éh juk matai menyet. 'The bubbles from the drowning person appeared.' Pina bereput kepu jam lakau musit jin gutun ba mesep barei koka kola. 'A lot of bubbles of gas are likely to come out of a bottle of a drink like coca cola.' Akeu neset doko maneu tebobo'. 'I exhaled to make bubbles.'
- **budge** [bAj] § **gusi na' péh si'ik** | Mai gusi na' péh si'ik. 'Don't budge.'
- **buffalo** [!bAfelo] § **kelubau**
- **build** [bild] § **maneu barei lamin, patah, tajo, palang** | Iah maneu lamin. 'He built a house.' • **building** [!bilding] § **uma**
- **bulldozer** [!bœldozer] § **lipen**
- **bullet** [!bœlet] § **peloro'**
- **bump** [bAmp] § **luti, tebelen** | Hun akeu kinan ieng, kulit ké' luti. 'When I am bitten by a sandfly, I get a bump on the skin.' Bayah pu'un kulit éh luti. 'A crocodile has bumps on its skin.' Tebelen lem tana' sitai inah lah uban liang tepun ké' éh redo. 'The bump on the ground over there is the grave of my grandmother.'
- **bump into** [bAmp !intu] § **tatek** | Uban irah putih kebit, irah jam tatek tong kayeu tepuket bau usit tapé. 'Because white people are tall, they are prone to bumping into door lintels.' Iah tatek tong mijá uban jalan si'ik. 'He bumped into the table because there wasn't enough room.'
- **bunch** [bAnch] § **pungun** | Pungun bua balak. 'a bunch of bananas.' Ke' lakei éh bau nah ngeto ke' jah pungun bua jet, iah ngeloho éh. 'The man cut off a bunch of langsung fruits and dropped them.'
- **bundle together** [!bAndel to!gædher] § **memikah** | Iah memikah paka' bua meté kenéh mihin éh molé. 'He bundled together the rambutan branches to take them back with him.'
- **burn** (burnt) [bern] § **motong, potong** | Ayau motong lamin. 'The enemy burned the house.' Lamin éh notong ayau. 'The house that was burned down by the enemies.' Labang motong kayeu bé. 'Labang burned up all the wood.' Tovo dau merem pu'un jeputui tapak avet néh rai peloho tai lem aveu, tio potong. 'During the night part of the end of his loincloth fell into the fireplace, and got burned.'
- **burning** [!berning] § **mahang** | Bé' tusah kahang luten kepéh. Luten jin malem keto mahang uban kayeu meden. 'There is no need to relight the fire. The fire from last night is still burning because the wood is very resistant to going out.' Luten létrik iteu keto mahang. 'This electric light is still burning.'
- **burrow** [!bero] § **luvang** | Luvang torok padeng. 'Black snakes's burrow.' Luvang dengan baleu lem tana' tong dirin ba. 'Otter's burrow in the earth of the river bank.'
- **burst** [berst] § **pebuh** | Kupah inah bé' jak pebuh, tapi' ngio ja'au peseu lem. 'That boil has not yet burst, but i think there is lots of pus in it.' Gem baisekel jam pebuh. 'A bicycle tyre is prone to burst.'
- **bury** (buried) [!bæri] § **nanem, tanem** | Iah nanem ihat uai doko kenéh ngepadeng éh. She buried the strands of rattan to blacken them.' Akeu tupat pitah mat éh tenanem tepun ké' sahou. 'I was trying to find the gold that had been buried by my grandfather.'
- **bus** [bAs] § **bas**
- **business** [du !bíznes] § **pebelih** | Lem lamin jalan pebelih inah irah pebelih penguman awah. 'In that store they only do business in food.' Kina' iteu seruh pebelih awah. 'This Chinese person thinks only of business.'
- **busy** [!bizi] § **bubu, gagau** | Iah bé' omok tuai na'at ka'au uban néh bubu nganan <mava> kekat anak tong lamin néh. 'She can't come to see you because she is busy looking after all the children in her house.'
- **but** [bAt] § **tapi', bang** | Ka'au lakau tenah, bang akeu lakau dawai-dawai jin murin. 'You walk ahead, but I will walk slowly behind.'

• **butcher** [!bœcher] § **nyapa** | Pelun ujung kayeu tong tana' doko réh nyapa babui bau néh. 'A temporary covering of leaves on the ground so that they can butcher the pig.'

- **butt** [bAt] § **pu'un** | ..nekedéng déhé réh tong pu'un kayeu inah. '...standing by them at the butt of a tree.'
- **butterfly** [!bAterflai] § **legang**
- **buttness** [!bAtres] § **lihei sugun**
- **buttness root** [!bAtres rut] § **selégéng lakat**
- **buy** [bai] § **melih** | Iah melih parai jin lamin pebelih iteu, iah bet rigit si'ik awah, [uban belih néh diva']. 'He buys rice from that store, and spends only a small amount of money [because its price is low].' Iah melih teulu kawa jah polo rigit belih jah. 'He bought three woks for ten dollars each.'
- **by** [bai] § **jalan** | Iah nyoho irah bakéh néh tai Marudi jalan kerita. He told his friends to go to Marudi by car. 'Iah nyoho irah bakéh néh jalan tana' mapeu tai Marudi.' 'He told his friends to go to Marudi by land.'
- **cake** [kék] 'jah bengesa' luti kebut éh ja'au gula lem néh'
- **calendar** [!kalender] § **surat dau laséh**
- **calf** [kaf] § **beté** | Iah na'at selungan tong beté néh. 'She saw the leg bands on his calf.'
- **call** [kól] § **tebai** | Ha' lita nah éh penakai irah éh renget tebai balei keréh nawan kelunan. 'The "lita" chant is used by those who know magic to call the spirits so that they will heal people.' Hun lakei ja'au nah na'at torok padeng nah boh éh tio tebai aseu néh. 'When the man saw the cobra he immediately called back his dogs.'
- **call** [kól] § **bara', mateng** | Akeu bara' alut iteu kapen. Tapi' semu'un néh alut. Iteu ha' seminga' awah. 'I call this boat a ship. But it's really a boat. This is just playful talk.' Mai ke mateng redo ko' Sarai kepéh, bang hun iteu ngaran néh kepéh Sara'. 'No longer call your wife Sarai, rather call her Sara' now.'
- **calm down** [kóm daun] § **pawah kenin** | Iah pawah kenin jin penusah néh uban néh tenekau rigit néh. 'He has calmed down after being upset over his difficulties because of the money that was stolen from him.'
- **can** [kan] (lem ha' irah Amérika) § **suwang**
- **can** [kan] § **putung, sukat** | Iah putung meté guni'. 'She can lift the sack.' Uban surat iteu kapan mu'un, akeu bé' putung purung éh bé. 'Because this book is very thick, I will not be able to read all of it.' Akeu bé' putung lakau kepéh uban tokong iteu peté [ngan ihang]. 'I cannot walk any further because this hill is steep.' Uban kerita maréng inah ma'an mu'un, akeu bé' putung melih éh. 'Because that new car is very expensive, I cannot buy it.' Akeu sukat pané lem ha' Penan. 'I can speak in Penan.'
- **can serve as** [kan serv az] § **omok** | Kayeu éh omok sugun lamin. 'A piece of wood that can serve as a house post.' Kayeu éh omok besai alut. 'A piece of wood that can serve as a paddle.' Talei éh omok jeret idok. 'A rope that can serve as a leash for a pig.'
- **candle** [!kandel] § **titui nyak seluang, lapung seloi** | Kahang titui nyak seluang. 'light a candle.'
- **candy** [!kandi] § 'jah bengesa' penguman éh ja'au gula' lem éh kinan réh seminga' | Anak mahau guru éh mena' gula' ngan réh. 'The children hover around the teacher who gives them candy.'
- **cannot stand** [!kanót stand] § **kerera** -- **X cannot stand Y** = 'X kerera' Y' | Neu pété iah kerera'. 'He can't stand the sun.' Akeu kerera' la'au. 'I can't stand being hungry.' Hun iah nah sarék neu jawin si'ik awah, iah ngeradau ha' néh: "O sakit!" uban kerera'. Tapi' padé néh na' péh suhat ja'au neu po'é iah bé' pané ineu ineu ha', iah omok ngeretep. 'When he is scratched by even a small barbed vine, he cries "It hurts!" -- because he cannot stand it. But as for his brother, even when he has a serious wound from a machete he doesn't say anything, he can stand it.'
- **cap** [kap] § 'tapong éh si'ik éh ngalayau pu'un barei sapéng sa jumen awah jalan ngelihep da'in'
- **cap** [kap] 'tutup si'ik éh penakai réh meseng barei gutun'
- **capsize** [kap!saiz] § (**alut éh**) **tekakup** | Bayah nekakup alut. 'The crocodile overturned the boat.' Alut takakup tio kaham. 'The boat capsized and directly sank.'
- **car** [kór] § **kerita**

- **card** [kórd] § pelep atau kelatah éh mahéng keja'au tiki lu', omok éh tiki mu'un atau penakai éh jah, barei éh penakai réh seminga' -- iteu lah **playing cards**
- **care about** [kær A!baut] § **peduli** | Lakei inah bé' peduli' tong ha' amé. 'That man does not care about what we say.' Amé peduli' ha' ka'ah. 'We care about you.' Redo inah bé' peduli' anak néh. 'That woman does not care about her child.' Lakei inah 'peduli' tong térék néh uban néh majau éh. 'That man cares about his field because he is harvesting it.'
- **care** -- na'at • **take care of**
- **careful** [!kærfœl] § **mava** | Ka'ah tekep mava dai kabit penyakit. 'You should be careful to avoid catching a disease.' Akeu mava mu'un mu'un dai peloho. 'I was very careful so as not to fall.'
- **careful not to** [!kærfœl nôt tu] § **seruh jian jian bé'** | Iah seruh jian jian, bé' mihin anak néh tai kivu alut. 'He was careful not to take his child in the boat.'
- **careless** [!kærles] 'éh bé' jam seruh jian jian, éh bé' jam mava mu'un' | Irah éh bé' jam mava selapang jam nyelapang usah réh tengé. 'People who are careless with guns can shoot themselves.'
- **carry** [!kari] § **bi, nyu'un, mihin** | Gaweng nebi anak. 'The child carries the basket on his back.' Nyu'un keleput . 'Carry a blowpipe on the shoulder.' Pakai ulun nyu'un beledi ba. 'Carry a bucket of water on the head.' Jian ke' pasek parai lem guni' pah terah éh omok nihin réh. 'Put as much rice in the sacks as they can carry.' Lori mihin batang. 'The lorry is carrying logs.'
- **cartridge** [!kôrtrj] § **peterum** | Teleu terem. 'three cartridges' Pasek terem lem selapang. 'load a cartridge into a shotgun'
- **carve** [kôrv] § **ma'é** | Akeu ma'é tahat. 'I carve a blowdart.' Iah ma'é sa'up po'é. 'He carved a machete handle.'
- **case** [kés] § **penusah** | Lem penusah inah sin néh lem ha'. Putih matek tengé mu'un. 'In that case its meaning in English is quite different.'
- **case** [kés] § **sala** | Sala unan. 'pillow case.' Sala kamera éh mahéng. 'hard case for a camera.'
- **cassava** [ka'sava] § **ubei** | Akeu juk tai mekot ubei lem puluh inah avé bé. 'I shall harvest all the cassava in that field.'
- **cat** [kat] § **méu**
- **catfish** [!katfish] § **bukeng**
- **catch** [kæch] § **ngamit** | Irah polis ngamit kelunan éh sa'at. 'The police caught the criminal.' Medok iteu maréng kenamit. 'This monkey was caught recently.'
- **catch** [kæch] § **nyagem** | Iah nyagem bola éh kaléng keruah néh. 'He catches the ball that is thrown by his companion.'
- **catch** [kæch] § **kabit** | Akeu kabit mayung jin irah éh sakit. 'I caught the disease from those sick people.' Akeu juk kabit malaria jin réh pina. 'I will catch malaria from those people.'
- **catch up with** [kæch Ap wíth] § **navé** | Iah juk petavé ngan lakei éh sa tenah, tapi' uban lakei nah éh sa tenah rigah lakau kio bé' omok navé. 'He is trying to catch up with the man who is in front, but because that man in front is walking rapidly I think he will not be able to catch up with him.' Hun néh navé réh, boh éh bara' kekat ha' Yusup nah ngan réh. 'When he caught up to them, he told to them all that Yusup had said.' Irah navé alut. 'They caught up with the boat.' Akeu juk navé lakei éh tai beté sa tenah. 'I want to catch up with the hunter who went ahead.'
- **caterpillar** [!katerpíler] § **ulet ilo legang**
- **catfish** [!katfish] § **katei** | Katei pu'un bulun bungum. 'Catfish have whiskers.'
- **cattle** [!katel] § **sapé' (lem tipun)**
- **cave** [kév] § **luvang bateu (éh sukup ja'au, omok nasek kelunan)**
- **ceiling** [!siling] § **sa ra' sapau** | Besai létrik sa ra' sapau tegerut peloho uban tana' gusi. 'The electric fan on the ceiling got torn loose and fell because of the earthquake.'
- **celebration** [sæleb!réshe] § **ramai** | Ramai Gawai. 'Gawai festival.' Ramai Dau lepah majau. 'Harvest festival.' Amé maneu ramai. 'We are holding a festival.'
- **cement** [se!mænt] § **semin** | Iah bé' jam suai semin. Mamau awah, bé' jam ngeliket. 'He doesn't know how to make cement. It's too thin; it won't stick.'

- **centipede** [!sæntepid] § **sekering, kelemut, lipan**
- **centre** [!sænter] § **belu'an** | Akeu pegen belu'an lamin. 'I sleep in the centre of the house.'
- **central** [!sæntrel] 'éh pu'un lem belu'an <lepok>' | Lamin éh matek bau pu'un lem lepok lebo kapan. 'The tallest buildings are in the central parts of cities.'
- **century** [!sæncheri] 'jah ato ta'un'
- **ceramic** [se!ramek] § **kuren tana'** | Suai tajau jin kuren tana'. 'make large ceramic jars' 'Pu'un pigan éh senuai jin plastik; pu'un éh senuai jin kuren tana'. 'Some cups are made from plastic; others are ceramic.'
- **ceramic jar** [se!ramek jôr] § **kajau**
- **certain** [!serten] § **mu'un** | Rengah iteu mu'un. 'This news is certain.'
- **certainly** [!sertenli] § **adang** | I will certainly return. 'Adang ké' tuai kepéh' Akeu tatu' tai jaji inah. 'I will certainly go to the rendezvous.' Akeu tatu' tai temeu inah. 'I will certainly go to the rendezvous.'
- **chain** [ché] § **ratai**
- **chair** [chær] § 'jalan nyun éh pu'un pat gem, senuai jin barei kayeu atau daven'
- **chainsaw** [!chénsô] § **siso**
- **challenge** [!chalenj] § **nyegat** | Irah nyegat tai tavin ayau. 'They went out to challenge the enemy.' Ayau éh senegat réh kelap. 'The enemy that was challenged by them fled.'
- **chance** [chans] **X V -s by chance** = 'X V uban nasip awah' | Akeu temeu ngan néh uban nasip awah. 'I met him by chance.'
- **chance** [chans] | Na' péh akeu tai Miri, akeu bé' pu'un bi'en tai dirin ba banget. 'Even though I went to Miri, I didn't get a chance to visit the seashore.'
- **change** [ché] § **ngeliwah** | Iah ngeliwah avet éh nong ngan avet éh maréng. 'He changed his soiled loincloth for a fresh one.' Avet keliwah ké'. 'I changed my loincloth.' Iah ngeliwah redo uban redo kelap. 'He changed wives because his wife ran off.'
- **change** [ché] § **paléu** | Utang paléu torok. 'The staff changed into a snake' Kelunan éh liwen paléu [jadi] bateu. 'The people suffering "liwen" turned into stone.' Ka'au paléu metok awah uban ko' metep bok suti'. 'You've changed for the moment because you have cut your hair short.' Hun iteu urip mé' tai paléu jian jian. 'Now our life is changing for the better.' Iah paléu bateu. 'She changed into stone.' Uban ka'au metep bok, ko' keliwah layan. 'Because you cut your hair, you have changed in appearance.'
- **change one's mind** [ché] wAnz maínd) § **paléu kenin** | Tovo bu'un ké' paléu kenin. 'When I was starting to change my mind.' Iah lebé paléu kenin. 'He took a long time to change his mind.'
- **chant** [chant] § **jajan, lita** | Jajan inah ngejian kenin ké'. 'That chant pleases me.' Kivu lem jajan inah... 'According to that chant...' Ngeliwet [tong] ha' jajan ko' nah kepéh. 'Repeat that chant of yours.'
- **chant** [chant] § **ngejajan** | Boh pu'un jah kelunan bara', "Sé kelo ngejajan pepipa pipa?" And then a person says, "Let's have a chant from two sides."
- **chapel** [!chapel] § **lamin gebala**
- **chapter** [!chapter] § **lubun surat**
- **character** [!karekter] § **barék, beké, puyan** | Na'at barék kelunan inah. 'Look at that person's character' Kelunan éh sa'at puyan <barék>. 'A person of bad character.' ...peku' layan ngan peku' barék ngan barék Tuhan mu'un. 'the same form and the same character as the character of God.'
- **charcoal** [!charkol] § **areng**
- **charter** [!charter] § **sata** | Akeu juk sata kerita. 'I will charter a car.'
- **cheap** [chip] § **diva' belih** | Belih keleput iteu diva'. 'The price of this blowpipe is cheap.'
- **cheat** [chit] § **kenyo** | Kenat jalan iah kenyo Yakup. 'In this way he cheated Jacob.'
- **check** [chæk] § **peresa'** | Akeu peresa' pisin éh nodo ké' sahuu lem telo ké' uban ké' juk jam éh pu'un atau bé' péh. 'I checked for the pencil that I had stored in my quiver because I wanted to know if it was [still] there or not.' Akeu juk peresa' tékét ké' uban akeu bé' jam

hun mah jaka' bilun peleka. 'I will check my ticket because I do not know what time the plane leaves.'

• **check on** [chæk òn] § **ngelava, ngelowén, melé** | Hun néh moko tong lamin lem térek réh inah, lem jah dau boh kelunan éh pu'un térek néh ri' tai ngelava térek néh. 'While he was living in the field house, a day came when the owner of the field went to inspect it.' Ngelava viheu <pukat> <lamin> <alut>. 'Check on a trap <fish net> <house> <boat>.'

• **cheek** [chik] § **pinga** | Ba maten pejalé tong pinga néh. 'Tears trickled down his cheek.' >Babui éh tejavu réh pejang tong pinga néh. 'The pig that they struck with the flying spear got pierced through its cheek.'

• **cheeky** [!chiki] § **ngelatei** | Anak sa'at meta' inah ngelayau ngelatei tinen néh. 'That badly behaved child is always cheeky toward his mother.'

• **chest** [chæst] § **kebah**

• **chest** [chæst] § **pati'**

• **chew** [chu] § **menya'** | Akeu kuman sin bilung nah si'ik kinyim boh akeu menya' éh lem ujun ké' nyelo éh pu'un ba'o néh ba'o geresi. 'I took a small piece of the leopard's flesh in my mouth and chewed and swallowed it. It had a metallic taste.'

• **chicken** [!chiken] § **iap**

• **chief** [chif] § **pengeja'au**

• **child** [chaild] § **anak kelunan**

• **children** [children] § 2, 3, atau kura kura **anak kelunan** | Iah pu'un televu anak. 'She has three children.'

• **chili** [!chili] § **ketuban**

• **chilly** [!chili] § **darem** | Bau tokong, akeu ngelayau darem neu genin. 'On the mountaintop I am always chilly because of the cold.'

• **Chinese** [chai'niz] § **kina'**

• **chisel** [!chizel] § **mema'at** | Mema'at alut <tapé>. 'Chisel a boat <a wall>.' Mema'at luvang suka'. 'Chisel a hole for a house post.'

• **chisel** [!chizel] § **pa'at**

• **choice** [chois] § **pengevelé** | Pengevelé ké' keleput ri' jian <sa'at>. 'My choice of blowpipes was good <bad>.'

• **choke** [chok] § **kedulen, kedan, sirek** | Iah napu bua duvan tulin néh telajau lem batok néh maneu éh kedan. ' [When] she was sucking a durian seed it got stuck in her throat and made her choke.' Tulang iap peseng lem batok méu boh méu matai kedan. 'The chicken bone lodged in the cat's throat and the cat choked to death.' Iah sirek ba. 'He choked on the water.' Iah lemo tio kuba' tenyunyum lem ba patok iap. Dani juk matai sirek. 'He got really woozy and fell forward with his face landing in the chicken soup. He almost choked to death.'

• **choke** [chok] § **nedan, nyirek** | Tulin nedan éh. 'The seed is choking him.' Ba nyirek éh. 'The water choked him.'

• **choose** [chuz] § **ngevelé** | La'ah Labang ngevelé kelunan jin Long Kerong keréh tai ngan pengolo' tong Long Suvang. 'Then Labang chose people from Long Kerong to go to the chief at Long Suvang.' Ka'au meseti' ngevelé belah duah bengesa' po'é iteu. 'You must choose between these two kinds of machete.' ...jian ke' ngevelé semah ke' juk tai. 'choose where you would go.'

• **chop** [chôp] § **meta** | Inan tajem lepa neta ké', tapi' bé' pu'un tajem. 'I chopped into the dart poison tree (to test it), but there was no dart poison.' Iah meta tutuh tutuh inan kayeu nah. 'He chopped all around the circumference of that tree trunk.'

• **chopsticks** [!chôpstiks] § **atip kina'**

• **Christian** [!krischen] § **Keristen**

• **church** [cherch] § **lamin sebayang**

• **cigarette** [siger!æt] § **sigup (éh nelen lem keletah omok tio senigup)**

• **circle** [!serkel] 'pengelakau atau layan éh kivu beleleng, barei layan pigan atau gem kerita' | "Jian keh ngaben jah layan beleleng tong kelatah keh." ha' guru ngan anak. "Boh nutun kepéh nabah lubun maneu éh jah gaben jam." "Draw a circle on your papers," said the teacher to the children. "Then add numbers to make in into a picture of a clock."

• **circle** [!serkel] § **(lakau) seliot** | Juhit marang seliot sa bau kayeu. 'The bird is circling over the trees.' Laséh seliot nutuh tana'. 'The moon circles around the earth.'

• **circumcize** [!serkemsaz] § **pesunat**

• **circumcized** [!serkemsazd] § **sunat**

• **city** [!siti] § **lebo kapan**

• **clamp** [klamp] § **ketip, tatip**

• **class** [klas] 'jah panyen anak éh kivu guru lem sekolah' § **kelas**

• **claustrophobic** [klôstro!fobik] § **pesikeu akam** | Akeu pesikeu akam, uban pina kelunan lem luvang lamin iteu. 'I feel claustrophobic because there are so many people in this room.'

• **claw** [klô] § **tip** atau **silun éh terujau** | Tip ieu. 'crab's claws' Silun buang <méu> Bear's <cat's> claws.'

• **clean** [klin] § **mohé, ngeni'ai** | Mohé ojo ko'. 'Clean your hands.' Mohé lamin. 'clean the house.' Akeu mohé tipo lem lamin. 'I thoroughly cleaned the interior of the house.' Ko' ngeni'ai lamin. 'You clean the house.' Ni'ei redo ké' ngeni'ai jalan nyun. 'A little while ago my wife cleaned the seat.'

• **clean** [klin] § **ni'ai** | Ojo néh bé' ni'ai. 'Her hands are not clean.' Anak ba iteu ni'ai. Ba omok kinan. 'This tiny stream is clean. The water can be consumed.' Méu ni'ai jin aseu. 'Cats are cleaner than dogs.'

• **clean** [klin] § **pohé** | Mai menyun kuman uban ojo ko' bé' jak pohé, ha' guru ngan anak. "'Do not sit down to eat, because your hands are not yet clean,'" said the teacher to the child.'

• **clear** [klir] § **lena** | Ha' surat ko' pelapah lena. 'The language of your book is very clear.' Akeu lakau tong tana', akeu menéng jah ha' éh bé' lena bé' kejam ké' ha' kelunan atau ha' ka'an. 'I went into the forest and heard a sound that wasn't clear; I didn't know whether it was a person or an animal.'

• **clear** [klir] § **mening** | Ba mening. 'clear water' Kelingai éh mening. 'clear glass'

• **clear** [klir] § **memara** | Memara ureu <pakeu> pala po'é. 'Clear grass <ferns> with a machete.' Pala ijin ureu memara repo.' Clear brush with a grass-mowing machine.'

• **cleared** [klird] § **nawa** (tana' éh benara, tenebeng) | Térék ké' nawa tenebeng. 'My field has been cleared (of brush and trees)' Tana' inah nawa uban kayeu kuba' nameu kepu. 'That land is now cleared because the trees on it blew down in the wind.'

• **clever** [!klæver] § **jam (mu'un), jian utek** | Iah jam pané. 'She is a clever talker.' Iah jam seruh. 'He is a clever thinker.' Ji' kei toto' jam ka'au suai livah iteu ne'. Oh, you are very clever to know how to do this.'

• **clever way** [!klæver wé] § **aken** | Jian ke' pitah aken jalan tam papit ba ja'au iteu. 'Think up some clever way to cross this river.' Iteu aken ké' jalan tam papit ba. Akeu juk suai jah titai. 'Here's my clever way for getting us across the river. I'm going to make a bridge.'

• **climb** [klaim] § **mukat** | Mukat tai onyok tokong. 'climb to the top of a ridge.' Anak inah mukat seminga' tong kayeu. 'That child was climbing a tree for fun.' Tokong nukat néh. 'She climbed the hill <ridge>.' Iah gahang mukat tokong. 'She energetically climbed the hill.' Iah mukat tokong vevilang. 'He climbed halfway up the hill.'

• **clinic** [!klinik] § **kelinik**

• **clock** [klôk] 'jam ja'au éh bara' pukun kura, éh ngelayau tekieng réh tong tapé'

• **close** [klos] § **avé dani -- X gets close to Y** | Irah avé dani kivu éh. 'They followed them and got close to them.' Hun Pira'on ngan irah Masin nah avé dani nekelak réh... 'When Pharaoh and the Egyptians got close in their pursuit...'

• **close** [kloz] § **matep, mitep** | Matep giwang. 'Close the gap. Matep uba luvang. 'Close the mouth of the cave.' Iah pakai sapau pelep mitep tapé dai payen masek lem lamin. 'He used a tarpaulin to close [up] the gap in the wall so that the wind would not blow into the house.'

• **close** [kloz] § **tutup** | Tutup lamin! 'Close the house [door]. Usit tapé tenutup [ké]. 'The door has been closed [by me].' Iah tutup usit tapé vevilang. 'She closed the door halfway.'

• **close together** [klos tu!gæðer] § **petepih** | Mai keh petepih, jian keh peju belah. 'Don't be too close together, allow some distance between you.'

• **closed** [klozd] § **petutup** | Telo inah petutup. 'That quiver is closed.' Usit tapé petutup. 'The door is closed.'

- **cloth** [klôth] § **livah** (éh omok penakai réh suai livah tenudeng, selimut, ngan éh jah)
- **clothes** [klohdz] § **livah tenudeng, pakai** | Iah bet kekat pakai néh. 'He took off all his clothes.'
- **clothing** [klohdhing] § **livah tenudeng, pakai**
- **cloud** [klaud] | Hun iteu pu'un avun tong langit. 'Now there are clouds in the sky.' Avun éh mekep tokong. 'A cloud that covers the mountain.' Bilun bé' omok jian lakau neu avun éh kapan. 'The plane cannot fly properly because of the thick clouds.' Tokong inah pekep neu avun. 'That mountain is hidden behind cloud.'
- **cloudy** [klaudi] § pina avun tong langit' | Dau iteu avun. 'It's a cloudy day today.'
- **coast** [kost] = 'dirin tana' ngan ba banget'
- **coat** [kot] 'kerayung kapan éh penakai réh bau kerayung éh kemalai hun pelapah genin, barei lem tana' Putih hun arak genin'
- **cock** [kôk] § **meka', ngirut** | Akeu meka' <ngirut> selapang. 'I cock a shotgun.'
- **cockroach** [!kôkroch] § **lipah**
- **coconut** [!kokonAt] § **bua betan** | Hun bua betan keto mengot, lunek néh lemo. 'When the coconut is still immature, its flesh is soft. Suka' uma iteu senuai jin inah betan. 'The posts of this house are made of coconut wood.'
- **coffee** [!kôfi] § **kupi**
- **coil** [koil] § **ngeléléng** | Talei éh keléléng. 'rope that has been coiled up.' Jian ke' ngeléléng talei. 'Coil up the rope.'
- **coil around** [koil A'raund] § **nekeleng, nekuleng** | Payau matai tekuleng kemanen. 'The snake coiled around the deer and suffocated it.' Torok nekeleng paka'. 'The snake coiled around the branch.' Laka nekeleng inah kayeu. 'The vine coiled around the tree trunk.' Inan laka peletek nekuleng tong kayeu éh nejek réh. 'The bean vines wound around the wooden stakes that they had erected.'
- **coiled up** [koild Ap] § **léléng** | Léléng torok. 'The snake is coiled up.'
- **coin** [koin] § **sin daven (rigit)**
- **cold** [kold] § **pelapah genin** | Bau tokong, akeu ngelayau darem neu genin. 'On the mountaintop I am always chilly <cold> because of the cold.' Ba iteu genin mu'un. 'This water is cold.'
- **cold** [kold] § **darem** | Akeu darem. 'I am cold *or* I feel cold.' Siteu bé' makat gahang darem. 'Here it doesn't feel really cold.'
- **collapse** [ke!laps] § **mapé** | Lamin ké' mapé neu kepu. 'My house collapsed due to the wind.' Tana' mapé neu savé lipan. 'The land collapsed under the weight of the bulldozers that arrived.' Lamin éh mapé nejat tajau maneu éh bila'. 'The house collapsed onto the big jar and shattered it.'
- **collect** [kelækt] § **nyemung** | Rigit éh senemung néh penakai réh suai lamin gebala'. 'The money that he collected was used by them to build a small church.'
- **collide** [ke!laid] § **petesung** | Duah alut petesung. 'two boats collide.' Jaga' dai alut petesung tong ogéng. 'Take care that the boat doesn't collide with a sharp snag.'
- **colonial rule** [ke!loniel rul] § **keloni** | Sio peritah keloni sahadu akeu jak bé' peloho jin boré tinen ké'. 'In the days of Colonial rule I was not yet born.'
- **colour** [!kAler] § **layan (warna)** -- **colour of X** = 'layan X, barei bala, leté, marung, padeng, mabéng'. Jian ke' ngevelé éh jian layan. 'You should choose a shirt having a nice colour.'
- **comb** [kom] § **nesai** | Jian ke' nesai bok ko'. 'Comb your hair.' Tukeng éh metep bok jam nesai bok kelunan. 'A barber is good at combing people's hair.' Bé' malai nesai bulun medok. 'It's not usual to comb a monkey's hair.'
- **comb** [kom] § **tesai**
- **combine** [kAm'bain] § **pepemung** | Redo tuleu inah pepemung tulin parai ngan tulin jelai. That crazy woman combined rice grains with corn kernels.'
- **come** [kAm] § **tuai** | Ka'au tuai siteu. 'You come here.' Iah maréng tuai tong Long Iman jin Long Seridan. 'He has recently come to Long Iman from Long Seridan.' Iah maréng tuai jin Long Seridan tai Long Iman. 'She has recently come from Long Seridan to Long Iman.'

- **come off** [kAm ôf] § **puhang** | Sa'up po'e lihu', boh jam puhang. 'The handle of the machete is loose and may come off.' Tutup pén puhang jin pén. 'The top (cover) of the pen comes off the pen.'
- **come out** [kAm] § **musit** | Ba musit jin paip. 'Water comes out of the pipe.' Teleu tulin duyan aké jah, ako jah, anah jah éh nuluh tam rai. Éh mah rételeu tenah musit? There were three durian seeds that we planted -- one was mine, one was yours, one was his. Which of the three was the first to come out? Musit! 'come outside!'
- **comfort** [!kAmfert] § **ngabo** | La'ah kekat anak néh lakei ngan anak néh redo péh tuai ngabo éh, bang bé' éh kelo kenabo réh. 'Then all of his children, sons and daughters, came to comfort him, but he did not want to be comforted by them.'
- **comfortable** [!kAmfertebe] § éh maneu kelunan jian akam, barei hun ko' pegen bé' pu'un ineu ineu éh mahéng ra' likot ko', atau hun ko' posot, ka'au bé' darem atau bé' pelapah pana' | Hun ko' tebai kelunan masek lamin ko', ka'au tekep ngabo éh, tubo éh, ngeju kekat éh omok maneu éh sa'at akam. 'When you invite people into your house, it is your duty to see that they are comfortable.'
- **common** [!kômen] § **ngelayau temeu** | Babui ngelayau temeu. Bilung éh ma'an pitah. 'Pigs are common. Leopards are hard to find.'
- **companion** [kAm!panien] § **keruah** | Keruah ké' juk kivu akeu tai tong tana'. 'My companion is going to follow me into the forest.' Aseu éh keruah ké'. 'The dog that is my companion.' Semah teleu keruah ko'? 'Where are your three companions?'
- **company** [!kAmpeni] § **kompani** (barei éh maneu kereja batang, éh pu'un kadai lem lebo kapan)
- **company -- in the company of** [in dhe !kAmpeni Av] § **pemung ngan** | La'o inah boh lakei inah pu'un kuman pemung ngan kekat bakéh néh. 'After that the man ate in the company of all of his friends.'
- **compare** [kAm!pær] § **pepata, tapan** | Akeu pepata <tapan> tokong inah ngan kelunan éh megut ulun uban néh bé' pu'un kayeu. 'I compared that hill to a bald person because it doesn't have any trees [on it]'. Akeu nyoho redo ja'au inah pepata urip tong tana' ngan urip tong lamin kebit. 'I asked that old woman to compare life in the forest with life in the longhouse.'
- **compare - cannot compare** § **bé' ngua', bé' pekua'** | Pengurip tong lamin kebit bé' ngua' pengurip tong tana'. 'Life in the longhouse can't be compared <cannot be compared> to life in the forest.'
- **compatible** [kAm!patebel] § **payo kenin** | Rawah bé' pepayo kenin. Pe-paneu ngelayo. 'They aren't compatible. They're always fighting.'
- **compensate** [!kômpensét] § **mena' liwah** | Peritah tekep mena' liwah tana' eh tasa' ngan Penan. 'The government ought to compensate the Penan for the land that is ruined.'
- **complete** [kAm!plit] -- **X is complete** = 'X sukup pesuai' | Be' lebé la'ah kamus iteu juk senurat pesuai. 'Soon this dictionary will be complete.' Lamin bé' jak pesuai. 'The house is not yet complete.'
- **complete** [kAm!plit] § **pesukup** -- **X completes Y** | Kéké' omok pesukup kereja ké'. 'So that I may complete my work.' Kereja éh pesukup ké'. Work that I have completed.'
- **completely** [kAm!plitli] § **bé** | Patai babui kinan aseu tio bé. 'The pig's carcass was completely devoured by the dogs.'
- **concave** [kôn!kév] § **lekebung** (barei lem bisan, lem boré alut)
- **confess** [kAn!fæs] § **ngakun** | Iah ngakun uban réh mugun éh awah. 'He confessed only because they forced him to.' Iah ngakun uban néh pekawa kenin. 'She confessed because she was sorry.'
- **confine** [kAn!fain] § **nutup** | Akeu nutup babui lem <tong> pagin. 'I confine the wild pig in the pen.' Iah tutup idok lem pagin. 'He confined the pig in the pen.'
- **confused** [kAn!fyuzd] § **gagau kenin <penyeruh, utek>, kasau utek, tusah penyeruh** | Gagau kenin néh uban iah bé' jam pitah usit lamin néh tengé. 'He is confused because he can't find the door of the house by himself.' Penan éh palé tai lebo kapan gagau penyeruh uban éh bé' jam semah éh tai. 'A Penan who first goes to a city gets confused because he doesn't know where he should go.' Uban iah majau, iah lumang gagau penyeruh. Tovo néh suket inah, iah gagau penyeruh, inah ke' tuman suket néh bé' teneng. 'Because he was senile, he got confused easily. When he told this story he got confused, and that was the reason the story is not correct.' Malem

pu'un jah lamin éh potong. Uban lakei éh moko lem néh besau ngan tusah penyeruh iah kelap awah. Bé' nesen pu'un rigit jah polo ibeu lem bé'g néh. 'Yesterday there was a house on fire. Because the man living in it was panicked and confused he just fled.'

• **congeal** [ken!jil] § **meket** | Nyak babui éh lem bolo meket uban genin. 'The pig grease in the bamboo container congealed because it got cool.'

• **connected with** [kA!nækted wíth] § **pekelet ngan** | Ha' "seluang" bé' pekelet ngan ha' "seluan". 'The word "seluang" is not connected with the word "seluan". Kekat surat éh pekelet ngan penganu iteu nodo tong mija. 'All the papers connected with this project are kept in the desk.'

• **conscious** [!kônshes] § **nesen** | Malem iah nipok ayau; avé hun iteu iah bé' jak nesen uban tayen. 'He was struck by the enemy yesterday; he is still not conscious.'

• **consider** [kAn!séder] § **seruh** | Adang iah seruh amo barei irah éh jah awah. 'Surely he considers us to be outsiders.'

• **container** [kAn!téner] § **jalan** | jalan ba éh peno neu ba. 'a water container full of water'

• **contiguous** [kAn!tígyues] § **seputin, nyeputin** | Lamin iteu nyeputin irah sa ra' ngan irah sa bau. 'This dwelling place is contiguous with that of the people downstairs and upstairs.' Lem levahau seputin pina seluang. 'In the contiguous pools in the river there are many fish.'

• **continue** [kon!fnyu] § **nutun kepéh** | Iah nutun pengelakau néh. 'He continued his walk.' Iah nutun ha' toso. 'He continued his talk' Akeu juk nutun ha' ané mo malem rai jin téléfon. 'I want to continue our phone conversation from yesterday.'

• **continuously** [kon!fnyuesli] § **bé' ma'o ma'o, bé' posot** | Lakei inah bé' éh ma'o ma'o mane'u sa'at. 'That man is continuously doing evil.' Tong lebo kapan pina kerita. Bé' ma'o ma'o lakau tong jalan. 'In a city there are many cars. They travel along the streets continuously.' Iah miket bé' posot. 'He coughed continuously.'

• **contour line** [!kóntur lain] -- **contour line (on a map)** = 'jah sarék kebit lem mép éh nojo kekat retek éh kua' kebau'

• **contractor** [!kóntrakter] = 'tukeng mane'u lamin'

• **contradict each other** [kóntra!dikt ich Adher] § **pekebé ha', pepatai ha'**

• **control** [kAn!trol] § **mihau** | Ka'au seruh ka'au raja ngan omok mihau amé? 'You think you are king and can and can control us?' Ineu ineu éh pu'un ngan Potipa, bé' pu'un Potipa pu'un mihau éh kepéh. 'Everything that was with Potipa, she no longer controlled.' Hun ka'au bé' jam mihau nahat, iteu jadi ayau ko' uban néh mane'u ke' suhat. 'When you don't know how to control a knife, it creates a hazard for you, because it can wound you.'

• **control oneself** [ken!trol wAnself] § **nalum** | Tovo inah bé' Yusup omok nalum lah tong jumen kelunan pina nah. 'At this moment Joseph was unable to control himself in the presence of all those people.'

• **convalesce** [kónvA!læs] -- **X is convalescing** = 'penyakit X pegaha', boh X mena akam jian'

• **convince** [kAnvins] -- **X tries to convince Y to believe Z** = 'X bara' doko Y ngelan Z' | Akeu bara' doko ngelan éh. 'I am trying to convince her.' Akeu bara' doko Sara' ngelan éh. 'I am trying to convince Sarah to believe it.'

• **cook** [køk] § **kesak** | Sin babui éh selahui. Jian ke' kesak éh mu'un. 'The pork is underdone. Cook it properly.'

• **cool** [kul] § **genin** | Lem belasek pana. Jian ke' taket lamin teu, siteu genin. 'It's hot outside. Come into the house, it's cool here.'

• **cooperate** [ko!óperét] § **kereja pemung** | Labang kereja pemung ngan Mutang suai lamin. 'Labang is cooperating with Mutang to build a house.'

• **copper** [!kóper] § **temaga**

• **cord** [kord] § **talei, jeret**

• **corn** [korn] (ha' irah America; lem ha' Beritis, **maize**) § **bua jelai**

• **corner** [!kórner] § **tikong** | Tong tikong lamin. 'in the corner of the house.' Tikong mija. 'corner of a table.'

• **corpse** [korps] § **patai** | Bet patai néh lem jah luvang. 'Throw his corpse into a hole.'

• **correct** [kA!rækt] § **éh mu'un** | Jalan éh mu'un inah éh sa na'au, tapi' akeu peju kivu jalan éh pejek. 'I was following a straight trail that branched into two. The correct trail went to the right, but I erroneously continued along the straight trail.'

• **correct** [kA!rækt] § **peteneng** | Hun ké' sala' ha', ko' peteneng éh. 'If I say a word that is wrong, correct it.' Ha' ké' ka'au peteneng. 'You correct my utterance.' Ha' ké' peteneng néh. 'My utterance was corrected by her.'

• **contain** [ken!tén] § **pu'un lem** | Pu'un duah arong luti lem tin iteu: mé ngan mesem. 'This tin contains two kinds of biscuit: sweet and salty.' Bé' pu'un ineu ineu lem ha' ipa peritah ri' éh omok nolong uleu. 'The government's answer contains nothing that will help us.'

• **cost** [kóst] § **belih** | Kura belih kaleput iteu? -- Jah polo rigit belih jah. 'How much does it cost to buy these blowguns? -- 'The cost of one is ten dollars.' Kura belih jah gateng parai? Belih kawa iteu lemah rigit. 'Five ringgit is the cost of this wok.'

• **cotton wool** [!kóten] § **lamut**

• **cough** [kóf] § **miket** | Iah miket bé' posot. 'He coughed continuously.' Hun kelunan nyigup éh irah miket mu'un mu'un bé' pu'un osot osot néh avé réh juk matai mu'un. 'When people smoke it, they cough heavily, without respite, until they actually die.'

• **cough** [kóf] § **iket** | Akeu menéng ha' iket ayau. 'I heard the enemy's cough.' Tawan iteu jam peka'o iket ko'. 'This medicine can cure your cough.'

• **count** [kaunt] § **purung** | Iah purung seluang. 'He counts the fish.'

• **country** [!kAntri] § **tana' éh pu'un peritah tengé** | Tana' barei Malaysia, Indonésia, Brunei, Pilipin. 'Countries like Malaysia, Indonesia, Brunei, the Philippines.'

• **course** [kors] § **pekalai** | Na' peh Sagap omok tenéh gaid, tapi' irah petiken Sagap kivu pekalai jadi gaid. 'Even though Sagap already knows how to be a guide, they require Sagap to take a course to be a guide.'

• **course** [kors] 'kura kura kebebé' | Kebebé kura kura ta'un éh lepah rai akeu pekalai ha' Beritis, boh akeu jam pané lem néh hun iteu. 'Over the course of many years I have learned how to speak English.'

• **course** [kors] 'jalan éh kivu réh hun réh lakau ju' | Lem petaké iteu ka'ah juk kivu jalan kerita terah ba, mai papit éh, tio nekedeu medék lem néh awah. 'The course you will follow on this race will take you down the road to the river, but instead of crossing the river you will enter it and run upstream.'

• **court** [kort] § **lamin besara'**

• **cousin** [!kAzen] § **padé pata**

• **cover** [!kAver] § **mekep, navun, nutup, tekup** | Redo pakai tekup ba'an mekep <pigan> penguman dai langau megep. 'The woman uses a basket to cover up the food so that flies don't land on it.' Pu'un bua duyan tenavun ké' pala ujung kayeu dai irah na'at. 'I have covered the durian with leaves lest they see (it)!' Jian ke' tavun parai dai iap tai kuman. 'Cover up the rice lest the chickens come and feed.' Nutup ba'an. 'cover the food.' Nutup lajang. 'cover a pot' ..keroh petavun ugai tamen roh pala livah inah. '...so that they covered the nakedness of their father with that cloth.' Akeu tekup kawa pakai tasap jing. 'I cover the wok with a sheet of zinc.'

• **cover** [!kAver] § **navun** | Ujung kayeu navun tana'. 'Leaves cover the ground.' Siteu tana' tenavun ujung kayeu éh pelera. Here the ground is covered with fallen leaves.'

• **cover** [!kAver] § **tutup, favun** | Duah tutup penguman. 'two food covers.'

• **cover** [!kAver] § **kulit** | Kulit surat. 'cover of a book'

• **cover up** [!kAver Ap] § **sevilit** | Tamen sevilit anak inah pakai avet néh. 'The father covered up that child in his loincloth.' Tong lebo ké' sio genin, akeu sevilit ojo ké' dai bua ojo ké' mahéng matai pega. 'In my country during the cold season I cover up my hands so that my fingers will not get hard and drop off.' Jian ke' pesevilit anak inah dai darem neu kepu. 'Cover up that child to protect to protect if from getting cold from the wind.' 'Cover up the wound so it will not bleed.' Iah nutup ba'an. 'She covered up the food.' Pala bateu tutup luvang. 'Use a stone to cover up a cave mouth.'

• **cover up** [!kAver Ap] § **melim, navun** (ha' atau penganu éh sa'at) | Mai ke' navun kesa'at néh. Don't cover up his evil act.'

- **covered** [!kAverd] § **pekep** | Ka'an inah pekep uban naneu ujung da'un. 'That animal is covered by palm leaves.'
- **covet** [!kAvet] § 'kelih livah éh anah irah éh jah' | Mai ke' kelih tong livah lelanan éh jah. 'Do not covet other people's things.'
- **cowardly** [!kauerdli] § **mekedai** | Iah makedai mu'un. 'He's really cowardly.'
- **crab** [krab] § **ieu**
- **crack** [krak] § **leta** | Boré alut leta si'ik neu pété, mesti' bet ba tovo lakau. 'The bottom of the boat got cracked by the sun, you have to bail water when you are riding in it.' Sawan leta neu pana. 'The cup got cracked by heat.'
- **cracked** [krakd] § **bila'** | Uban keleput bila' neu pété, iah nyeloi batang néh. 'Because his blowpipe got cracked in the sun, he is waxing its shaft.'
- **cradle** [!krédel] § 'jah livah barei patui anak éh penakai réh sa usit jalan pepegen anak'
- **craftsman** [!krafmsmen] § 'tukeng éh jam mu'un éh jam suai livah éh pelapah jian'
- **cram** [kram] § 'nyelep mu'un mu'un avé néh peno mu'un' | Iah nyelep tahat lem telo. 'He crammed the darts into the quiver.' Iah nyelep iap lem pagin avé pesikeu mu'un si'ik juk matai mepah. 'He crammed the chickens into the cage until they were so tight they were about to suffocate.'
- **cramped** [krampit] § **pesikeu** | Lamin <kerita> pesikeu. 'cramped house <car>.'
- **crash into** [krash !ntu] § **nesung** | Kerita nesung lipan. 'The car crashed into the bulldozer.' Iah éh nesung akeu. Inah maneu daha rong ké'. 'He was the one who crashed into me. That's what gave me the nosebleed.'
- **crate** [krét] § **tohong** | Jah tohong terem. 'a crate of cartridges.'
- **crater** -- **bomb crater** [bôm !kréter] = 'luvang éh uban bum'
- **crawl** [król] § **ngamang** | Anak iteu jam ngamang. 'This baby can crawl.' Babui éh putui gem bé' omok lakau, ngamang awah. 'The pig with the broken legs could not walk, it could only crawl.'
- **crazy** [!krézi] § **tuleu** | Iah mengen kelunan éh tuleu. 'He held on to the crazy person.' Lakei tuleu inah mipok usah néh [tengé]. 'That crazy man is hitting himself with a stick.' Lakei tuleu ngelian tulang. 'The crazy man is rooting around for bones like a pig.'
- **creation** [kri!éshen] § **penyuai**
- **cricket** [!kríket] § **karah** (jah bengesa' karah éh ha' néh nyahit)
- **crippled** [!krípeld] § **kepé'** | Iah kepé'. 'He is crippled.' Gem néh kepé'. Babui inah kepé' uban selapang réh. 'That pig is crippled because they shot it.' Iah kepé' jebila' usah. 'He is crippled on one side of his body.' Kepé' jebila' gem. 'crippled in one leg.'
- **crocodile** [!krókedaail] § **bayah** | Bayah pu'un kulit éh luti. 'The crocodile has lumpy skin.'
- **crooked** [!kröked] § **tetikong** | Suka' éh tetikong nah pejek keto néh. 'That crooked post is still standing upright.'
- **cross** [krôs] § **papit** | Iah kivu alut <títai> papit ba. 'She crossed the river in a boat <on a bridge>.' Papit pakai gem. 'cross on foot.' Papit jalan <térék>. 'cross a road <field>.' Papit pagin. 'cross over a fence.'
- **crossroad** [!krôsrod] § **sipang, retek éh pu'un tesah jalan**
- **crow** [kro] § **juhit ka**
- **crow** [kro] § **ngelangé** | Iap ngelangé teka dau dileu. 'The rooster crows very early in the morning.'
- **crowding** [!kro-ing] § **ha' langé**
- **crowded together** [!krauded tu!gædher] § **meden** | Pina inah parai éh meden. 'Many of the rice plants are too crowded together.' Ureu, kayeu meden. 'Grass, trees crowded together.'
- **crumpled** [!krAmpeld] § **poméék** | Jing poméék uban bateu ja'au nejat bau néh. 'A piece of zinc that crumpled because a big rock fell on it.' Ujung kayeu éh poméék. 'crumpled leaf.' Kerita éh petokok poméék. 'The cars that collided are crumpled.'
- **cucumber** [!kyukAmber] § **bua tímun**
- **cuddle** [!kAdel] § **pesilu** | Redo ngan lakei pesilu. 'The woman and the man are cuddling each other.' Tinen néh ngan anak pesilu. 'The mother and the child are cuddling each other.' Medok pesilu lebé. 'The monkeys cuddled each other for a long time.'

- **cup** [kAp] § **galet, sawan** (éh pu'un kelingen atau éh senuai jin daven atau pelep)
- **cupboard** [!kAberd] 'lem uma, jalan modo livah bé' makat ja'au peliket tong tapé pu'un kep néh éh pu'un éwét'
- **cure** [kyer] § **ngepawah, peka'o** | Tawan iteu omok ngepawah penyakit ko'. 'This medicine can cure your illness.' Tawan peka'o kelunan éh sakit. 'The medicine cured the sick person.' Doktun peka'o kelunan éh sakit. 'The doctor cured the sick person.' Kelunan éh sakit peka'o néh. 'The sick person was cured by her.'
- **curl up** [kerl Ap] § **ngeluking** | Irah pekeluking patai boh ngejeret éh boh mutup ngejeret matek éh pakai bila' uai lem tabau. 'They, placed the corpse in curled up position, then tied it up, then wrapped it up, winding split lengths of rattan around it in a close coil inside the sago mat.'
- **curse** [kers] § **ha' supa** | Kelunan éh sa'at maneu supa néh tong kayeu. Sé sé éh ngasau kayeu inah, kelunan inah teneng neu supa réh nah. 'An evil person put a tree under his curse. Whoever should disturb that tree shall be struck down by that curse.'
- **curse** [kers] § **ha' teno** | Matai salai keh! -- iteu lah jah ha' teno éh sa'at mu'un. 'You die! -- this is a very strong curse.' Sa'at ka'ah! -- iteu lah bé' ha' teno. iteu ha' merek awah. 'You are evil! - this is not a curse, just angry words.' Ha' teno éh bé' pakai limu'. 'A curse that does not invoke supernatural power.' Iah matai teneng tong ha' teno [kelunan éh renget inah]. 'He died as a result of a curse [placed by a person with occult powers].'
- **curse** [kers] § **meno** | Iah meno redo inah pakai limu'. Uban kenat redo matai. 'He cursed that woman using magic. Because of this the woman died.' Redo éh neno néh pakai limu'. 'The woman who suffered his magical curse.' Irah éh renget jam meno pakai limu'. 'People with occult powers know how to place supernatural curses.' Akeu meno ka'au. 'I curse you.'
- **curse** [kers] § **nyupa** | Irah nyupa kelunan éh sa'at barék. 'They place a curse on people who behave badly.' Irah nyupa lakei inah pakai tulin parai kenéh nelo lem usah néh. 'They placed a curse on that man invoking a rice grain so that it will sprout inside him.' Iah sakit teneng senupa réh. (=iah sakit teneng neu supa réh) 'She fell sick as a result of their curse.' Lakei nah nyupa Mutang uban Mutang maneu éh. 'That man cursed Mutang because Mutang attacked him.' Bé' lebé Mutang peloho matai. Kenat jalan Mutang teneng senupa <teneng tong supa> lakei inah. 'Not long after Mutang fell and died. Thus was Mutang struck down by that man's curse.'
- **curtain** [!kerten] = 'livah atep ada maten dau' | Mai gahang nyika livah atep ada maten dau néh pejé. 'Do not open the curtains roughly lest they tear.'
- **custom** [!kAstem] § **adet** | They got married according to European custom. 'Irah kawin kivu adet Putih.'
- **custom** [!kAstem] § **pengalai** | Pengalai amé néh mesep ba kupi. 'It is our custom to drink coffee.'
- **cut** [kAt] § **metep, nyatek** | Ka'au metep bok suti'. 'You have cut your hair short.' Anak sa'at pala nahat metep livah. 'The bad child used a knife to cut the cloth.' Iah metep batang kayeu ugen. 'He cut the log into pieces.' Metep kayeu pakai geraji' <sénso>. 'Cut the wood with a saw <chainsaw>.' Metep silun. 'cut fingernails.' Metep batok. 'cut a throat.' Akeu ala po'é metep ujung jin laka. 'I took the machete and cut the leaves off the vine.' Iah pakai geraji' nyatek batang kayeu. 'He used a saw to cut through a log.'
- **cut in two** [kAt in tu] § **mesa** | Iah mesa seluang. 'She cut the fish in two, down the middle.'
- **cut off** [kAt ôf] § **ngulep, meto, metek** | Payau kenulep ojo. 'The deer's front legs were cut off.' Repo kenulep ujung. 'The leaves of the bushes were cut off.' Akeu ala po'é ngulep (=metep) bunga'. 'I used a machete to cut the blossoms off the flowers.' Ngulep ulun paku'. 'Cut the head off a nail.' Iah ngulep bua ojo. 'He cut off the finger.' Ayau mematai tepun ké' ngulep gem néh. 'The enemy killed my forefather by cutting his legs off.' Ulun <ojo> néh kenulep ayau. 'His head <arm> was cut off by an enemy.' Iah mukat [inan] bua maha kenéh meto paka' éh pu'un bua. 'He climbed a "maha" tree to cut off a branch that had fruit on it.' Akeu meto bua duyan pakai po'é. 'I use a machete to cut a durian off its branch.' Iah metek bua ojo néh. 'He cut off his own finger.'

- **cut open** [kAt 'lopen] § **buh** | 'Irah buh boré <betuken> bayah éh kuman anak Ivan. 'They cut open the belly <stomach> of the crocodile that ate the Iban youngster.'
- **cut straight across** [kAt strét A'kros] § **napak** | Napak bok. 'cut hair straight across.' Bok éh tenapak tukeng metep bok. 'hair that has been cut straight across by the barber.' Napak kelatah. 'cut paper straight across.' Napak keleput. 'cut the end of a blowpipe off straight across.' Akeu napak silun bua gem ké' petek, tapi' akeu napak silun bua ojo ké' beluheu. 'I caught my toenails straight across, but I cut my my fingernails in a curve.' Aso éh bé' petapak. 'a plank whose end has not been cut straight across.'
- **cut through** [kAt thru] § **nyatek** | Akeu nyatek uai. 'I cut through the rattan.'
- **cylinder** ['silender] § 'livah éh layan néh barei batang beluheu éh luwang lem'
- **dad** [dad] § **mam**
- **dam** [dam] § **apat** | Apat Bakun. 'the Bakun Dam.'
- **damn you!** [dam yu] § **borok ka'au!**
- **damp** [damp] § **basa' si'ik si'ik awah**
- **dance** [dans] § **sayau** | Rungu nah sayau titot nyavu sayau irah redo irah Penan nah. 'Rungu danced the "titot" dance, imitating the way Penan women dance.'
- **danger!** ['dénjer] = 'mava jian jian, sakit dat, matai dat'
- **dangerous** ['dénjeres] (**bahaya**) -- **X is dangerous to Y** = ' X omok mematai Y atau maneu sa'at tong Y '
- **dare** [dær] § **jeleng, makang** | Akeu bé' jeleng <makang> ngamit torok dai nga'at. 'I dare not grab the snake lest it bite me.' .bé' tekep ku' makang pané kenat. 'I ought not dare to speak in this way.'
- **dark** [dòrk] § **merem** | Na' péh dau pejek hun iteu, lem luwang tana' inah merem mu'un. 'Although it is now mid-day, it is very dark in that cave.' Iah memolo aseu néh uban merem ngan iah bé' jam éh aseu néh. 'He speared his dog because it was dark and he didn't know it was his dog.' Bu'un dau juk merem. 'It's starting to get dark.'
- **dark [coloured]** [dòrk] § **padeng** | Karayung padeng. 'dark-coloured shirt'.
- **dark skinned** [dòrk skínd] § **padeng kulit** | Lakei padeng. 'dark-skinned man.' Irah éh kulit padeng, barei irah jin Afrika. 'The dark-skinned people, like the Africans.'
- **dart poison** [dòrt poizen] § **tajem** | Pu'un jah arong tajem irah suai pina kelet néh kenéh katah. 'There is one kind of dart poison that they make with many ingredients so that it will be extremely poisonous.' Ba tajem éh netek réh jin inan néh kasi. 'The dart poison that they are tapping from his tree is flowing copiously.'
- **daughter** ['dóter] 'anak X éh redo' | Anak ké' éh redo keto si'ik mu'un. 'My daughter is still very small.'
- **day** [dé] § **dau**
- **day after tomorrow** [dé 'after tu'moro] § **dau rema sagam**
- **day of the month** [dé Av dhe mAnth] § **dau laséh**
- **daybreak** ['débrék] § **dau nawa** | Tovo dau nawa boh lakau. 'At daybreak we will go.'
- **dazzled** ['dazeld] § **kenyilah** | Akeu bé' kenyilah naneu ada pisit inah uban néh bé' gahang 'I am not dazzled by this flashlight because it is not strong' Iah kenyilah neu maten dau. 'He was dazzled by the sun.' Akeu kenyilah neu ada lapung. 'He was dazzled by the lamp's light.' Iah nyekipiu pala duah duah maten néh uban kenyilah neu dau pétté. 'He squinted through both eyes because he was dazzled by the sunlight.'
- **dead** [dæd] § **matai tenéh** | Tamen tinen néh lepah matai. 'His parents are dead.'
- **deaf** [dæf] § **rengen** | Lakei éh rengen jebila' kelingen. 'man deaf in one ear.'
- **deceive** [de'siv] § **ngelavo'** | Iah ngelavo' Ni'ong uban iah bara' sitai pu'un babui nahan néh. Tapi' hun Ni'ong tai na'at babui bé' pu'un tong kunah néh nah. He deceived Ni'ong by telling him that he had stored the pig in the stream. But when N. went to look the pig was not there as he had said.'
- **December** [de'sæmber] § **laséh jah-polo-duah**
- **decide** [de'said] § **memekat** | Akeu memekat kenin molé sagam. 'I have decided to go home tomorrow.'

- **decision** [de'sízhen] § **pemekat** | Kineu pemekat kenin ko'?' 'What is your decision?' Pemekat kenin néh petem mu'un. 'His decision is very firm.' Pemekat ha' perintah kenat: kekat kelunan éh moko siteu juk kenamit. 'The decision of the government is as follows: all who remain here will be arrested.' Tong pengega' ngan pemekat ha' miting... 'At the end of the meeting when the decisions had been taken... Amé mesti' kivu pemekat ha' miting. 'We must follow the decision of the meeting.'
- **deck** [dæk] § **patah** | Patah modo bolo ba. 'deck for storing bamboo water containers.'
- **decorate** ['dækerét] § **ngebunga'** | Redo inah ngebunga' lamin uban réh juk ramai. 'That woman is decorating the house because they want to party.'
- **decoration** [dæke'résheh] § **bunga'** | Bunga' tong serut inah jian layan. 'The decoration on that basket is pretty.' Iah pakai bulun lukap kenéh suai bunga' tong telo néh. 'He used hornbill feathers to make a decoration for his quiver.'
- **decrease** [di'kris] § tai si'ik, tai kerat. | Uban irah kereja batang ngelitut ba, seluang lem néh tai kerat. 'Since the logging has muddied the rivers, the number of fish have decreased.'
- **deed** [did] § **barék, penganeu** | Kelunan éh bé' nesen barék jian neu réh ngan néh. 'a person who does not remember a good deed they have done for him.' Iah maneu sa'at barék. 'He did a good deed.' Kelunan tekep nyua' barék éh jian. 'People should repay good deeds.' Tuhan pu'un ngan Yusup ngan nolong éh tong penganeu néh. 'God was with Joseph and helped him in his deeds.' Iah maneu penganeu éh sa'at tong akeu. 'He committed an evil against me.' Iah maneu penganeu éh jian tong akeu. 'He performed a good deed for me.'
- **deed** [did] § **surat hak tana'**
- **deep** [dip] § **dilem** | Apan ba éh dilem. 'deep water hole' Alo dilem. 'deep valley'
- **deep sleep** [dip slíp] § **pegen marut** | Redo inah pegen marut. Na' péh anak néh manga juk mété iah bé' nesen éh. Redo bé' to'ot... 'This woman is in a deep sleep. Even though her child cries because it wants to suckle, she is oblivious to it. She doesn't wake up.'
- **deer** [dir] § **payau**
- **defeat** [de'fit] § **nyopé** | Iah ngebalang iah jam nyopé kekat ayau. 'He bragged that he could defeat all enemies.' Kayan sitai sopé neu ayau réh. 'The Kayans there were defeated by their enemies.'
- **defecate** ['dæfekét] § **mani**
- **deflated** [de'fléted] § **peseu** | Bola éh tenakat réh teneng tong paku'. Ineu maneu éh peseu. 'The ball they were kicking hit a nail. This cause it to deflate.' Gem kerita éh peseu. 'deflated tyre' Kepu éh musit jin bola éh peseu. 'Air that comes out of a deflating ball.'
- **deformed** [de'formd] § **malui** | Kelunan éh malui jin laho'. 'a person born deformed.' Redo éh malui uban tulang néh putui. 'a woman deformed because of a broken bone.' Inan kayeu inah malui. 'That tree trunk is deformed.' Laka iteu pejek; laka inah malui. 'This vine is straight; that one is deformed.'
- **defy** [de'fai] § **ngelapah** | Éh semu'un néh irah Penan omok moko tong tana', tapi' uban irah Penan jah betah kelunan éh si'ik awah irah bé' pu'un penyukat omok ngelapah tong ha' perintah. 'The Penan could remain in the forest, but because the Penan are small in number they do not have the power to defy the government's orders.' Ngelapah tong adet 'defy custom' ...ngelapah tong ha' ké' 'defy my command.'
- **delay** [de'lé] § **patui** | Iah patui avé hun iteu. 'He delayed until now.'
- **delighted** [de'laítéd] § **bahu mu'un**
- **departure** [de'pórcher] § **leka** | Teleu dau la'o leka Yakup. ' three days after Yakup's departure.'
- **depend** [de'pænd] § **petiken** | Petiken ka'au ke' réh néh tai dat. 'They are depending on you as to whether they go or not go.' Petiken ka'au ke' Laténg tai [kereja] dat. 'Lateng is depending on you as to whether or not he will work.' Petiken ka'au [ke'] réh kereja. 'They are depending on you as to whether or not they work.' Petiken réh [ke'] kawah kereja. 'You are depending on them as to whether or not you work.' Petiken ka'au ke' penguman juk kenesak. 'It depends on you whether or not the food gets cooked.' Petiken

menéja boh irah juk ala akeu. 'It depends on the manager as to whether or not they hire me.'

• **depression** [de!præshən] § **lebek** | Iah tajah lebek tana'. 'She went down into a depression.'

• **deprived** [de!praɪvd] § **jangah, darih** | Akeu jangah suai lamin néh, uban iah bé' mena' olé eh pejaji néh ngan ké'. 'I built his house and was deprived of my due, because he didn't pay me the wages that he had promised me.' Darih keteleu tong buah tam rai, bé kinan ké' téné lah éh. 'You people are deprived as far as that fruit of ours was concerned. I ate it all myself.'

• **depth** [dæpth] § **kedilem**

• **descend** [de!sænd] § **raho, tuhun** | Ihang éh keraho'néh bé' pejek. 'The slope he descended was not steep.' Iah [lakau gem] raho jalan kerita. 'He descended the road [on foot]'. Bilun tuhun jin avun tai tong padang bilun. 'The aeroplane descended from out of the clouds down onto the runway.' Iah pakai talei tuhun jin bilun seliot tai [tong] padang. 'He used a rope to descend from the helicopter down to the field.' Iah tuhun jin bila raho kayeu tai [tong] ba. 'She descended from the boulder down to the stream by means of a tree.'

• **describe** [de!skraib] § **bara' tong, pekelen** | Iah bara' tong computer doko irah tong tana' omok jam. 'He described a computer so that the people in the forest could understand.'

• **design** [de!zain] § **beték** | Telo iteu pu'un beték uyat. 'This dart quiver has a mask design.'

• **desk** [dæsk] 'mija jalan nyurat'

• **destroy** [des!troi] § **ngebé, nyalai, nasa'** | Irah pekawa mu'un tong labu éh ngebé kekat lamin inah. 'They were very sorry about the flood that destroyed all those houses.' Irah juk nyalai tana'. 'They will destroy the land completely.' Bum leta nasa' lamin. 'The bomb exploded and destroyed the house.'

• **destroyed** [des!troid] § **salai** | Lamin inah potong salai. 'That house was destroyed in a fire.' Bilun inah leta salai 'That aeroplane was destroyed in an explosion.'

• **determined** [de!tərmɪnd] § **jah awah kenin** | Iah jah awah kenin suai kamus. 'He is determined to make a dictionary.'

• **detour** [!dɪtʊr] § **ngelibit, nyelibet** | Iah ngelibit kém. 'He made a detour around the logging camp.' Iah ngelibit ju jin kém. 'He made a wide detour around the camp.' Tokong kelibit bilun. 'The aeroplane made a detour around the hill.' Akeu ngelibit pagin eh mapat jalan. 'I took a detour around the fence blocking the road.' Iah ngelibit dani jin kém. 'He made a slight detour around the camp.' Akeu nyelibet pagin eh mapat jalan. 'I took a detour around the fence blocking the road.' Bilun nyelibet ju jin tokong. 'The aeroplane made a wide detour around the hill.' Bilun nyelibet dani jin tokong. 'The aeroplane made a close detour around the hill.' Anak nekedeu nyelibet ju jin padang. 'The running child made a wide detour around the field.'

• **develop** [di!vælep] 'maneu ja'au kepéh, atau pina kepéh, asen néh jian kepéh' | Hun kereja batang bu'un avé, ha' peritah, "Amé juk mane'u pina jalan kerita éh jian tong lebo keh tong dayah sitai." Tapi' semu'un néh kenyo awah -- jalan ri' senuai kompani awah, metok awah, hun kompani musit, jalan ri' tio tasa'. 'When the loggers first came, the government said it was developing roads in the interior. But this was a lie -- the roads were made only by the logging companies, and were temporary. When the companies pulled out, the roads became unusable.'

• **dew** [dyu] § **ba avun**

• **dibble stick** [!dɪbəl] § **kayeu tungan**

• **dictionary** [!dɪkʃənəri] § **kamus, surat pekelen ha'** | Hun surat pekelen ha' iteu pesuai, utung kelunan temurei éh juk pekalai ha' Putih atau ha' Penan. 'Once this dictionary is finished, it will benefit people who in the future will be studying English or Penan.'

• **die** [dai] § **matai** | Jian ke' mena' penguman ngan amé' dai mé' matai la'au. 'Give food to us lest we die of hunger.' Uban hun néh piso jin tamen néh, adang tamen néh matai uban néh besau kenin. 'Because if he leaves his father, surely his father will die from sadness.'

• **diesel oil** [!dɪzəl oɪl] § **nyak lipan**

• **difference** [!dɪfərəns] § **petengé** -- **difference** [**between X and Y**] | Ineu petengé jin belah iteu ngan inah? 'What is the difference between this and that?'

• **different** [!dɪfərənt] § **tengé** | Jah akeu kelunan éh téné poho éh moko belah ka'ah. 'I am one person on his own from a different country who is staying among you.'

• **difficult** [!dɪfɪkəlt] § **ma'an** (ma'an suai, pekalai), **tusah** | Ha' Peran ma'an. 'French is difficult.' Babui inah tusah akeu juk pitah. 'I found that pig difficult to hunt.' Ha' tosok néh tusah réh juk ngelan. 'They find his story incredible.' Rengah iteu tusah akeu juk ngelan. 'I find this news difficult to believe.' Irah tusah juk ngelan ha' tosok ké'. 'They will find it difficult to believe what I have to say.'

• **difficulty** -- **in difficulty** [ɪn !dɪfɪkəlti] § **tusah** | Kelunan siteu ngelayau tusah. 'People here are always in difficulty.'

• **dig** [dɪg] § **mekot, ngalei, ngapan** | Luvang ba éh nekot uban réh pitah daran. 'A water hole that they dug up because they are looking for turtles.' Mekot tana'. 'dig into earth.' Mekot napun. 'dig up sand.' Iah mane'u ineu? -- Iah mekot. 'What's he doing? He's digging.' Irah mekot luvang lem tana' keréh nanem patai. 'They dug a hole in the ground to bury a corpse.' Modo patai néh tong tana' éh lepah kenalei néh. 'Place his corpse in the ground that has already been dug by him.' Ngapan geraméh <napun> suai apan ba. 'Dig through mud <sand> to make a well.' Ngapan anak ba 'Dig into the bed of a small creek.' Ngapan ba [éh] metei doko alut sa'o. 'Dig up the river in which the water has subsided so that the boat may go downstream.'

• **dig up** [dɪg Ap] § **mekot** | Mekot ubei kuman éh. 'Dig up cassava and eat it.' Ubei inah keto bé' mesin -- mai mekot éh. 'That cassava is not big enough -- don't dig it up.'

• **dinner** [dɪnər] 'penguman éh ja'au, jah kolé lem jah dau, éh ngelayau sio dau tahup atau dau merem' | Hun ma'o kuman sio dau tahup irah moko lem lamin na'at tivi awah. 'After dinner they stayed in the house and watched TV.'

• **dip** [dɪp] § **tilan** | Akeu tilan na'o lem nyak babui. 'I dip the sago paste into the pork grease.'

• **direction** [dai!rækshən] § **sa retek** | Akeu nada' ngan ko' sa retek iah tai lakau. 'I showed you the direction he went.'

• **direction -- in the direction of** [ɪn dhe dai!rækshən Av] § **sa** | Iah lakau sa mah? 'Which way is she going?' Iah lakau sa Lamin Sapé'. 'She is going in the direction of Lamin Sapé'.'

• **directly** [dai!ræktli] § **tio** | Aseu inah éh tigéh uban hun tepun néh tebai éh lakau, iah tio lakau. 'That dog is vigorous, because when its master tells it to go, it goes directly.' Tio avé. 'arrive directly.'

• **dirt** [dɜrt] § **dek, mo, nong, padeng** | Mega dek jin maten. 'remove dirt from the eye' Jian ke' meté mo, pa dek awah. 'Carry off the large pieces of rubbish, sweep only the fine dirt.' Dek lem gelan. 'dirt in the floor' Dek tong gelan. 'dirt on the floor' Mo lem maten. 'dirt in the eye' Mega mo jin maten. 'remove dirt from the eye.' Pu'un nong lem. 'There is dirt inside it.' Pu'un nong tong kerayung. 'There is dirt on the shirt.' Pu'un padeng tong kerayung. 'There is dirt on the shirt.' Padeng iteu tusah po. 'This dirt is hard to wash out.'

• **dirty** [dɜrti] § **ngedek** | Mai ngedek tong gelan. 'Don't dirty the floor.'

• **dirty word** [dɜrti] § **ha' éh nong <segit>** | Ha' [éh] nong, barei "ngo'et" 'Dirty words, like "fuck".' Sa'at adet pakai ha' éh segit. 'It is bad behaviour to use dirty words.' Uban lakei ja'au inah majau, ha' tosok néh segit. 'Because that old man is senile, he uses dirty words.'

• **dirty** [!dɜrti] § **nong nong, padeng, segit** | Pigan iteu nong. 'This plate is dirty.' Kerayung nong. 'dirty shirt.' Gelan nong. 'dirty floor' Seluan ké' padeng. 'My pants are dirty.' Seluan leté ké' padeng neu nong. 'My yellow pants are dirty.' Penguman segit. 'dirty food.' Gelan éh segit. 'a dirty floor.'

• **disability** [dɪs!bɪləti] § **kepakong** | ...pina masem kepakong réh éh beken. '... many other kinds of disabilities.'

• **disabled** [dɪ!səbeld] § **pakong** | Tong Kambodia uban perang sahu, pina kelunan pakong. Pu'un éh kejé', unguh gem, unguh lé'ép, pega kelingen, peseu maten, ugen bua ojo, ngan pina masem kepakong réh éh beken. 'In Cambodia because of the past war, there are many people who are disabled. There are those who limp, have

lost legs, have lost arms, lost ears, lost sight in their eyes, have lost [parts of] fingers, or have many other kinds of disabilities.'

• **disassemble** [dís!sæmbel] § **mikah, muka, negarai** | Iah mikah selampang doko mohé éh. 'He disassembled the shotgun for cleaning.' Iah muka selampang doko kenéh omok tenep éh. 'He disassembled the shotgun so that he could repair it.'

• **discharge** [dís!chôrj] § **pusit** | Paip pusit ba. 'The pipe discharges water.'

• **discover** [dís!kAver] § 'temeu livah, ka'an, kelunan, atau penganeu éh maréng, éh bé' jak kejam sé sé' | B'é' jak irah temeu nyak tana' tong Brunei, irah Alo sitai kari mu'un. B'é' lebé kepéh nyak nah juk bé, boh Melayu sitai juk kari kepéh. 'Before they discovered oil in Brunei, the Malays there were very poor. Soon the oil will run out, and then those Malays will be poor again.'

• **discouraged** [dís!kørejð] § **mepéng kenin** | Iah mepéng kenin uban kalah lem pasa. 'He is discouraged because he lost the race.'

• **discuss** [dís!kAs] § **pita** "Ngivun sagam dat kei tai beté akeu," ha' lakei redo inah. "O," ha' do néh. "Akeu dat moko siteu néh akeu tong lamin toh teu," ha' do néh ri'. -- Ma'o roh pita kenat rawah pegen lah uban dau merem. "Tomorrow morning I'm going hunting," said the woman's husband. "Fine," said his wife. "But as for me, I'll stay here in our house." -- After thus discussing the matter, the two of them went to sleep for the night.

• **discussion** [dís!kAshen] § **lekat, ruding, ha'** | Tong bu'un ha', ketua' kapung pané. 'At the beginning of the discussion, the headman spoke.' Ha' mé' ngan kelunan lebo dayah keto lakau. 'Our discussion with the people upriver is continuing.' Mai kebit kebit lekat. Lakau awah. 'Don't waste with a discussion. Just walk.' Kekat ketua kapung ruding tong Long Kerong. 'All the headmen met for a discussion at Long Kerong.'

• **disembark** [dís!bark] 'musit jin alut atau bilun' | Akeu musit jin alut tong tajah. 'I disembarked at the landing place.'

• **disguise** [dís!gaiz] § **nyalep** -- **X disguises X-self as Y** | Akeu nyalep [nyavu] redo. 'I was disguised as a woman.' Lem ha' suket, tepun nyalep kelunan kenéh ala redo lakei Penan tai lem luwang bateu. 'There is an old story in which the tiger disguises himself as a person in order to take the wife of a Penan man into a cave.' Lakei éh nyalep seradu kenéh masek uma seradu nekau selampang. 'A man who disguised himself as a soldier in order to enter the barracks to steal guns.'

• **disgust** [dís!gAst] § **jelemih** | Bet patai babui borok iteu tai ju dai kelunan jelemih. 'Throw this rotting pig carcass far away lest it disgust people.' Amé jelemih neu penganeu seradu éh mematai kelunan. 'We were disgusted by the acts of the soldiers who were killing people.'

• **disintegrate** [dís!ntegrét] § **gerah** | Gelan lamin mukun iteu lepah borok gerah. 'The floor of this old house has disintegrated.' Kelatah gerah uban basa'. 'The paper disintegrated because it got wet.'

• **dislocated** [dís!kétéd] § **telesah** | Boh éh ngamit pu'un pa'an Yakup, tio telesah tulang pa'an Yakup nah lem néh petayu inah. 'Then he took hold of the thigh of Yakup, and right away Yakup's thigh bone was dislocated while he was wrestling.'

• **displeased** [dís!plizd] § **sa'at kenin** | Mai ke' sa'at kenin. 'Do not be displeased.'

• **dissolve** [dí!zòlv] § **munyai** | Apo éh mempunyai. 'Sago flour that has dissolved.'

• **dissolve** [dí!zòlv] § **pepunyai** | Nabah ba pepunyai usen. 'Add water to dissolve salt.' Nabah ba pepunyai apo. 'Add water to dissolve flour.' Tajem éh pepunyai néh. 'Dart poison that he has dissolved.'

• **distance** [!dístens] § **keju** | Keju jin lamin iteu tai pagin iap inah keju babui jin inan iman sa dayah. 'The distance from the house to the chicken pen is the same as the distance from the pig to the sago tree downstream.' Keju inah idat de'. 'It's that far.'

• **distract** [dís!trakt] § **nelalau** | Tinen nelalau anak éh manga uban juk kivu tamen néh. 'The mother distracts the child who is crying because it wants to go with its father.' Jah aken peritah ngan Penan, irah maneu lamin jian, irah maneu lamin sakit, maneu sekolah, kepéh nyoho kelunan éh nebara maneu kebun. Iteu jah aken

peritah nelalau Penan dai réh lakau tong tana' atau péh seruh nyakat tana'. 'One of the clever ways the government deals with the Penan is by building nice houses, creating hospitals, making schools, telling people to teach plantation management. By these clever means the government distracts the Penan from going into the forest or from struggling to save the forest.'

• **distracted** [dís!traktéd] § **telalau kenin** | Anak si'ik manga uban tinen néh lakau. Boh irah mena' olong ngan néh kenéh telalau kenin kenéh ma'o manga. 'The small child was crying because her mother was off somewhere. So they gave her toys to distract her so that she would stop crying.'

• **disturb** [dís!terb] § **mikai, negu** | Mai mikai anak éh pegen dai néh manga. 'Don't disturb the child lest it cry.' Anak manga nikai lakei ja'au. The crying child had been disturbed by the adult.' Iah pakai uai mikai méu éh pegen. 'He used a piece of rattan to disturb the sleeping cat.' Akeu gagau uban anak mikai ku'. Kereja ké' bé' omok pesuai. 'My time got used up because of the kid who came and disturbed me. I couldn't get my work finished.' Iah negu anak éh pegen. 'He disturbed the sleeping child.' Mai negu anak sakit. 'Don't disturb the sick child.'

• **ditch** [dích] § **selorong** | Selorong ba. 'drainage ditch.' Irah ngalei tana' maneu selorong jalan ba ta matong éh peloho jin sapau lamin kebit. 'They dug a ditch for the rain water that falls from the roof of the longhouse.'

• **dive** [daiv] § **neset** | Hun neset lem ba, bé' omok ngelaset. 'When you dive under water, you can't breathe.'

• **divide** [de!vaid] § **peputui, petulat** | Irah peputui babui teleu peputui doko keréh omok bi. 'They divided the pig into three pieces so that they could carry it.' ..kenéh petulat réh duah betah. '...in order to divide them into two groups.'

• **divination** [!dívéneshen] § **tenung** | Tenung inah bara' lakei ja'au murip keto bé' jam semah éh pu'un. 'This divination said that the great man still lives but it is not known where he is.' Kivu [ha] tenung redo éh renget inah, lakei inah adang murip lebé. 'According to the divination of that woman endowed with occult powers, that man will surely have a long life.' Tenung néh bé' mu'un. 'Her divination was not true.'

• **division** [de!vízhen] § **betah tana'** | Tong Sarawak pu'un pi'en betah. 'In Sarawak there are nine Divisions.'

• **dizzy** [!dízi] § **boléng** | Uban anak inah seminga' nyeliot pina kolé iah boléng. 'That child is dizzy because she spun around many times.'

• **do...?** [du] § **kineu** | Kineu pu'un rigit ngan ko? Do you have money? Kineu pu'un ineu ta'an ko? 'Do you see something?' Kineu, teneng juhit éh neput ko' ri'? 'Did you hit that bird you just shot at?'

• **do** [du] § **maneu** | Iah maneu pengejian tong akeu. 'He does me a good deed.' Penganeu éh sa'at éh neu <naneu> néh tong akeu. 'The evil done by him against me.' Kineu ke' maneu kenat tong akeu? 'Why have you done such a thing to me?' Mai ke' maneu ineu-ineu tong anak ko' nah. 'Do not do anything to that child of yours.' Ineu kereja ko' dau iteu da'? -- B'é' pu'un ineu neu ké' da'. 'What do you have to do today?' I have nothing to do.' Pu'un kereja neu ké' [dau iteu] dat. 'I have something to do [today].' Ineu neu ko'? 'What are you doing?' Pu'un ineu naneu ké' da'? 'What am I going to do?'

• **doctor** [!dòkter] § **doktun** | Doktun nosok akeu. 'The doctor gave me a jab.'

• **dog** [dòg] § **aseu**

• **domesticated** [do!mæstekétéd] § **olong** | Ka'an olong. 'domesticated animals'

• **don't!** [dont] § **mai** | Mai kon! 'Don't eat it!' Mai! 'Don't!'

• **done** [dAn] § **pesuai** | Be' lebé la'ah kamus iteu juk pesuai. 'Soon this dictionary will be done.' Hun kekat inah lepah pesuai. 'When all this was done.'

• **donkey** [!dónki] § **keledai**

• **door** [dor] § **asek <usit> tapé** | Semah aseki tapé lamin ko'? 'Where is the place one goes into your house?' Kura aseki tapé kerita néh? 'How many doors does her car have?'

• **door** [dor] § **ukap [tapé], kep usit <asek> tapé** | Kep aseki tapé lamin ke' tenasa' polis éh kelo masek maneu kelunan. 'The door of

my house was damaged by the police who wanted to go inside and get a person.' Ukap pagin juhit iteu si'ik mu'un. 'The door of this bird's cage is very small.' Pala ukap tapé maneu batun. 'Use a door to make a raft.' Bateu inah ukap luvang. 'That stone serves as the door of the cave.'

- **double** [!dAbel] 'maneu livah tai vat duah kolé | Uban néh tígéh, toké nabah gaji néh maneu éh dua kolé ja'au jin gaji néh sahou. 'Because he was a hard worker, the shopkeeper doubled his wages.'
- **down** [daun] § **ke ra'** | Na'at ke ra'. 'Look down.' Iah mihin kerita ke ra' raho ihang. 'He drives the car down the hill.'
- **down** [daun] § **tuvu** | Tuvu bulun. 'downy hair.' Bé' petiken anak lakei inah memerit bulun bungum néh -- tong bungum néh keto pu'un tuvu awah. 'There is no need for that boy to shave his facial hair -- as yet he has only down there.'
- **downhill** [daun híl] § **kela'ut** | Iah lakau kela'ut. 'She walks downhill.'
- **downriver** [daun!ríver] § **ba éng** Kekat anak mé' bé bé lakau murip ke ba éng. 'All of my children have left to live downriver.' Tong ba éng pu'un kelunan éh jam ngayau mé'. 'Downriver there are people who tend to make war on us.'
- **downstream** [daunstrim] § **sa'o** | Alut sa'o [ba] benesai duah lakei. 'The boat is paddled downstream by two men.' Iah lakau tong dirin sa'o ba. 'He walked along the bank in the downstream direction.' Akeu sa'o. -- Pakai ineu? -- Akeu sa'o pakai alut. 'I'm travelling downstream. -- By what means? -- I'm travelling downstream in a boat.'
- **draco** [!drako] § **selapan**
- **drag** [drag] § **mihit** | Irah mihit alut pala talei. 'They are pulling the boat with a rope.' Aseu éh nihit redo. 'A dog dragged along by a woman.' Lipan mihit batang. 'The bulldozer is dragging a log.'
- **drag oneself** [drag wAn!sælf] § **ngirut** | Akeu nyakat <nengayet> ngirut molé tai lamin. 'I struggled to drag myself back to the house.' Babui ngirut uban putui lotok. 'The pig dragged itself along the ground because its hindquarters were broken.'
- **dragon fly** [!dragen flai] § **tekenyit**
- **draw** [drô] § **dro** (ngaben pakai ojo awah) | Iah ngaben jah gaben. 'He draws a picture.'
- **dream** [drim] § **nyupin** | Iah nyupin iah nekedéng déhé dirin ba. She dreamed that she was standing near the river bank.'
- **dream** [drim] § **nyupin** | Nyupin jian <sa'at> 'a good <bad> dream' Akeu pu'un jah nyupin, nyupin ké' inah bé' pu'un sé-sé éh jam sin tong néh. 'I had a dream, and there is no-one who understands the meaning of it.'
- **dress** [dræs] § **pepakai** | Tinen pepakai kerayung avé seluan tong anak néh. 'The mother dresses her child in a shirt and trousers.'
- **dress** [dræs] § **ti'ah gawong**
- **driftwood** [!dríftwœd] § **asa'** Pugung asa' éh perang tong dirin ba. 'Drift wood that has been caught up on the shoreline.'
- **drink** [drínk] § **ba** | Ba mavuk. 'alcoholic drink' Ba bua. 'fruit drink'
- **drink** [drínk] § **mesep** | Irah mesep ba. 'They are drinking water.'
- **drinking straw** [!drínkng strô] § **pelep pala nyinek ba mesep**
- **drip** [dríp] § **néte** | Mai ke' néte ba tong gelan. 'Don't drip the water onto the floor.' Akeu néte ba lem maten. 'I dripped liquid into the eye.' Iah néte nyak lem ijin. 'He dripped some oil into the engine.'
- **drip** [dríp] § **tété** | Ba tété jin kerayung éh basa'. 'Water dripped from the wet shirt.'
- **drip onto** [dríp !ôntu] § **néte** | Nyateng néte gem ko'. 'The resin drips onto my foot.' Gem ké' laso uban tenété nyateng. 'My food got burned because resin dripped onto it.'
- **dripping** [drípíng] § **benying** | Benying ta peloho jin sapau. 'The rain is dripping from the roof.'
- **drive** [draiv] § **mihin kerita** | Iah mihin kerita ke ra' raho ihang. 'He drives the car down the hill.'
- **drive away** [draiv e!wé] § **musat, pekelp** | Po musat méu éh juk ngasau penguman tam. 'Granddad is driving away the cats that want to make a mess of our food.' Peritah musat irah jin Indonésia ngan Pilipin molé tai tana' réh. 'The government drives away people from Indonesia and the Philippines and sends them back to their countries.' Pakai sap pekelp nyamuk. 'drive away bugs with smoke'

- **drive shaft** [draiv shaft] § **batang sap**
- **drop** [drôp] § **ngeloho** | Ke' lakei éh bau nah ngeto ke' jah pungun bua jet, iah ngeloho éh. 'The man cut off a bunch of langsat fruits and dropped them.'
- **drown** [draun] § **matai menyet** | Anak si'ik éh seminga' tong dirin ba matong matai menyet. 'The small child playing at the riverside was swept away and drowned.'
- **drum** [drAm] § **deram** | Deram usan. 'an empty drum'
- **drum** [drAm] § **tubung**
- **drunk** [drAnk] § **mavuk** | Lakei iteu sa'at adet uban ngelayau mesep burak. Iah jadi mavuk. 'This man is of bad character because is is always drinking "burak". He gets drunk.' Mai mesep mavuk. 'Don't drink so much you get drunk.'
- **dry** [drai] § **mapeu, to'o** | Tana' mapeu. 'dry land.' Tana' to'o uban dau telah. 'The land is dry because of the lack of rain.' Uban alut mapén tong tana' to'o, hun ké' musit bé' akeu basa' gem. 'Because the boat was beached on dry land, when I got out I didn't get wet feet.' Kayeu to'o. 'Dry wood.'
- **dry** [drai] § **ngedau, peto'o** | Iah petutun uai jalan ngedau livah. 'She ties strands of rattan together to dry clothes.' Ngedau livah tong lamin <tong pété>. 'dry clothes in the house <in the sun>.'
- **dry up** [drai Ap] § **ngerokop, mapeu** | Sapau da'un ngerokop rigah neu pana. 'The roofing leaves are drying up fast because of the sun'. Uban telah, lina' babui mapeu. 'Because of the dry weather, the pigs' wallow has dried up.'
- **duck** [dAk] § **nyolok** | Irah mesti' nyolok dai réh teneng tong kayeu inah. 'They must duck their heads lest they bump into that tree.'
- **duck** [dAk] § **éték, séték** (bengesa' barei juhit éh jam pelangui éh nolong kelunan)
- **dull** [dAl] § **kajen, bano** | Po'é ké' kajen. 'My machete is dull.' Atap néh bano. 'His spear point is hopelessly dull.'
- **durian** [!derien] § **bua duyan**
- **during** [!dyœring] § **tovo** | Tovo dau tahap Isak lakau-lakau tong térék... 'During the evening Isak was walking in the field...' Tovo dau inah péh. 'During that day.' Tovo sio Raja Beruk. 'During the time of Raja Brooke.'
- **dust** [dAst] § **aveu** | Hun lipan ja'au lakau, omok maneu aveu nebului. 'When a big bulldozer moves, it can raise a big cloud of dust.'
- **duty** [dyuti] 'adet jian éh tekep kenivu kelunan, ha' tapan adet éh tekep kenivu seradu hun pengeja'au néh bara' ha' soho, atau adet éh tekep kenivu tamen tinen ngan anak roh doko anak jian akam, jian urip' | Kekat tamen tinen tekep mava avé mihau avé tubo anak roh jian jian. 'Parents have a duty to raise their children properly.' Seradu éh kivu adet réh bé' omok posot bé' jak pengeja'au réh kejera réh posot. 'Soldiers on duty cannot rest until their officers tell them they can.'
- **each** [ich] § **siget** | Siget along ka'an kelap. 'Every kind of animal has fled.'
- each other** [ich !Adher] 'jah usah ngan jah usah' | Kineu keh na'at jah usah ngan na'at jah usah kenat awah. 'Why do you just keep looking at each another?' Vevilang jalan nah tam pepena da'. 'We'll wait for each other half way along the trail.'
- **eager** [!liger] § **pagah** | Akeu seruh iah tai. Uban néh pagah, iah tio tai. 'I told him to go. Because he is eager, he went directly.' Guru petangen anak doko réh pagah lem sekolah. 'The teacher encourages the students to respond eagerly when they are in school.'
- **eagle** [!ligel] § **pelakei**
- **ear** [ir] § **kelingen**
- **ear plug** [ir plAg] 'pelep jalan meseng luvang kelingen'
- **earlier** [!erlier] § **sa tenah** | Iah tuai duah dau [sa] tenah. 'He came two days earlier.' Akeu juk tai pat laséh sa tenah laséh éh pejaji'. 'I will go four months earlier than the month that was fixed.' Akeu juk tai pat laséh sa tenah ka'au. 'I will go four months earlier than you.'
- **earn** [!ern] § **ala gaji** | Iah ala gaji bau jin gaji ké', uban néh doctun, tapi' akeu misi. 'He earns more than me, because he is a doctor, and I am a nurse.'

- **early** [ˈerli] § **laho, rigah** | Iah laho. 'He is early.' Iah laho avé. 'He arrived early.' Iah tuai laho mu'un. 'He came very early.' Laho keto. Bé' jak dau tahup. 'It is still early. It is not yet sundown.' Iah tuai rigah. 'He came early.' Iah rigah. 'He is early.'
- **earring** [ˈirring] § **atin**
- **earth** [erth] § **tana'** | Sahau sahou kelunan purat pah tipo tana'. 'A long time ago humans scattered over the entire earth.'
- **earthquake** [ˈerthkwék] § **tana' gusi, tegeu tana'** | Lem lebo kapan pu'un tana' gusi éh negu lamin kenéh tegarai. 'In the city there was an earthquake that shook houses until they collapsed.' Tana' mapé uban tegeu tana' éh gahang. 'The earth subsided in a powerful earthquake.'
- **easily** [ˈizeli] § **lumang** | Akeu bé' lumang sakit. 'I don't get sick easily.' Surat éh lumang pejé. 'book that is easily torn.' Keleput suti' inah omok lumang senu'un. This short blowpipe can be easily carried on the shoulder.'
- **east** [ist] § **sa usit maten dau**
- **easy** [izi] § **melai, senang** | Melai mu'un purung surat iteu, uban lem ha' éh kejam ké'. 'It is easy to read this book, because it is in a language that I know.' Kineu melai ka'au pitah livah iteu tong <lebo> ka'ah? 'Is it easy for you to get this thing in your country?' Melai pitah penguman tong néh. 'It is easy to find food in it.' Ha' tosok senang kenelan réh. 'The story was easy for them to believe.' Babui éh senang penitah. 'Wild pigs that were easy to find.' Senang mu'un purung surat iteu, uban lem ha' éh kejam ké'. 'It is easy to read this book, because it is in a language that I know.' Kineu senang ka'au pitah livah iteu tong lebo ka'ah? 'Is it easy for you to get this thing in your country?' Daven éh tu'ah maput senang putui. 'Steel that is tempered too much breaks easily.' Babui inah senang akeu juk pitah. 'I will find it easy to find those wild pigs.'
- **eat** [it] § **kuman** = ' X kuman livah Y éh mapeu ngan menya' Y ngan nyelo Y ' | Akeu kelo kuman sin babui. 'I want to eat wild pig meat.' Sin babui lepah bé kinan. 'The pig meat is already eaten up' Iah gahang kuman. 'He ate heartily.'
- **eavesdrop** [ˈivzdrôp] § **ngelong** | Jian ke' moko awah dai ayau ngelong ha'. 'Let us be quiet in case an enemy is eavesdropping.'
- **eavesdropper** [ˈivzdrôper] § **tulin lian** | Mai bara' ha lena, uban pu'un tulin lian siteu. Speak circumspectly, because there is an eavesdropper here.'
- **edge** [æj] § **dirin** | Dirin bawang. 'edge of a pool.' Dirin gelan. 'edge of a floor' Dirin pigan. 'edge of a plate.' Tong dirin bawang. 'On the edge of the pond.' Tong dirin gelan. 'At the edge of the floor.' Déhé dirin gelan. 'Near the edge of the floor.'
- **education** [ˈæjyukéshen] 'kekat penganeu lem sekolah jalan lu' pakalai avé belajan' | Anak éh tai sekolah éh jian boh pekalai jian jian lem néh omok ala gaji bau. 'Children who receive a good education can earn high wages.'
- **effort** [æfert] § **sakat, tengayet** | Neu sakat ko' ke' kamus iteu pesuai. 'Because of your effort, this dictionary will be finished.' Neu tengayet réh irah omok murip. 'They live thanks to their own efforts.' Di'ah murip neu tengayet néh tengé. Iah bé' petiken [sé pakan éh]. 'Di'ah lives from his own efforts. He does not depend on someone else [feeding him].'
- **egg** [æg] § **ilo**
- **egret** [ˈigret] § **juhut tuan**
- **eight** [ét] § **ayah**
- **either** [ˈaidher] 'jah jin belah duah awah, mai duah duah' | Ka'au omok tai kadai, atau padé ko' omok tai kadai, tapi' mai duah duah ketai. 'Either you or your brother can go to the store, but not both of you.' Sagam hun dau bé' ta, adang dau avun. 'Tomorrow it will either rain, or be cloudy.'
- **elbow** [ˈælbo] § **sikun**
- **elderly** [ˈælderi] § **ja'au** (sin néh mukun, tapi' ha' dawai) | Kelunan ja'au lama' uban siget dau kereja. 'The elderly person was tired because he was working every day.'
- **electricity** [ˈælækˌtrísiti] § **karan, léterik** | Tong Ba Bangan bé' pu'un eléterik. In Ba Bangan there is no electricity.'
- **elephant** [ˈælefent] § **gajah**
- **eleven** [e!læven] § **jah polo jah**
- **else** [æls] § **éh jah**

- **embark** [æm!bark] 'taket alut atau bilun' | Akeu taket alut tong tajah. 'I embarked at the landing place.'
- **embrace** [æm!brés] § **makung** | Makung anak. 'embrace a child.' Sinah roh petemeu ngan pepakung. 'There they met and embraced.'
- **empty** [ˈæmpti] § **usan** | Bolo éh usan. 'empty bamboo water container.'
- **empty-handed** [ˈæmpti !handed] § **ngan usan** | Irah piso ngan usan. 'They left empty-handed.' Akeu bé' kelo avé tong Long Seridan ngan usan. 'I don't want to arrive in Long Seridan empty handed.'
- **encampment** [æn!kəmpment] = ' retek éh pu'un lamin tong tana', atau retek éh pu'un lamin pai tong tana' '
- **encourage** [en!kœrej] § **petangen** | Iah petangen ku' maneu kenat. 'He encouraged me to act accordingly.' Guru petangen anak doko réh rajin tai sekolah. 'The teacher encourages the students to be hard working in school.'
- **end** [ænd] § **ga', pengega', penga'o, pengebé, penutup, ujung** | Ga' tosok néh. 'the end of his story.' Tong ga' ta'un. 'At the end of the year.' Ga' urip néh. 'The end of his life.' Ga' perang. 'The end of the war.' Ga' laséh jah polo jah. 'The end of November.' Tong ga'. 'In the end.' [Tong] ga' perang. '[At] the end of the war.' Bé' jak ga' perang. 'Before the end of the war.' Iah matai bé' jak ga' perang. 'He died before the war was over.' Iah juk tuai bé' jak avé ga' laséh jah teulu. 'He will come before the end of March.' Iah tuai ga' laséh jah polo jah. 'She came at the end of November.' Penga'o perang. 'End of a war.' Penga'o penyakit. 'End of an illness.' Penga'o penusah. 'End of hardships.' Hun irah tuai dani pengebé laséh jah polo jah. 'If they come at the end of November.' Pengebé tosok ké'. 'the end of my story.' Pengebé urip. 'end of a life.' Pengebé penguman. 'the end of the food.' Pengebé perang. 'the end of the war.' Bé' jak avé pengega' laséh teulu. 'Before the end of March.' Pengega' urip néh. 'the end of his life.' Pengega' pengelakau. 'the end of the walk.' Pengega' perang. 'The end of the war.' Pengega' laséh jah polo jah. 'The end of November.' Pengega' urip néh. 'The end of his life.' Tong pengega' akeu medai, bé' lakau. 'In the end I became afraid and didn't go.' Iah matai tong pengega' perang. 'He died at the end of the war.' Iah matai bé' jak pengega' perang. 'He died before the end of the war.' Iteu penutup <pengebé> ha' tam. 'This is the end of our talking.' Iteu penutup <pengebé> nyanyi. 'This is the end of the song.' Iteu penutup <pengebé> ha' surat iteu. 'This is the end of this book.' Bé' jak ujung laséh teulu. 'Before the end of March.' Ujung ujung urip ko', tai matai awah. 'in the end you'll just die' (e.g. because of your evil deeds -- an insult or condemnation.) Tong ujung laséh iteu, ta'un maréng Kina. 'At the end of this month Chinese New Year arrives.' Tong ujung ta'un dau Kerismas. 'At the end of the year Christmas arrives.' Ujung migu. 'At the end of the week.' Ujung dau. 'At the end of the day.'
- **end** [ænd] § **pet, tapak** | Pet lamin kebit. 'The end of the long house.' Pet avet. 'The end of the loincloth.' Pet ihat uai. 'The end of a strand of rattan.' Pet mija sa kabéng. 'The left end of the table.' Pet berusu. 'The end of the mountain.' Tapak lamin kebit sa dayah. 'downstream end of the long house.' Tapak mija sa kabéng. 'left end of a table.' Tapak asa' éh matong sa kabéng. 'The left-hand end of a piece of driftwood.' Tapak jalan. 'End of a road.' Tapak ihat uai. 'end of a length of rattan.' Tapak tokong <berusu>. 'end of a hill <mountain>, i.e. the slope marking the end of a ridge.' Tapak batang. 'end of a log.' Tapak silun. 'end of a fingernail'
- **endure** [en!dyær] § **ngeretep** | Na' péh akeu bé' ngeretep neu pana pété, akeu moko ngan keretep. 'Although I cannot endure the heat of the sun, I stay here and put up with it' Hun ké' bé' keretep, akeu matai. 'If I cannot endure it, I shall die.'
- **enemy** [ˈænemi] § **ayau** | Lakei inah ayau ké': iah ngelayau bara' akeu sa'at ngan kelunan. 'That man is my enemy: he is always slandering me.'
- **energy** [ˈænerji] § **kegahang** | Akeu pu'un kegahang [doko] omok kelap. 'I have the energy to run away.'
- **engine** [ˈænjen] § **ijin**
- **engrossed** [en!grost] § **telalau** | Anak telalau seminga'. Iah bé' nesen la'au. 'The child is engrossed in play; she is unconscious of being hungry'. Iah telalau kereja; bé' juk posot. 'He is engrossed in

work; he won't rest.' Semu'un néh jaji lakei inah juk molé pukun lemah. Uban iah telalau tosook, iah molé pukun tuju merem. 'The fact is that man promised to return at five o'clock. Because he was so engrossed in talking, he returned at seven in the evening.'

• **enjoy** [en!joi] § **ngida** | Kuman ngida. 'Enjoy eating.' Lakau ngida. 'Enjoy walking.'

• **enlarge** [en!lôrj] § **kevat, pekevat** | Akeu bé' lebé juk pekevat lamin ké'. 'I want to enlarge my house soon.'

• **enlarged** [en!lôrjd] § **vat** | Ha' tut néh ja'au uban néh vat boré kuman ata bua balak. 'His fart was loud because his belly was enlarged from eating unripe bananas.'

• **enough** [e!nAf] § **reng, sukup** | Akeu na'at parai lem ingin, boh bara'. Reng lah ine'. 'I looked at the rice in the basket, and said: Don't worry, that's enough.' Kineu reng? 'Is this enough?' Reng keteleu. 'You three are enough.' Reng parai? -- Reng. 'Is there enough rice? -- There is enough.' Lakei inah reng kekaya'. 'That man is just rich enough.' Surat iteu reng keja'au. 'This book is the right size' Bena iteu reng kesi'ik. 'This needle is just small enough.' Kelebé tuju ta'un pu'un ja'au penguman inah, parai pu'un sukup ngan pina mu'un. 'During the seven years in which there was a lot of food, the rice was enough and very plentiful.'

• **enslave** [en!slév] § **ngeripen** | Pat ato ta'un jin la'o inah irah keripen kelunan Masin awah. 'Only four hundred years later did they become enslaved by the people of Egypt.'

• **entangled in** [en!tangeld in] § **pekamit tong** | Kayeu éh tenebeng néh perang uban paka' néh pekamit tong jah kayeu éh nekedéng. 'The tree he cut through at the base got hung up because its branches got entangled in a standing tree.'

• **enter** [!ænter] § **masek** | Lamin nasek ké'. 'I entered the house.'

• **enthusiastic** [en!thuziastik] § **ja'au kenin** | Ja'au kenin seruh ka'au tuai, tapi bé' pu'un ineu nena' mé' ngan ko. '[We] are enthusiastic at the thought of your coming, but we have nothing to give you.'

• **entire** [en!taier] § **lo'ong** | Lo'ong-lo'ong atong ba nah. 'The entire length of that river.'

• **entirety** [en!taiertij] § **ketem lo'ong**

• **entwine** [en!twaind] § **tekaloh** | Kayeu inah éh tenebeng bé' kuba' uban laka tekaloh tong néh. 'That tree that has been cut through at the base will not fall over because there are vines entwining it.'

• **equally** [!ikweli] § **pata** | Tong tana' lalun, urip amé Penan pata jian. 'In the land of abundance, all of the lives of us Penan are equally good.' Kekat belat ké' pata kebit. 'All my blowdarts are equally long.' Urip éh juk nyayat lu' inah éh pata jian awah. 'What we are asking for is only that life be good for everyone equally.'

• **erosion** [e!rozhen] § **besalé** | Besalé neu jalan lipan. 'Erosion caused by bulldozers.'

• **error -- in error** [in!ærer] § **sala'** | Sala' ko' ke' ine' nah. 'It is you who are in error.' Sala' néh motong térék hun parai bé' jak najau. 'He burned his field in effort before the padi had been harvested.' Sala' ké' nyelapang aseu ké'. 'I shot my dog in error.'

• **escape** [es!kép] § **kelap** | Iap kelap jin pagin néh. 'The chicken escaped from its cage.' Lakei éh kenamit polis kelap jin lamin tutup. 'The man who had been arrested by the police escaped from the jail.'

• **escape** [es!kép] § **pengelap** | Pengelap réh bé' omok. Irah tenavé polis. 'Their attempt to escape failed. The police caught up with them.' Irah pu'un pengelap éh biau mu'un. 'They made an abrupt escape.'

• **etcetera** [æt!sæterA] § **ngan éh jah péh** | Tong ha' Putih ha' pengané "monkey", sin néh "medok, kuyat, nyakit" ngan éh jah péh. In English the word "monkey" means "medok, kuyat, nyakit" etcetera.'

• **even** [!iven] § **sapét** | Jian ke' suai jah aké keleput barei keleput ama éh la raja' Pengiran rai. Sapét suti' ida'. 'Please make a blowpipe for me, like the blowpipe father had that was taken by Raja Pengiran. Even just a short one.' Bé' sapét ubei mé' omok murip uban tana' sa'at. 'Not even our cassava can survive because the land is so bad.'

• **even if** [!iven if] § **apa'** | Na' péh lem kenin néh iah juk lakau beté, tapi' lebuau kenin uban néh na'at sap tana' potong. Ha' néh lem kenin, apa' ku' lakau bé' pu'un ka'an ta'an ké' uban neu sap. 'Although

in his heart he would really like to go hunting, he is pessimistic about being successful, because he sees the smoke of the burning forest. He thought, even if I went I would not see any animals because of the smoke.'

• **evening** [!ivening] § **dau tahup** | Bé' lebé dau juk tahup. 'Soon it wil be evening.' Tahup dau. 'Evening has come.' Tahup dau ri'? O, lepah tahup. 'Has evening come yet?' Yes, evening has come.' Bé' lebé juk tahup. 'It will be evening soon.'

• **event** [!ivænt] 'ineu ineu éh jadi, penganeu' | Lem lebo si'ik iteu, penyavé résiden maneu kekatekelunan siteu seruh avé peduli'. 'In this small village, the arrival of the resident is a big event.'

• **ever** [!æver] 'sapét jah kolé' | Kineu, ka'au palé kuman sin kuda? 'Have you ever eaten horse meat before?'

• **every** [!æveri] § **siget** | Siget dau kua' awah: amé menyun la'au awah. 'Every day it's the same: we sit here hungry.'

• **everyone** [!æveriwan] § **siget usah** | Sigeu usah bahu mu'un. 'Everyone is delighted.'

• **everything** [!æverithing] § **kekatekelunan ineu-ineu** 'God had blessed him in everything' ...Kekatekelunan ineu-ineu barang éh jah tong lamin néh iah kejeera akeu maneu éh. 'Every other thing in his house he tells me to manage.'

• **everywhere** [!æveriwar] § **kemah kemah, semah-semah** | Iah lakau kemah kemah pitah babui, tapi' bé' pu'un. 'He walked everywhere looking for pigs, but there were none.' Tong tana' lalun pu'un kayeu semah semah. 'In the land of abundance there are trees everywhere.' Iah lakau semah semah pitah babui, tapi' bé' pu'un. 'He went everywhere looking for pig, but there weren't any.'

• **evil** [!livel] § **kesa'at** | Iah maneu kesa'at tong akeu. 'He did me evil.' Amé bé' omok tenep kesa'at éh lepah pesuai neu réh <éh lepah jadi>. 'We cannot correct the evils that have already been committed by them <that have already occurred>.'

• **evil deed** [!livel did] § **penyala'**

• **exactly** [eg!zaktli] § **ngam** | Pukun lemah ngam. 'five o'clock exactly'

• **exactly like** [eg!zaktli laik] § **teneng barei** | Amé kereja teneng barei ripen mu'un uban réh bé' mena' penguman éh sukup. 'We work exactly like real slaves because they don't give us enough food.'

• **examine** [eg!zamen] § **ngelena, ngelikit** | Ei, kineu tekok luten kenat bang bé' kayeu inah potong, tai ku' ji' ngelena éh jin dani. 'How can there be a flame like that that does not burn the wood, let me approach it and examine it.' Juhit éh kelikit ké' pu'un jah ilo lem boré néh. 'The bird that I examined had an egg in its belly.' Hun ké' ngelapah sepadan tai Indonesia, polis sitai ngelikit kad usah ké'. 'When I crossed the border into Indonesia, the police there examined my identity card.'

• **example** [eg!zampel] § **tapan, ha' tapan** | Ko' maneu tapan.

'Give [me] an example.' Barei tapan, kayeu, laka, kulat, repo, ureu. 'For example, trees, vines, mushrooms, brush, grass.' Ha' tapan suti'. 'a short example' Kineu seneruh ko'? Seneruh ké' ha' tapan iteu jian. 'What do you think? I think that this example is good.' Iah bara' ha' tapan. 'He is giving an example.'

• **exchange** [eks!chénj] § **keliwah** | Uleu keliwah surat inah. 'We exchanged those books.'

• **exchange -- in exchange for** [in!eks!chénj for] § **liwah** | Boh akeu mena' parai liwah néh ngan ka'ah. 'Then I will give rice to you in exchange for it.'

• **exasperation -- in exasperation** [in!ek!zasperéshen] § **ngan kelatan** | Iah teven livah ngan kelatan. 'He packed the things in a state of exasperation.' Iah pitah livah néh mu'un mu'un, tapi' bé' poléng. Uban bé' pu'un babui dani, iah lakau ju pitah babui uban néh kelatan mu'un. 'Because there were no wild pig nearby, in exasperation he walked a long way to look for pig [in places he normally would never go].'

• **excuse** [eks!kyus] § **sadat** | Lakei' inah bara' iah mayung, bé' putung tuai kereja. Tapi' kivu penyeruh ké', bé' mu'un. Kio ké' sadat néh kelo lakau seminga' awah. 'That man said that he is ill, and is unable to come to work. But in my opinion, this is not true. I think that it is an excuse, and that he just wants to go off on an excursion.' Lakei inah bara' iah sakit. Akeu na'at iah pu'un jian akam. Sadat néh

ha' néh kenyo awah. 'That man said he was sick. I see that he is in good health. His excuse is just a lie.'

- **excuse me** [eks!kyuz mi] § **ba' ko'**
- **exit** [!ekset] § **usit** (lem uma atau lamin ja'au tong lebo)
- **expect** [eks!pækt] **X expects Y** = X mena Y, uban X ngelan mu'un Y juk avé | Amé mena éh avé pukun teleu (uban pu'un jaji). 'We expect him to come at three o'clock.'
- **expensive** [eks!pænsɛv] § **bau belih, ma'an** | Bau mu'un belih keleput ké'. 'I paid a high price for my blowpipe.'
- **expired** [éks!paierd] § **bé** | Paspur dani juk bé. 'The passport has almost expired.'
- **explain** [eks!plén] § **pekelen** | Akeu pekelen toso. 'I explain the story.'
- **explanation** [æksple!néshen] § **ha' pekelen** | Jah ha' pekelen. 'an explanation.' Akeu bé' jak jam ha' pekelen ko'. Jian ké' ngeliwet kepeh. 'I do not yet understand your explanation. Please repeat it again.'
- **explode** [æks!plod] § **leta** | Bum leta nasa' lamin. 'The bomb exploded and destroyed the house.'
- **extract** [ék!strakt] § **mavut, menat** | Doktun mavut jipen. 'The doctor extracted a tooth.'
- **extremely** [eks!trimli] § **matek** | Selampang matek begunah mu'un pakai lu' tai beté. 'A shotgun is extremely useful when we go hunting.'
- **eye** [ai] § **maten** | Akeu pakai ojo tutup <mukap> maten patai babui. I closed <opened> the eye of the dead pig with my hand.'
- **eyes -- in the eyes of** [in dhi aiz Av] § **tong ta'an** | Bé' réh pu'un payo tong ta'an Labang. 'They had no worth in the eyes of Labang.'
- **eyebrow** [!aibrau] § **likau**
- **face** [fés] § **da'in**
- **facing** [!fésing] § **ngejumen, sa jumen** | Sebang ngejumen salib. 'pray facing the cross.' Iah menyun sa jumen néh. 'He sat facing her.'
- **fact -- in fact** [in !fakt] § [éh] **semu'un [néh]** | Semu'un néh jaji lakei inah juk molé pukun lemah. Uban iah telalau toso, iah molé pukun tuju merem. 'In fact that man promised to return at five o'clock. Because he was so busy talking, he returned at seven in the evening.' Éh semu'un néh irah Penan omok moko tong tana', tapi' uban irah Penan jah betah kelunan éh si'ik awah irah bé' pu'un penyukat omok ngelapah tong ha' peritah. 'In fact the Penan have the right to remain in the forest, but because the Penan are small in number they do not have the power to defy the government's orders.' Semu'un iteu aké surat. 'In fact this is my letter.'
- **fail** [fél § bé' jadi] | Iah tupat ala babui, tapi' bé' jadi. 'He tried, and failed, to hunt for pig.' Iah peloho lem penupat. 'She failed in the exam.'
- **fail to reach** [fél tu rich] § **mepai** | Tapé iteu mepai kayeu tepeket uban bengan néh suti'. 'This door fails to reach the lintel because its planks are too short.' Na' péh akeu nekedéng juk ngamit sapau akeu mepai. 'Although I stood up and tried to grab the ceiling I failed to reach it.'
- **faith** [féth] § **pengelan** | Boh Tuhan silam pengelan néh. 'So God put their faith to the test.' Pengelan néh lemo awah. 'Her faith is weak.'
- **fall** [fól] § **peloho, jato, pelera** | Akeu medai peloho. I am afraid of falling.' Tovo inah tio nahat inah puhang peloho lem levahau. 'Then the knife came loose from its handle and fell into the deep place in the river.' Kura lo'ong duyan éh maréng jato? How many durian fruits have just fallen? Ha' jato duyan inah ne'. 'That is the sound of a durian falling.' Bua jet éh jato. 'A fallen langsat.' Tulin talem éh pelera jin tetok tin. 'Beads that fall out of the hole in the tin.' Ihat bok éh pelera jin bok ké'. 'Hairs that fall out of my head.' Bulun aseu pelera tong gelan. 'Dog hair is falling onto the floor.' Ujung kayeu pelera jin paka'. 'Leaves are falling from a branch.'
- **fall** [fól] Jian keh na'at • **autumn** éh kua' sin
- **fall off** [fól ôf] § **pega** | Botol pega jin beg. 'The bottle fell off the bag to which it had been attached.'
- **fall on one's face** [fól òn wAnz fés] [fól !forward] § **pegup, tenyunyum** | Iah peloho pegup. 'He fell onto his face.' Iah tekaleu pegup. 'He tripped and fell on his face.' Babui lakau tenyunyum uban

putui ojo. 'The pig fell forward with its head hitting the ground because its front leg was broken.' Malem lakei inah menyun tong mija mesep mavuk. Iah lemo tio kuba' tenyunyum lem ba patok iap. Dani juk matai sirek. 'Last night that guy was sitting at the table drinking until he got drunk. He got really woozy and fell forward with his face landing in the chicken soup. He almost choked to death.'

- **fall on one's rear** [fól òn wAnz rir] § **pesut** | Iah pesut tong geraméh. 'He fell on his rear in the mud.'
- **fall over** [fól !over] § **kuba'** | Kivah kuba'. 'the backpack falls over.'
- **falling star** [!fólíng stór] § **kenyuhai peloho**
- **fallow field** [!falo fild] § **jekau**
- **false** [!fól] § **bé' mu'un, kenyo, adek** | Kekat ha' néh bé' mu'un. Tapi' iah bé' kenyo; uban néh suok iah ngelan tong ha' néh ri' éh bé' mu'un. 'Everything he says is false. But he's not lying; he's just stupid, and believes all those false things he says.' Uban kekatek jipen néh borok, iah mavut éh boh ngeliwah éh pakai jipen adek. 'Since all his teeth rotted, he pulled them all out and has replaced them with false teeth.'
- **familiar with** [fa!mílier with] § **jam** | Kejam ké' akam kemé duyan. 'I am familiar with the taste of durian.'
- **family** [!fameli] § **sanam, panak**
- **famous** [!fémés] -- **famous X** = 'X éh matek kejam kelunan tipu' | Lakei éh matek kejam kelunan tipu. 'a famous man.'
- **fan** [fan] § **mesong, mabup** | Anak nesong tinen dai pana. 'The mother was fanning the child so it wouldn't be hot.' Pakai pesong bolo mabup luten. 'Use a bamboo bellows to fan a fire.'
- **fan** [fan] § **pesong, besai kepu**
- **far** [fór] § **ju** | Long Iman ju jin Kuching mu'un. Long Iman is very far from Kuching.'
- **far side** [fór said] § **sa dipa, sa itai, sa ketai** | Iah papit sa dipa ba. 'He crosses to the far side of the river.' Iah kelo moko sa ketai Long Seridan. 'He wants to remain on the far side of Long Seridan.'
- **farm** [færm] § **nérek** | Hun iteu Penan bu'un nérek. 'Nowadays the Penans have taken up farming.'
- **farm** [færm] 'jah tana' éh pu'un jah atau jelua' térék tong' | Sa usit pu'un tana' térék éh ja'au mu'un, avé kura kura ato atau ribu hekta. 'In other countries there are very large farms, as big as several hundred or even several thousand hectares.'
- **fare** [fær] § **tabang** | Amé bé' pu'un tabang tai tong sinah. 'We don't have [enough money for] the fare to go there.' Kepéh jah awah susah tok tabang nah ketai da'. 'There is just one more problem concerning the fare (to go) there.' Akeu bé' pu'un tabang bilun tai [tong] Kuching. 'I don't have the plane fare for Kuching.'
- **fart** [fórt] § **ngetut**
- **fart** [fórt] § **tut**
- **farther** [fórdher] § **ju kepéh**
- **fast** [fast] § **kelaset** | Itam juk kelaset duah dau kelebé. 'We will fast for two days.'
- **fast** [fast] § **rigah** | Rigah ke' lah nekedeu! Run fast! Lakau lakei iri' rigah rigah bé' lebé pelipek jah gila néh awah. 'The man walked very fast, and soon was out of sight, and only the swaying branches showed where he had disappeared.'
- **fasten** [!fasen] § **ngeliket** | Gaben keliket ké' tong tapé. 'I fastened the picture to the wall.' Iah pakai paku' ngeliket duah tasap bengan. 'He used nails to fasten together two boards.'
- **fat** [fat] § **lemek, menyak** | Redo éh lemek. 'A fat woman.' Medok éh menyak. A fat monkey.'
- **fat** [fat] § **nyak** | Omok tilan lunti nah lem nyak babui. 'You can dip the bread into pork fat.'
- **father** [!fódher] § **tamen**
- **father-in-law** [!fódher in lô] § **kivan**
- **fatigue** [!fe!tig] § **pengemutau**
- **fault** [!fól] 'penusah, penganeu éh sala', na' péh kelunan éh maneu sala' nah jam éh atau bé' jam éh' | Pu'un penusah lem ijin éh metat bijin masek piseten. Ijin bé' omok murip. 'There is a fault in the engine, which prevents the petrol from entering the piseten. It won't start.' Penyala' néh éh pelapah sa'at iteu lah iah ngelayau jam merek. 'His biggest fault is a tendency to get angry.'

- **fear** [fir] § **kemedai** | Bé' iah tai ngayau uban kemedai néh ja'au. 'He did not go off to fight because of his great fear.'
- **feather** [!fædher] § **bulun juhit**
- **February** [!fæbyuəri] § **laséh duah**
- **feed** [fid] § **pakan** | Pakan kelunan. 'feed a person.' Iah pakan éh pakai lubi. 'She fed her rice.' Idok nakan néh. 'She fed the pigs.'
- **feel** [fil] § **akam** | Akeu pesikeu akam 'I feel cramped. (or, I feel claustrophobic.' Akeu pana akam. 'I feel hot.' Darem akam ké'. 'I feel chilly.'
- **feel strange** [fil stréng] § **mujah akam** | Mujah akam ké' moko bé' pu'un naneu. 'I feel strange just staying here doing nothing.' Uban palé tai lebo Putih, mujah akam néh neu genin. 'Because she was in the land of the white people for the first time, she found the cold strange.' Mujah akam ké' moko tengé. Bé' pu'un keruah. 'I feel strange being by myself. I have no companion.'
- **fell** [fæl] § **tebeng (avé néh kuba')** | Boh éh tebeng kayeu papit bawang, boh éh titai batang kayeu éh tenebeng néh nah avé sa dipa. 'So he felled a tree across the pond, then he crossed on the trunk he had just felled until he reached the other side.'
- **female** [!fimél] = 'redo kelunan (ja'au atau si'ik urip); atau hun néh ka'an, tu'en'
- **fence** [fæns] § **pagin éh nutuh jah tana'** | Akeu pasek kuda lem pagin nah, tapi' uban pagin pesikeu bé' pu'un jalan néh omok nekedeu. 'I put the horse into that fenced enclosure, but because the enclosure was too small there was no room for the horse to run.'
- **fern** [fern] § **pakeu**
- **festival** [!fæstevél] § **irau**
- **fever** [!fiver] -- **X has a fever** = 'X mayung pana usah néh'
- **few** [fyu] -- **a few X** = 'duah-televu X awah' | A few days. 'duah-televu dau awah'
- **few** [fyu] § **kerat**
- **fewer** [!fyuer] § **kurang** | Lemah usah kurang jin lemah-polo usah. 'five people fewer than the fifty people.' Mai jah-jah peterum kurang jin éh kemalai keh lepa' rai da'. 'Not one shell fewer than the number that you have been used to.'
- **field** [fild] § **padang** | Padang kelubau. 'Buffalo field.'
- **field** [fild] § **térék** | Térék inah ngelua' mesak. 'That field is half ready to harvest.' Hun iteu kekat kelunan éh bé' pu'un tana' jalan maneu térék tana', irah maneu taka awah. 'Now everyone who does not have land to make fields just makes rice paddies.'
- **fierce** [firs] § **luva** | Sahau irah Ivan luva mu'un. 'In the old days the Iban were very fierce.'
- **fight** [fait] § **ngelawan, paneu, pekayau** | Irah Putih ngelawan irah Jipun sio perang. 'The White people fought the Japanese during the war.' Tusah ngelawan meteri. 'It is hard to fight a minister.' Irah pekelawan ngan kelunan éh moko sitai. 'They fight with the people who are living there.' Aseu maneu pekelawan ngan babui. 'The dogs were fighting with the pig.' Sahau Jipun maneu pekelawan ngan irah lem peritah Brooke. 'In the old days Japan fought with the Brooke government.' Medok éh kebit jipen maneu pekelawan ngan aseu. 'The monkey with long teeth was fighting the dog.' Amo <uleu> pekelawan. 'We fought.' Akeu paneu mu'un ngan lakei inah. 'I had a real fight with that man.' Iah gahang <ngelayau> paneu ngan lakei inah. 'He is always fighting with that man.' Akeu paneu ngan néh pakai ha' ujun awah. I fought with him using words, not blows.' Akeu paneu ngan néh pakai selapang <oyo>. 'I fought with him using a gun <with [my] hands.' Sahau irah Putih ngan irah Jepun pekayau. 'In the old days the British and the Japanese fought each other.' Babui ngan aseu pekayau. 'Pigs and dogs fight each other.'
- **file** [fail] § **ngisah** | Ngisah daven, ngisah kayeu. 'file iron, file wood.'
- **fill** [fil] § **pepeno** | Deram inah maréng pepeno kuli. 'That drum was recently filled by the worker.' Bolo peno neu ba. 'The bamboo is filled with water.'
- **fill** [fil] § **selep** | Parai murip selep lem térék. 'The rice grew and filled the field.' Sio tana' potong rai, sap selep tong sawang. 'In the time of the forest fires a while back, smoke filled the air.'
- **fin** [fin] § **pengawai** | Éh ngelayau pengawai seluang bé' omok kinan. 'Normally fish fins cannot be eaten.'

- **find** [faind] § **temeu** | Lakei inah temeu tong bawang ja'au tong tokong. Sahau péh bé' pu'un kelunan temeu tong bawang inah. 'That man found a large pool in the hills. No-one even in the old days ever found that pool before.' Iah lebé pitah livah éh metat, tong ga' néh iah temeu tong néh kepéh. 'He looked for the lost thing a long time, and at last he found it again.'
- **find out** [faind aut] § **tupat pu'un atau bé'** | Iah pakai keleput nyek sala babui uban néh juk tupat pu'un atau bé' babui lem sala inah. 'He used a blowpipe to push gently against a pig's nest to find out if there was a pig in that nest or not.'
- **fine** [fain] § **meman** | Mak iteu meman ihat. 'This mat is woven from very fine strands.' Seput inah meman. 'That sarong is fine in texture.'
- **fine** [fain] 'rigit éh meseti' benayan hun kenukum lem lamin besara'
- **finger** [!fingger] § **bu' ojo**
- **finish** [!finesh] § **ngema'o, pekebé** | Akeu ngema'o kereja ké'. 'I finish my work' Irah ngema'o <suai> lamin. 'They have finished <building> the house' Lamin ma'o. 'The house is finished' Lamin maréng inah bé' ma'o pesuai. 'That new house is not finished.' Iah pekebé kekat kereja éh naneu néh. 'He finished all his work.' Kelawa' nyala pah néh ma'o. 'The spider weaves its web until it is finished.' Iah ma'o tong alut. 'He has finished with the boat.' Akeu ma'o tong surat. 'I am finished with the book.' Ma'o ma'o lah ke' suai kamus nah! 'Finish that dictionary!'
- **finished** [!finesht] § **bé** | Sin babui lepa' bé kinan. 'The wild pig meat is finished.' Ma'o kuman bé, akeu tai mena' tawan. 'After I have finished my food, I will go and give out medicine.'
- **fire** [!faier] § **luten** | Luten motong tana' kayeu ma'o. 'The forest fire has gone out.' Memata' lutén dai ayau na'at lu'. 'Put out the fire lest our enemies see us.'
- **fire ant** [!faier ant] § **kemirang**
- **firebrand** [!faierbrand] § **perok**
- **firefly** [!faierflai] § **betuneu**
- **fireplace tongs** [tóngz] § **atip lutén**
- **firm-hearted** [ferm !hórted] § **reken kenin** | Mai keh medai, reken kenin lu'. 'Do not be afraid, let us be firm-hearted.'
- **first** [ferst] § **bu'un, éh tenah** | Kelunan éh bu'un éh tai laséh, iteu lah jah lakei Amérika. 'The first person to go to the moon was an American man.' Perang dunia éh bu'un. 'The First World War' Sé sé éh tenah tebai keh tong lamin néh... 'Whoever is first to invite you into his house...'
- **first house** [ferst] § **tenah** | Mukap iteu tenah. 'Open this first.' Amé tenah tong tana' iteu. 'We were the first in this land.' Akeu pané tenah. 'I spoke first.' Iah matai tenah. 'He died first.' Akeu malai nyihai ka'an tenah, lepa' inah boh akeu suai na'o. 'I usually roast the meat first, and only then do I make sago paste.'
- **first time** [ferst taim] § **palé** | Iteu néh palé ké' <akeu> tuai. 'This is my first time here.' Iteu néh palé Balang tuai. 'This is Balang's first time here.' Palé ké' kuman duyan éh genin. 'This is the first time I have eaten cold durian.'
- **first-born** [ferst born] § **anak tuken**
- **fish** [fish] § 'ala seluang' (**ngelesai, memuket, ngejala', pakai buheu, pakai tuvah, nyikop**)
- **fish** [fish] § **seluang**
- **fish bone** [fish bon] § **suha' seluang**
- **fish hook** [fish hoek] § **maten lesai**
- **fish hook** [fish hoek] § **sin lesai**
- **fish poison** [fish !poizen] § **tuvah**
- **fish trap** [fish trap] § **baréng, buheu**
- **fishing gear** [!fishing gir] § **lesai** | Iteu lesai ko' ala pala ko' ngelesai. 'Here is your fishing gear.'
- **fishing line** [!fishing lain] § **ava lesai**
- **fit** [fit] 'omok masek; bé' pejilet, bé' melo' | Nahat si'ik iteu melo masek lem takéng po'é. 'This small knife is too small to fit into the machete sheath.' Kerita pejilet kivu jalan si'ik iteu. 'The truck is too big to fit on this road.' Lakei lemek pejilet menyun lem kerusi bilun. 'The fat man is too big fit in the aeroplane seat.' Sok ja'au iteu pejilet mesok pusah. 'This big cleaning rod is too fit inside a play blowpipe.'

- **fit** [fɪx] § **tenep** | Ijin tasa', meseti' tenenep. 'The engine is broken, and must be fixed.'
- **five** [faiv] § **lemah**
- **flag** [flag] § **belira'** | Belira' Sarawak teleu alé: bala, leté, padeng. 'The flag of Sarawak has three stripes: red, yellow, and black.'
- **flammable** [!flamebel] § **meden potong** | Kayeu éh meden potong, na' péh dau ta jah laséh kelebé, iah bé' pata'. 'The wood is very flammable, even though it has rained every day for a month it will not go out.' Lamin inah potong, na' péh irah memata' luten tai juk memata' éh, iah bé' omok pata' uban néh meden. 'That house was on fire, and although the firefighters went to put it out, it couldn't be put out because it was very flammable.'
- **flaring up** [!flæring Ap] § **tekok** | Tekok luten poléng jin ju. 'The flaring up of the fire was visible from afar.' Kerayung ké' tuneu neu tekok luten. 'My shirt got burned by the flaring up of the fire.' Tekok létrik. 'flying sparks.'
- **flash** [flash] § **mutu kela'ap tong kaméra**
- **flash -- in a flash** [in e flash] § **beli'eu** | Bilun éh marang diva', hun pelapah bau lu', iah beli'eu awah. 'When a plane is flying low, if it passes over us it comes and goes in a flash.'
- **flat** [flat] § **data** | Déhé ba ja'au pu'un tana' data. 'Near the river there is a flat.' Retek éh data. 'A flat place.'
- **flat** [flat] § **pilat** | Mija pilat. 'A flat table.'
- **flatten** [!flaten] § **memilat**
- **flat-headed cat** [flat 'hæded kat] § **bekala**
- **flavourless** [!fléverles] § **mabah**
- **flesh** [flæsh] § **kesin** | Iah bé' jam kesin kulit. 'He doesn't know how to -flesh a hide.'
- **flesh** [flæsh] § **lunek, sin ka'an** | Lunek duyan. 'the flesh of the durian.' Hun bua betan keto mengot, lunek néh lemo. 'When the coconut is still immature, its flesh is soft.' Sin babui 'a pig's flesh (*also called* pork)'
- **flick** [flik] § **tevesék** | Iah nevesék sin jin bau mija. 'He flicked the coin off the table with his finger.'
- **flint** [flint] § **bateu tekék**
- **float** [flot] § **patut** | Boh éh ala kayeu kelo'ong ngaléng éh lem ba boh éh na'at éh patut. 'So he took a piece of tree trunk and threw it into the river, and saw that it floated.'
- **flock** [flök] § **vun** | Vun juhit. 'Flock of birds.'
- **flood** [flAd] § **labu, levam** | Ta'un lepah tong Sabah pu'un labu. Pina kelunan matai menyét. 'Last year in Sabah there was a flood. Many people drowned.' ...ba labu 'waters of the flood.' Ba Ubong bé' jam levam uban dirin néh pejek. 'River Ubong is not prone to flooding because its banks are steep' Hun Bakun leta ketem lo'ong atong Ba Rejang levam. 'Kelunan bé bé matai. 'If Bakun broke the whole course of Rejang River would be flooded. Everyone would die.' Levam éh ja'au. 'A big flood.' Levam si'ik tong lamin naneu paip éh peseng. 'A small flood in the house caused by a blocked pipe.'
- **floor** [flor] § **gelan** | Gelan lamin. 'floor of the house' Gelan iteu si'ik, pu'un ayah batang gelan awah. 'This floor is small, it consists of only eight poles.' Gelan uma. 'floor of a building' Gelan semin. 'cement floor'
- **floor** [flor] § **tevan** | Pu'un uma tong Marudi éh pu'un pat gelan. 'There are buildings in Marudi that have four floors.' Mija iteu pu'un teleu tevan. Lamin Penan tong tana' pu'un jah tevan awah. 'Nomadic Penan houses have just one floor.'
- **flour** [!flauer] § **apo** (apo uvut, apo jakah, atau apo jin éh jah, asen néh omok pala suai barei luti atau dokong) | Akeu mibo apo. 'I am mixing flour up with water.'
- **flow** [flo] § **matong, nguhut** | Ba bawang petem moko: bé' omok matong. 'This pool is permanent: it can't flow away.' Ba juk matong jin bawang pah avé ba banget. 'The water will flow out of the pond until it reaches the ocean.' Ba nguhut. 'The stream flows.' Ba si'ik nguhut jin tetok sapau. 'A small amount of water is flowing from the leak in the roof.' Nyak lipan nguhut. 'Diesel fuel flows.'
- **flow** [flo] § **uhat** | Uhat ba éh kasi. 'Abundant flow of water.'
- **flower** [!flauer] § **busak**
- **fly** [flai] § **langau** | Pina langau mahau bua. 'There are many flies hovering around the fruit.'

- **fly** [flai] § **marang** | Juhit inah marang diva'. 'That bird is flying low.' Bilun marang tutuh tokong. 'The plane flies all the way around the hill.' Livah éh pega jin kerita éh petokok, iah marang tepasi. 'The thing that came loose from the car that was in the collision flew through the air, landed and bounced.'
- **flying fox** [!flaying fôks] § **biroh**
- **fold** [fold] § **ngejeku, neriok** | Redo ngejeku kerayung. 'The woman folds the shirt.' Neriok ujung kayeu maneu teloko jalan ala ba. 'Fold a leaf to make a vessel in which to fetch water.'
- **folded** [!folded] § **jeku** | Ka'au mohop jeku livah kenéh tuhun masek lem kivah. 'Press down on the folded clothes so that they will fit into the backpack.' Méu menyun bau jeku gem ké'. 'The cat is sitting on my folded legs.'
- **follow** [!fölo] § **kivu** | Hun ko' kivu jalan iteu, ka'au tio avé. 'If you follow this trail, you will arrive directly.'
- **follow** [!fölo] § **kivu** | Iah bé' omok kivu ha' nyanyi inah uban néh lem ha' kelunan éh tengé poho. 'She cannot follow the words of that song because it is in the language of another people.' Uban irah petosok rigah, akeu bé' kivu ha' réh. 'Because they are talking rapidly, I cannot follow what they are saying.'
- **following** [!fölowing] § **éh sa tenah, éh tepih Y éh sa tenah** | Dau laséh éh sa tenah. 'a following day' Ineu ngaran laséh sa tenah laséh teleu? Ha' Ipa: laséh éh sa tenah laséh teleu inah éh laséh pat, laséh lemah, laséh nem, ... 'What are the names of the months that follow March? Answer: The months that follow March are April, May, ...' Dau laséh éh sa tenah dau inah. 'On a day of the month following that day.' Migu éh sa tenah dau inah. 'The week following that day.' Dau laséh éh tepih dau éh sa tenah. 'the following <next> day.' Dau laséh éh tepih dau laséh Kerimas éh sa tenah inah éh 26. 'the day following Christmas is the 26th.'
- **food** [fud] § **penguman, kinan**
- **fool** [!ful] § **kelunan éh palui**
- **fool around** [ful A!raund] § **ngelio'** | Anak éh soho tinen néh tai ala ba ngelio' [tuyah ujung kayeu]. Na péh tinen néh nyoho éh rigah molé, iah telalau seminga' awah. 'The child who was told by his mother to go and fetch some water fooled around [playing with a leaf] instead. Although his mother told him to hurry back, he was lost in play.'
- **foolish** [!fulish] § **palui** | Iah palui uban bé' suai sapau na' péh dau juk ta. 'He is foolish because he does not make a roof even though it is going to rain.'
- **foot** [fœt] § **gem** (kekak éh sa ra' geto gem, atau geto ojo hun néh ka'an éh pakai ojo néh lakau tong tana')
- **foot** [fœt] § **kaki** (jalan ngua')
- **football** [!fœtbôl] § **bola tenakat**
- **football field** [!fœtbôl fild] § **padang bola**
- **footprint** [!fœtprînt] § **uban tejat** | Uban tejat ayau. 'the enemy's footprints.' Uban tejat tong ureu. 'footprints in the grass.'
- **for** [for] § **avé, kelebé** | Boh éh pasek réh lem lamin tutup avé teleu dau kelebé. 'Then he put them in jail for three days.' Iah moko tong tana' Marudi jah-polo dau kelebé. 'He stayed in Marudi for ten days.'
- **for** [for] § **ngan** | Akeu juk ala livah ngan usah ké' tengé <ngan anak ké'>. 'I want to take something for myself <for my child>.' Pitalah ka'an ngan ké'. 'Look for food for me.'
- **for** [for] § **pala** | Sok kusi pala ngalan pati'. 'key for locking a chest'
- **for a long time** [for A long taim] -- **X has not V -ed for a long time** = 'X lebé bé' V' | Pu'un babui tong tana' hun iteu? -- Bé' jam uban ké' lebé bé' lakau tong tana'. 'Are there pigs in the forest now? - I don't know, because I haven't gone into the forest for a long time.'
- **for a short while** [for A short wail] § **metok** | Iah tuai moko metok awah. 'He is coming to stay for a short while.' Iah tuai nepah metok awah. 'He is dropping in today for a short while.'
- **for as long as** [for az long az] § **terah** | Akeu juk menyun siteu terah ké' kelo. 'I will sit here for as long as I want.' Anak juk moko tong térék terah tamen tinen réh kereja sitai. 'The child will stay at the field for as long as his parents are working there.' Akeu menyun siteu terah ké' putung. 'I sat here for as long as I could.'

• **for free** [for fri] § **peri** | Akeu pakan peri awah. 'I fead [them] for free.' Kuman peri. 'eat for free.'

• **for fun** [for fAn] § **seminga'** | Anak' inah mukat seminga' tong kayeu. 'That child was climbing a tree for fun.' Iah ngongék lagu seminga'. 'He whistles a tune for fun.'

• **for nothing** [for !nAthing] § **ngan usan** | Akeu juk tai ala garo. Bé' akeu juk tai sinah hun ké' tai usan awah. 'I am going to get gaharu. I don't want to go there if I end up going for nothing.' Be' jian kereja usan awah. Mesti' ala gaji'. 'It's not good to work for nothing. You must get a wage.'

• **for pleasure** [for !plæzher] § **ngida** | Amé lakau tong tana' lakau ngida. 'We go into the forest and walk for pleasure.' Kuman ngida. 'Eat for pleasure.' Kereja ngida. 'Work for pleasure.'

• **forage** [!forej] § **nemo** | Akeu pepusit idok ké' <aseu ké'> <olong ké'> jin pagin keréh lakau nemo tong tana'. I let my pigs <my dogs> <my pet animals> out of their pen so that they can go outside and forage for food.'

• **forbid** [for!bíd] § **meta'** | Irah meta' ka'au kereja. 'They forbid you from working.' Irah Kayan juk meta' ka'ah masek lem tana' réh. 'Those Kayan will forbid you from coming onto their land.' Guru meta' iah purung surat éh sa'at. 'The teacher forbids him from reading bad books.'

• **force** [fors] § **mugun, naten** | Mai koh mugun akeu moko kepéh. 'Do not force me to stay any longer.' Boh éh mugun Isap ala éh. 'And he forced him to take it.' Iah naten nyoho idok masek pagin. 'He forced the pig into the enclosure.' Perintah naten musat kuli éh bé' pu'un surat keréh molé tai Indonesia. 'The government forces workers who do not have papers back to Indonesia.'

• **force oneself** [fors wAn!sælf] § **naten** | Iah sakit gem tapi' naten éh juk lakau. 'His leg hurt but he forced himself to walk.' Iah jam ketuban inah paha, tapi' iah naten kuman éh. 'She knew the chili was hot, but she forced herself to eat it.'

• **forced -- is forced** [forst] § **naten** | Na' péh avun kapan bilun inah naten marang mihin kelunan sakit tai lamin sakit. 'Although the clouds were thick that plane was forced to fly to take the sick person to hospital.'

• **forearm** [!forArm] § **lé'ép**

• **foreign** [!foren] § **va'é, irah jin sa usit** | Ha' va'é. 'Foreign language[s]'. Adet va'é. 'foreign custom[s]'. Irah va'é. 'foreign people.'

• **foreigner** [!forener] § **irah sa usit**

• **forever** [for!æver] § **avé kelebé-lebé, pah kelebé-lebé**

• **forget** [for!gæt] § **ngelepan** | Akeu ngelepan hun mah akeu tekep lakau. 'I forget when I should go.' Ngaran néh kelepan ké'. 'I forget his name.' Akeu ngelepan kerayung. 'I forgot the shirt.' Akeu ngelepan penguman éh tekep nala ké'. 'I forgot the food that I was supposed to bring.' Mai ngelepan! 'Don't forget!' Akeu ngelepan bet lubi éh borok. 'I forgot to throw out the rotten rice.' Akeu ngelepan tong livah. 'I forgot about the things.' Akeu ngelepan tong jaji ké'. 'I forgot about my promise.' Akeu ngelepan tong kerayung éh kunah ko' nah. 'I've forgotten about that shirt you have mentioned.' Akeu ngelepan tong kerayung éh mah ngan éh kineu layan. 'I've forgotten what shirt and which colour.' Akeu ngelepan tong penguman éh tekep nala ké'. 'I forgot about the food I was supposed to bring with me.'

• **forgive** [for!gív] § **mena' jian** | Akeu ngesa'at lakei ja'au inah, tapi' uban néh jian kenin, iah mena' jian ngan ké'. 'I did wrong to that old man, but because he has a good heart he forgave me.'

• **form** [!form] § **layan** (téngé jin "colour") | Tong Tokong Bateu Aham sahou pina bateu éh barei layan lah aham. 'On Anteater Ridge in the old days there were many stones whose surfaces had the form of an anteater's scales.' Layan kelavet téngé jin layan kelunan; jah kebit ojo, jah kebit gem. 'Gibbons and humans have different forms; one has long arms, and the other, long legs.'

• **former** [!former] § **uban** | Paren uban aban. 'Paren is a former widower.' Iah uban meteri. 'He is a former minister.' Uban tukang mutu. 'A former mechanic.' Uban polis. 'former police officer.'

• **formerly** [!formerli] § **sahau, uban** | Iah uban kereja <meteri> <tukang mutu> <polis> sahou. 'Formerly he worked as a minister <mechanic> <policeman>'. Lakei ja'au uban moko tong tana' sahou.

'Formerly, the old man used to live in the forest.' Sahau Penan bé' jam mulah parai. 'Formerly the Penan did not know how to plant rice.' Hun sahou pina ka'an tong tana'. Penan bé' tusah. 'Formerly there were enough animals on the land. The Penan did not have problems.'

• **forward** [!forward] § **ketenah** | Mai lakau kemurin; lakau ketenah. 'Don't back up, walk forward.' Lakau ketenah ke'. 'You go forward.'

• **four** [for] § **pat**

• **frame** [frém] § **tulang** | Tulang tapé' tong jalan mero lepah muvu. 'The frame of the door in the bathroom is worn out.' Tulang mija iteu daven. 'The frame of this table is iron.' Tulang kivah. 'frame of a backpack'

• **freckle** [!frækel] § **maten dau tong kulit**

• **free** [fri] 'éh lepah kelap, éh lepah kelepu réh, éh bé' keripen kepéh' | Hun medok lepah kelap, iah bahu mu'un. 'Once the monkey was free, it was very happy.'

• **freeze** [friz] 'éh pelapah genin maneu ba lem néh meket' | Tong Kanada sio arak genin ba matong meket omok lakau bau. 'In Canada during the winter rivers freeze, and you can walk on them.'

• **fresh** [!fræsh] 'penguman éh maréng nala, bé' makat bangah jak' | Kekat kelunan kelo kuman ka'an maréng bé' bangah. 'All people prefer to eat fresh food.'

• **fresh water** [!fræsh wôter] 'ba jian kon, bé' mesem, bé' pu'un usen lem' | Jian ke' ala ba jian jin ba podu. 'Please fetch fresh water from the spring.' Lem sungan bé' pu'un ba jian omok kinan: mesem. 'In a saltspring you won't find fresh water -- only salt water.'

• **Friday** [!fraidé] § **dau lemah**

• **friend** [frænd] § **bakéh**

• **friendly** [frændly] 'kelunan éh barék néh ngan ko' barei ayu bakéh mu'un'

• **frighten** [!fraiten] § **ngedai** | Balang ngedai Mutang. 'Balang frightens Mutang.' Kekat torok bisa' kenedai ké'. 'I am frightened by all poisonous snakes.' Redo pekedai néh. 'The woman is frightened by him.' Retek iteu pekedai lu' mu'un. 'This place frightens us a great deal.'

• **frog** [frôg] § 'kekat ka'an barei layan sa'ai, bisi, tuk, lo'én'

• **from** [frAm] § **jin** | Ka'au tuai jin semah? 'Where are you coming from?' Jin lamin. 'from the house' Jin sahou. 'from earlier days' Jin bu'un me' si'ik av'éé' hun iteu. 'From when we were young up until now.' Penyakit malaria éh pekabit tai akeu jin néh. 'The malaria that spread from him to me.'

• **from** [frAm] § **neu** | Lemo neu la'au inah <neu pété > 'weak from hunger <from the heat of the sun>'

• **from now** [frAm nau] § **jin la'o iteu <inah>** | Akeu juk masek lebo kapan lem duah dau jin la'o iteu. 'I intend to go into the city in two days from now.'

• **from now on** [frAm nau ôn] § **hun iteu ... kepéh, jin la'o iteu** | Hun iteu ka'au kepéh ketua' kapung. 'From now on you are headman.' Hun iteu lamin ké' iteu kepéh anah ko'. 'From now on my house belongs to you.' La'ah jin la'o iteu bé' ngaran ko' Aberam kepéh. 'From now on you will no longer be called Aberam.'

• **front** [!frAnt] § **jumen** | Jumen surat. 'front cover of a book.' Tong jumen ké'. 'in front of me' Pei éh tong jumen rételeu lakei inah. 'Put it in front of those three men. Jumen surat. 'front cover of a book.'

• **front** [frAnt] § **ulun** | Ulun <bot> <alut> <bilun> <kerita>. 'Front of a <boat> <boat> <plane> <car>.'

• **front -- in front** [în !frAnt] § **sa tenah** | Iah nekedéng sa tenah ké'. 'He is standing in front of me.' Akeu tai sa tenah. 'I travelled in front.' Hun ké' masek lem sideng, akeu menyun tong nyun éh ga' sa tenah lem gelan, nyeliko anak éh jah. Irah ja'au menyun sa murin. Once inside the *sideng* house, I sat at the very front of the floor, along with the other children. The grown-ups sat behind.

• **fruit** [frut] § **bua** | Akeu lakau pesu tong lera bua duyan. 'I have stumbled upon a fallen durian fruit.' Tulin bua eh nikah <nurat> anak tong tana'. 'Fruit seeds scattered by the child over the ground.' Pala sok ngeloho bua. 'use a pole to knock down fruit.' Bua éh medam barei bua punyau atau bua payang. 'Poisonous fruit like "punyau" or "payang".'

- **fry** [frai] § **masei** | Iah masei balak. 'She is frying bananas.'
- **fuck** [fAk] § **netut, ngo'ét** (ha' éh mahéng mu'un)
- **full** [fœl] § **beso** | Beso lah akeu. 'I am full.'
- **full** [fœl] § **peno** | Bolo peno neu ba. 'The bamboo is full of water.' Ba muta jin lem sawan uban sawan pelepah peno. 'The water overflows from the cup because the cup is too full.' Telem betuto parai peno, kepat néh vevilang awah. 'Three bags of rice are full, the fourth is half full only.'
- **funny** [!fAni] § **jam maneu mala'** | Ha' tosoq éh jam maneu lu' mala. 'a funny story'
- **furniture** [!fernecher] 'kekat livah lem lamin barei jalan nyun (kursi), jalan pegen (éh pu'un pat gem), mija, kutek modo livah'
- **further** [!ferdher] § **ju kepéh**
- **future** [!fyucher] § **kepéh, vam** | Migu kepéh, migu vam. 'a future week'
- **future** [!fyucher] § **vam** | Ineu éh jadi vam? 'What will happen in the future?'
- **game** [gém] § **inga'** | Irah Kina' jam pina masem inga'. The Chinese know many kinds of game.' Sahau hun ké' tong sekolah Long Selidan pu'un inga' ngaran néh "sport". 'In the old days when I went to school at Long Seridan there were games they called "sport".'
- **gall** [jél] Jian ke' pitah • **jail**
- **gallon** [!galen] § **gilin**
- **gap** [gap] § **pegang** | Pegang gelan. 'gap between floor poles.' Pegang sapau. 'gaps in the roof.'
- **garden** [!górden] 'pulah éh nulah réh seminga' awah jalan ngebunga' tana', jalan seminga' lem'
- **garlic** [!gôrlek] § **bawang mebéng**
- **gate** [gét] 'kep ukap pagin, barei pagin éh nutuh tana' jalan molong sapi'
- **gather** [!gadher] § **petipun, pelelong** | Seluang petipun tong luvang bateu. 'The fish gathered in a cave.' Lemah raja inah tebai kekat seradu réh keréh petenup kekat lajam néh ngan petipun tong tana' diva'. 'These five kings summoned all their soldiers to prepare all their weapons and gather on the low plain.' Irah pelelong sebayang. 'They gathered together to pray.' Kelunan pelelong tong dau Kerimas. 'The people gathered together on Christmas.' Kenat jalan réh pelelong mesep ba ngan jian kenin. 'In this way they gathered together and drank happily.'
- **gather together** [!gadher to!gadher] § **tipun** | Akeu ngejuku livah ké' ngan tipun éh keké' teven lem kivah. 'I will fold my clothes and gather them together so that I can pack them into my backpack.' Jian ke' tipun kekat lakei kel
- **gauge** [géj] § **penojo** | penojo nyak, penojo kepana lem kerita. 'fuel gauge, heat gauge of a car.'
- u' tai beté. 'Gather together all the men so that we can go hunting.'
- **general** [!jænerel] § 'pakat éh pelapah bau penakai irah seradu'
- **general** [!jænerel] 'éh rungen, éh ngalayau, éh ngaran ja'au' | "Frog", iteu lah jah ha' lem ha' Putih éh ngaran ja'au sin néh kekat bengesa' barei sa'ai, kup, bisi, kang. "Frog" is a general word that we use in English to name various kinds of frog, like ...
- **generally** [!jænereli] § **éh ngalayau** | Éh ngalayau kelunan tong Sarawak jian adet ngan irah jin sa usit. 'Generally the people of Sarawak are friendly to foreigners.'
- **generator** [!jæneréter] § **ijin lapung**
- **get** [gæt] § **ala** | Akeu juk ala ba ngan ka'au'. 'I'll get water for you.' Iah ala duah seluang jin Ba Buto ngan tinen néh éh bé' pu'un jipen éh moko tong Lamin Sapé'. 'He got two fish from Tutoh River for his toothless mother who lives in Lamin Sapé.'
- **get along with** [get a'long with] § **payo ngan** | Amo payo. 'We get along with each other.' Akeu ngan redo inah payo = Amo redo inah payo 'I get along with that woman.' Lakei inah bé' payo ngan redo iteu. 'That man does not get along with this woman.'
- **get down off** [gæt daun ôf] § **raho** | Iah raho jin sapau pakai kayeu <suka>. 'He got down off the roof by means of a tree <a house post>.'
- **get free** [gæt fri] § **ngelepu** | Medok pelepu jin jeret. 'The monkey got free from its rope.'

- **get lost** [gæt lóst] § **metat** | Kerayung ké' metat neu néh. 'My shirt got lost because of him.'
- **get rid of** [gæt ríd Av] § **bet** | Ka'au tekep bet lakei sa'at inah dai néh ngesakit kenin kelunan siteu. 'You should rid yourself of that evil man lest he make everyone here unhappy.' Ka'au tekep bet nahat iteu éh bano. 'You should get rid of this hopelessly dully machete.'
- **get up** [gæt Ap] § **beté** | Uban ko' terarap nyanyi boh kekat kelunan beté jin réh pegen. 'On account of your singing in your sleep, everyone who had been sleeping got up.'
- **ghost** [gost] § **beruen** | Boh Penan sahu medai mu'un tong patai kelunan uban réh medai beruen kelunan matai nah kon irah éh murip nah. 'Penans in the old days were terrified of human corpses, because they were afraid that the ghost of a dead person would eat the living.'
- **gibbon** [!gíben] § **kelavet**
- **gift** [gíft] § **pengena'**
- **ginger** [jínjer] § **liah**
- **girlfriend** [!gerlfrænd] § **redo keruah** | Iah mujah tengé juk na'at redo keruah néh. 'He misses not seeing his girlfriend.'
- **give** [gív] § **mena'** | Boh irah mena' olong ngan néh kenéh telalau kenin kenéh ma'o manga. So they gave her toys to distract her so that she would stop crying.'
- **give out** [gív aut] § **mena'** | Ma'o kuman bé, akeu tai mena' tawan. 'After I have finished eating, I will go and give out medicine.'
- **give birth** [gív berth] § **nganak** | Tinen ké' nganak akeu tong tana'. 'My mother gave birth to me in the forest.' Jah kolé kepéh éh nganak, anak lakei ke' éh kepéh. 'Then she gave birth again, and her second child was also a boy.'
- **glad** [glad] § **murung, senang kenin** | Akeu murung uban ba pu'un. 'I am glad because there is water.' Irah jin Indonesia senang kenin moko siteu, tapi' bé' senang moko uban Polis tong Sarawak juk ngamit réh. 'The Indonesians are glad to be here, but it is not easy for them to stay because the Sarawak police want to arrest them.'
- **glance** [glans] § **ngelengit** | Akeu ngelengit ka'au. 'I glanced at you.' Na' péh akeu kereja siteu akeu ngelengit anak ké' dai néh ala nahat. 'Although I was working here I glanced at my daughter because I was afraid she might have picked up the knife.' Boh redo inah péh lakau bé' ju, iah ngelengit molé murin na'at lakei iri'. 'The woman walked on, but before she had gone far she glanced behind her and saw the man.'
- **glance off** [glans ôf] § **terejau** | Kayeu mono tio terejau tai lem ba. 'The tree slid and then glanced off the ground and plunged into the river.' Lori batang peju terejau tong dirin ba peloho matong. 'The long truck goes off the road, glances off the river bank and plunges into the current.' Lori terejau petokok tong semin. 'The lorry glanced off something and crashed into the cement.' Atap éh kenaléng ayau terejau tong ba. Atap éh tenejau ayau terejau tong tapé. 'The spear thrown by the enemy glanced off the wall.'
- **glass** [glas] § **kelingai** | Kelingai éh mening. 'clear glass' Kelingai éh pesan. 'transparent glass'
- **glasses** [!glaséz] § **kelingai maten, pengada maten** | Iah moso pengada maten néh tong kerayung néh doko mohé iah. 'He wiped his glasses on his shirt to clean them.' Iah mitit pengada maten néh pakai kerayung néh [doko mohé éh]. 'He polished his eyeglasses with his shirt [to clean them].'
- **glove** [glAv] § **sarung ojo, selaput ojo**
- **glue** [glu] § **memelep** | Iah pakai seloi memelep tetok lem alut néh. 'She used wax to glue shut the leak in her boat.'
- **glue** [glu] § **pelep (jalan lu' memelep)** | Iah pala pelep ngeliket bila' sawan éh poloho. 'He used glue to stick [back] together the pieces of the cup that had fallen.'
- **go** [go] § **tai** | Akeu tai Marudi. 'I am going to Marudi.' Ka'au tai sitai. 'you go there.' Akeu tai ngelesai. 'I'm going fishing.'
- **go around** [go e'raund] § **ngeliwet** | Iah ngeliwet lamin. 'He went around the house.' Iah ngeliwet vevilang lamin. 'He went half way around the house and returned.'
- **go out** [go aut] § **pata'** | Luten lepa pata'. 'The fire has gone out.' Ada luten pata'. 'The firelight has gone out.' Lapung bé' lebé juk pata'. 'The lamp will go out in a bit.' Ada tong béteri lepa pata' uban néh sukup kegahang. 'The indicator light on the battery has gone out because it has enough power.'

- **go with** [go with] § **payo ngan** | Gula' bé' éh payo kinan ngan sin babui. Usen éh payo kinan ngan sin babui. 'Sugar does not go with pork. It is salt that goes with pork.'
- **goal** [gol] § **gun** | Hun irah pekelawan nakat bola irah ngelangan luwang gun. 'When they play football they aim at the goal.'
- **goat** [got] § **mék**
- **God** [gòd] § **Tuhan Allah**
- **gold** [gold] § **mat (mas)**
- **gong** [gông] § **gung, sanang, teburing, genéng** | Iah metit gung. 'He strikes a gong.'
- **good** [gœd] § **jian** | Bakéh éh jian. 'A good friend.' Hun lu' lakau paso laho jian. 'It would be good for us to move on soon.' Jian mu'un kon éh. 'It's very good to eat.' Tong dirin ba pu'un retek éh jian. 'On the river bank there is a good place.' Kineu, hun mé' murip hun mé' moko tong lamin mé' inah, kineu, jian atau sa'at? 'Tell me, if we stay living in this house of ours here, will things be good or bad?' Tinen Siai nah jah redo jian ngan jeleng. 'Tinen Siai was a good woman, and a brave one.'
- **good for you!** [gœd for yu] § **lo ku' kék**
- **goodbye** [gœd bai] 'ha' éh pebara' irah Putih hun réh petat'
- **good-looking** [gœd lœking] § **jian layan, jian lama, jian ta'an** | Mak iteu jian layan. 'This is a good-looking mat.' 'Redo éh jian mu'un ta'an réh. 'a woman who was good looking.'
- **gouge out** [gauj aut] § **nirok** | Iah pala nahat nirok suha' lem gem néh. 'He used a knife to gouge out a thorn that was in his foot.'
- **gourd** [gurd] § **tabo**
- **government** [!gAvernment] § **peritah**
- **grain** [grén] § **tulin barei usen, napun, parai** | Tulin usen. 'grain of salt.' Tulin parai. 'grain of rice.'
- **grandchild** [!grandchild] § **ayam**
- **grandfather** [!grandfòdher] § **po éh lakei** (tamen tamen ko' avé tamen tinen ko' awah)
- **grandmother** [!grandmAdher] § **po éh redo** (tinen tamen ko' avé tinen tinen ko' awah)
- **grandparent** [!grandpærent] § **po, tepun**
- **grape** [grépl] § **bu a agun (anggur)**
- **grapple** [!grapel] § **pepengen, petayu** | Rawah lakei inah pepengen. 'Those two men are grappling with each other.'
- **grasp** [grasp] § **kamit** | Medok ngeretei juk kelap jin kamit ké'. 'The monkey struggled to get free from my grasp.' Kuyat ngeretei juk kelap jin kamit pelakei. 'The monkey struggled to get free from the eagle's grasp.'
- **grasp** [grasp] § **ngamit** | Iah ngamit po'é 'She grasped the machete.' Anak juhit inah bé' omok kedung tong paka' uban néh bé' omok ngamit. 'That baby bird cannot perch on the branch because it cannot grasp with its claw.' Pelakei ngamit seluang. 'The eagle grasped the fish with its claw.'
- **grass** [gras] § **ureu** (bengesa' ureu éh népé avé kebit ujung awah)
- **grasshopper** [!grashòper] § **karah**
- **grateful** [!grétfœl] § **jian kenin** | Jian kenin omok menéng rengah jin ka'au kepéh ... 'I am grateful to be able to hear your news once more...'
- **grave** [grév] § **liang, tanem** | Retek liang. 'grave site.' Liang tinen ké' belah duah inan kayeu. 'My mother's grave is between two tree trunks.' Uban liang sahau. 'traces of an old grave.' Iteu tanem lakei éh matai peloho jin lipan. 'This is the grave of the man who died falling off a bulldozer.' Lemah tanem 'five graves' ...déhé uban tanem tepun ké'. '...near the graves of my ancestors.' ... modo patai lem tanem. 'put the body in the grave.'
- **great** [gré] § 'ja'au, atau éh pu'un ngaran ja'au, seneva' kelunan pina' | Raja' Beruk sahau jah lakei éh ngaran néh ja'au avé maren. Rajah Brooke was a great man.
- **greedy** [!gridi] § **mekum, singat** | Irah mekum uban réh pu'un sukup tana' tapi' irah keto juk ala tana' kelunan éh jah. 'They are greedy because they have enough land but they still want to take other people's land.' Mai ke' mekum. 'Don't you be greedy.' Lakei éh singat. 'A greedy man.' Tong ba Dakah sinah akeu ngelesai. Singat mu'un seluang. Irah tuai nekok lesai ké'. 'I went fishing in River Dakah there. The fish were very greedy. They lunged at my hook.'

- **green** [grin] 'marung barei ujung'
- **green onion** [grin Anyen] § **bawang marung**
- **grill** [gril] § **paso**
- **groan** [gron] § **ngerahéng** | Lakei éh pegen sitai ngerahéng [ja'au ha' <si'ik ha'>] neu suha' ja'au lem ojo néh. 'The man lying there was groaning [loudly <faintly>] because of the large splinter in his arm.' 'Iah ngerahéng neu penyakit.' 'He groaned from the pain of his illness.'
- **groaning** [!groning] § **ha' rahéng**
- **groin** [groin] § **pelihai** | Pelihai redo <lakei>. 'A woman's <man's> groin.' Pelihai medok. 'A monkey's groin.'
- **grope for** [grop for] § **ngakap** | Lakei sa'at adet masek lamin dau merem ngakap redo. 'A man of bad character went into the house at night and groped for a woman.' Tai ke' ngakap iap. 'Go and grope for a chicken.' Ngakap pitah livah lem bég <ba>. 'Grobe for a thing in a bag <in the water>.'
- **ground** [graund] § **tana'** | Miso kivah jin tana' tai lamin. 'Move the backpack from the ground into the house.' Jian ke' ngaléng utang ko' nah tong tana'. 'Throw that staff of yours onto the ground.' Ka'an inah murip ra' tana'. 'That animal lives under the ground.' Suai livah tong tana'. 'Make a hole in the ground.'
- **group** [grup] § **betah, panyen, tipun** | Tipun lamin. 'group of houses.'
- **grow** [gro] § **tai vat vat** | Babui tai tai vat. 'The pigs are growing.' Lebo iteu tai vat vat. 'This city is growing.' Panak tai vat vat. 'The family is growing.' Penusah tai vat vat. 'The problems are growing.'
- **grow in number** [gro in 'nAmber] § **tai pina**
- **growl** [graul] § **ngéhéng** | Ha' aseu inah ngéhéng ja'au ha'. 'That dog is growling loudly.'
- **grub** [grAb] § 'ka'an éh bé' pu'un bulun barei layan ulet atau su'et'
- **guard** [gòrd] § **mava, jaga'** | Pengeja'au éh mava lamin tutup. 'the chief who guards the jail' Penan mava tana' lalun dai néh tenasa' kompani. 'The Penan guard the undisturbed land from destruction by the companies.' Seradu pipa jaga' réh. 'Soldiers surround them and guard them.' Iah jaga' idok. 'He guards the pig.'
- **guava** [!gwövA] § **bu a libuh**
- **guest** [gæst] § **sakai** | Kura kekat sakai éh lepah avé? 'How many guests have arrived?' Sakai éh nepah. 'A guest who drops in for a short while.' Sakai éh mepai. 'a guest who stops by for the night.' Sakai éh tuai kuman awah. 'a guest who comes just to eat.' Semah teulu sakai ri'. 'Where are those three guests?'
- **gun** [gAn] 'kekat lajam éh pakai barei peloro atau peterum, barei selampang, padin, pisetu
- **gun barrel** [gAn 'barell] § **batang** | Batang selampang ké' putui uban ké' nyelampang lem ba. 'The barrel of my shotgun broke because I shot it in the water.' Pisetu pu'un batang éh suti' awah. 'A pistol has a short barrel.'
- **gush** [gAsh] § **nerenyit** | Daha éh nerenyit jin keluhat. 'blood that gushes out of a vein.' Ba nerenyit jin paip. 'Water gushes from the pipe.'
- **gutta percha** [!gAte 'percha] § **pelep getipai**
- **hack** [hak] § **notok** | Mai pala nahat notok mija dai tinen ko' merek da'. 'Don't hack at the table with the knife or your mother will get mad.'
- **hail** [hél] § **ta bateu**
- **hair** [hær] = 'bok kelunan atau jah ihat bok kelunan; bulun kelunan atau ka'an (tapi' bé' juhit) atau jah bulun kelunan atau ka'an' | This man is so bald you can count the hairs on his head. 'Bok kelunan lakei iteu omok penurung uban néh megut.' Jah ihat bok pelera jin bok ké'. 'A strand of hair fell out of my scalp.' Redo inah éh ulun néh kenegut, hun iteu bu'un bok néh nuvu kepéh. 'That woman whose head was shaved is now just starting to grow hair back.' Bulun aseu pelera tong gelan. 'The dog's hair is shedding onto the floor.'
- **haircut** [!hærAt] § **teba'** | Iteu teba' ké'. 'This is my haircut.'
- **half** [haf] § **jeputui, jebila', ngelua', pekawa'** | Beduh jeputui mabéng, jeputui padeng 'One half of the tapir is white, the other black.' Kerita éh jebila' bala. 'Car which is half red.' Alut éh jebila' bala sa kabéng. 'A boat the left half of which is red.' Babui éh paket

jeputui usah. 'wild pig with half its body paralyzed' Anak éh laso jeputui usah. 'The child half of whose body was burned.' Térék inah ngelua' mesak. 'That field is half ready to harvest. Gelan iteu ngelua' nepa ké'. 'This floor has been half swept by me' Surat inah ngelua' penurung néh. 'He has read half of that book.' Ieu eh maréng nala ngelua' matai. 'The newly caught crab is half dead.' Babui éh ngelua' borok. 'The pig that is half rotten.' Kerayung iteu ngelua' mabéng, ngelua' bala. 'This shirt is half white, half red.' Anak Togéng inah pekawa' Penan ngan Putih. 'Baby Togéng is half Penan, half White.' Ka'an éh natok néh pekawa' mesak, tapi' uban amé biau, amé kuman awah. 'The food boiled by them is half cooked...'

• **halfway** [hafwé] § **vevilang** | Akeu purung vevilang surat. 'I have read the book halfway.' Jalan éh vevilang. 'A path that branches off halfway along another path.' Amé vevilang jalan. 'We have come halfway along the trail.' Lamin éh vevilang pesuai. 'House that is halfway built.' Vevilang guni' parai. 'halfway through a sack of rice.'

• **hammer** [!hamer] § **tukun** | Pala tukun memaku' tapé. 'use a hammer to nail the door.'

• **hammock** [!hamek] § **sevitut**

• **hand** [hand] § 'ojo kelunan atau barei medok, kuyat, kelasih'

• **handcuff** [!handkAf] § **jeret ojo daven, kelam**

• **handle** [!handel] § **kamit, rang, sa'up** | Kamit usit tapé. 'door handle' Kamit po'é. 'machete handle' Kamit tukun. 'hammer handle' Kamit akit. 'ladle handle' Rang beledi. 'handle of a bucket.' Rang lajang. 'handle of a pot.' Sa'up po'é <naha> <akit>. 'handle of a machete <knife> <ladle>.' Sa'up tukun. 'handle of a hammer.'

• **handrail** [!handré] § **rasa**

• **handshake** [!handshék] § **tabi'**

• **hang** [hang] § **merang, nekieng** | Iah merang po'é tong tapé. 'He hung the machete on the wall.' Iah nekieng beledi tong gelan pala rang néh. 'He hung the bucket from the floor pole by its handle.'

• **hang** [hang] § **ngelato** | Seluan néh tegerut uban anak ngelato éh. 'His pants were pulled down because the child hung on them.' Kelavet éh nolong réh pakai gem ngelato tong dirin gelan. 'Their pet gibbon, holding on with its feet, hung from the edge of the floor.' Lakei inah [pakai talei] ngelato tong paka' uban néh medai ga'at buang. 'That man [using a rope] hung from a branch because he was afraid of being bitten by the bear.' Anak ngelato tong kayeu tapi' bé' petitot. 'The child is hanging on to a tree but is not swinging back and forth.'

• **hanging** [hanging] § **tekieng** | Laka tekieng tong kayeu. 'The vine is hanging from the tree.'

• **happen** [!hopen] -- **what happens?** = 'ineu' éh jadi?' | What happened [a moment ago]? 'Ineu' iri'?' What will happen in a little while / tomorrow / in the future? 'Ineu' éh jadi da' / sagem / vam?' What's likely to happen next? 'Ineu' éh omok da'?'

• **happen** [!hopen] -- **X that could happen** = ' X éh omok vam <da>' | Akeu medai perang éh omok vam <da>. 'I am afraid of the war that could happen.'

• **happy** [!hapi] § **bahu** | Anak redo bahu uban pu'un méu olong néh. 'The little girl is happy because she has a pet cat.' Redo inah murung mu'un na'at banen néh molé, kio ke iah juk tayen bahu lah. 'That woman was so happy to see her husband return, that I thought she was going to faint with happiness.'

• **happy** [!hapi] § **jian** | Akeu jian kon babui. 'I am happy to eat wild pig meat.'

• **hard** [hórd] § **ma'an** | Ma'an pekalai ngamit kerita. 'It is hard to learn how to drive a car.'

• **hard** [hórd] § **mahéng** | Uban telah, tana' mapeu mahéng bé' pu'un sapét uban ganah uban si'ah tong tana'. 'Because it was the dry season, the earth was dry and hard and there was not a single trace left on the ground.' Daven mahéng jin pelep. 'Steel is harder than plastic.'

• **hard working** [hórd 'werkíng] § **tigéh** | Guru petangen anak doko réh tigéh kereja lem sekolah. 'The teacher encourages the students to be hard working in school.' Iah paleu suai boré alut lem jah dau awah uban néh tigéh mu'un. 'He carved out the body of the boat in just one day because he is very hard working.'

• **hardship** [!hórdshíp] § **penusah** | Perita bé' peduli' kekat penusah bengesa' Penan. 'The government does not care about all the hardships of the Penan people.'

• **harvest** [!hórvest] § **majau** | Akeu majau parai. 'I harvest rice.' Arak réh majau. 'harvesting season.' Akeu juk majau térék ké'. 'I am going to harvest my field.' Akeu juk majau bua jelai lem térék ké'. 'I am going to harvest the corn in my field.' Iah majau seluang olong jin bawang. 'He is harvesting the fish that have been raised in the pond.'

• **hastily** [!hésteli] § **naho** | Akeu suai livah iteu naho awah. Bé' éh jian. 'I made this thing hastily. It is not good.' Bé' jian naho suai livah, uban na' péh pesuai, bé' jian. 'It is not good to make things hastily, because although they are made, they are not good.' Bé' jian naho kesak penguman dai néh mata. 'It is not guide to cook food hastily because it might be underdone.'

• **hat** [hat] § **tapong**

• **hatch** [hach] § **pukang** | Anak iap pukang [jin ilo néh]. 'The chick hatched [from its egg]. Ilo pukang. 'The egg hatched.'

• **hate** [hét] § **leko** | Akeu leko ka'au uban ko' tekun ngitek akeu. 'I hate you because you are always tickling me.' Hun ko' leko ngelamin tong data poléng ada luten jin ba jian ke' jah ha' kuei keju jin ba vevilang apé ihang buhei. 'If you hate building your houses on the flats where your fires would be visible from the river, then build them further back, part way up the hill, the distance from the stream that a peacock's call carries.' Berungan balei éh maren, uban néh kenat leko ba'o uleu kelunan éh segit. 'The dragon is a noble spirit, and for that it reason it hates the smell of us filthy humans.'

• **hatred** [!hétred] § **keleko** | Uban néh kenat pepit pepit keleko réh ngan néh... 'because of that their hatred of him increased'

• **have** [hav] § **pu'un** | Anak redo bahu uban pu'un méu olong néh. 'The little girl is happy because she has a pet cat.' Akeu pu'un duah keleput. 'I have two blowpipes.' Babui pu'un pat gem. 'A pig has four legs.' Kelunan pu'un penyeruh. 'Humans have intelligence' Ka'au pu'un jian akam. 'You are in good health.' Bua sum pu'un kemé mesem. 'Fruit of the Zaccara palm have a sour taste.' Penan bé' pu'un kegahang omok ngelapah tong ha' peritah. 'The Penan do not have the power to defy the government's orders.' Ba éh pu'un pina boyo. 'A river that has many meanders.'

• **he** [hi] = ' iah, hun "iah" inah lah jah lakei' | Anak lakei inah tai sekolah. Iah tai sekolah siget dau. 'That boy goes to school. He goes to school every day.' Lakei inah magat medok iteu. Iah ngelayau pakan éh. 'That man loves this monkey. He always feeds it.'

• **head** [hæd] § **ulun**

• **headhunter** [hædhAnter] § **kelunan éh ngayau ulun** | Irah ngayau ulun. 'They are headhunters.'

• **headman** [!hædman] § **pengeja'au lem jepen, tua' kapung**

• **headwaters** [!hædwóterz] § **i'ot ba**

• **heal** [hil] § **malit** | Suhat éh juk malit teuu neu kayeu. 'The wound that was almost healed was re-opened by getting rubbed against the tree' Kulit kayeu éh kenulit malit kepéh. 'The bark that was peeled off has healed itself.'

• **heal** [hil] § **peka'o** | Doktun peka'o kelunan éh sakit. 'The doctor healed the sick person.'

• **health** [hæłth] § **akam** | Ka'au pu'un akam éh jian. 'You are in good health.' Sa'at akam ké'. 'I am in bad health.' Jian akam ké'. 'I am in good health.'

• **healthy** [hæłthi] § **éh jian akam**

• **hear** [hir] § **menéng** | Akeu lakau tong tana', akeu menéng jah ha' éh bé' lena bé' kejam ké' ha' kelunan atau ha' ka'an. 'I went into the forest and heard a sound that wasn't clear; I didn't know whether it was a person or an animal.'

• **heart** [hórt] § **kenin** | Iah nyonoh redo lem kenin. 'In his heart he feels jealous about his wife.'

• **heart** [hórt] § **poso**

• **heat** [hit] § **kepana** | Kepana pété. 'heat of the sun.'

• **heat** [hit] § **memana** | Iah memana ba patok. 'She heated the soup.'

• **heat stroke** [hit strok] § **buheng neu pana** | Iah sakit buheng uban lem uma kebit sapau jing maneu sawang lem pelapah pana.

'She got heat stroke because in the longhouse the zinc room makes the air inside too hot.'

• **heaven** [ˈhæven] § **seruga**

• **heavy** [ˈhevi] § **bahat** | Daven bahat jin pelep. 'Steel is heavier than plastic.'

• **height** [hait] § **kebau** | Koh kebau lamin bau Petronas tong Long Geraméh? -- 452 mita. 'What is the height of the Petronas Towers in Kuala Lumpur? -- 452 metres.'

• **helicopter** [ˈhælekôpter] § **bilun bua abang**

• **help** [hælp] § **nolong** | Iah juk nolong akeu dalem kereja ké'. 'He will help me in my work.' Iah ngelayo awah nolong Penan. 'He just pretends to help the Penan.' Akeu menyat réh nolong. 'I asked them to help.' Tinen nyoho anak néh nolong iah po livah tapi iah ngelemum. 'The mother told her child to help with the clothes washing, but [the child] responded sluggishly.' Redo iteu nolong ngebidan redo inah nganak. 'This woman is helping that woman give birth.'

• **help** [hælp] § **penolong** | Peritah tekep mena' penolong ngan irah éh tusah. 'The government should give help to those who are in trouble.' Iah menyat penolong jin peritah. 'He asked for help from the government.' Iah bé' kelo ala penolong jin kompani. 'She does not want to ask for help from the company.' Iah menyat penolong jin akeu. 'He asked for help from me.'

• **hen** [hæn] § **iap tu'en**

• **her** [her] § **néh** -- **her X** = 'X néh = X anah redo iteu' | Alut néh. 'Her boat.' Tinen néh. 'Her mother.'

• **her** [her] = 'iah, hun "iah" inah lah jah redo, ngan hun "iah" kivu *verb* (= *kata kerja*)' | Tovo iah mipok aseu, aseu nga'at iah. 'When she beat the dog, the dog bit her.' Iah na'at akeu tovo akeu na'at iah. 'She saw me when I saw her.'

• **hers** [herz] = 'anah néh (= anah redo)' | This is hers. 'Iteu anah néh.'

• **herd** [herd] § 'panyeng atau betah ka'an ja'au éh lakau tong tana', barei sapi', idok, babui, kelubau, payau, gajah, temedo'

• **here** [hir] § **situ**

• **hesitating** [ˈhæzetéting] § **duah kenin, ngepaka' kenin**

• **hide** [haid] § **melim** | Lejeng melim akeu lem mak. 'Lejeng hid me inside a mat.' Akeu nelim néh. 'I was hidden by her.' Usaha réh pekelim irah ke'. 'They hid themselves.'

• **hide from** [haid frAm] § **kelim** | Pejaman kelim polis. Irah tupat juk ngamit iah, tapi' bé' omok. 'The murderer hid from the police. They tried to arrest him, but were unable to.' Ayau kelim akeu. 'The enemy hid from me'

• **high blood pressure** [hai blAd ˈpræsher] § **bau daha**

• **hill** [híl] § **berusu'**

• **him** [hím] = 'iah, hun "iah" inah lah jah lakei, ngan hun "iah" kivu *verb* (= *kata kerja*)' | Tovo iah mipok aseu, aseu nga'at iah. 'When he beat the dog, the dog bit him.' Iah na'at akeu tovo akeu na'at iah. 'He saw me when I saw him.'

• **hip** [híp] § **kahang**

• **hire** [haier] § **sata** | Akeu juk sata kerita. 'I will hire a car.'

• **his** [híz] § **néh** -- **his X** = 'X néh = X anah lakei iteu' | Alut néh. 'His boat.' Tinen néh. 'His mother.'

• **his** [híz] = 'anah néh (= anah lakei)' | This is his. 'Iteu anah néh.'

• **hit** [hít] § **mipok** | Lakei inah nipok ayau ulun néh. 'That man was struck on the head by an enemy.' Lakei tuleu pakai kerusi mipok kerita. Kerusi tegarai, kerita pusei. 'The crazy man struck the car with a chair. The chair broke apart, and the car was dented.'

• **hit** [hít] § **teneng** | Akeu nyelapang teneng tong babui. 'I shot and hit the wild pig.'

• **hold** [hold] § **bisan** (alut atau bilun) | Bisan bilun. 'hold of an aeroplane'

• **hold back** [hold bak] § **nahan** | Pagin iteu omok nahan tana' éh mapé neu besalé. 'This fence can hold back the earth that is eroding away.' Polis bé' omok nahan irah pinah éh merek éh kelo masek lamin peritah. 'The police are unable to hold back the angry crowd that wants to enter the government building.'

• **hold up** [hold Ap] § **nya'ap** | Sugun nya'ap gelan. 'Poles hold up the floor.'

• **hold up** [hold Ap] § **nyugun** | Lamin senugun pakai kayeu iteu. 'The house is held up by this piece of wood.' Lakei nyugun lamin. 'A man holds up the house.' Lamin senugun lakei inah. 'The house is held up by that man.' Jian ke' pakai ojo nyugun lamin metok dai néh tegarai. 'Use your arms to hold up the house for a moment lest it collapse.' Kayeu éh omok nyugun lamin. 'A piece of wood that can hold up a house.'

• **hole** [hol] § **luvang, tetok** | Luvang lem simén. 'hole in cement.' Luvang keleput. 'hole in a blowpipe' Tetok beledi. 'a hole in a pail.' Tetok ja'au tong sapau. 'a large hole in the roof' Irah sa'at adet maneu tetok lem alut ké'. 'Some bad people put a hole in my boat.' Akeu tenep tetok lem alut. 'I am fixing the hole in the boat.'

• **holiday** [ˈhóledé] § **dau ja'au** | Dau Kerismas inah lah jah dau posot tong pengega' ta'un. 'Christmas is a holiday at the end of the year.'

• **holiday** [ˈhóledé] 'dau éh omok pala ko' posot, bé' tusah tai kereja, kelunan éh bayan gaji ko' turut ka'au posot awah'

• **hollow** [ˈhóló] § **éh ngeluvang** | Sitai kayeu éh ngeluvang. Pu'un sala kevak <ueng> lem. 'Over there is a hollow tree. There is a lizard <hornets> nest in it.'

• **home** [hom] § 'lamin éh pu'un kelunan moko petem'

• **honest** [ˈónest] (**jujur**) -- **X is honest** = 'X bé' jam kenyo atau memalo atau nekau' | Amé iteu kelunan éh teneng, bé' barei kelunan sa'at éh kunah ko' nah. 'We are honest people, not like like the bad people that you have mentioned.'

• **honey** [ˈhAni] § **nyak nyiwan**

• **honey bee** [ˈhAni bi] § **layuk**

• **honeycomb** [ˈhAnikom] § **uban nyak layuk**

• **hook** [hœk] § **kawit, sagit** | Akeu pakai kawit jin pelep merang livah. 'I am using a plastic hook to hang things up.'

• **hook** [hœk] § **ngawit, nyagit** | Iah pakai paka' inah ngawit bua kenéh pelera. 'He is using that branch to hook fruit to make it fall off.'

• **hooked** [hœkt] § **pesagit** | Lava kelingen néh pesagit tong ogéng. Kelingen néh bekat. 'Her earlobe loop got hooked by a snag. It broke.'

• **hoop** [hup] § **telikit**

• **hop** [hóp] | Iah papit ba kejéng uban néh bé' kelo memasa' gem néh éh suha'. 'He crossed the stream hopping on one foot because he didn't want to get his other foot wet, because it had a wound in it.'

• **hop over** [hóp ˈover] § **ngelebet** | Irah neporok ngelebet kayeu ngeleveng. 'They hopped over the jump.' Bilun ngelebet tokong dai néh petokok. 'The plane hopped over the hill to avoid hitting it.'

• **hope** [hop] § **ngelan** | Akeu ngelan Rémen ala babui. 'I hope that Raymond will get a pig.'

• **horizon** [horˈaizen] = 'dirin langit, dirin sawang'

• **horn** [horn] § **uheng**

• **hornet** [ˈhornet] § **ueng**

• **horrifying** [ˈhorefaying] (**dahsyat**) -- **horrifying X** = 'X éh sa'at mu'un uban jam pekedai kelunan, pelapah sa'at'

• **horse** [hors] § **kuda**

• **hospital** [ˈhóspital] § **lamin selah** (uma ja'au tong lebo kapan jalan kelunan éh sakit moko boh doktun nawan réh)

• **hot** [hôt] § **paha**

• **hot** [hôt] § **pana** | Ba iteu pana. 'This water is hot.' Akeu pana. 'I am hot.' Akeu pana mu'un. 'I'm really hot.' Akeu pelapah pana. 'I'm too hot.' Siteu bé' makat berapa gahang pana. 'It really doesn't get so hot here.'

• **hotel** [hoˈtæl] § **lamin sakai** (éh ngalayau lem lebo kapan, pu'un kura kura luvang lem, kelunan bayan boh omok mepai sitai)

• **hour** [aur] § **jam** | Lemah jam. 'five hours'

• **house** [haus] § **lamin**

• **household** [ˈhaushold] § **sanan**

• **hover around** [ˈhóver Aˈraund] § **mahau** | Pina langau mahau bua. 'There are many flies hovering around the fruit.' Juhit mahau inah nonok. 'Birds are hovering around the "nonok" tree.' Anak mahau guru éh mena' gula' ngan réh. 'The children are hovering around the teacher who is giving them candy.' Mai mahau kelunan ja'au éh kuman! 'Don't hover around grownups who are eating!'

• **how** [hau] § **kineu, koh** | Kineu kemé bua inah? Mesem. 'How does that fruit taste? It's sour.' Kineu éh, pu'un jian? Ha' réh mipa éh, O jian éh. 'How is he, is he well? They answered, Yes, he is well.' Akeu moko peseruh kineu layan kerayung néh rai. 'I am trying to think of how his shirt looked.' Kineu keja'au? Kéh keja'au. 'How big? -- This big.' Kineu kelebé ka'au ri' lepa avé siteu? 'How long has it been since you got here?' Koh keja'au parai juk nala ko'? -- Ka' keja'au. 'How much rice will you bring? -- This much.' Koh kesi'ik? 'How small?' Koh kesuti? 'How short?' Koh kepana ada peté tong lebo ko'? 'How hot is the sun in your country?'

• **how long?** [hau lóng] § **kura kelebé** | Kura kelebé ka'au moko siteu? 'How long will you stay here?'

• **how many?** [hau 'mæni] § **kura** | Kura kelet lem ba patok iteu? 'How many ingredients are there in this soup?'

• **how much?** [hau mAch] § **kura keja'au?** | Kura keja'au parai juk nala ko'? Akeu juk ala parai jah gateng awah. 'How much rice are you going to get? I am going to get just one bag.'

• **howl** [haul] § **ngenhong**

• **hug** [hAg] § **mikop** | Banen mikop do néh. 'The husband hugged his wife.' Medok mikop anak. 'The monkey hugs the child.'

• **humble** [!hAmbel] § **diva' kenin** | Raja inah na' piah kelunan maren iah nyoho kelunan kari taket tong lamin néh uban néh diva' kenin. 'Although that king is a person of high status, he tells poor people to come into his house because he is humble.' Diva' kenin néh uban iah bé' kelo ala pakat. 'He was humble because he didn't want to accept the title.'

• **hundred** [!hAndred] § **ato**

• **hung up** [hAng Ap] § **perang** | Pungun bua meté peloho tapi' perang. The cluster of rambutans got hung up before reaching the ground.' Bilun peloho ngan perang tong kayeu. 'The plane crashed into the forest and got hung up in the tree tops.' Medok éh matai uban teneng neput bé' peloho tapi' perang. 'The monkey that died because it was shot by a blowgun didn't fall, but remained hung up in the tree.' 'The bird was flying along and struck a power line where it died and got hung up.'

• **hunger** [!hAngger] § **pengela'au**

• **hungry** [!hAnggri] § **la'au** | Amé murip la'au, murip kari. 'We live hungry and poor.'

• **hunting** [!hAnting] § **beté** | Pu'un kelunan tai beté ri'? O, pu'un kelunan tai beté rit. 'Have some people gone hunting? Yes, some people went off hunting a little while ago.' Iah lakau beté. 'He goes out hunting.' Jalan lakau beté pemasa ra' tokong. 'The hunting trail runs diagonally up the hill.'

• **hurry** -- **in a hurry** [in e !heri] § **biau biau** | Akeu juk biau biau petenup penguman. 'I will prepare the food in a hurry.' Ka'an éh natok néh pekawa' masak, tapi' uban amé biau, amé kuman awah. 'The food boiled by them is half cooked, but because we are in a hurry, we are just eating it.'

• **hurry up!** [!heri Ap] § **biau biau!**

• **hurry up** [!heri Ap] § **pebiau** | Akeu pebiau éh'. 'I tried to hurry him up.' Iah gahang pebiau akeu. 'He is doing his utmost to hurry me up.'

• **hurt** [hert] § **sakit** | Sakit! 'It hurts!' Mah sakit ko'? ha' doktun. 'Where does it hurt?' asked the doctor. Siget kolé akeu tupat lakau, sakit. 'Every time I try to walk, it hurts.' Sakit ulun ké'. 'My head hurts.'

• **husband** [!hAz bend] § **banen**

• **husk** [hAsk] § **ipa** | Ipa duyan. 'husk of a durian.'

• **husk** [hAsk] § **mipa** | Akeu mipa duyan. 'I husk the durian.'

• **I** [ai] § **akeu**

• **ice** [ais] § **ba meket genin**

• **idea** [ai'dia] § **penyeruh** | Perintah Sarawak pu'un penyeruh éh sa'at mu'un: juk mapat Ba Kusan. 'The government of Sarawak has a very bad idea: it wants to damn the Baram River.'

• **idle talk** [!aidel tók] § **ha' awah** | Mai ngelan ha' néh nah, inah ha' néh awah. 'Do not believe what he says, it is just idle talk.'

• **if** [if] § **hun, hun néh, né'** | Hun ko' omok, tai beté. 'If you can, go hunting.' Hun ngit miha' tovo dau pejek, iteu ngelena pu'un kelunan éh matai. 'If a "ngit" cicada should sound at noon, this means that a person has died.' Hun néh lamin siteu bé potong, tusah

mu'un. Hun néh babui omok marang... 'If pigs could fly...' Hun néh babui pina omok marang, tusah. 'If a multitude of pigs could fly, we would have a problem.' Né' babui omok marang. 'If pigs could fly.' Né' akeu mesep kupi, akeu bé' omok pegen. 'If I drink coffee I can't sleep.' Né' tuai ke' vam, jian ke' pitah ku'. 'If you should happen to come some time, come and find me.' Né' irai da' ka'au tuai tong Marudi, jian ke' tuai temeu ngan ké'. 'If you come to Marudi soon, come and visit me.' Né' irai da' [ka'au temeu ngan néh] jian ke' nyoho iah marang da'ap. 'If you happen to meet him tell him to fly in the next little while.'

• **ill** [il] § **mayung** | Iah mayung keta. 'He is seriously ill.' Iah mayung neu malaria. 'He is ill with malaria.' Iah mayung jah dau awah. 'He was ill for just one day.'

• **illegal** [!iligel] -- **X is illegal** = 'penganeu X éh neta' uban bé' kivu undang undang'

• **illness** [!ilnes] § **kemayung, penyakit** | Kemayung ké' ma'o lah. 'My illness is over.' Kemayung néh nah jin jah polo ta'un kelebé lepa. 'His illness has lasted for ten years.' Kamayung néh nah bu'un néh sakit darem. 'His illness began with chills and fever.' Tawan iteu bé' ngema'o penyakit ko', kenéh peposot penyakit ko' metok. 'This medicine will not cure your illness, but it will relieve it for a while.' Penyakit ma'o neu tawan. 'The illness was healed by the medicine.' Tawan iteu jam nahan penyakit ko'. 'This medicine can relieve your illness for a while.' Tawan iteu omok ngepawah penyakit ko'. 'This medicine can cure your illness.' Penyakit néh bé' pegaha'. Makin tai vat-vat. 'His illness has not lessened. It has got worse.'

• **illuminate** [i!luminét] § **perema** | Titui perema lamin. 'The light illuminates the house.'

• **imitate** [!imetét] § **nyalep** | Lakei inah ngelayau ngelatei, nyavu medok. 'That man is always cheeky, he imitates a monkey.' Iah nyavu gaya' babui. -- Bé' mu'un. Gaya' temedo éh senavu néh. 'He imitated the manner of a wild pig. -- That's not true. It was the manner of a rhinoceros that he was imitating.' Juhit kiong jam nyalep nyavu ha' kelunan. 'The minah bird is good at imitating human words.' Sahau irah Kayan jam nyalep nyavu ha' kelavit doko ke' ayau réh tai mu'a ha' inah. Tovo ayau avé, boh Kayan mematai réh. 'In the old days the Kayan would imitate the call of a gibbon so that their enemies would think there really was a gibbon and go to check out the sound. When the enemy got close, the Kayan would kill them.' Iah nyalep ha' kelavet seminga'. 'He imitated the sound of a gibbon for fun.'

• **immature** [ime'tyur] § **mengot** | Babui éh mengot. 'immature pig' Parai éh mengot 'immature rice' Bua betan éh mengot. 'young coconut' Tulin éh mengot bé' omok bené'. 'An immature seed cannot be used for planting.' Lakei ja'au inah na' péh sukup uman penyeruh néh mengot. 'Although that gentleman is old enough, his thinking is immature.'

• **important** [im'portent] § **gunah** | Gunah akeu molé bé' lebé. 'It is important that I go home soon.' Gunah iah <éh> pitah babui, hun babui bé' pu'un, panak néh adang la'au. 'It is important for him to look for wild pig, if there is no wild pig, his family will surely be hungry.' Gunah ku' molé bé' lebé. 'It is important that I go home soon.'

• **improve** [im'pruv] § **ngejian** | Lamin ké' kejian ké'. 'I improve my house.'

• **in** [in] § **lem, dalem** | Bilun lu' juk marang lem jah jam la'ah. 'Our plane will leave in an hour.' Dalem teleu dau kepéh Pira'on juk ngelepu ka'au jin siteu. 'In three more days Pira'on will release you from here.' Lem teleu dau kepéh... 'In three more days...' Iah juk tuai lem jah laséh awah. 'He will come in a month [from now].'

• **inasmuch as** [in Az!mAch az] § **nah samah** | Nah samah iah kelo ngayau mé', mai buha éh taket lamin. 'Inasmuch as he wants to attack us, do not let him into the house.'

• **incite** [in'sait] § **peluvat** | Anak inah merek ngan jah lakei. Iah merek si'ik awah, boh jah lakei tai pané' ngan néh peluvat éh maneu éh merek mu'un. 'That child was mad at a man. He was just a little bit mad, but then the man went and spoke to him which incited him to become really angry.' Irah kompani peluvat kuli maneu sa'at

Penan. 'The company people incited the workers to do bad things to the Penan.'

- **including** [in!kluding] § **avé** | Omok kuman ketem lo'ong buah iteu, avé tulin. 'You can eat the whole fruit, including the seeds.'
- **increase** [in!kris] § **pepit pepit** | Uban néh kenat pepit-pepit keleko réh ngan néh. 'Because of that their hatred of him increased.'
- **increasingly** [in!krisengli] § **pepit pepit** | Akeu pepit besau kenin. 'I became increasingly sad.' Akeu pepit pepit merek. 'I became increasingly angry.'
- **indicate** [!indekét] § **tena'** | Akeu tena' jalan keko' kivu. 'I'll indicate to you which route you should take.'
- **induce** [in!dyus] § **mihin** | ..iah éh mihin roh paneu nah ... '...the one who induced the two of them to fight...'
- **industriousness** [in!dAstriesnes] § **pengetigéh** | Neu pengetigéh ko' ke' kekat kereja ko' pesuai. 'Because of your industriousness, all of your work is done.'
- **influence** [!influens] § **ngusi kenin**
- **ingredient** [in!grident] § **kelet** | Pu'un jah arong tajem irah suai pina kelet néh kenéh katah. 'There is one kind of dart poison that they make with many ingredients so that it will be extremely potent.' Kura kelet lem ba patok iteu? 'How many ingredients are there in this soup?'
- **inject** [in!jækt] § **nosok** | Doktun nosok akeu pakai bena ala daha <pasek tawan>. '>The doctor injected me [with a needle] to take blood <inject medicine>.'
- **ink** [in!k] § **ba pén**
- **inside** [in!said] § **kelem** | Jian ke' tuai kelem. 'Please come inside the house.' Ka'au kelem si'ik awah - jian ke' tuai kelem mu'un. 'You're just slightly inside - come inside completely.'
- **insist** [in!sist] § **gahang menyat** | Iah gahang menyat akeu tuai nolong éh bi livah. 'He insisted that I come along to help him carry things.'
- **instant** [!instent] § **kiep, litep** | Lem jah kiep awah. 'In just an instant. Iah nyekipi ngan redo inah jah kiep awah. 'He winked for just an instant at that woman.' Uban pu'un nyak bijin lem lamin, lamin inah potong jah litep awah. 'Because there was petrol in the house, it burned down in an instant.'
- **instruction** [ins!trAkshen] § **soho** | Iah kivu <ha> soho menéja musit jin kém. 'He heeded the manager's instruction to leave the logging camp.'
- **insult** [in!sAlt] § **pedok** | Pu'un irah éh jam pedok Penan tong tana', ha' réh: "Penan kuman nong awah." -- Semu'un néh bé' irah kenat. 'There are people who tend to insult the nomadic Penan by saying: "The Penan only eat dirty things." But the truth is they do not do that at all.'
- **intelligence** [in!tælejens] § **penyeruh** | Kelunan pu'un penyeruh. 'Humans have intelligence.'
- **intend** [in!tænd] § **juk, seruh** | Hun mah ka'au juk peleka? 'When do you intend to leave?' Akeu seruh juk tai. 'I intend to go.'
- **intentionally** [in!tænsHeneli] § **ngeba'at, ngepo'ong** | Kompani nasa' tana' ngeba'at. 'The company intentionally destroys the forest.'
- **intermingle** [inter!míngel] § **pekelet ngan** | Pina irah Kayan jam pekelet ngan irah jin bengesa' éh jah. 'Many Kayans tend to intermingle with other ethnic groups.'
- **interpreter** [in!terpreter] § **kelunan salin**
- **interrogate** [in!tærogét] § **ngelelet** | Polis ngelelet amé mu'un-mu'un. 'The police thoroughly interrogated us.'
- **into** [!intu] § **[masek] lem** | Iah pasek ojo lem kerayung. 'He puts his hand into the shirt.' Uban aseu masek lem lamin tam, aveu tam tasa' mu'un. 'Because some dogs got into our house, our kitchen is a real mess.'
- **introduce** [intro!dyus] § **bara' usah néh ngan** | Hun kelunan éh teju palé avé tong lebo, tekep iah bara' usah néh ngan kelunan lem lebo inah sé ngaran ngan bengesa' néh ngan jin semah iah tuai. 'When a stranger arrives at a settlement, he should introduce himself to the people there by telling them his name and his country and where he is coming from.'
- **introduce** [intro!dyus] 'bu'un bu'un pasek lem' | Sahau irah Kina' masek Sarawak mihin kajau. 'In the old days the Chinese introduced ceramic jars to Sarawak.'

- **invite** [in!vait] § **tebai** | Iah tebai akeu tuai siteu. 'He invited me to come here.'
- **invent** [in!vænt] 'bu'un bu'un suai livah, éh palé senuai, bé' pu'un kelunan seruh éh tenéh' | Hun Putih bu'un seruh jam suai bilun, bé' tusah nengayet lakau tong tana' kepéh. 'Because the Europeans have invented the aeroplane, we can avoid the effort of travelling on land.'
- **invulnerable** [in!vAlnerebel] § **keben** | Akeu keben uban pu'un sihap. 'I am invulnerable because I have a magic protective talisman.'
- **irascible** [!irasebel] § **mekerek**
- **iron** [!aiern] § **daven**
- **is** [fz] § **inah lah** | Pengekaya' éh pelinguh inah lah tana'. 'Land is the only wealth that lasts.'
- **island** [!ailend] § **lebung tana'** atau **pulau** (lem ba banget atau ba matong atau bawang)
- **isolated** [!aisoléted] § **éh tengé, ahang (tana')** | Retek éh tengé. 'an isolated place.' Hun irah Penan sahu bé' pu'un tawan jin irah lebo irah moko tong tana' ahang tana' lalun awah. 'When the Penan did not have medicines from the towns, they just lived in isolated places in the virgin forest.'
- **it** [it] = ' iah, hun "iah" inah lah jah ka'an atau jah livah' | Babui inah rigah. Iah jam kelap. 'That wild pig is fast. It is likely to run away.' That durian is big. Soon it will fall. 'Duyan inah ja'au. Bé' lebé iah juk jato.'
- **its** [it] § **néh** (= anah ka'an atau livah) | This is its roof. 'Iteu sapau néh.' Babui tam lepah senapa. Siteu ojo néh. Sitai ulun néh. 'We have butchered our pig. Here is its foreleg. Over there is its head.'
- **it does not matter** [it dAZ nôt !mater] § **bé' ineu** | Bé ineu hun irah omok ala babui ngan hun néh bé' péh, uban uleu keto pu'un ja'au penguman lem lamin. 'It does not matter if they get a pig or not, since we still have plenty of food in the house.'
- **itch** [ich] § **gaten** | Lakei inah luti uban néh gaten neu ulet. 'That man has skin rash because of an itch caused by caterpillars.' Kematek maneug gaten. 'Leeches make one itch.'
- **jail** [jél] (Lem tana' England irah nyurat éh **gaol**, tapi' kua' pengateng) § **lamin tutup, jin**
- **jail** [jél] § **pasek lem lamin tutup, ngejin** | Irah ngejin tamen ké, ngejin vé ke'. 'They jailed my father, they jailed my uncle.'
- **January** [!janyuæri] § **laséh jah**
- **Japan** [ja!pan] § **tana' Jipun**
- **Japanese** [ja!pan!iz] § **irah Jipun, ha' Jipun**
- **javelin** [!javelen] § **tejav** | Reng [keju] tejav. 'The distance a javelin travels.'
- **jaw** [jô] § **ja'an**
- **jealous** [!jæles] § **nyonoh** | Lakei nyonoh redo néh uban redo néh lakau kivu lakei éh jah. 'A man is jealous about his wife because his wife is going off with another man.' Iah nyonoh redo lem kenin. 'In his heart he feels jealous about his wife.'
- **jerky** [!jerki] § **kerotong**
- **jew's harp** [juz hôrp] § **oréng**
- **job** [jôb] § **kereja** | Iah pu'un kereja jian, gaji néh bau. 'She has a good job, with high wages.'
- **join** [join] § **petutun** | Iah petutun uai jalan ngedau livah. 'She is joining strands of rattan together end to end to make a clothesline.' Duah atap iteu tenutun ké'. 'I have joined these two spears together end to end.'
- **joint** [joint] § **sungep**
- **joist** [joist] § **balun** | Balun lamin. 'floor joist of a house.' Balun uma. 'floor joist of a big house.' Balun patah. 'floor joist of a deck.'
- **joke** [jok] § **ha' ngelatei, ha' maneug lu' mala'** | Ha' ngelatei kenala' reh. 'They laughed at the joke.'
- **judge** [jAj] § **kelunan éh petuneng penyala', akim** | Kelunan éh petuneng penyala' ngukum lakei éh nekau kelubau. 'The judge punished the man who stole the buffalo.'
- **judge** [jAj] § **petuneng, ngakim** | Iah ngakim kelunan eh sa'at. 'He judged the criminal.'
- **juice** [jus] § **ba bua** | Ba bua tisan. 'Pineapple juice.'
- **July** [jA!lai] § **laséh tuju**
- **jump** [jAmp] § **leveng** | Iah ngelebet jah kayeu leveng. 'He jumped over a wooden jump.'

- **jump** [jAmp] § **neporok** | Iah neporok jin tana' tai bau batang. 'He jumped from the ground onto the log.' Iah neporok jin batang' tai bau tana'. 'He jumped from the log onto the ground.' Irah neporok ngelebet kayeu ngeleveng. 'They jumped over a wooden jump.'
- **jump down** [jAmp daun] § **nerejuk** | Akeu nerejuk jin kayeu tai bau bateu. 'I jump down from the tree onto the rock.'
- **jump over** [jAmp !over] § **ngeleveng** | Iah ngeleveng pagin pakai utang. 'He jumped over the fence with a pole.' Pagin éh keleveng néh. 'The fence he jumped over.' Suai jah kayeu jalan ngeleveng. 'Set up a wood structure to jump over.' Seradu éh pekalai neporok ngeleveng pagin bateu. 'Soldiers who practice jumping over stone fences.'
- **jump up** [jAmp Ap] § **nekuja** | Iah nekuja' jin tana' tai bau batang. 'He jumped from the ground up onto the log.'
- **June** [jun] § **laséh nem**
- **just** [jAst] § **maréng maréng iteu, palé** | Irah palé avé. 'They have just arrived.' Akeu beso uban ké' palé kuman. 'I am full because I have just eaten.'
- **just one** [jAst wAn] § **jah awah** | Kepéh jah awah tusah pasan tok tabang nah ketai da'. 'There is just one more problem concerning the fare (to go) there.'
- **keep** [!kip] § **modo** | Iah ngelayau modo surat rengah bau mija néh. 'She always keeps newspapers on her desk.'
- **keep on** [kip ôn] § **tio tio** | Akeu juk tio tio paleu avé penguman sukup. 'I will keep on making sago until there is enough food.' Jian tuah tio tio suai kamus iteu pah avé néh ma'o <pesuai>. 'Let us keep on working on this dictionary until it is finished.'
- **keepsake** [!kipsék] § **olong, tawai** | Tising iteu olong ké' nena' bakéh ké'. This ring is a keepsake given [to me] by a friend.'
- **kerosene** [!kærosin] § **nyak tana'**
- **kerosene lamp** [!kærosin lamp] § **pelita, titui pelita'**
- **kettle** [!kaetel] § **kéré, kesiu**
- **key** [ki] § **sok kusi'** | Sok kusi' pala mukap tapé lamin ké'. 'The key to my house door.' Sok kusi' pala purip kerita. 'key for a car.'
- **kick** [kik] § **nakat** | Aseu tenakat payau. 'The dog was kicked by the deer.' Kelunan seminga' nakat jah arong pelep beluheu. 'People are kicking a kind of rubber ball for fun.'
- **kidney** [!kídni] § **sah**
- **kill** [kíl] § **mematai** | Mai mematai ka'an olong. 'Do not kill domestic animals.'
- **kind** [kaind] § **arong, bengesa', na'an, rungen** | Kekat arong iap jian kon. 'Every kind of chicken is good to eat.' Arong éh mah tekep penakai? 'Which kind should be used?' Arong keleput éh mah tekep penakai ké'? 'Which kind of blowpipe should I use?' Kura bengesa' alut éh penakai Penan? 'How many kinds of boat are used by the Penans?' Pu'un kura kura bengesa' kulat tong tana'. 'There are any number of kinds of mushroom in the forest.' Ineu bengesa' kerita néh. 'What kind of car does he have?' Kekat na'an kayeu <juhit> <kelunan> <surat>. 'every kind of tree <bird> <person> <book> Rungen juhit kenat bé' mé kon. 'We don't eat this kind of bird.' Rungen juhit éh jah. 'A different kind of bird.' Rungen éh mah. 'A different kind.' Akeu ngevélé rungen éh jah. 'I chose a different kind.' ...kekat rungen rungen ka'an... 'every kind of animal' Jah rungen awah kayeu tajem. 'There is just one kind of dart poison tree.'
- **kind** [kaind] § **jian kenin, pika** | Irah jian kenin ngan anak réh. 'They are kind to their children.' Pika lah irah <éh>. 'Be kind to them <him>.'
- **kindling** [wood] [!kíndling] § 'sé kayeu éh si'ik éh mahang éh penakai lu' jalan lu' kahang luten'
- **kindness** [!kaindnes] § **pengasi, penika** | Pengasi tinen ngan anak néh. 'The kindness of the mother toward her child.' Pengasi Tuhan pu'un ngan amé. 'The kindness of God is with us.'
- **king** [kíng] § **raja'**
- **kingfisher** [!kíngfisher] § **juhit peté**
- **kitchen** [!kíchen] § 'luvang lem uma éh pu'un aveu lem jalan réh kesak'
- **knee** [ni] § **lep**
- **kneel** [nil] § **ngejeku lep** | Iah ngejeku lep seva Tuhan. 'She kneeled down to pay respect to the Lord.'
- **knife** [naif] § **nahat**

- **knock** [nók] § **nepaga** | Mai nepaga po'é jin ojo ké'. 'Don't knock the machete out of my hand.' Mai nepaga nahat dai ko' suhat. 'Don't knock the knife away lest I get cut.' Nepaga duyung jin kerayung néh. 'Knock a scorpion off his shirt.' Iah bé' ngeba'at nepaga sawan jin bau mija. 'He unintentionally knocked a glass off the table.'
- **knock** [nók] § **ngatong** | Ngatong usit tapé. 'knock on the door.'
- **knocked over** [nókt !over] § **metulin** | Kayeu éh metulin neu kepu. 'Tree knocked over by the wind.' Kayeu éh metulin neu besalei. 'Tree that got knocked over by the landslide.'
- **knot** [nót] § **boké**
- **knot** [nót] § **tutun** | Tutun laka. 'knot in a vine.' Tutun uaia. 'knot in a length of wire.'
- **knothole** [!nóthol] § **luvang boké**
- **know** [no] § **jam** | Akeu bé' jam. 'I don't know.' Bilun bé' jak kejam omok marang atau bé'. 'It is not known whether or not the plane will be able to fly.' Akeu bé' jam bilun omok marang atau bé'. 'I do not know whether or not the plane will fly.'
- **know** [no] § **jam** | Ka'au jam kekat penusah éh teneng tong amé. 'You know of all the troubles that have befallen us.' Bang bé' irah jam Yusup jam tong ha' réh kenat nah, uban hun Yusup pané ngan réh pu'un kelunan salin ha' néh ngan réh. 'But they did not know that Yusup knew what they were saying, because when Yusup spoke with them there was a person translating his words for them.' Ka'au jam tong kekat kereja ké', kenat péh tong kekat onlong ko' makin pina-pina uban akeu mava réh. 'You know of all of my work, as well as of all of your domesticated animals that have become more and more numerous because I have taken care of them.'
- **know how** [no hau] § **jam** | Akeu jam pelangui. 'I know how to swim.' Iah jam ha' Penan. 'He knows how to speak Penan.'
- **knowledge** [!nólej] § **pengejam** | Iah pu'un pengejam suai livah ineu-ineu pala daven ngan temaga. 'He had the knowledge to make any kind of thing from iron and copper.'
- **lacking** [!laking] § **kurang** | Jian ké' mena' kekat éh kurang. 'Please provide everything that is lacking.' Ka'au pu'un penyukat, bé' ke' jam tai kurang. 'You have the power, you will never be lacking it.'
- **ladder** [!lader] § **jan palang kuyat** (éh ngelayau duah lihei néh)
- **lady** [!lédi] § **redo ja'au** (ha' éh penakai hun seva' kelunan)
- **ladle** [!lédel] § **akit**
- **lamp** [lamp] § **titui** | Tinen kahang titui. 'Mother lit a lamp.'
- **land** [land] § **megep, mevep, mapén** | Juhit megep tong kayeu <tana> <ba>. 'Birds land in trees <on the ground> <on the water>.' Biroh megep tong luvang. 'The bats land in the cave.' Bilun mevep tong padang. 'The aeroplane lands on the field.' Uban alut mapén tong tana' basa', hun ké' musit akeu basa' gem. 'Because the boat landed on wet ground, when I disembarked I got a wet foot.'
- **land** [land] § **tana'** | Duah tulat tana' inah éh anah ké'. 'These two pieces of land are my property.' Irah moko tong tana'. They live on the land.'
- **landing place** [!landing plés] § **tajah** | Alut si'ik tavin tajah. 'The boat drew near to the landing place along the river.' Alut si'ik tavin tajah éksprés. 'The boat drew near to the express boat landing place along the river.'
- **landslide** [!landslaid] § **tana' tegerut neu besalé** | Sitai pina lamin tasa' uban tana' tegerut neu besalé. 'There were many houses destroyed there because of a landslide caused by erosion.' Tana' tegerut uban ta kasi. 'There was a landslide because of heavy rain.' Tong jalan lipan, bé' pu'un kayeu éh mengen tana'. Ineu maneu éh besalé. 'On the logging roads there aren't any trees to hold the earth. 'There is erosion in landslides.' Tong jalan éh lapah tai lebo ké', sinah jah besalé ja'au. 'On the road that goes to my village there is a large landslide.'
- **langsap** [!langsat] § **bua lasat**
- **language** [!langwej] § **ha'** | Ha' Penan. 'the Penan language' Ha' Putih Beritit. 'English <the English language>' Ha' putih Jereman. 'German <the German language>' Kekat kelunan pané lem jah arong ha' awah. 'All the people spoke only one language.' Tong Ha' Melayu ha' pengané "ayam", sin néh "iap". 'In the Malay language "ayam" means "chicken".' Pané lem Ha' Penan. 'Speak in the Penan language <speak Penan>.'

• **lap** [lap] § **liwet** | Guru nyoho anak nekedeu ngeliwet padang polo kolé. Tapi' anak inah éh lemo usah iah putung nekedeu duah liwet awah. 'The teacher told the children to do ten laps around the field. But that weak child was only able to do two laps.' Tovo liwet éh keruah néh bu'un néh mutau. 'During his third lap he started to get tired.' Iah nekedeu jah liwet awah. 'He ran just one lap.'

• **large** [lôrj] § **ja'au** | Lamin éh ja'au. 'a large house.' Kelunan éh ja'au 'a large person'

• **large intestine** [lôrj ñ:ntæstain] § **tup**

• **last** [last] § **ga'** | Temedo éh ga'. 'The last rhinoceros.' Ga' kolé ké' tai beté, bé' pu'un ka'an. 'The last time I went hunting, I saw no game.' Jin belah panak néh, po ké' éh redo iah éh ga' matai. 'My grandmother was the last to die of her family.' Ga' ba éh nala ké' keto lem bolo. 'The last of the water that I fetched is still in the bamboo container.'

• **last** [last] § **jin murin** | Telemu tulin duyan aké jah, ako jah, anak jah éh nulah tam rai. Éh mah rételemu jin murin musit? -- Ha' ipa: aké musit jin murin. There were three durian seeds that we planted -- one was mine, one was yours, one was his. Which of the three is the last to sprout? -- Answer: Mine was the last to sprout.'

• **last** [last] § **lepah** | Ta'un lepah jah ta'un. 'last year' Laséh lepah jah laséh. 'last month'

• **last** [last] § **tahan** | Livah éh tahan. 'Clothes that last.'

• **last time** [last taim] § **ga'** | Ta'un lepah irai <rai> néh ga' ké' maneu térék. 'Last year was the last time I made a field.' Ga' ké' beté rai, bé' pu'un ka'an ta'an ké'. 'The last time I went hunting, I saw no game.'

• **late** [lét] § **li'eu** | Hun iteu li'eu. 'It is late at night now.' Iah li'eu tuai. Iah jaji tuai pukun pi'en, tapi' tuai pukun jah polo. 'He came late. He promised to come at nine, but came at ten instead.'

• **lately** [létli] § **maréng maréng iteu**

• **later** [léter] § **jin murin** | Iah tuai jin murin. 'He came later.' Akeu temeu ngan néh jah jam jin murin. 'I met up with him one hour later.'

• **later on** [léter ôn] § **la'ah** | La'ah la'au inah vat-vat pah avé bé' pu'un penguman tong kekat tana' inah. 'Later on the hunger spread until there was no food in all that land.' Bang pah avé siteu awah -- ngelan temeu kepéh bé' lebé la'ah. 'So that's all for now -- here's hoping we'll meet again later on.'

• **latex** [létæks] § **pelep** (barei pelep getipai)

• **latrine** [lA'trin] § **teloko salo, jalan mani, jaban**

• **laugh** [laf] § **mala'** | Irah péh mala' menéng ha' mé' bara' éh kenat. 'They laughed when they heard us talk like that.' Medok kenala' réh. 'They laughed at the monkey.' Ha' ngelatei kenala' réh. 'They laughed at the joke.'

• **law** [lô] § 'adet neu peritah éh bé' omok kelapah; irah éh ngelapah éh jam kenukum' (**udang-udang**)

• **lay** [lé] § **pei, pejat** (pei atau pejat livah kenéh pedereng) | Iah pejat mak tong tana'. 'She lays a mat on the floor.' Iah pei topéng néh bau mija. 'He laid his hat on the table.'

• **lay** [lé] § **ngilo** | Iap tu'en jam maneu ha' pot potét hun lepah ngilo. 'A hen tends to make a clucking sound when it has laid an egg.' Seluang ngilo. 'fish lay eggs.'

• **lazy** [lézi] § **bahat tulang, leko** | Aseu <lakei> éh bahat tulang. 'a dog <a man> who is lazy.' Anak leko ha' tebara' tinen néh. 'The child is too lazy to follow his mother's instructions.' Anak inah lakau tai tana' uban ngelingo. Iah leko soho tamen néh maneu lamin. 'That child is walking off into the forest because he is wasting time. He is too lazy to heed his father who told him to make a house.'

• **lazy** [lézi] -- **too lazy to § leko** | Iah leko kereja. He is too lazy to work.' Iah leko kivu soho néh. 'She is too lazy to follow his orders.' Iah leko tai paleu. 'He is too lazy to go and make sago.' Iah nelalau leko kereja. 'She is playing at distracting herself because she is too lazy to work.'

• **lead** [lid] § **mihin, majak** | Iah mihin akeu masek lem uma. 'He led me into the house.' Irah éh mihin kelunan sebayang. 'Those who lead the people in prayer.' Majak ojo anak. 'Lead a child by the hand.' Lakei peseu inah najak redo néh. 'The blind man's wife leads him by the hand.' Pala talei majak kelubau. 'Lead the buffalo by a rope.'

• **lead** [læd] § **timah bateu pukat**

• **leaf** [lif] § **ujung** | Jian ke' pitah ujung éh maréng pelera. 'Look for the leaves that have just fallen.' Ujung inah. 'That leaf.' Pina ujung bunga' <buah> éh juk pelera jin paka'. 'Many leaves of a flowering tree <of a fruit tree> that will fall from a branch.'

• **leak** [lik] § **meto** | Ba meto jin beledi éh tetok. 'The water leaked from the bucket that had holes in it.' Pén meto. Ba pén ngepadeng kerayung ké'. 'The pen leaks. Ink has stained my shirt.'

• **lean** [lin] § **mada** | Suka' éh mada. 'Post that is leaning.' Inan betan jam mada. 'The trunks of coconut trees tend to lean.' Tasap pelaiwad inah mada. 'That sheet of plywood is leaning at an angle.'

• **lean** [lin] § **peseré** | Iah peseré kiva tong inan kayeu. 'He leans the backpack against the tree.'

• **lean** [lin] § **seré** | Iah seré inan kayeu <lamin>. 'He leans against the backpack <house>.'

• **learn** [lern] § **pekalai** | Akeu pekalai tong ha' Penan. 'I am learning Penan.' Tuman ké' juk pekalai ha' Penan inah éh doko ké' jian akam petosok ngan Penan éh bé' jam ha' Putih. 'My reason for learning Penan is so that I can easily talk with Penan who don't know English.' Akeu pekalai nyanyi iteu. 'I am learning this song.' Pekalai lem jajan. 'Learn a chant.'

• **leash** [kord] § **telun** (jalan ngejeret ka'an olong) | Telun é'eng medok. 'leash tied to a monkey's waist.'

• **leave** [liv] § **peleka** | Iah peleka lakau jin Long Iman tai Marudi. 'He is leaving Long Iman for Marudi.'

• **leave** [liv] § **poko** | Lakei poko tamen tinen néh kenéh tai pemung ngan redo néh. 'A man leaves his parents so that he can go off and be united with his wife.' Boh iah poko anak néh inah ra' telo kayeu. 'She left the child under a bush.' Iah poko telo néh ra' inan kayeu inah, boh pu'un irah éh tuai nekau éh. 'He left his dart quiver under that tree, and some people came and stole it.'

• **leave** [liv] § **nesah** | Akeu nesah jin jalan ngelepat lamin. 'I left the trail to avoid the house.' Iah nesah jin alut lakau kivu boyo uban diham kasi. 'He left his boat to walk alongside the bend in the river because they rapids were too big.'

• **leave behind** [liv be'haind] § **bet, memirih** | Semah babui éh selampang ko' ri' nebet ko'? -- Buhei sitai. 'Where is the pig that you just shot that you have left behind? -- Very far uphill in that direction.' Redo éh memirih bua tong tana' uban néh kelap dau ta. 'The woman who left fruit behind on the ground because she was running from the rain.' Kompani memirih batang éh bé' jian mu'un. 'The company leaves behind logs that are not of very good quality.'

• **leech** [lich] § **kematek, jama, tepan**

• **left** [læft] § **sa kabéng** | Gem sa kabéng. 'left leg'. Tapak mija sa kabéng. 'left end of a table.' Iah menyun sa kabéng tinen ké'. 'He is sitting at the left of my mother.' Ojo ké' sa kabéng gaten. 'My left hand itches.' Kerita iteu pupah sa kabéng. 'This car turns left.' Lakau sa kabéng. 'Walk on the left.' Tong Jipun kerita lakau sa kabéng [jalan]. 'In Japan cars travel on the right [of the road].'

• **leftover** [læft over] § **la'an, uta** | La'an nyak tana'. 'leftover kerosene' La'an peterum. 'leftover shotgun cartridges' La'an parai éh nala réh. La'an penguman <ba>. 'leftover food <drink>.' Hun néh pu'un la'an kinan keh, jian keh motong éh awah. 'If you have leftover food, just burn it.' Hun uta néh pu'un. 'If there is any of it left over.'

• **leg** [læg] § 'gem ketem lo'ong, avé pa'an, avé beté; atau ojo ka'an éh pakai ojo néh lakau tong tana', avé lé'ép néh, avé ipong néh' | Babui pu'un pat gem. 'A pig has four legs.' Sanam pu'un nem gem. 'Ants have six legs.'

• **legal** [ligel] -- **X is legal** = 'penganeu X éh omok naneu uban kivu udang udang'

• **legend** [læjend] § **suket** | Suket éh tenosok néh ngan réh. 'A legend that he told them.'

• **lend** [lænd] § **mena' pijam** | Jian ke' mena' pijam rigit ngan ké'. 'Please lend money to me.'

• **length** [længth] § **kebit** | Koh kebit jematan ja'au éh papit Ba Kusan déhé long néh? 'What is the length of the big bridge that crosses the Baram River near its mouth?'

• **leopard** [læperd] § **bilung**

• **leopard cat** [læperd kat] § **bekuleu**

- **less** [læs] 'kerat atau si'ik jin éh jah' | Uban ineu tulat ké' si'ik jin anah néh? 'Why is my share less than his?' Éh mah si'ik, ayah atau lemah? -- Lemah. 'Which is less, eight or five? -- Five.'
- **lesson** [læsen] § **ha' tebara** | 'Jian keh menéng ha' tebara guru,' ha' tinen ngan anak néh. "Listen to the teacher's lessons," said the mother to her children.
- **lessen** [læsen] § **pegaha'** | Penusah pegaha'. 'The hardships have lessened.' Sakitulun néh pegaha'. 'His headache has lessened.' Penyakit néh bé' pegaha'. Makin tai vat-vat <ja'au-ja'au>. 'His illness has not lessened. It has got worse.' Ha' lipan pegaha'. 'The noise of the bulldozer is lessening.'
- **lest** [læst] § **dai** | Jian ke' mena' penguman ngan amé' dai mé' matai la'au. 'Give food to us lest we die of hunger.'
- **let** [læt] § **jian, kejera** | Jian tuah petat. 'Let us go separate ways.' Jian éh pu'un barei-oko ha' ko' teu.. 'Let it be according to your word.' Kejera jak redo lemanai inah moko ngan amé' ngio avé jah-polo dau. 'Let that young woman stay with us for about ten days.' Akeu kejera anak iteu lakau tai sekolah. 'I let this child go to school.' Uban anak néh kelo mu'un, iah kejera iah lakau tai tong tana'. 'Because his child really wanted to, he let her go for a walk into the forest.'
- **let's see if** [læts si if] § **kelé da', ua da'** | Kelé da' omok ku' suai iteu? 'Let's see if I can do this?' Kelé da' pu'un éh tong jaji néh sagram nah? 'Let's see if he holds to his promise tomorrow.' Kelé da' iah bahu tovo menéng rengah éh jian iteu? 'Let's see if she is happy when she hears this good news.' Ua da' omok ku' tenep selapang éh tasa' teu? 'Let's see if I can fix this shotgun.' Ua da' babui éh maréng selapang ja'au atau si'ik. 'Let's see if the pig that has just been shot is big or small.'
- **letter** [læter] § **surat** (éh ngelayau senurat jah kelunan boh pekateu tai kelunan éh jah jalan bara' rengah) | Akeu kirim surat jin Long Kerong tai anak ké' éh tong Miri keke' menyat rigit jin néh uban néh pu'un olé ja'au. 'I sent a letter from Long Kerong to my son in Miri to ask him for money because he has a big income.'
- **letter** [læter] § **orop (huruf)**
- **level** [lævel] § **éh pedereng** | Ba éh pedereng. 'river that flows on the level.'
- **library** [laibræri] 'lamin atau jalan réh modo pina surat buku, avé kura kura ato atau ribu'
- **license** [læisens] -- **license to V** = ' surat éh perintah mena' ngan kelunan éh buha' kelunan inah V ' | Selapang éh bé' pu'un surat. 'A shotgun without a license.' Iah pu'un surat pakai selapang <ngamit kerita>. 'He has a license to use a shotgun <drive a car>.'
- **lick** [lɪk] § **nyila'** | Irah nyila' nyak nyiwan. 'They licked the honey.' Aseu nyila' anak néh. 'The dog licked its puppies.'
- **lid** [lɪd] § **tekup** | Kawa iteu pu'un tekup. 'This wok has a lid.'
- **lie** [lai] § **kenyo** | Hun inah lah boh lah akeu jam éh ha' réh kenyo ha' réh ngaken. 'Then I knew that they were lying; they were using a trick.' Tapi' dai ko' bara' akeu kenyo, bé' nesen reték loho ko' rai da', akeu to bé' jak mihin ke' avé sitai akeu bara' kekat telana' éh pu'un tong la'a sitai. 'Lest you think that I am lying, and don't remember where it was you were born, before taking you there, I'm going to describe all the things that identify that place where houses once stood.'
- **lie down** [lai daun] § **pegen** | Iah pegen, bé' pegen mu'un. 'He's lying down, but not really sleeping.' Iah pegen tapi' bé' marut. 'He is lying down but not sleeping.' Akeu pegen tapi' pekang. 'I lay down but my eyes were open.'
- **lie face down** [lai fés daun] § **peka'up** | Iah peka'up pegen tong gelan. 'He is lying face down on the floor.'
- **lieu -- in lieu of** [in lyu Av] § **itong** | Hun iteu irah tong tana' pakai keleput ngan po'é ngan selapang itong kelevit reh. 'Nowadays the people in the forest use blowpipes and bushknives and shotguns in lieu of shields.' Hun ka'au lakau, akeu mena' keleput iteu ngan ko', itong usah ké' kivu ka'au. 'When you leave on your trip, I will give this blowpipe to you, in lieu of me myself going with you.'
- **life** [laɪf] § **urip, pengurip** | Pengurip langau bé' omok lebé. 'A fly cannot have a long life.' Jian urip. 'Life is good.' Iah tawai urip jian sio sahu. Bé' pu'un kelunan nasa'. 'He things fondly of the good life in the old days. Nobody ruined things then.'

- **lift** [lɪft] § **meté, mejing** | Iah meté anak si'ik doko irah pina omok na'at éh. 'He lifted the small child so that they could all see it.' Jian ke' mejing kayeu iteu keke' memaku' éh. Lift this piece of wood up high so that I can nail it.'
- **light** [laɪt] § **ni'an** | Temaga ni'an jin timah bateu puket. 'Copper is lighter than lead.'
- **light** [laɪt] § **ada** | The light of an electric bulb is brighter than a candle. Ada lapung letrik toto nawa peséng jin ada titui nyak seluang.'
- **light** [laɪt] § **nawa** | Siteu nawa tapi' bé' omok lena na'at surat. 'There is light here but not enough for you to read a book' Laséh juk pata'; bé' pu'un nawa kepéh dat. 'The moon is about to set; soon there won't be any light.'
- **light** [laɪt] § **seket, kahang** | Seket titui. 'Light a candle.' Irah jin lebo kapan bé' jam kahang luten. 'People from the city don't know how to light a fire.' Kahang tepining nyateng. 'light a resin lamp'
- **light** [laɪt] § **népé, pekawa'** | Marung népé. 'light green' Marung népé barei langit. 'light blue' Pekawa' leté. 'light yellow' Pekawa' bala. 'pink'
- **light up** [laɪt Ap] § **nitui** | Tong lamin kebit irah pala lapung gas nitui lamin. 'In the longhouse they use kerosene lamps to light up the house.' Luten tong aveu nitui lamin. 'The fire in the kitchen area lights up the house.'
- **light the way** [laɪt dhe wé] § **nitui** | Akeu pala pisit nitui jalan. 'I use a flashlight to light my way.'
- **lighter** [lɑɪtər] § **pekit, pengidip gés** | Pakai pekit nitui. 'Use a lighter to light the area nearby.' Mekit pengidip gés. 'Flick on a lighter.'
- **lightning** [lɑɪtnɪŋ] § **kela'ap** | Mejat pu'un kela'ap kesio dau jian. 'It is rare for there to be lightning on a fine day.' Iteu jalan ngeju usah jin ada kela'ap. 'This is how to protect yourself from lightning.' Ada kela'ap petekok tong kayeu inah. 'Lightning struck that tree.'
- **like** [laɪk] § **barei** | Inan barei parai. 'plants like rice plants' Kekat among barei jing ngan aluminium ngan daven, éh omok nelen atau nerio ngaran réh "kupi". 'Any kind of thing like zinc, aluminium or iron that can be bent is called "kupi"'. Umun kelunan tai piso siget dau, barei minit jam. 'A person's age moves on every day, like the minute hand of a watch.'
- **like** [laɪk] § **pekua'** | Akeu juk suai keleput pekua' irah suai keleput. 'I will make a blowpipe like they make blowpipes.' Redo suok nyihai seluang si'ik pekua' irah nyihai babui. Seluang potong, peloho lem luten. 'That stupid woman roasts little fish just like they roast wild pig. The fish broke, and fell into the fire.'
- **like** [laɪk] § **kelo, murung** | Iah bé' kelo tong lakei inah. 'He doesn't like that man.' Lakei iteu kelo lakei inah. 'This man likes that man.' Akeu kelo <murung tong> kuyat inah. 'I like that monkey.' Akeu kelo tong alut inah. 'I like that boat.'
- **like this** [laɪk dhɪs] § **barei iteu, ka'** | Éh ka'... 'Like this: ...' Ka' ha' néh:... 'He spoke like this:...' Hun nah perintah maneu lamin teu ka', amé moko tong néh. 'When the government made this house here like this, we stayed in it.'
- **likely** [lɑɪkli] -- **it is likely that X will V** = ' kio <kenio> ké' X V ' | It is likely that he will come tomorrow. 'Kio ké' iah tuai sagram. = Kenio ké' iah tuai sagram.'
- **likely** [lɑɪkli] § **tekep** | Iah tekep sala'. It is likely that he is wrong.' Iah tekep teneng. 'It is likely that she is right.' Hun néh bé' pu'un bua, neu ineu ka'ah lemek? Bé' tekep néh bé' pu'un kio. 'If there were no fruits, why are you all so fat? We think it is not likely that there were none.'
- **lime** [laɪm] § **apo sepa'**
- **limp** [lɪmp] § **kejé'** | Gem néh kejé'. 'She has a limp.'
- **limp** [lɪmp] § **kejé'** | Iah kejé'. 'He limps.' Bang kejé' awah éh lakau uban tulang pa'an néh telesah rai. 'But he limped because of his thigh bone that had been dislocated.'
- **line** [laɪn] (**garisan**) = 'sarék éh si'ik tapi' kebit' | A line drawn by a pencil on a piece of paper. 'Sarék kebit tong kelatat uban pisin.' 'A straight line. 'Sarék si'ik ngan kebit éh pejek.' A curved line. 'Sarék si'ik ngan kebit éh pakok.'
- **lintel** [lɪntel] § 'kayeu tepeket bau asekapé'
- **lip** [lɪp] § **bévé**

- **liquor** [!liker] § **ba mahéng, arak**
- **lit** [lít] § **nawa** | Lamin nawa uban titui nyateng. 'The house is lit by a resin torch.'
- **little** [!líte] § **si'ik** | Iah jam si'ik. 'She knows a little.'
- **little** [!líte] § **si'ik** | Lamin éh si'ik. 'the little house'
- **live** [liv] § **murip** | Penan murip neu kekat arong penguman tong tana'. 'The Penan live off all the food of the land.' Penan murip ngan kari, tapi' meteri inah murip ngan pengecaya'. 'The Penan live in poverty, but that minister lives in wealth.' Murip ngan pengecaya. 'live in suffering.' Iah murip keto 'He is still living.'
- **liver** [!líver] § **atai**
- **lizard** [!lízerd] = 'kekat arong ka'an éh layan réh barei pekian, takho, kevok, belirang'
- **loan word** [lon werd] § **ha' namung** | Ha' namung jin ha' éh jah <ha' Melayu>. 'A loan word from another language <from Malay>.'
- **lock** [lók] § **kalen** | Kalen tapé 'door lock'
- **lock** [lók] § **ngalen, ngusi** | Ngalen tapé kerita. 'lock a car door.' Akeu ngusi' basi' dai kelunan nekau livah ké'. 'I lock my metal box lest people steal my things.'
- **log** [!lóg] § **batang kayeu** | Iteu batang éh tenipun réh. 'These are the logs piled up by them.' Batang kayeu kuba' neu kepu. 'A log from a tree that has been blown down.' Telem batang kayeu. 'Three logs.'
- **logging** [!lógíng] § **kereja batang, kereja kayeu**
- **logging camp** [!lógíng kámp] § **kém**
- **loincloth** [!loinklóth] § **avet**
- **lonely** [lonli] § **mujah tengé** | Akeu mujah tengé uban redo ké' ju. 'I feel lonely because my wife is far away.'
- **long** [lóng] § **kebit** | Bok Mutang kebit jin anah Sara' bok. 'Mutang's hair is longer than Sarah's hair.'
- **long bean** [lóng bin] § **peletek** | Inan laka peletek nekuleng tong kayeu éh nejek réh. 'The long bean vines wound around the wooden stakes that they had erected.' Sa likot lamin amé pu'un mulah buah peletek. Lem kelebé duah dau iah pu'un nelo. 'Behind our house we planted some long beans. They sprouted in two days.'
- **long-tailed macaque** [lóng téld me!kak] § **kuyat**
- **longan** [!lóngAn] § **bua jilen**
- **longhouse** [lóng haus] § **lamin uma kebit**
- **look** [læk] § **layan** | Redo inah layan néh lemek. Tapi' semu'un néh uban néh sakit vahut. 'That woman looks fat. But in fact it is because her body is swollen.'
- **look around** [læk e!raund] § **ngejuak** | Iah ngejuak bang bé' pu'un sé sé éh ta'an néh. 'He looked around, but he saw no-one.' Ngejuak awah. 'Just look around.'
- **look aside** [læk a!said] § **tedau** | Mai ke' tedau lakau <nekedeu> dai ko' petokok tong kayeu. 'Do not look aside when you are walking <running> lest you run into a tree.'
- **look away** [læk e!wé] § **tedau** | Mutang petokok ngan Sigang tong jalan uban tedau. 'Mutang ran head on into Sigang on the trail because he was looking away.' Iah tedau [da'in] jin redo éh mero ugai na'at tai jah. 'He looked away from the woman who was bathing naked and looked somewhere else.'
- **look for** [læk for] § **pitah** | Pitah ka'an ngan ké'. 'Look for food for me.' Sé éh penitah ko'? 'Who are you looking for?' Lakei Avun sakit uban néh mutau tai pitah babui. 'Lakei Avun got sick because he tired himself out looking for pig.'
- **looks as if** [læks Az íf] -- **it looks to X as if Y V** = 'layan X ta'an Y dani kené' juk V réh' | Layan néh ta'an ké' dani kené' juk matai réh. 'It looks to me as if he is about to die.' Layan ko' ta'an ké' dani kené' juk tosok. 'It looks to me as if you are about to speak.'
- **look out (from a viewpoint)** [géz] § **petitau** | Jian ke' na'at jian jian ngan petitau kekat tana' éh tutuh ko' inah. 'Look out from this viewpoint and gaze upon all the land around you.'
- **loose** [lus] § **lihu', melo** | Sa'up po'é lihu' uban juk puhang. 'The handle of the machete is loose and is about to come off.' Jeret iteu melo. 'The knot is loose.' Seluan ké' melo. 'My trousers are loose.' Talei melo. 'The string is loose.' Kerayung kelunan ja'au melo tong anak si'ik. 'The shirt of an adult is loose [when it is put] on a child.'
- **loosen** [!lusen] § **ngemelo** | Akeu ngemelo talei. 'I loosen the string.'

- **lorry** [!lóri] § **lori**
- **lose** [luz] § **ngetat** | Akeu merek uban iah ngetat kerayung ké'. 'I was angry because he lost my shirt.'
- **lose out** [luz aut] § **darih** | Darih keteleu tong buah tam rai, bé kinan ké' tengé lah éh. 'You people lost out as far as that fruit of ours was concerned, I ate it all myself.' Akeu darih mu'un tong kekat kereja inah rai, uban olé néh bé' na' réh ngan ké'. 'I lost out as far as all that work was concerned, because they didn't give any of its benefits to me.'
- **lost** [lóst] § **tawang** | Tahup péh da' adang ko' molé kivu jalan iteu uban ko' medai tawang. 'This evening he will surely come back this way because he is afraid of getting lost.'
- **lot** [lót] -- **a lot of** § **pina** | Pinan moséng lem luvung. 'There are a lot of rats in the barn.'
- **loudly** [!laudli] § **ngan ja'au ha'** | Boh éh pané ngan ja'au ha' nyoho kekat irah pina nah piso jin sinah. 'So he spoke loudly ordering all those people to leave that place.' Boh éh manga ngan ja'au ha' 'Then he wept loudly.'
- **love** [lAv] § **pengagat** | Uban pengagat néh tong Sara' éh jian layan mu'un, iah piso tai moko dehé néh. 'Because of his love for Sara' who was very good looking, he moved to live close to her.'
- **love** [lAv] § **magat** | Akeu magat banen ké'. 'I love my husband.' Akeu magat ka'au. 'I love you.' Tuah pepagat. 'We love each other.' Akeu magat tinen <tamen> ké'. 'I love my mother <father>.' Tamen tinen tekep magat tong anak réh. 'Parents should love their children.'
- **love** [lAv] § **magat** | Akeu magat keleput iteu. 'I love this blowpipe.'
- **love potion** [lAv !poshen] § **keli'éí, pugei**
- **low** [lo] § **diva'** | Juhit inah marang diva'. 'That bird is flying low.' 'Tong tana' diva'. 'On the low ground.'
- **lucky** [!lAki] § **jian okon, utung** | Akeu utung uban ké' temeu tong jah inan garo éh padéng. 'I am lucky because I found a black agarwood tree.' Utung ka'au ala rigit kivu ka'au, hun be' pu'un, tuah adang la'au. 'It's a lucky thing you brought money with you, for if there weren't any, we would surely go hungry.'
- **lump** [lAmp] § **luheu, luti** | Luheu dokong. 'lump of bread.' Luheu napun. 'lump of sand.' Luheu geraméh. 'lump of mud.'
- **lumpy** [!lAmpi] § 'éh pu'un pina luti lem'
- **lung** [lAng] § **sup**
- **lunch** [lAnch] 'penguman sio dau pejek' | Uban tam kereja putung ngivun jian tam posot kuman uban hun iteu dau pejek. 'Let's rest after our morning's work and have lunch.'
- **lunge** [lAnj] § **nekok** | Torok nekok aseu. 'The snake lunges at the dog.' Aseu nekok ka'an éh kenamit anak tapi' bé' avé. 'The dog lunged at the food in the child's hand but failed to get it.' Singat mu'un seluang. Irah tuai nekok lesai ké'. 'The fish were very greedy. They lunged at my hook.'
- **macaque** [mA!kak] = 'medok atau kuyat'
- **machete** [ma!shæti] § **po'é**
- **machine** [mA!shin] § **mutu, ijin** | Irah putih pakai ijin ja'au jalan réh nérék, nugan, avé majau. 'White people use big machines for farming, both for sowing and harvesting.'
- **made from** [méd frAm] § **[senuai] jin** | Irah pakai kawit jin paka' memarah repoh. 'They are using a hook made from a branch to clear brush.'
- **maggot** [!maget] § **ulet jin ilo langau**
- **magic** [!majek] § **limu'** | Limu' éh sa'at. 'black magic.'
- **magical power** [!majekel !pawer] § **kerenget, penyukat** | Iah mena' penyukat ngan ké'. 'He gave magical power to me.' Pu'un penyukat sahé éh sa'at; pu'un penyukat sahé éh jian. 'There are the magical powers of the good spirits; there are the magical powers of the evil spirits.' Iah menyat penyukat kekat kekat arong livah iteu doko omok memekat pungun laset ngan ngebé lem usah. 'He invoked the magical powers of all these kinds of things in order that they might sever [his] trachea and wreak destruction in [his] body.' Hun kelunan sahau juk tai belajan ala kerenget boh pitah telesai. 'When, ever since the old days, people have wanted to acquire the power of magic, they have looked for a "telesai" tree.'
- **main** [mén] § **toto** | Ba toto. 'the main stream.' Jalan toto. 'main road' Lamin toto. 'main house.'

- **maintain** [men!tén] § **ngepu'un** | Akeu ngepu'un poho ké'. 'I maintain my traditions.' Uban ka'au nolong suai kamus iteu, ka'au nolong ngepu'un Ha' Penan. 'Because you are helping make this dictionary, you are helping to maintain the Penan language.' Na' péh akeu moko tong lebo kapan, akeu ngepu'un urip tong tana' -- akeu kuman na'o, babui, akeu pakai ha' Penan lem lamin ké'. 'Although I live in the city, I maintain my forest lifestyle -- I eat sago and wild pork, I use the Penan language in my home.'
- **maintain** [men!tén] § **poko** | Penan tupat poko tana'. 'The Penan try to maintain their land.'
- **maize** [méz] § **jelai**
- **majority** [me!joretí] § **kepina** | Hun pu'un jah ato kelunan lem jah betah, hun lem betah inah pu'un nem polo redo ngan pu'un pat polo lakei, sin néh redo nah "majority", boh lakei nah "minority". 'If there is a group of one hundred people, and sixty of them are women while forty of them are men, that means that women are the majority, and men are the minority.' Tong lebo putih sahu sahu, kepina réh kereja kuli awah. Kerat awah réh kereja tong ofis. 'In the white people's country in the very old days, the majority of the people just worked as manual labourers. Only a few of them worked in offices.'
- **make** [mék] § **maneu** | Kematek maneu akeu gaten. 'Leeches make me itch.'
- **make** [mék] § **maneu, suai** | Suai lamin. 'make a house.' Gerumet senuai réh jin ineu? 'What do they make "gerumet" out of?'
- **make-up** [!mekAp] = 'tawan pakai ngejian kulit kelunan, barei pakai réh no'é'
- **Malay** [melé] § **Melayu**
- **male** [mél] = 'lakei kelunan (ja'au atau si'ik urip), atau hun néh ka'an, lakin, manai, atau lalung'
- **manager** [!manajer] § **menéja**
- **mango** [!mango] § **bua repé**
- **mangosteen** [!manggostin] § **bua karot**
- **manner** [!maner] § **gaya** | Iah nyavu gaya' babui. 'He imitated the manner of a wild pig.'
- **mantis** [!mantes] § **suhau**
- **many** [!mæni] § **pina** | Akeu molong tana' iteu uban pina gunah lem néh. 'I think fondly of this land because there are so many useful things in it.' Inan kayeu iteu pina bua. 'This tree has many fruits.'
- **map** [map] § **gaben tana'**
- **marbled cat** [!marbeld kat] § **bilang lumut**
- **March** [march] § **laséh teleu**
- **mark** [mark] § **beték** | Beték bala inah tong mép nelana' térék irah Kayan. 'Those red marks on the map indicate Kayan fields.'
- **market** [!market] § **reték jalan pebelih, tamu** | Siget dau nem pu'un tamu lem lebo kapan teu. 'Every Saturday there is a market in this city.' Jalan tamu iteu pesikeu. 'The place where this market is held is cramped.' Tamu lem lebo kapan pesikeu uban kelunan pina. 'The market in the city is hard to move around in because there are so many people.'
- **maroon langur** [me!run !langger] § **kelasih**
- **married** [!marid] -- **X is married to Y** = 'lakei X lepah ala redo Y <redo X lepah ala lakei Y >; X banen Y <X do Y > § **pedo, pemung** | Paren pemung ngan Lejeng (=Paren banen Lejeng). 'Paren is married to Lejeng.' Rawah pedo. 'They are married.' Akeu pemung ngan Nytia pina ta'un. 'I have been married to Nytia for many years.' Hun sukup lebé rawah inah pemung.. 'After they had been married for a while.'
- **marrow** [!maro] § **utek lem tulang** | Akeu nyinek utek jin tulang. 'I suck the marrow from a bone.'
- **massage** [mA!sazh] § **mupuh, mamo, ngeluhup** | Akeu mupuh likot redo éh sakit. 'I massaged the back of the sick woman.' Akeu mupuh redo. 'I massaged the woman.' Iah mupuh sin ké' éh sakit uban ké' lakau bau tokong ngaseu. 'She massaged my muscles that were sore from climbing hills while hunting with dogs.'
- **mast** [mast] § **ugau kapen**
- **master** [!master] § **tepun** | Aseu inah éh tigéh uban hun tepun néh tebai éh lakau, iah tio lakau. 'That dog is vigorous, because when its master tells it to go, it goes right away.'
- **mat** [mat] § **mak**

- **match** [mach] § **pengidip kayeu <kelatah>** | Iah mekit pengidip kayeu. 'She strikes a match.'
- **mate** [mét] § **pepivu** | Aseu éh ketilo néh bé' kelo pepivu kepéh. 'The dog that he castrated does not want to mate any more.'
- **matter** [!mater] § **ané (perkara)** | Kura ané tong miting? 'How many matters are to be discussed at the meeting?' Ané tong peritah. 'the matter of the government.'
- **mattress** [!matres] § **tilem**
- **mature** [ma!chyer] § 'sukup ja'au atau kebit urip néh kenéh pu'un sukup kegahang avé sukup pengejam' (**danak, mukun**) | Babui éh mukun omok lebih gahang jin babui éh danak. 'A mature pig can be more powerful than a young pig.' Lemanai éh danak gahang jin lakei éh mukun. 'A mature young man is stronger than an old man.'
- **may** [mé] 'omok, uban kelunan éh jah turut' | Tamen bara' ngan anak néh iah omok tai pati. 'The father told his child that he may go to the party.' Anak bé' omok pané sio guru tosok. 'Children may not talk while the teacher is speaking.'
- **May** [mé] § **laséh lemah**
- **me** [mi] = 'akeu, hun kivu *verb* (=kata kerja)' | I saw them when they saw me. 'Akeu na'at irah tovo irah na'at akeu.'
- **meal** [mil] 'siget kolé kelunan kuman mu'un, hun kivu adet jin sa usit, teleu kolé siget dau, iteu lah ngivun, dau pejek, dau tahu' (**breakfast, lunch, dinner**)
- **mean** [min] § **netah** | Redo inah netah mu'un. 'That woman is very mean.' Redo Lia netah tong lua' néh. 'Lia's wife is mean to her relatives.' Mai netah kenin. 'Don't be mean.' Mai netah kenin tong ka'an olong. 'Don't be mean to domestic animals.' Iah netah kenin tong anak néh. 'He is mean to his children.'
- **mean** [min] § **ngelena** | Hun ngit miha' tovo dau pejek, iteu ngelena pu'un kelunan éh matai. 'When the "ngit" cicada sounds at noon, this means that a person has died.' Hun akeu nyekipiui, iteu ngelena ha' ké' seminga' awah. 'When I wink, this means what I say is merely in jest.' Baleng tovo dau pejek ngelena dau juk ta da'. 'A gathering of dark clouds in the noon-time sky means that it is going to rain.' Hun sap ja'au musit jin mutu, iteu omok ngelena pelapah ja'au nyak éh pekelet ngan bijin. 'When a great deal of smoke emerges from the engine, this can mean that there is too much oil mixed with the gasoline.'
- **meaning** [!mining] § **sin, reti** | Ineu sin ha' iteu? 'What is the meaning of this word?' Yusup bara' sin nyupin Pirao'on. 'Joseph declares the meaning of Pharaoh's dream.'
- **means** [minz] § **jalan** | Boh éh pitah jalan kenéh omok purip Yusup. 'Then he sought a means to save Yusup.' Kineu jalan amé' bara' amé' bé' pu'un penyala'? 'By what means can we prove that we are without fault?' Iteu jalan ngeju usah ko' jin penyakit. 'This is the means to protect yourself from disease.'
- **measure** [!mæzher] § **ngua** | Kayeu inah kenua' néh. Keja'au néh duah sekaph. 'He measured that tree. It is three or four metres in circumference.'
- **meat** [mit] § **sin** | Sin babui. 'pig meat.' Sin juhit. 'meat of a bird.'
- **medicine** [!mædesen] § **selah, tawan** | Kelunan éh jam tong kekat arong tawan. 'a person knowledgeable in every kind of medicine.' Tawan iteu omok ngema'o penyakit metok awah. 'This medicine can stop the pain for a while only.'
- **meet** [mit] § **temeu** | ...pah avé toh temeu kepéh tong Long Kevok. '...until we meet again at Long Kevok.' Jian kenin uban amé' temeu kepéh. 'I am thankful that we have met again.'
- **meet up with** [mit Ap wíth] § **nyelalang** | Akeu moko petem avé ka'au tuai. Hun akeu selalang ko', tuah molé. 'I will remain here until you come. When we have met up, we shall go back.' Akeu juk nyelalang iah, tapi' bé' omok temeu. 'I wanted to meet up with him, but I wasn't able to find him.' Aseu nyelalang babui éh juk maneu réh. 'The dogs met up with the pig that was coming to attack them.'
- **meeting** [!miting] § **miting** | Iah tenep pengelakau miting belah kelunan Long Bolo ngan irah lebo dayah. 'He ran the meeting between the people of Long Bolo and the people from upriver.'
- **melt** [mælt] § **munyai** | Nyak babui éh meket lem bolo lepah munyai uban pana. 'The pig fat that had solidified in the bamboo tube has melted because of the heat.' Ba meket neu genin lepah munyai. 'The water that had frozen because of the cold has melted.'

Sawan pelep potong omok munyai. 'A plastic cup that gets burned can melt.' Daven éh nepei tong luten éh pana mu'un omok munyai. 'Iron that is placed in a very hot fire may melt.'

• **melt** [mælt] § **pepunyai** | Luten pepunyai daven. 'The fire melted the iron.' Daven éh pepunyai tukeng daven. 'Iron melted by an ironsmith.' Daven éh pepunyai réh lem lamin luten. 'The iron that they melted in the smithy.'

• **member** [!mæmber] hun pu'un jah panyen atau betah kelunan, ka'an, atau livah éh kua' bengesa', jah jin belah réh ngaran néh "a member" | Pu'un jah kelunan jin belah sekolah mé' éh ala pengena' ja'au tong Kuching. 'One member of our school won a big prize in Kuching.' Sanan mé' pu'un lemah kelunan: tamen, tinen, avé teulu anak. 'Our family has five members: the father, the mother, and three children.'

• **membrane** [!mæmbrén] § **selaput (éh kua' layan selaput ilo)**

• **mention** [!mænshen] § **kunah** | Amé iteu kelunan éh teneng, bé' barei kelunan éh kunah ko' nah. 'We are honest people, not like like those people that you have mentioned.'

• **merchant** [!merchent] § **kelunan pebelih**

• **mesh** [mæsh] § **maten** | Maten kivah. 'mesh of a Penan backpack.' Maten jala'. 'mesh of a throw net.'

• **messenger** [!mæsenger] § **bika'** | Lakei inah bika' bara' tong jah lakei peloho. 'That man was the messenger who brought the news about the man who fell.' Kelunan inah bika' uban bara' rengah jah kelunan matai. 'This person was the messenger because he brought the news that someone had died.'

• **metal box** [!mætel bôks] § **tin**

• **method** [!mæthed] § **jalan** | Kineu jalan papit ba bé' tusah tam matai menyet? 'What method should we use to cross the river so that we won't drown?' Mohé ojo ko' siget kolé -- iteu jalan ngeju usah ko' jin penyakit. 'Wash your hands every time -- that's the best method for protect yourself from disease.'

• **midday** [míd dé] § **dau ja'au** | Akeu bé' kelo lakau tovo dau ja'au uban akeu medai sakit ulun neu pété. 'I do not like to travel at midday because I am afraid of getting a headache from the sun.'

• **middle** [!mídel] § **lepok** | Akeu pegen lem lepok lamin. 'I sleep in the middle of the house' Iah nekedéng lem lepok gelan éh segit. 'He stands in the middle of the dirty floor.' Dirin gelan ni'ai, tapi' lepok gelan nong. 'The edge of the floor is clean, but the middle of the floor is dirty.' Lepok merem 'the middle of the night.' Lepok jalan. 'the middle of the road'

• **middle-aged** [!mídel éjd] -- **X is middle-aged** = 'X vevilang urip' | Na' péh iah vevilang urip, iah keto pu'un kekat jipen néh. 'Although he is middle-aged, he still has all his teeth.'

• **midge** [míj] § **ieng**

• **midwife** [míd waif] § **bidan**

• **milk** [mílk] § **ba été**

• **minah bird** [!mainA berd] § [**juhit**] **kiong**

• **mine** [main] = ' anah ké' ' | This is mine. 'Iteu anah ké'.'

• **minister** [!mínester] § **meteri**

• **minute** [!mínet] § **minit**

• **miscarry** [!mískari] § **mono** | Anak mono. 'The baby miscarried.'

• **miss** [mís] § **bet** | Akeu nebet bilun. 'I missed the plane.' Bas bet akeu. 'I missed the bus.'

• **miss** [mís] § **mujah tengé** | Iah mujah tengé juk na'at redo keruah néh. 'He misses his girlfriend and wants to see her.' Uban iah lebé moko tong lebo kapan, iah mujah tengé juk molé tai panak néh éh moko tong tana'. 'Because he has been in the city for a long time, he misses his family who live in the forest and wants to return to them.'

• **miss** [mís] § **sala'** | Akeu nyelapang babui sala'. 'I shot at the pig and missed.'

• **missing** [!mísing] § **unguh** -- **X is missing Y** = 'X unguh Y' | Payau unguh uban putui retek sungep. 'The deer is missing its antlers because they broke off at their point of attachment.' Pu'un éh kejé', unguh gem, unguh lé'ép, pega kelingen, pesu maten, ugen bua ojo... There are those who limp, have missing legs, have missing arms, have lost ears, lost sight in their eyes, have lost [parts of] fingers...!

• **mistake** [mís!tétk] § **salep** -- **X makes a mistake** = 'X salep' | Akeu salep nyelapang aseu ké'. 'I shot my dog by mistake.' Kelunan inah salep. Iah nyelapang aseu néh uban néh seruh éh babui. 'That person made a mistake. He shot his dog because he thought it was a pig.'

• **mistakenly** [mis!tékenli] § **taleu** | Akeu juk ala teulu pén ngan jah pisin. Hun ké' lakau boh ku' na'at teulu pisin, jah pén uban ké' taleu ala pisin inah. 'I wanted to take three pens and one pencil. When I was walking I saw that I had three pencils and one pen because I had mistakenly taken those pencils.' Hun ké' melih livah lemah rigit akeu taleu mena' rigit jah polo ngan irah éh juan. Tapi' irah sa'at adet, bé' polé rigit ké'. 'When I bought a thing that cost five dollars I mistakenly gave ten dollars to the sellers. But they were dishonest and did not give me back my money.'

• **mix** [míks] § **ngelet, pekelet** | Ke ko' suai ngelet sin babui ngan sin idok. 'Mix up the wild pig meat with the domestic pig meat.' Mai ngelet Ha' Penan ngan ha' lia. 'Don't mix Penan with other languages.' Sin babui pekelet neh ngan sin idok. 'He mixed up the wild boar meat with the domestic pork.' Iah pekelet sin babui ngan sin idok. 'He mixed up the wild boar meat with the domestic pork.'

• **mix up** [míks Ap] § **pekulup** | Jian tam pekulup tana' ngan ba. 'Let us mix up earth with water.' Iah pekulup iap ngan itik lem pagin. 'She mixed the chickens up with the ducks in the pen.'

• **mixed blood** [míks t bLAd] § **pekelet** | Tinen néh jipun, tamen néh putih. Iah anak pekelet. His father is Japanese, his mother is white. He is of mixed blood.' Lakei pekelet. 'man of mixed blood'

• **mixed together** [míks t u!gædher] § **pepemung** | Tulin jelai pepemung ngan tulin parai. 'The maize grains are mixed together with the rice grains.'

• **mock** [mók] § **muau** | Lakei inah muau kelunan pesu jebila' maten uban néh bara' 'Mah jah maten ko'?' 'That man mocked a person who was blind in one eye by saying, "Is one of your eyes missing?"'

• **modest** [módest] § **diva' kenin** | Raja inah na' piah <na' péh iah> kelunan maren iah nyoho kelunan kari taket tong lamin néh uban néh diva' kenin. 'Although that king is a person of high status, he tells poor people to come into his house because he is humble.' Diva' kenin néh uban iah bé' kelo ala pakat. 'He was humble because he didn't want to accept the title.'

• **Monday** [!mAndé] § **dau jah**

• **money** [!mAni] § **ligit, rigit** | Iah bet rigit tong sigup awah. 'He wastes all his money on cigarettes.' Tong olé kereja néh iah ala rigit. 'He earned money from his work.' Tong lebo kapan mesti' pakai rigit hun kelo ala ka'an. 'In the city it is necessary to use money if you want to get food.' Iah melih parai jin lamin pebelih iteu, iah bet rigit si'ik awah, [uban belih néh diva']. 'He bought rice from that store, and spent only a small amount of money [because its price was low].'

• **money** [!mAni] § **sin** | Akeu bé' pu'un sin. 'I have no money.'

• **mongoose** [!môngus] § **peso**

• **monkey** [!mAnki] = ' kekat arong ka'an éh layan réh barei medok, kuyat, nyakit, kelasih'

• **month** [mAnth] § **laséh** | Tong laséh bau akeu juk molé. 'I will return next month.'

• **moon** [mun] § **laséh** | Laséh pekep neu avun. 'The moon is hidden by cloud.'

• **moonlight** [!munlait] § **idang** | Hun iteu laséh ngidang mu'un. Akeu omok tai ngejala' lem ada idang <lem idang>. 'Tonight the moonlight is very bright. I can go throw-net fishing by moonlight.' Ada lapung létrik iteu barei idang laséh. 'This electric light shines like moonlight.'

• **more** [mor] § **kepéh** | Kuman kepéh. 'eat more!' Tuju dau kepéh la', akeu juk tuai nepah. In seven more days I shall come to visit.'

• **more** [mor] § **keto** | Kon keto ko'. 'Eat more.' Mesep keto ka'au. 'Drink more.'

• **more** [mor] § **makin** | Iah makin menya, da'in neh makin bala bala. 'The more ashamed he became, the redder his face turned.'

• **more** [mor] § **muta** | Irah mena' muta jin éh nena' réh sahu. 'They gave more than what they gave before.' Lakei inah jam toсок. Iah toсок muta ha' jin ha' irah éh jah <éh pinas>. 'That guy is a good talker. He talks more than the others.' Iah toсок muta jin toсок irah

eh jah. 'She talked more than the others.' Irah muta kepéh jin éh pengenyat réh. 'They gave more than that which was asked of them.' Irah mena' muta rigit jin éh nena' réh sahau. 'They gave more money than they gave before.' Iah ngaléng muta bateu jin bateu éh kenaléng irah éh jah. 'They threw more stones than were thrown by the others.'

- **more or less** [mor or læs] § **ayo ayo, ngio ngio** | Pu'un ayo ayo polo usah kenat sakai. 'There are more or less ten guests.'
- **more than** [mor dhan] § **muta** | Jah polo muta. 'more than ten.' Lemah ibeu muta. 'more than five thousand.' Pukun duah muta. 'past two o'clock.' Teleu svang parai muta. 'more than three tins of paddy.'
- **moreover** [mor'over] § **kepéh** | Kepéh jah awah tusah pasan [tok] tabang nah ketai da'. 'Moreover there is a problem concerning the fare (to go) there.'
- **morning** [!morning] § **ngivun** | Jian ngivun! 'Good morning!'
- **mosquito** [mes:kito] § **tepagau**
- **mosquito net** [mes:kito næt] § **kelabu'**
- **moss** [môs] § **lumut**
- **most** [most] § **pina** | Uban jelua' jin belah Penan sitai jam pukun jam jin sebila réh Kelabit avé jin lua' réh Lajo. Irah pina bé' jam éh. 'Because some of the Penans there did know how to tell time, having been taught by their Kelabit partners or by their relative, Lajo. But most didn't know how.'
- **moth-eaten** [môth'iten] § **bubuk** (barei layan livah tenudeng éh kinan ulet) | Livah iteu bubuk. 'This clothing is moth-eaten.'
- **mother** [!mAdher] § **tinén**
- **motor** [!moter] § **mutu**
- **motorcycle** [!moter !saikel] § **motosikel**
- **mountain** [!maunten] § **berusu', belukih**
- **mountain top** [!maunten tōp] § **onyok belukih**
- **mouse** [maus] § **moséng** (kekat bengesa' éh si'ik awah)
- **mouse deer** [maus dir] § **pelanok**
- **mouth** [mauth] § **uba** | Uba luvang. 'mouth of cave or hole.' Uba guni. 'mouth of the sack.' Uba sawan. 'mouth of a cup.' Matep uba luvang. 'Close the mouth of the cave.' Jah bateu ja'au éh pala réh matep tong uba luvang apan ba inah. 'A large stone they they had used to block the mouth of that well.' Uba gaweng. 'mouth of a basket.'
- **mouth** [mauth] § **ujun** | Ujun kelunan <babui> <kuai> <seluang> <ulet>. 'mouth of a person <pig> <peacock> <fish> <caterpillar>.'
- **move** [muv] § **miso, pepiso** | Iah miso lamin jin Ba Ubong tai Lamin Sapé. 'He moved house from Ubong River to L. S.' Lamin lem kém omok niso. 'The logging camp houses can be moved.' Miso kivan jin tana' tai lamin. 'move the kivan from the ground into the house.' Iah miso surat. 'She moved the book.'
- **move** [muv] § **paso** | Sahau amé paso jin Ba Ubong tuai siteu. 'Formerly we moved from Ubong River to here.' Akeu paso jin Ba Ubong tuai siteu, bé' lebé kepéh da' akeu juk piso tai Ba Adang. I have moved from Ubong River to here, perhaps soon I will travel on to Adang River.'
- **move gracefully** [muv !grésfœli] § **ngerejet** | Hun redo lemanai inah sayau, iah ngerejet mu'un. 'When that young woman dances, she moves very gracefully.' Hun bilung lakau dawai, iah ngerejet. 'When the leopard walks slowly it moves gracefully.'
- **much** [mAch] § **ja'au** | Ja'au lubi. = Pu'un lubi ja'au. 'There is much rice.'
- **mud** [mAd] § **geraméh** | Anak menyét lem geraméh, avé ulun néh menyét. 'The child sank into the mud, even its head went under.' Kerita éh peseng lem geraméh juk lakau tenah tapi' gusi awah. 'The car that is stuck in the mud is trying to move forward but just shook and jerked.'
- **muddy** [!mAdi] § **geraméh** | Iah pepé ngan pesut lem alo. Lotok néh geraméh. 'He slipped and fell in a place where a puddle had been. His rear got muddy.'
- **muddy** [!mAdi] § **litut** | Ba Kusan litut mu'un. 'The Baram River is very muddy.'
- **mummy** [!mAmi] § **e'e'**
- **muscle** [!mAsel] § **sin** | Sin gem. 'leg muscle' Sin pesun. 'Shoulder muscles'

- **muscular** [!mAskyuler] § [éh] **mesin**
- **mushroom** [!mAshrum] § **kulat**
- **music** [!myuzek] -- **X music** = 'ha' X, X iteu lah livah barei sapé', keloré, ngeringot, pagang, atau kelunan éh nyanyi.' | Ha' sapé'. 'sapé' music' Ha' keringot 'flute music'
- **must** [mAst] § **meseti'** | Meseti' akeu lakau tai sinah dau iteu. 'I must go there today.' Boré alut leta si'ik neu pété, meseti' bet ba tovo lakau. 'The bottom of the boat got cracked by the sun, you must bail water when you are riding in it.' Irah meseti' nyolok dai réh teneng tong kayeu inah. 'They must duck their heads lest they bump into that tree.'
- **mute** [myut] § **mameng** | Redo inah mameng jin loho néh. Tapi' na' péh iah bé' jam pané, iah bé' palui. 'That woman has been mute since birth. But although she cannot speak, she is not stupid.'
- **my** [mai] § **ké'** | Tinen ké'. 'My mother.' Lamin ké' si'ik. 'My house is small.'
- **nail** [né] § **memaku'** | Pala tukun memaku' tapé. 'Use a hammer to nail the door.'
- **nail** [né] § **paku'**
- **nail** [né] § **silun** (éh népé, barei silun kelunan atau medok) | Iah netep silun néh. 'She's cutting her nails.'
- **naked** [!néked] § **ugai** | Iah pegen ugai awah. 'He slept naked.'
- **name** [ném] § **mateng kivu ngaran** | Irah mateng kayeu inah kivu ngaran lakei Moré rai. 'They named that tree after the man Moré.'
- **name** [ném] § **ngaran** | Sé ngaran néh. 'What is his name?' Ngaran néh Jon. 'His name is John.' Jian ke' maneu ngaran néh Isak. 'Give him the name Isaac. Sé ngaran ko?' 'What is your name?'
- **namely** [!némli] -- **namely X** = 'inah éh X' | Tong Semenanjung pu'un kerita sekering, inah éh kerita pina éh telenéng pemung tong jalan éh senuai jin duah batang daven kebit. 'In peninsular Malaysia there trains, namely vehicles made up of many cars that are attached to each other and roll on a road made of two long strips of steel.'
- **narrow** [!naro] § **si'ik** (hun néh livah atau layan éh kebit awah) | Jematan iteu kebit tapi' si'ik. 'This bridge is long but narrow.' Tusah duah kerita peselalang tong jalan éh si'ik. 'It's hard for two cars travelling in opposite directions to pass on a narrow road.'
- **nation** [!néshen] § **bengesa' kelunan**
- **nature** [!nécher] 'kekat éh pu'un poho tong tana', bé' éh senuai kelunan' | Sa'at hun kelunan nasa' tana' lalun. 'It's bad when people destroy nature.'
- **naturally** [!nachereli] § **poho kenat!**
- **naughty** [!nôti] § **sa'at meta', palui** | Anak éh nyigup sa'at meta'. Children who smoke are naughty.' Anak éh memila' sikan sa'at meta'. 'Children who break windows are naughty.' Tinen memerah anak éh sa'at meta'. 'The mother whips the child who is naughty.' Aseu <medok> éh sa'at meta'. 'Dog <monkey> that is naughty.' Sa'at mu'un meta' anak inah. 'That child is very naughty.' Medok inah palui uban jam nga'at anak. 'That monkey is naughty because it likes to bite children.'
- **nauseous** [!nôzies] § **mavuk juk luta** | Anak inah bé' malai kivu alut lem diham. Iah jam mavuk, juk luta. 'That child is not used to riding in a boat in the rapids. He is likely to get nauseous.'
- **navel** [!nével] § **puset**
- **near** [nækst] § **déhé** | Déhé tam teu pu'un klinik? '>Is there a clinic near here?' >Sabah déhé Brunei <Pilipin>. '>Sabah is near Brunei <the Philippines>' Akeu put medok déhé uban kelian babui. 'I shot a monkey near the place the pigs rooted around.' Inan kayeu éh dani mu'un tong lamin ké'. 'Tree which is very near my house.' 'Penampang éh dani tong Kota Kinabalu mu'un. 'Penampang is very near to Kota Kinabalu.'
- **near side** [nir said] § **sa ketuai** | Lamin réh sa ketuai Ba Kusan. 'Their house is on the near side of the Baram River.' Irah moko sa ketuai jalan lipan. 'They live on the near side of the bulldozer road.'
- **neck** [næk] § **batok** | Sakit tong sebok batok ké'. 'The back of my neck hurts.'
- **necklace** [!nækles] § **ameng** | Iah tudeng ameng. 'She wears a necklace.'

• **need** [nid] § **gunah** | Akeu begunah rigit. 'I need money.'
 Selampang matek begunah mu'un pakai lu' tai beté. 'We very much need a shotgun to go hunting.'

• **need -- there is no need for** [dhær îz no nid for] § **bé' tusah** | Bé' tusah doktun tuai sagam, uban kelunan éh sakit lepa matai <ma'o>. 'There is no need for the doctor to come tomorrow, since the patient has already died <recovered>.'

• **needle** [!'nidel] § **bena** | Ka'au pu'un bena ngan ketian kei? Akeu juk ngeriput seluen ké'. 'Do you have a needle and thread? I want to sew up my pants.'

• **neglect** [ne!'glækt] § **ngela'o** | Na' péh tinen purip iah jin si'ik avé néh ja'au, hun iteu iah ngela'o leko tinen néh kepéh. 'Even though his mother cared for him from the time he was a little child until he grew up, now he neglects his mother.' Tinen néh kela'o néh. 'He neglects his mother.' Aseu inah kela'o tepun néh uban mukun hun iteu. 'That dog is neglected by its master because it is old now.'

• **neighbour** [!'néber] § **kelunan sa jebila', kelunan éh nyeputin** | Irah éh sa jebila' mé'. 'Our neighbours' Kelunan éh nyeputin lamin mé'. 'our neighbours' Irah éh nyeputin lamin iteu jin ga' sa ra' <jin tevan éh ra> tuai kuman siteu. 'The neighbours from the lowest floor <from the bottom floor> are coming to eat here.' Irah éh nyeputin lamin iteu jin lubun teleu sa ra' tuai kuman siteu. 'Neighbours from downstairs from the [apartment] number three are coming to eat.'

• **neither ... nor** [!'naidher ... nor] 'na' péh pu'un duah, bé' pu'un jah jah jin belah duah inah éh omok' | Ka'au bé' omok tai kadai, padé ko' péh bé' omok tai. 'Neither you nor your brother can go to the store.' Sagam ta bé' juk dau, avun péh bé' pu'un. Dau pété awah. 'Tomorrow it will neither rain, nor will it be cloudy. The sun will shine.'

• **nephew** [!'næfyu] § **ahong**

• **nest** [næst] § **sala, apin** | Sala juhit. 'bird nest.' Sala babui. 'pig's nest.' Apin kuyang. 'orangutan's nest' Anak seminga' maneu apin tong kayeu inah kenéh pegen. 'The child made a nest for fun in that tree so that he could sleep [in it]'

• **never** [!'næver] -- **X will never V** = 'avé vam péh X bé' V' | Avé vam péh akeu bé' tai sitai. 'I will never go there.'

• **new** [nyu] § **maréng** | Na' péh nahat iteu padeng layan uban neu geraméh ngan uban tejat kerita, tapi' nahat iteu keto maréng uban néh nelih ké' ni'ei. 'Even though this knife is all dirty from mud and being driven over by a car, it is still new because I just bought it a short time ago.' Tajau inah na' péh jin sio Raja Beruk, uban néh nodo jian ngan bé' sakui penakai, iah keto maréng. 'That jar, although it dates from the time of Raja Brooke, has been stored carefully and has never been used - it is still new.'

• **New Testament** [nyu !tæstement] § **Jaji Maréng**

• **newly born** [!'nyuli born] § **peloho maréng** | Tovo anak néh nah peloho maréng. 'When his son was newly born.'

• **news** [nyuz] § **rengah**

• **newspaper** [!'nyuspéper] § **surat rengah**

• **next** [nækst] § **bau, maréng** | Ta'un bau. 'next year' Laséh bau. 'next month' Migu bau. 'next week' Ta'un éh tepih ta'un bau. 'the year after next'

• **next** [nækst] -- **after next § éh tepih éh sagam, sa ketai** | Migu éh tepih éh migu sagam. 'the week after next' Ta'un éh tepih éh ta'un sagam. 'the year after next' Dau éh tepih éh dau sagam. 'the day after next' Laséh sa ketai laséh bau. 'the week after next.'

• **next** [nækst] § **tepih** | Po'é tepih kivah. 'The machete is next to the backpack.'

• **nibble** [!'nibel] § **medep** | Kelatah éh nedep sanam <moséng>. 'Paper that has been nibbled by ants <mice>.'

• **nice** [nais] § **jian, jian layan, jian adet** | Irah tong Long Naring jian mu'un. 'The people in Long Naring are very nice.' Penguman Kina' jian kon. 'Chinese food is nice to eat.'

• **nick** [nik] § **din** | Duah din po'é. 'Two nicks in the cutting edge of a machete.'

• **night** [nait] § **merem** | Uban tuah pu'un titai, hun dau merem, tuah omok lakau. 'Since we have a torch, when it gets dark, we can travel.' Bu'un dau juk merem. 'It's the beginning of night or Night is falling.'

• **nighttime** [!'nait taim] § **sio merem** | Tong lebo putih sio genin, dau merem kebit mu'un. 'In the land of the white people, during the cold season the nighttime is very long.'

• **nightjar** [!'naitjör] § **tak tarau**

• **nine** [nain] § **pi'en**

• **nipple** [!'nipel] § **bua été** | Anak mété bua été pelep. 'The baby is sucking on the rubber nipple'

• **no** [no] § **bé'** | Will you go? No! 'Ka'au juk lakau? Bé!'

• **no need** [no nid] § **bé' petiken** | Bé' petiken nyoho irah tai. 'There is no need to tell them to go.'

• **noble** [!'nobel] kelunan (atau ka'an) éh maren mu'un, meseti' seneva' uleu pina, pu'un pakat bau mu'un' (sahau kekat kelunan éh ngeruah raja' tong tana' putih irah mateng ngaran réh "noble")

• **noise** [noiz] § **aho**

• **noisy** [!'noizi] § **ngaho, kahut** | Mai ngaho! 'Don't be noisy! Anak sa'at adet inah kahut. 'The misbehaving child is being noisy.'

• **nomad** [!'nomad] = 'kelunan éh murip paso piso tong tana' bé' pu'un uma éh petem'

• **however** [!'nAndhlæs] § **na' péh kenat, bé' makat** | La'ah rawah inah poho roh ugai jin bu'un néh, bang bé' roh makat jam menyá. 'And both had been naked from the very beginning, however they had not been ashamed.' Hun néh lepa musit jin lamin éh potong, boh éh nesen pu'un rigit bau mija. Na' péh kenat iah bé' omok tai ala éh kepéh. 'After he had left the burning house, he remembered the money on the table. However, it was too late to go back inside and get it.'

• **none** [nAn] § **ieng ke'** | Mah apo éh nodo ko'? -- Ieng ke'. 'Where is the flour that you stored? -- There is none.' Na' péh akeu melih duah polo petereum tong kadai, pu'un pina lua' ké' tuai ala éh. Bé. 'Even though I bought twenty cartridges at the shop, many of my relatives came and took them. None are left.'

• **noon** [nun] § **dau pejek** | Akeu juk tai tong dau pejek. 'I will go at noon.'

• **nor** [north] jian ke' na'at • **neither**

• **north** [north] § **sa kabéng usit maten dau**

• **nose** [noz] § **rong** | Rong néh kebit. 'He has a long nose.' Ja'au kuvang musit jin rong néh. 'His nose is running heavily.' Iah petokok ngan ké'. Inah maneu dahan rong ké'. 'He ran into me. That's how he gave me a bloody nose.'

• **nose flute** [noz flut] § **keringot**

• **not** [nôt] § **bé'** | I will not go. 'Akeu' bé' juk lakau.'

• **not even** [nôt !iven] § **bé' sapét** | Bé' pu'un kelunan sé-sé éh juk maneu réh, bé' sapét aseu péh ngéhéng juk maneu réh. 'There will not be a single person who will want to harm them, not even a dog will growl at them.'

• **not yet** [nôt yæt] § **bé' jak** | Irah inah bé' molé jak. 'Those people have not yet returned.'

• **notch** [nôch] § **bak** | Anak éh sa'at adet pala nahat suai bak tong mija. 'The naughty child used a knife to cut a notch in the table.' Bak tong tulin duyan. 'Notch cut in a durian seed.'

• **nothing** [!'nAthîng] § **bé ... ineu ineu** | Lamin mé' potong. Hun iteu amé bé' pu'un ineu ineu. 'Our house burned down. Now we have nothing.' Lakei éh sihun bara' juk mena' ja'au sin. Tapi' iah bé' mena' ineu ineu. 'The selfish man said he was going to give a lot of meat. But he gave nothing.'

• **notice** [!'notex] § **nesen** | Akeu bé' nesen kematek kuman gem ké'. 'I didn't notice the leeches biting my foot.' Boh irah éh jah sanan ri' péh pegen marut, bé' nginah nginah ineu éh pu'un jadi'. 'And the people in the other house were sleeping soundly, and did not notice what had happened.'

• **notion** [!'noshen] § **ha' lem seneruh awah** | Ha' lem seneruh ké' awah sahu amé lakau papit tong jah ba ja'au. 'I have a notion that we might have walked across a big river.'

• **November** [no!'væmber] § **laséh jah-polo-jah**

• **now** [nau] § **hun iteu**

• **number** [!'nAmber] -- **number N X** = 'X lubun N' | Menéja lubun satu. 'the number one manager.' Anak lubun duah. 'the number two child.'

- **number** [!nAmber] -- **a number of** § **kura kura** | Beleka' éh na'at kura-kura lakei tuai jin ju. 'He unexpectedly saw a number of men coming from afar.'
- **nurse** [ners] § **misi**
- **nut** [nAt] = 'kekat arong bua éh bé' pu'un lunek, pu'un ketek mahéng awah'
- **o'clock** [o!klôk] § **pukun** | Pukun lemah ngam. 'five o'clock exactly.' Pukun duah muta. 'past two o'clock.'
- **oath** [oth] § **supa** | Iah maneu ha' supa ngan néh. 'He swore an oath with him.' Ha supa ké' ngan néh kenat: akeu jaji bé' juk maneu keruah néh. 'This is the oath I swore to him: I promised that I would not hurt his companion.' Iah bé' omok piso jin [ha'] supa néh. 'He cannot deviate from his oath.'
- **obey** [o!bé] § **kivu ha' soho** | Anak inah jian meta': Tinen néh pané jah kolé awah, iah menéng ha' néh. 'That child is well behaved: if her mother says something to her just once, she will obey her.' Akeu pala ojo maneu tada' ngan aseu ké' -- hun aseu jian adet, iah kivu tada' neu ké', tio tuai. 'I used my hand to make a sign to my dog -- when the dog is well behaved, it will obey my sign and come right away.'
- **oblivious** [ob!lívies] § **bé' nesen** | Redo inah pegen marut. Na' péh anak néh manga juk mété iah bé' nesen éh. Redo bé' to'ot... 'This woman is in a deep sleep. Even though her child cries because it wants to suckle, she is oblivious to it. She doesn't wake up.'
- **ocean** [!oshen] § **ba banget**
- **October** [ôk!tober] § **laséh polo**
- **off** [ôf] § **pata'** | Rédio pata'. 'The radio is off.'
- **offended** [ô!fænded] § **si'ik kenin** | Mai ke' si'ik kenin menéng ha' ké' ja'au ha'. 'Don't be offended when you hear me shout.' Lakei Kemanen inah si'ik kenin tovo menéng ha' suket irah Medok. Lem ha' suket inah, irah Medok ngebalang, ha' réh, sahau Medok jam nyopé Kemanen siget kolé. 'The python man was offended when he heard the history told by the Macaque people. In that tale, the Macaque people boasted that in the old days the Macaques defeated the Pythons every time.'
- **office** [!ôfes] § **opis**
- **often** [!ôfen] § **ngelayau**
- **oil** [oil] § **nyak**
- **oil palm** [oil pôm] § **sawit**
- **old** [old] -- **X is N years old** = 'X N ta'un kelebé urip' | Pah avé néh pat-polo tuju ta'un kelebé urip. 'Until he was forty seven years old.'
- **old** [old] § **jîn sahau** | Ha' Penan jin sahau. 'old Penan' Lamin jin sahau. 'an old house' Keleput inah toto' toto' sahau jin keleput iteu. 'That blowpipe is older than this blowpipe.'
- **old** [old] § **mukun** | Danak keto usah redo iteu, tapi' urip néh lepah mukun. 'This woman still looks young, but she is old.' | Kajau iteu mukun, tapi' layan néh maréng. 'That jar is old, but it still looks new.' Kerayung mukun. 'an old shirt'
- **on an empty stomach** [ôn an !æmti !stAmek] § **kelaset** | Lakei ja'au inah kereja kelaset maneu téréng néh. 'That old man worked on an empty stomach while he was making his field.' Uban bé' pu'un ka'an, itam lakau kelaset awah. 'Because there was no food, we walked on an empty stomach.'
- **on the contrary** [ôn dhe !kôntræri] § **bé' makat** | Ha' redo inah, Bé' makat, omok amo kuman bua ineu-ineu. 'The woman said, "On the contrary, we can eat any fruit..."'
- **on the way** [ôn dhe wé] § **belu'an jalan** | Boh tinen ké' Rahin matai belu'an jalan. 'So my mother Rahin died on the way.'
- **on time** [ôn taim] § **teneng tong masa** | Ngait miha' teneng tong masa. 'The six o'clock cicada sounds exactly on time.'
- **once** [wAns] § **jah kolé** | Jah kolé sio Raja Beruk sahau rai, irah Kina' nyurung lebo Kuching kelo mematai irah putih bé. 'Once in the days of Raja Brooke the Chinese attacked Kuching with the intention of killing all the whites.'
- **one** [wAn] § **jah** | Jah kelunan. 'one person' Jah lamin. 'one house'
- **one** [wAn] = 'jah kelunan, kelunan sé sé' | One should not smoke. 'Kelunan <ka'ah> tekep bé' nyigup.'
- **onion** [!Anyen] § **bawang bala**

- **only** [!onli] § **awah** | Jah usah awah. 'one person only'
- **only** [!onli] § **éh jah awah** | Anak éh jah awah. 'a child who is an only child.'
- **only then** [!onli dhæn] § **mai ... boh** | Mai pakai siteu -- molé tai lebo ko', boh pakai. 'Don't wear it here -- go back to your country and only then wear it.'
- **open** [!open] § **mukap** | Akeu mukap tapé. 'I open the door.' Agam nukap néh. 'He opened the padlock.'
- **open** [!open] § **pukap** | Tapé pukap. 'an open door.' Tin éh pukap. 'an open tin.' Ujun pukap. 'open mouth.'
- **operate** [!ôperét] § **ngamit** | Iah ngamit lipan. 'He operates a bulldozer' Ngamit sénso <mutu>. 'operate a chainsaw <outboard motor>.'
- **operate on** [!ôperét ôn] § **nyapa** | Doktun nyapa lé'ép kelunan sakit baha. 'The doctor operated on the swollen upper arm of the injured person.' Kelunan sakit senapa gerisa. 'The patient was operated on by the assistant doctor.'
- **opinion** [o!pínyen] § **kenin, penyeruh** | Kenin ké' kenat. 'This is my opinion.' Kenin ké' pasan penganeu kompani kenat: irah bé' tekep masek tana' mé'. 'This is my thinking in regard to the activities of the company: they should not enter our land.' Hun ka'au kivu kenin ké' pasan penganeu kompani, ka'au bé' juk mena' ineu ineu ngan kuli jin kém. 'If you follow my opinion regarding the actions of the company, you will not give anything to the camp workers.' Kenin ké' tatu. 'My opinion is firm.' Kineu kenin ko'? 'What is your opinion?' Tapi' kivu penyeruh ké', bé' mu'un. 'But in my opinion, it is not true.'
- **opportunity** [ôpertyuniti] § **bi'en, ukan** | Sio iah moko siteu, amo pu'un bi'en kereja peka'. 'When he was staying here, we two had the opportunity to work together.' Bé' pu'un bi'en ké' lakau beté uban neu ta. 'I have no opportunity to go hunting because it is raining.'
- **opposite** [!ôpeset] § **seripa, nyeripa** | Tong uma inah, usit jalan kepu nyeripa usit tapé. 'In that house, the window is opposite the door.' Ha' pengané "sa'at" nyeripa ha' pengané "jian". 'The word "bad" is the opposite of the word "good".'
- **or** [or] § **atau** | Ua da' babui éh maréng selapang ja'au atau si'ik. 'Let's see if the pig that has just been shot is big or small.' Akeu lakau tong tana', akeu menéng jah ha' éh bé' lena bé' kejam ké' ha' kelunan atau ha' ka'an. 'I went into the forest and heard a sound that wasn't clear; I didn't know whether it was a person or an animal.'
- **orange** [!orenj] = 'bala pekelet leté barei lo'ong bua pelutan éh mesak'
- **orangutan** [o!ranggetan] § **kuyang**
- **order** [!order] § **nyoho** | Peritah nyoho lamin kekat kelunan tong i'ot ba pekaténg. 'The government ordered the houses of all the upriver people to be in a row.'
- **order -- in order** [în !order] § **doko, ke-** | Akeu ngejuku livah ké' ngan tipun éh keké' teven lem kivah. 'I will fold my clothes and gather them together in order that I can pack them into my backpack.' Iah pala besai tepap ba kenéh mesup irah tong dirin ba keréh basa'. 'He used a paddle in order to splash people on the shore.' Jian ke' kesak ba ngelayau ke ka'au ngeju usah ko' jin penyakit. 'Always boil water in order to protect yourself from disease.' Irah ngapan ba [éh] metei doko [ke'] alut sa'o. 'They dug up the river in which the water has subsided in order that the boat may go downstream.'
- **organize** [!orgenaiz] § **peteneng** | Ketua' kapung peteneng pengelakau miting. 'The village headman organizes the proceedings of the meeting.' Ka'au peteneng jalan oko sakai éh avé. 'You organize the place where the guests are to stay.'
- **origin** [!orjjen] § **poho** | Kekat kelunan iteu jah poho ngan jah ha' awah.. 'All these people have a single origin and a single language.'
- **original** [o!rjjenel] § **éh poho** | Kelunan lem kapung iteu ngelua'. Jelua' kivu adet keristen, jelua' kivu agama éh poho. 'The people in this village are split into two parts. One part is Christian, the other follows the original religion.' Peritah éh poho. 'The original government.' Lamin éh poho potong. Uban néh kenat, amé suai lamin maréng. 'The original house burned down. Because of that we built a new house.' Iteu medok éh poho? Bé'. Matai. Iteu medok éh

maréng kenamit. 'Is this the original monkey? No. It died. This is a newly caught monkey.'

• **originally** [o:ri:jeneli] § **asen, poho** | Jin semah asen ko'. 'Where are you from originally?' Poho bilun pu'un jaji juk tuai dau iteu. 'Originally it was promised that the airplane would arrive today.'

Poho ké' juk mena' penolong ngan réh, tapi' hun iteu akeu jam irah sa'at, akeu bé' juk mena' ineu ineu ngan réh. 'Originally I wanted to give them help, but now I know that they are evil, [so] I will not give them anything.' Poho Anwar meteri tong peritah, tapi' hun iteu moko tong lamin tutup. 'Originally Anwar was a minister in the government, but now he is in jail.'

• **orphan** [!orfen] § **uyau ilun** | Iah uyau ilun. 'She is an orphan.'

• **other** [Adher] § **[éh] beken, éh jah [kepéh]** | Kekat irah beken. 'All of the others.' Kekat aseu beken. 'all other dogs.' Dau iteu amé' peleka. Irah beken tuai sagam. 'Today we are leaving. The others are coming tomorrow.' Pu'un éh keje', unguh gem, unguh lé'ép, pega kelingén, pesu matén, ugen bua ojo, ngan pina masem kepakong réh éh beken. 'There are those who limp, have lost legs, have lost arms, lost ears, lost sight in their eyes, have lost [parts of] fingers, or have many other kinds of disabilities.' Pina arong éh jah jah kepéh. Bé' pu'un ha' éh jah. 'There is no other word.'

• **others** [Adherz] § **irah éh pina** | Lakei inah jam tosok. Iah tosok muta ha' jin ha' irah éh pina. 'That man is a good talker. He talks more than the others.'

• **otter** [óter] § **dengen**

• **ought** [ót] § **tekep** | Peritah tekep mena' liwah tana' eh tasa'.

'The government ought to give compensation for the land that is ruined.' Anak tekep menéng ha' tinen. 'The child ought to listen to his mother.' Bé' tekep ka'au kereja. 'You ought not to work.'

• **our** [auer] -- **our X** = 'X mé' <mo> <lu> <am> <toh> <méteu> | Alut mé'. 'Our boat.' Tinen toh. 'Our mother.' Uma lu'. Our house.'

• **ours** [auerz] = ' anah mé' <anah lu> <anah tam> <anah mo> <anah toh> <anah méteu> | This is ours. 'Iteu anah mé'.

• **outboard motor** [!aubord !moter] § **ijin ba**

• **outside** [autsaid] § **sa usit** | Livah éh benara' réh nah bé' irah Penan jam éh jin sahu avé hun iteu hun bé' pu'un irah jin sa usit nebara atau ngajan éh maneuh éh. 'As for the thing they were talking about, no Penans ever knew anything about it, and they still wouldn't know anything about it, if people from the outside hadn't come and taught them how to make it.'

• **outside** [autsaid] § **tong tana'** | Akeu pepusit idok ké' jin pagin keréh lakau nemo tong tana'. I let my pigs out of their pen so that they can go outside and look for food.' Akeu tai pesiva' anak tai tong tana'. I take the child outside to pee.'

• **over** [!over] § **ma'o lah**, **pawah** | Kemayung ké' ma'o lah. 'My illness is over.' ... pah avé ta éh kasi jin langit nah péh ma'o lah. 'until the downpour from the heavens was over' Perang lepah pawah. 'The war is over.' Ta pawah. 'The rain is over.' Luten motong tana' lalun lepah pawah. 'The forest fire is over.'

• **overcome difficulty** [over!kAm] § **tenep penusah** | Amé' bé' omok tenep kekat penusah éh teneng tong amé. 'We cannot overcome all the hardships that have struck us.'

• **overflow** [over!flo] § **muta jin lem** | Ba muta jin lem sawan uban sawan pelepah peno. 'The water overflows from the cup because the cup is too full.' Parai mutai jin lem tin. 'The rice overflows from the tin.'

• **overgrown** [over!gron] § **éh repo** | Iah lakau masek jalan éh repo. Iah nyika ureu pakai ojo néh kenéh jian akam lakau. 'He walked along a trail that was overgrown. He pushed aside the grass with his hand so that he could walk easily.'

• **overhead** [over!hæd] § **pejek** | Maten dau pejek. 'The sun is overhead.' Juhit pejek. 'The bird is overhead.'

• **overnight stop** [overnait stôp] § **pai éh jah merem awah**

• **overripe** [overraip] § **mela'oh** | Bua balak éh mela'oh. 'An overripe banana.'

• **ovoid** [!ovoid] § **kelo'ong** | Ilo kekat juhit kelo'ong. 'All birds' eggs are ovoid.'

• **owe** [o] § **pu'un utang** | Akeu pu'un utang ngan ko' lemah rigit <jah kelubau>. 'I owe you five dollars <one buffalo>.'

• **pack** [pak] § **teven** | Akeu teven nahat lem kivah. 'I pack the knife into the backpack.' Akeu ngejuku livah ké' ngan tipun éh keké' teven lem kivah. 'I will fold my clothes and gather them together so that I can pack them into my backpack.'

• **pack tightly** [pak !taitli] § **mesek** | Iah mesek livah lem bég. 'She packed things tightly into the bag.' Pesek lem telo néh tahat. 'The darts were tightly packed in his quiver.'

• **package** [!pakej] § **i'ok** | Iah nekau jah i'ok luti. 'He stole a package of biscuits.' Redo mekang i'ok. 'The woman tears open a package.'

• **paddle** [!padel] § **besai**

• **paddle** [!padel] § **memesai** | Alut benesai duah lakei. 'The boat is paddled by two men.'

• **padlock** [!padlók] § **kalen**

• **pail** [pél] § **beledi**

• **pain** [pén] § **sakit** | Tawan iteu omok ngema'o sakit metok awah. 'This medicine can stop the pain for a while only.' Sakit néh ma'o neu tawan. 'His pain subsided due to the medicine.' Sakit anak iteu bé' juk ma'o. 'This child's pain is not going away.' Sakit néh bé' juk ma'o. 'His pain won't go away.' Akeu sakit neu suhat. 'I am in pain from the wound.'

• **paint** [pént] § **sat** | Iah ngesat alut bala. 'She painted the boat red.'

• **palisade** [!paleséd] § **kerahan** | Tong tana' sahu pu'un irah eh suai kerahan kereh omok mava usah reh jin ayau. 'In the forest in the old days there were those who built palisades to protect themselves from enemies.'

• **palm** [pôm] § **lepok ojo**

• **palm** [tree] [pôm] § **savit**

• **panicked** [!paníkt] § **metat penyeruh** | Uban lamin potong akeu metat penyeruh, ngelapan rigit éh nodo ké' bau mija. Because the house was on fire I panicked, and forgot the money that I had left on the table.'

• **pants** [pants] § **seluan** | Lepa seluan lakei pu'un kirut. 'The opening in a man's pants has a zipper.'

• **papaya** [pa!paya] § **bua majan**

• **paper** [péper] § **kelatah**

• **paralysed** [!paralaizd] § **paket** | Ojo awah éh paket. 'Only the arm is paralysed.' Babui paket. 'The pig is paralysed' Lakei éh paket gem jin loho néh. A man whose legs have been paralysed since birth.'

• **paranoid** [!paranoid] -- **X is paranoid [about Y]** = 'X medai [pasan Y], tapi' semu'un néh X bé' tekep medai, X medai bé' pu'un sadat'

• **parents** [!pérents] § **tamen tinen** -- **parents of X** = 'tamen tinen X' | Anak tekep kivu ha' tebara' tamen tinen. 'Children should follow the advice of their parents.'

• **park** [pôrk] § **poko kerita**

• **park** [pôrk] 'pulah seminga' lem lebo kapan' atau 'tana' nodo' (barei nasanapak Mulu)

• **part** [pôrt] § **jelua', tulat** | Kelunan lem lebo iteu ngelua'. Jelua' kivu adet keristen, jelua' kivu agama éh poho. 'The people in this village are split into two parts. One part is Christian, the other follows the traditional religion.' Iah motong lamin jelua' awah. 'He burned down just part of the house.' Tulat babui éh nebet tong tana' kenéh tai ala éh sagam. 'part of a pig left in the forest for him to pick up tomorrow.'

• **party** [!pôrti] § **pai** | Parai éh tong akeu lepah bé, kinan mé' hun kesio pati ajau rai. 'The rice I had is finished, we ate it during the harvest party.'

• **pass** [pas] § **lapah, ngelapah** | Pakai bilun lapah bau lebo kapan. 'Use a plane to pass over a city.' Akeu lakau lapah déhé lamin réh. 'I passed near their house.' Lapah sa likot kerita. 'Pass behind a car.' Kusing lepah kelapah ké'. 'I passed through Kuching.' Akeu ngelapah lamin réh. 'I passed their house.' Mai ngelapah jin lamin ké': moko awah keteleu, uban dau tahup lah. 'Don't pass by my house: stay her, because night is coming.'

• **pass** [pas] § **sawa'** | "Jian toh podu kivu alo sawa' iteu tuvang keluat sawa' iteu kepéh," ha' roh. 'So they said to each other, "Let's go up over that pass and see what's on the other side of it."'

- **past** [past] -- **in the past** § **sahau**
- **patch** [pach] § **lebung** | Sitai pu'un jah lebung bateu tong térék ureu. 'There is a patch of rocks there in a field of grass.'
- **path** [path] § **selolo, jalan tong tana'** (jalan lakau gem awah)
- **patient** [!péshent] 'kelunan éh sakit éh tenawan atau tenubo irah éh jah' | "Iteu kelunan éh tenawan ké," ha' doktun. "This is my patient," said the doctor.
- **patient** [!péshent] § **kebit kenin** | Na' péh anak sa'at meta', tinen néh kebit kenin ngan néh. 'Even though her child was naughty, his mother was patient with him.'
- **pattern** [!patern] § **beték** | Kineu layan béték kelatah iteu? Mebéng awah. Kelat inah? Mebéng ngan padeng. 'What is the pattern of this paper? Just white. That paper? White and black.'
- **pay** [pé] § **bayan** | Iah bayan akeu lemah polo rigit tong keleput inah. 'He paid me fifty ringgit for the blowpipe.' Akeu benayan néh lemah polo rigit tong keleput ké'. 'I was paid fifty Ringgit by him for my blowpipe.' Iah jaji juk bayan duah keleput <rigit> ngan ké'. 'He promised to pay me two blowpipes <dollars>.' Duah rigit éh benayan néh ngan ké' lepah metat. 'The two dollars he paid me have disappeared.'
- **pay for** [pé for] § **bayan** | Tong lebo ja'au mesti' bayan kekat penguman. 'In the city you have to pay for all your food.' Duah keleput inah lepah benayan néh. 'Those two blowpipes have been paid for by him.'
- **peck** [pæk] § **nokok** | Iap juk nokok kelunan uban néh papung anak. 'The hen pecks people to protect its chicks.'
- **peel** [pil] § **ngulit** | Kulit kayeu éh kenulit malit kepéh. 'The bark that was peeled off has healed itself.'
- **peel** [pil] § **nyelé** | Akeu nyelé kulit kayeu jin inan. 'I peel off the tree bark [from the trunk]. Kulit éh senelé ké'. 'The bark that I peeled off.' Akeu nyelé inan belavan. 'I peeled the pelawan trunk.'
- **peel off** [pil ôf] § **melekak, meselé** | Kulit kayeu belavan melekek. 'The bark of the pelawan tree peels off.'
- **peel off** [pil ôf] § **ngelekak** | Akeu ngelekak kulit kayeu. 'I peel off the bark.'
- **peep** [pip] § **ha' kepip** | Juhit inah pu'un ha' kepip. 'That bird makes a peeping sound.'
- **pen** [pén] § **pagin** (jalan molong ka'an)
- **pen** [pén] § **pén**
- **pencil** [!pænsel] § **pisin**
- **penis** [!pines] § **batang tilo**
- **penny** [!pæni] § **sin bala**
- **people** [!pipel] § **irah, kura kura kelunan, pina kelunan, kekat kelunan** | Boh éh pané ngan ja'au ha' nyoho kekat irah pina nah piso jin sinah. 'So he spoke with a loud voice ordering all those people to leave that place.'
- **people** [!pipel] § **bengesa' kelunan** | Irah Putih <Kayan>. 'the white <Kayan> people.'
- **perch** [perch] § **kedung** | Juhit kedung tong paka' <tong talei>. 'The bird perches on a branch <on a rope>.' Anak juhit inah bé' omok kedung tong paka' uban néh bé' omok ngamit. 'That baby bird cannot perch on the branch because it cannot grasp with its claws.'
- **perfect** [!perfect] 'bé' pu'un penusah ineu ineu, bé' pu'un sapét jah penyala'
- **hole** [hol] -- **make a hole in** § **netok** | Alut tenetok ayau. 'The enemy made a hole in the boat.' Iah netok butun. 'He made a hole in the doll.'
- **hole** [hol] -- **get holed** § **tetok** | Kelebé réh sa'o nah rai, uban kayeu gogong éh poho kayeu metah, alut réh tetok neu bateu. 'While they were going downstream, on account of the fact that "gogong" wood is soft, their boat got holed by a rock.'
- **perhaps** [per!haps] § **barang, kio** | Jian ke' moko tong Marudi, barang jian péh okon ko' hun ko' moko sitai, ka'au omok pu'un kereja. 'Stay in Marudi, perhaps you'll be lucky if you stay there and you'll get work.' Barang kawah ja'au usah da', iah medai na' at ko'. 'Perhaps you two are so large, when he sees you he will fear you.'
- **period** [!piried] -- **X is having her period** = 'X avé laséh'
- **period** [!piried] § **sio, retek** | Sio keloni kereja batang bé' jak avé tong tana' mé'. 'In the colonial period, logging had not yet reached our lands.'

- **permanent** [!permenænt] § **pelinguh** | Pengekaya' éh pelinguh inah lah tana'. 'The only wealth that is permanent is land.'
- **perplexed** [per!plækst] § **pina penyeruh** | Iah pina penyeruh uban pina penusah éh seneruh néh. 'She is perplexed because she has so many problems on her mind.'
- **person** [!persen] (hun pu'un jah de' ke' kelunan, uleu bara' éh "person". Hun pu'un duah, teleu, atau pina kelunan, uleu bara' éh "people") § **kelunan, usah** | Jah kelunan. 'One person.' Jah usah awah. 'one person only.' Duah kelunan. 'Two people.' Jah kolé balei Kenangan lakau tong tana' temeu tong patai kelunan éh matai lem pekayau nah ulun kelunan inah lepah kenulep nala ayau réh. 'Once the Kenangan spirit was walking in the forest and came across the corpses of a people who had died in battle, and those people's heads had been cut off and taken by their enemies.'
- **petrol** [!pætre] § **nyak bijin**
- **pheasant** [!fézent] § **kuai**
- **photograph or photo** [!fotograf] = 'gaben éh senuai réh pakai kamera'
- **photographer** [fo!tôgrefer] = 'tukeng gaben éh pakai kamera'
- **pick** [pík] § **ngeto, nyepu** | Iah ngeto bua jin paka'. 'He picked a fruit from the branch.' Ngeto bua <bunga> <ujung kayeu>. 'He picked a fruit <a flower> <a leaf>.' Kuyang jam ngeto bua duyan. 'Oranutans know how to pick durians.' Akeu nyepu bua nakan jin inah néh. 'I pick a "nakan" from its trunk.' Iah nyepu pakeu jin dirin ba. 'She picks ferns from the bank of the stream.' Nyepu <ngeto> bunga' jin tana' <jin kayeu>. 'pick a flower from the ground <from a tree>.'
- **pick** [pík] § **ngevelé**
- **picture** [!píkcher] § **gaben** | Akeu suai gaben babui. 'I am making a picture of a pig.'
- **piece** [pis] § **bila', satek, sepé** | Bila' babui. 'piece of pork.' Bila' bua majan. 'piece of papaya fruit' Iah pala pelep ngeliket bila' sawan éh poloho. He used glue to stick [back] together the pieces of the cup that had fallen. 'Teleu satek babui <apo> <roti> <talei> <batang>. 'Three pieces of pork <sago> <biscuit> <rope> <log>.' Tong térék inah pu'un duah sepé bila' keja'au kerita. 'In the field there are two pieces of rock the size of cars.'
- **pierce** [pirs] § **ngelesan, nebek** | Inah akeu medai mu'un boh amé anak seruh seruh adang uleu péh da' adang réh nebek ngelesan belavéng kelingen lu' avé nebek udeng. 'That's what I was very afraid of; and we children kept on thinking, "Surely they are going to pierce our earlobes, and also our upper ears.'
- **pig** [píg] § **idok, babui** | Anak idok. 'young pig'
- **pig-tailed macaque** [píg téld mA!kak] § **medok**
- **pigeon** [!píjen] § **punai**
- **piglet** [!píglet] § **urak**
- **pile together** [pail tu!gædher] § **sekukup** | Iah sekukup kayeu kenéh motong éh. 'He piled wood together to burn it.'
- **pile up** [pail Ap] § **pepevun, petevan** | Akeu pepevun kayeu. 'I pile up the wood.' Boh réh ala kura-kura bateu ngan petevan éh. 'They took a number of stones and piled them up into a heap.'
- **piled up** [paild Ap] § **vun vun** | Tong dirin Ba Kusan vun vun kayeu. 'Timber is piled up on the banks of the Baram.'
- **pillow** [!pílo] § **unan** | Unan ké' teu bateu. 'For a pillow I use this rock.'
- **pimple** [!pímpel] § **semumu** | Anak lemanai pina semumu tong da'in néh. 'That youngster has lots of pimples on his face.'
- **pimply** [!pímpli] § **semumu** | Redo lemanai éh semumu. 'A pimply young girl.'
- **pinch** [pínch] § **natip, ngejeming, ngetip** | Iah ngejeming ujung kayeu. 'He pinches a leaf.' Iah ngejeming bulun kenéh mavut éh. 'She pinches a hair between thumb and finger in order to pull it out.' Ngejeming pakai silun <jep> 'pinch between finger nails <tweezers>' Gahang ke' ngejeming éh dai néh peloho 'Pinch it tightly lest it drop.' Ieu ngetip seluang pala tip néh. 'The crab pinches a fish between its claws.' Duyung jam ngetip. 'A scorpion is able to pinch.' Anak sa'at adet pakai pelaya ngetip ojo ké' -- sakit mu'un. 'The naughty child pinched my hand with pliers -- it really hurt.'
- **pineapple** [!painapel] § **bua tisan**
- **pink** [pínk] = 'bala pekelet mabéng'

- **Pinnacles** [!pínekels] § **Bateu Luten**
- **pipe** [paip] § **paip**
- **pipe** [paip] § **segupan**
- **pistol** [!pístel] § **pesetu**
- **pitcher plant** [!pícher plant] § **telo medok**
- **pith** [píth] § **lala, papah** (atau livah éh kené' kua' layan néh) | Akeu bo inan uvut <iman> inah, tapi' bé' pu'un lala néh. 'I made a test cut in that sago palm, but it had no pith.' Jah sawan lalah uvut. 'a cup of sago pith'
- **place** [plés] § **jalan, retek** | Jalan modo kerita. 'place where a car is kept' Jalan tong néh pegén. 'The place where he sleeps.' Hun ka'au kivu dirin ba, ka'au tio avé jalan tong réh sebayang. 'If you follow the river bank, you will directly arrive at the place where they pray.' Iah tai retek néh tengé. 'He went to his own place.' Retek tong néh pegén. 'The place where he sleeps.' Hun ka'au kivu dirin ba, ka'au tio avé retek tong réh sebayang. 'If you follow the river bank, you will directly arrive at the place where they pray.' Semah retek tong ké' juk pegén. 'Where is the place I am to sleep?'
- **place -- in place of** [ín plés Av] § **seleket** | Hun néh pu'un anak da', boh ku' ala éh seleket anak usah ké' mu'un. 'If she has a child, then I will take it in place of my own child.' Seleket akeu ke' ka'au tai. 'Go in my place.'
- **plane** [plén] § **katem**
- **plane** [plén] § **ngatem**
- **plane** [plén] § **bilun**
- **plank** [plank] § **aso, bengan** | Tapé iteu mepai uban bengan néh suti'. 'This door does not reach the lintel because its planks are too short.' Telem tasap bengan. 'three planks'
- **plant** [plant] 'kekat arong éh murip éh moko petem ngan bé' pu'un laset -- barei tapan, kayeu, laka, kulat, repo, ureu'
- **plant** [plant] § **mejek** | Iah mejek suka' tong tana'. 'He planted the pole vertically in the ground.' Suka' éh nejek. 'a pole that has been planted vertically.' Suka' te' bikong éh nejek réh. 'The crooked post that they planted vertically.'
- **plant** [plant] § **mulah, ngebené'** | Sahau Penan bé' jam mulah parai. 'In the old days the Penan did not know how to plant rice.' Inan ubei laka omok bené' ké'. 'I can plant sweet potato stalks.' Akeu jam ngebené' inan ubei' laka. 'I know how to plant sweet potato stalks.' Tulin éh mengot bé' omok bené'. 'A soft seed cannot be used for planting.' Tulin éh tu'ah omok bené'. 'A seed that is hard can be used as a seed for planting.'
- **plantation** [plan!téshe] § **pulah**
- **plastic** [!plastek] § **pelep**
- **plastic bag** [!plastek bag] § **segerit**
- **plate** [plét] § **pigan** (éh pilat)
- **plateau** [!plato] § **dapau**
- **platform** [!platform] § **patah, palang, tevan gelan**
- **play** [plé] § **metit** | Metit sapé' <keringot> <piano>. 'play the sapé' <nose flute> <piano>.'
- **play** [plé] § **seminga', tuyah** | Akeu seminga' ngan medok. 'I play with the monkey.' Anak si'ik éh seminga' tong dirin ba matong matai menyét. 'The small child playing at the riverside was swept away and drowned.' Anak inah tuyah méu. 'That child plays with the cat.' Mai tuyah luten! 'Don't play with fire!' Akeu magat tuyah. 'I love to play.' Kerita éh tenuyah. 'a car you play with (e.g. a toy car).'
- **please** [pliz] § **ngepayo, ngejian kenin** | Redo inah ngepayo kenin tamen tinen néh uban kivu soho réh. 'That woman pleases her parents because she does as they demand.' Jajan inah ngejian kenin ké'. 'That chant pleases me.'
- **plenty** [!plénti] § **pina, ja'au** | Tana' lalun 'Land of plenty' Ja'au sin idok keto. 'There is plenty of pork left.'
- **pluck** [plAk] § **mavut** (bulun juhut) | Iah mavut metui. 'He plucked the hornbill.'
- **plug** [plAg] § **meseng** | Iah meseng luvang tong kayeu dai keвок musit. 'He blocked up the hole in the tree so the lizard couldn't get out' Iah tupat meseng tetok lem alut dai kaham. 'He tried to plug the hole in the boat lest it sink.'
- **plug** [plAg] § **pungun létrik**
- **plugged** [plAgd] § **peseng** | Peseng rong. 'a plugged nose.' Paip peseng. 'plugged pipe.'

- **plywood** [plaiwœd] § **pelaiwut** | Tasap t'sheet of plywood'
- **pocket** [!pôket] § **telap** | Pén meto jin telap kerayung pejé. 'The pen slipped out of the torn shirt pocket.' Telap bék. 'Pocket of a [hand]bag.'
- **point** [point] § **rong** | Rong bena. 'point of a needle.' Rong pisin. 'point of a pencil.' Rong pén. 'point of a pen.' Rong atap. spear point.' Rong po'é. 'point of a machete.' Rong paku'. 'point of a nail.'
- **point** [point] § **sayan** | Ineu sayan lakau kenat. 'What is the point of travelling like that?' Ineu sayan ko' nekedeu tong tana' awah? 'What's the point of your just running around the woods?'
- **point** [point] § **tojo** | Iah tojo selampang tong ka'au. 'He is pointing a gun at you.'
- **point out** [point aut] § **tojo** | Iah tojo jalan ngan ké'. 'He pointed out the path for me.'
- **point out** [point aut] § **nojo** | Iah lepah nojo penyala' mé' teneng. 'He has accurately pointed out our wrong-doing.'
- **poison** [!poizen] § **uduh, kaya, lasun** | Iah pei kaya tong ba nesep <penguman ké'. 'He put poison in my drink <food>.'
- **poisoned** [!poizend] § **medam** | Mai kuman bua sebarang tong tana' dai koh <ke> medam. 'Don't eat fruit at random in the forest lest you get poisoned.' Tepun ké' sahu medam kulat. 'My grandfather once got poisoned by mushrooms.' Anak medam mesep ba béteri. 'A child got poisoned from drinking battery acid.'
- **poisonous** [!poizenes] § **bisa', katah, medam** | Torok bala iko jah torok éh pu'un bisa'. 'The red-tailed snake is one snake that is poisonous.' Kup inah lah jah arong sa'ai éh bisa'. 'The "kup" is a kind of frog that is poisonous.' Bua éh medam barei bua punyau. 'Poisonous fruit like "punyau".' Bua payang medam. 'The "payang" fruit is poisonous. Ba béteri medam. 'Acid is poisonous.' Pelep éh medam, maneu kulit kelunan laso. 'Latex that is poisonous, burning a person's skin.'
- **pole** [pol] § **bo, sok** | Bo lesai. 'Fishing pole.' Iah pala sok ngeloho bua. 'He is using a pole to knock down fruit.'
- **policeman** [po!lisman] § **polis** | Lakei sa'at inah kenamit duah polis. 'That bad man was arrested by two policemen.'
- **polite** [po!lâit] (**sopan**) -- **X is polite (towards Y)** | = 'X pakai has pengané' éh jian awah ngan Y'
- **pool** [pul] § **bawang, levahau**
- **poor** [pur] § **kari** | Kelebé Tamen Asan nah ripen raja', kari mu'un urip rételem panak, Tamen Asan nah ripen pakan iap, pakan olong, mohé selorong ba. 'During the time that Asan's father was the king's slave, the little family of three was very poor.'
- **popular** [!pöpyuler] § **seneva' atau kemurung kelunan pina** | Sahau Raja' Beruk kemurung kekat rayat néh. 'In the old days Rajah Brooke was popular with his people.'
- **porcupine** [!porkyupain] § **tetong**
- **pork** [!pork] § **sin idok, sin babui**
- **possible** [!posebel] § **omok** | Omok papit ba siteu? -- Bé' éh omok! 'Is it possible to cross the river here? -- It's impossible!' Éh nyenyat ko' bé' éh omok nena' ngan ko'. 'What you ask for is not possible.'
- **position** [po!zishen] § **reték** | Gem ké' valah, akeu meseti' gusi. 'My leg is numb, so I have to change my position.' Anak toh bé' menyun tong retek éh jian, uban déhé luten, omok laso. 'Our child is not sitting in a good position, because she's near the fire and could get scalded.'
- **post** [post] § **lihei, sugun, suka'** | Mai ala kayeu inah -- iah sugun lamin. 'Don't take that piece of wood -- it's a house post.' Suka' pagin. 'fencepost' Suka' éh mada. 'post that is at an angle' Kayeu éh pedereng bau suka'. 'Level piece of wood on top of posts.' Suka' éh te' bikong nah nekedeung keto néh. 'That crooked post is still standing upright.'
- **pot** [pôt] § **lajang** | Lajang lubi. 'rice pot'
- **potency** [!potensi] § **kebisa'** | Akeu bé' jak silam kebisa' tajem iteu. 'I have not yet tested the potency of this dart poison.'
- **potent** [!potent] § **bisa', katah** | Burak éh bisa'. 'potent rice wine.' Lasun bisa'. 'potent poison' Tawan <lasun> <tajem> iteu katah mu'un. 'This medicine <poison> <dart poison> is very potent.'
- **pound** [paund] § **mesa'** | Redo mesa' parai. 'The woman is pounding rice.' Lakei bé' jam mu'un mesa' parai. 'Men aren't very

good at pounding rice.' Iah mesa' ubei. 'She is pounding cassava.' Ijin éh mesa' bateu kenéh jadi' napun. 'A machine that pounds rocks into sand.'

- **pour** [por] § **mujek, nelusung, telé** | Jian ke' ala ba jin ba ja'au ngan mujek éh tong tana' éh mapeu. 'Take water from the river and pour it onto dry land.' Iah mujek ba lem sawan. 'He pours water into the cup.' Mujek nyak lem deram <bilun> 'Pour oil into a drum <aeroplane>.' Ba pujeuk neu néh tong gelan. 'He accidentally poured water onto the floor.' Iah pakai beledi' nelusung ba bau luten éh mahang lem lamin néh dai lamin potong. 'She used a pail to pour water onto the fire that was burning in the house lest the house burn down.' Iah telé ba lem sawan. 'He pours water into the cup.' Telé nyak lem deram <bilun>. 'pour fuel into the drum <into the plane>.'
- **powder** [pauder] § **apo** | Apo été sapi'. 'Milk powder.' or 'Powdered milk.'
- **power** [pauer] § **penyukat, kuasa** | Éh semu'un néh irah Penan omok moko tong tana', tapan uban irah Penan jah betah kelunan éh si'ik awah irah bé' pu'un penyukat omok ngelapah tong ha' peritah. 'In truth the Penans are able to remain in the forest, but because the Penans are small in number they do not have the power to defy the government's orders.' Peritah pu'un kuasa tong tana'. 'The government has power over the land.'
- **power pole** [pauer pol] § **suka' leterik**
- **practice** [praktés] § **pekalai** | Iah pekalai pakai keleput. 'He is practicing with the blowpipe.' Jian ke' pekalai doko ko' malai. 'Practice until you become used to it.'
- **praise** [préz] § **ngajung, mejing ngaran, meté ngaran** | Akeu ngajung anak uban néh jian adet. 'I praised the child because she as well behaved. Bé' sé sé seva' bé' sé sé ngajung kawah lah hun koh bé' mihau anak koh vam. 'No-one will respect you or praise you if you don't keep your child well.' Iah meté ngaran néh avé néh jadi pengeja'au. 'He praised him until he became a leader.'
- **pray** [pré] § **sebayang** | Iah mapai ojo néh tong lé'ép kelunan sakit ngan sebayang éh. 'He placed his hand on the forearm of the sick person and prayed.' Kelunan éh mayung sebayang ké'. 'I prayed for the sick person.'
- **prayer** [praer] § **sebayang** | Akeu arep Tuhan menéng ha' sebayang ké. 'I hope God will hear my prayers.'
- **prefer** [pri'fer] § **kelo** | Akeu kelo kupi jin la'o té. 'I prefer coffee to tea.'
- **pregnant** [praegnant] § **nemalé, temalé** | Sara' nemalé. 'Sarah is pregnant.' Redo inah nemalé teleu laséh. 'That woman is three months pregnant.' Iah nemalé anak éh keteleu. 'She is pregnant with her third child.' Iah nemalé anak éh bu'un. 'She is pregnant with her first child.' Redo inah nemalé ayah laséh anak éh keteleu. 'That woman is eight months pregnant with her third child.' Temalé néh inah neu néh pemung ngan lakei néh. 'She got pregnant by having relations with her husband.' Temalé néh. 'She is pregnant.' Temalé Sara', anak juk peloho dat. 'Sarah is pregnant, a child will be born.'
- **premature** [prime!chyær] -- **premature child** § **mengot** | Anak éh peloho jin boré tingén néh éh bé' sukup laséh, anak inah mengot. 'A baby that is born before its term is premature.'
- **prepare** [pri:pær] § **petenup** | Redo petenup penguman ngan mé'. 'The woman prepared the food for us.' Iah petenup selapang néh. 'He is preparing his shotgun.'
- **present** [praènt] -- **at present** § **hun iteu**
- **present** [praènt] § **pengena'**
- **present** [pre:zænt] § **mena'**
- **preserve** [pri:zervd] § **mihau, poko** | Penan tupat poko tana'. 'The Penans try to maintain their land.' Tepun Galang ngaran néh Ta'ang Teréng éh sukét ngan Galang, boh Galang mihau éh. 'Galang's grandfather, whose name was Ta'ang Teréng, told stories to Galang, and Galang has preserved them.'
- **press** [præs] § **mohop, nyek** | Ka'au mohop jeku livah kenéh tuhun masek lem kivah. 'Press down on the clothes so that they will fit into the backpack.' Polis mohop ulun kelunan éh nekau tong tana'. 'The policeman pressed the head of the thief against the ground.' Nyek luti computer. 'Press the keys of the computer.' Iah pakai keleput nyek sala babui uban néh juk tupat pu'un atau bé' babui

lem sala inah. 'He used a blowpipe to push gently against a pig's nest to see if there was a pig in that nest or not.'

- **press down** [præs daun] § **mahap** | Mai mahap moséng olong dai matai! 'Don't press on the pet mouse or it will die.' Pala kayeu mahap torok. 'Use a piece of wood to press down on a snake.'
- **pretend** [pri:tænd] § **ngelayo** | Iah ngelayo awah tolong Penan. 'He just pretends to help the Penan.' Iah ngelayo barei kereja. 'She pretends to work.' Iah ngelayo barei bakéh. Semu'un néh iah memalo. 'He pretended to be a friend. In fact he was being deceitful.' Duah anak inah seminga', jah usah ngelayo barei doktun, usah éh jah ngelayo barei kelunan éh sakit. 'Those two children are playing, one is pretending to be a doctor, the other is pretending to be a patient.' Iah ngelayo barei sakit doko kenéh omok masek lamin sakit. 'He pretended to be sick so that he could get into the hospital.'
- **pretend** [pri:tænd] § **kenyo** | Iah kenyo kenyo puasa. 'He pretends to observe the fast.'
- **pretty** [príti] § **jian lama, jian na'at** | Anak éh jian na'at. 'A pretty child.' Kelevit naneu ko' jian na'at. 'The shield you made is pretty.'
- **prevent** [pre:vænt] § **meseng** | Uban penganeu mé' pina inah meseng mé' molé laho. 'Because of all our activities, we were prevented from returning early.' Ba ja'au inah meseng amé papit. 'The river in flood prevented us from crossing.' Ta dau meseng amé lakau. 'The rain prevented us from going.' Do néh meseng iah tai beté, ha' redo néh ka: "Moko lem lamin awah!" 'His wife prevented him from going hunting, by saying: "Just stay in the house!" 'Penyakit éh keta meseng iah tai beté. 'A grave illness prevents him from going hunting.'
- **previous** [prívies] § **sa murin** | Dau laséh éh sa murin. 'a previous day' Ineu ngaran laséh sa murin laséh teleu? Ha' Ipa: Laséh éh sa murin laséh teleu inah éh laséh duah ngan laséh jah. 'What are the names of the months previous to March? Answer: The months previous to March are February and January.'
- **previously** [príviesli] § **rai** | Keleput éh nena' ké' ngan ko' rai. 'The blowpipe I gave you previously.'
- **prince** [príns] anak lakei éh anak raja'
- **princess** [prínsæts] anak redo éh anak raja'
- **prioritize** [prai:oretáiz] (**mengutamakan**) -- **X prioritizes Y** = 'X pu'un pina kereja éh juk seneruh ngan juk nané éh jah tapi' X juk maneu Y tenah' | I have a lot of work but I want to prioritize this piece of work. Pina kereja éh jah tapi' akeu juk maneu iteu tenah. In this meeting there are many points on the agenda, but we shall prioritize this one. 'Tong miting iteu pinah betah éh juk seneruh, tapi uleu seruh éh iteu tenah.'
- **prison** [prízen] § **lamin tutup**
- **prize** [praiz] § **pengena'** (éh nena' réh ngan kelunan éh menang lem barei petaké)
- **probably** [pròbebli], **probable** [pròbebel] § **patut, tekep** | Patut inah sala'. 'That person there is probably the one who did wrong.' Hun néh bé' pu'un bua, neu ineu ka'ah lemek? Bé'tekep néh bé' pu'un kio. 'If there were no fruits, why are you all so fat? We don't think it probable that there were no fruits.'
- **problem** [pròblem] § **penusah**
- **proceedings (or a meeting)** [pro:sidingz] § **pengelakau miting** | Ketua' kapung tenep pengelakau miting. 'The village headman organizes the proceedings of the meeting.' Tong bu'un pengelakau ha', ketua' kapung pané. 'At the beginning of the proceedings, the headman spoke.'
- **produce** [pròdyus] § **olé** | Olé kekat éh tong tana' <tong térék>. 'the produce of the forest <of the field>.'
- **produce** [pròdyus] § **suai**
- **promise** [pròmes] § **jaji** | Iah jaji ngan ké' juk tuai. 'He promised me he would come.' Iah jaji tuai pukun pi'en, tapi' tuai pukun jah polo ' He promised to come at nine, but came at ten instead.' Iah jaji juk bayan duah keleput ngan ké'. 'He promised to pay me two blowpipes.'
- **promise** [pròmes] § **jaji** | Pu'un ku' maneu jaji ngan rételeu inah. 'I have made a promise to those three.' La'ah akeu kivu jaji ké' ngan ko' rai. 'Then I will keep the promise I made to you.' Kelé da'

pu'un éh tong jaji néh sagam nah. 'Let's see if he really keeps his promise tomorrow.'

• **promise** [!prômes] § **pejaji** | Akeu pejaji jah po'é maréng ngan réh. 'I promised them a new machete.'

• **pronounce** [pro!nauns] § **mateng** | Uban iah kelunan Putih, iah bé' jam mateng ha' "ngan". Iah bara' "gan." 'Because he is a white person, he doesn't know how to pronounce "ngan." He says "nan".'

• **pronunciation** [pro!nAnsiésheh] § **pengateng** | Uban iah kelunan Putih tovo iah pané tong Ha' Penan pengateng néh bé' teneng. 'Because he is a white person, when he speaks Penan his pronunciation is not correct.'

• **proof** [pruf] -- **proof for X that Y did Z** = 'telana' atau penganu éh maneu X jam mu'un Y maneu Z' § **tekesi', telena'** | Pu'un daha tong nahat néh, éh tekesi' <telena> réh lakei inah penatai néh. 'There was blood on his knife, which was proof that he had killed the man.'

• **propane** [pro!pén] § **gés**

• **propane cylinder** [pro!pén !sílender] § **gutun gés**

• **propane lamp** [pro!pén lamp] § **lapung gés**

• **propeller** [pro!pæler] § **besai** | Besai bilun seliot. 'The plane's propeller is spinning.'

• **proper** [!prôper] § **payo** | Irah Islam bé' payo kon babui. 'It is not proper for Muslims to eat pork.' Anak bé' payo muau tinen néh. 'It is not proper for a child to insult his mother.' Redo bé' payo ngavet. 'It is not proper for a woman to wear a loincloth.'

• **prosperous** [!prôsperes] § **kaya'**

• **prostitute** [!prôstityut] § **perayang** | Duah perayang. 'Two prostitutes.'

• **protect** [pro!tækt] § **mihau** | ...uban néh pitah jalan kenéh mihau éh jin irah éh juk mematai éh nah!...because he sought a way to protect him from those who would kill him.' Jelua' kelunan petem sa'at be' kelo mihau tana' lalun. 'Some people are always bad and do not want to protect the unspoiled land.'

• **protect oneself** [pro!tækt wAn!sælf] -- **X protects X - self from Y** = 'X ngeju usah X jin Y' § **ngeju usah, mava usah** | Jian ke' kesak ba ngelayau ke ka'au ngeju usah keh jin penyakit. 'Always boil water to protect yourself from disease.' Tong tana' sahau pu'un irah éh sui kerahan keréh omok ngeju usah réh jin ayau réh. 'In the forest in the old days there were those who built palisades to protect themselves from their enemies.' Akeu pakai selaput gem doko keké' mava usah ké' jin kematek. 'I wear stockings to protect myself from leaches.' Iah pakai kerita kelevit kenéh mava usah néh jin irah eh juk nyelapang iah. 'He used an armoured car to protect himself from the people who wanted to shoot him.'

• **proud** [praud] (**bangga**) -- **X is proud of Y** = 'X murung uban X pu'un livah Y éh tusah ala; X ngajung usah tengé lem kenin uban X pu'un Y' | Iah murung uban anak néh Dawat jam menang lem petaké. 'He is proud of his son Dawat, because Dawat won the race.'

• **prove** [pruv] § **nelana' mu'un** | Daha tong po'é néh nelana' mu'un iah éh pu'un meta mematai aseu. 'The blood on his machete proves that it was he who hacked the dog to death.'

• **provide** [pro!vaid] § **suai, mena'**

• **provided that** [pro!vaided dhat] § **sokoh** | Bé' akeu tusah kenin, sokoh ké' pu'un ala olé néh sukup kepéh. 'I will not feel troubled provided that I can obtain a sufficient yield.' Ka'au ala rigit pina sokoh ke' ka'au kereja mu'un. 'You will earn a lot of money provided that you really work.'

• **provisional** [pro!vîzheneh] § **metok** | Penguman metok awah. 'provisional food'

• **public** [!pAblek] 'éh ta'an atau penakai kelunan bé bé'

• **puddle** [!pAdeh] = 'alo éh pu'un ba lem néh'

• **pull** [pœl] § **menat** | Irah menat alut pala talei. 'They are pulling the boat with a rope.' Lipan menat batang. 'The bulldozer is pulling a log.'

• **pull apart** [pœl A!pœrt] § **meka'** | Kuyang jam meka' bua duyan. 'Orangutans are good at pulling apart a durian fruit.' Meka' ja'an bayah. 'pull apart the jaws of a crocodile.'

• **pull out** [pœl aut] § **mavut, menat** | Iah mavut jipen. 'He pulled out a tooth.'

• **pulse** [pAls] § **bek** | Iah bé' matai! Pu'un keto bek. 'He's not dead! There is still a pulse.' Geto ojo pu'un bek. 'There is a pulse in the wrist.' Lem kebak pu'un bek. 'There is a pulse in the chest.'

• **pump** [pAmp] § **ngepam** | Akeu ngepam nyak tana' tai lem deram. 'I pumped the kerosene into the drum.'

• **pump** [pAmp] § **pam** | Pakai pam taya. 'use a tire pump'

• **pump up** [pAmp Ap] § **ngepam** | Akeu ngepam titui. 'I pumped up the lamp.' Iah ngepam taya. 'He pumped up a tyre.'

• **punch** [pAnch] § **memukut** | Pengeja'au polis éh memukut Anwar. 'It was the police chief who punched Anwar.'

• **punish** [!pAnesh] § **ngukum** | Kelunan éh petuneng penyala' ngukum lakei éh nekau kelubau. 'The judge punished the man who stole the buffalo.'

• **pupil** [!pyupel] | 'anak éh belajan lem sekolah'

• **puppy** [!pApi] § **anak aseu**

• **purpose** [!perpes] § **gunah, tuman** | Iteu gunah nah tai Long Iman. 'This is his purpose in going to Long Iman.' Gunah ké' tuai siteu, iteu lah akeu juk tavin tinen ké'. 'My purpose in coming here is to visit my mother.' Maneu ineu gunah ko' tuai siteu? Akeu tuai nepah awah. 'What is your purpose in coming here? I have come here just to visit.' Ineu tuman ko' juk pekalai ha' Penan? 'What is your purpose in studying Penan?' Tuman ké' juk pekalai ha' Penan inah éh doko ké' jian akam petosok ngan Penan éh bé' jam ha' Putih. 'My reason for learning Penan is so that I can easily talk with Penan who don't know English.' Tuman filem bé' jian, tapi' pengega' néh jian. 'The purpose of the film is not good, but it has a good ending.'

Ineu tuman ko' tuai lem Sarawak? -- Tuman ké' juk tai tavin irah Penan tong tana'. 'What is your purpose in coming to Sarawak? -- My purpose is to go and visit the Penan in the forest.' Iteu tuman. 'This is the purpose.' Iteu lah tuman ké'. 'This is my purpose.'

• **pursue** [per!syu] § **nekelak** | Polis nekelak Sén. 'The police pursued Sén.' Iah nekelak kerita. 'She pursued the car.' Iah rigah nekelak babui. 'He pursued the pig quickly.'

• **pus** [pAs] § **ba peseu** | Ba peseu musit jin kupah lakei inah. 'Pus flows out of the boil on that man.' Ba peseu jin buteu. 'Pus from an infected sore.'

• **push** [pœsh] § **mejuk** | Iah mejuk kursi. 'He pushes away the chair.' Iah pala usah mejuk bila, tapi' bila bé' gusi. 'He pushed on the boulder with his body, but the boulder didn't move.'

• **push apart** [pœsh A!pœrt] § **nyika** | Iah lakau masek jalan éh repo. Iah nyika ureu pakai ojo néh kenéh jian akam lakau. 'He walked along a trail that was overgrown. He pushed apart the grass with his hand so that he could walk easily.'

• **push aside** [pœsh A!said] § **meka** | Iah meka napun pitah tising éh peloho lem. 'He pushed aside the sand to find the ring that had fallen into it.'

• **push down** [pœsh daun] § **menyek** | Iah menyek ulun buang lem ba avé buang matai menyet. 'He pushed the bear's head down into the water until the bear drowned.'

• **push through** [pœsh thru] § **ngelesan** | Iah ngelesan repo. 'He pushes through the brush.'

• **pushed down** [pœsh daun] § **tevasut** | Livah eh pu'un lem kivah ké' tevasut, gutun éh pu'un tong lotok néh bila. 'The things that were in the backpack got pushed down, so the bottle that was in the bottom got broken.'

• **pushed in** [pœsh tîn] § **pusei** | Tapak alut pusei. 'The front end of the boat got pushed in.' Tikong surat pusei. 'The corner of the book is pushed in.'

• **put** [pœt] § **pei** | Irah pei guni' parai réh bau éksprés. 'They put their sacks of rice onto the express boat.' Pei livah sitai. 'Put the things there.' Iah pei telo néh ra' inan kayeu inah, boh pu'un irah éh tuai nekau éh. 'He put his dart quiver under that tree, and some people came and stole it.'

• **put into <in>** [pœt !intu] § **masek, pasek** | Iah nyoho irah éh jah masek parai lem guni' réh. He ordered the others to put rice into their sacks. 'Iah pasek ojo lem kerayung. 'He puts his hand into the shirt.' Boh éh pasek réh lem lamin tutup avé teleu dau kelebé. 'So he put them in jail for three days.' Pasek livah lem lamin. 'Put the clothes in the house.'

- **put on** [pœt òn] § **masek** | Iah mega' tising néh kenéh masek éh tong ojo Yusup.. 'She took off the ring in order to put it on the hand of Yusup.'
- **put out** [pœt aut] § **memata** | Memata' luten dai ayau na'at lu'. 'Put out the fire lest our enemies see us.'
- **python** [!paithôn] § **kemanen, depung**
- **quarter** [!kworter] = **a quarter of X** = jah tulat X , hun X lepah benila' jadi' pat tulat éh kua' keja'au'
- **quartz** [kworts] § **bateu belihau**
- **queen** [kwîn] § **raja' éh redo** atau **do raja'**
- **question** [!kwæschen] § **[ha'] peneteng** | Akeu lepah mipa tong teleu ha' peneteng tong surat ko'. 'I have answered the three questions in your letter.' Teleu peneteng éh bara' ko' rai. 'The three questions that you asked.'
- **quick** [kwîk] § **rigah**
- **quiet** [!kwaiet] -- **be quite, remain quiet, stay quiet** § **moko kelem** | Jian ke' moko kelem awah, menéng ha' réh nebara. 'Remain quiet and listen to what they are telling you.' Uban anak inah jian adet, iah moko kelem sio irah pané nebara. 'Because that child is well mannered, she stays quiet while they are giving instructions.' Iah moko kelem hun ayau avé. 'She was quiet when the enemies arrived.'
- **quite** [kwait] § **sukup** | Anak inah cukup ja'au. 'She is quite a big child.' Akeu cukup mutau. 'I'm quite tired.'
- **quirk** [kwerk] § **gaya' tejeu <tenejeu>** | Redo Britis inah pu'un jah gaya' éh tejeu ta'an ké'. Iah magat aseu jin kelunan. 'I have seen English women with a quirk. They like dogs better than people.' Pu'un jah gaya' tenejeu néh, iah mesep nyak babui pekawa' kené' mesep ba Milo. 'He has a quirk <strange habit>. He drinks pig grease as if it were Milo.'
- **quiver** [!kwîver] § **telo**
- **race** [rés] § **pasa** | Akeu menang <sopé> tong pasa. 'I won <lost> in the race.' Pat alut lem pasa. 'Four boats were in the race.' Siget ta'un pu'un pasa ja'au tong Marudi. 'Every year there is a big race in Marudi.'
- **race** [rés] § **pasa, petaké** | Irah pasa pala alut. 'They are racing their boats.' Rawah pasa. 'The two of them are racing.' Akeu pasa [nekedeu] ngan duah usah lakei éh jah, ngan akeu menang. <sopé>. 'I raced [in a running race] against two other men, and I won <lost>.' Pasa toh raho kayeu. 'Let's race up a tree.' Pasa toh mukat jan. 'Let's race up the stairs.'
- **radio** [!rédió] § **rédió**
- **raft** [raft] § **batun**
- **rafter** [!rafter] § **ukat** | Ukat lamin. 'house rafter' Ukat uma. 'rafter of a building'
- **rain** [rén] § **ta** | Dau lebé bé' ta. 'It has not rained for a long time.' Baleng nelana' dau juk ta. 'The heavy overcast indicates that it will rain.' Juk ta. 'It will rain.' Ta dau lepok merem. 'It rained in the middle of the night.' Ta dau putung dau. 'It rained all day.' Ta pelapah dau. 'It rained excessively.' Dau juk ta. 'It's going to rain.' Dau pelapah ta sio merem. 'It rained too much at night.'
- **rainbow** [!rénbó] § **berungan (lem langit)**
- **raise** [réz] § **molong, purip** | Molong ka'an <juhit>. 'Raise animals <birds>.' Iah purip anak namung néh jin hun néh si'ik. 'She has raised her adopted child since it was small.' Iah purip babui jin néh si'ik. 'She raised the pig from the time it was small.'
- **random** [!randem] -- **X V -s at random** = 'X V ngahap' § **ngahap, sebarang** | Akeu tupat pitah mat éh tenanem tepun ké' sahaus. Uban akeu bé' jam retek néh tatu', akeu ngalei ngahap awah. 'I was trying to find the gold that my grandfather had been buried. Since I didn't know the exact place where it was, I dug at random.' Lakau ngahap. 'walk at random.' Mai kuman bua sebarang tong tana' dai koh medam. 'Don't eat fruit at random in the forest lest you get poisoned.'
- **randy** [!randi] § **lo'o**
- **range** [rénj] § **tipet reng [keju]** | Boh éh moko nyeripa kayeu inah tipet reng neput nah keju. 'And she remained opposite that tree at about the range of a blowdart.' Reng keju selapang. 'The range of a shotgun.'

- **rank** [rank] § **pakat** | Ineu pakat ko'? -- Pakat ké' pengolo'. 'What is your rank? -- My rank is that of a "penghulu." Uban pakat néh awah, iah jam nyoho amo kereja. 'Merely because of his rank, he is able to order us to work.' Lakei inah pakat néh tua' kapung. 'This man has the rank of village headman.' Perintah juk mena' pakat ngan ketua' kapung inah jadi pengolo'. Tapi' iah mejuk pakat inah. 'The government wanted to give the rank of "penghulu" to that village headman. But he refused the title.'
- **rapids** [!rapedz] § **diham** | These rapids are dangerous. 'Diham iteu éh sa'at mu'un.'
- **rare** [rær] § **mejat** | Mejat juhit siteu. 'Birds are rare here.' Hun iteu tovo pana mejat dau ta. 'Now in the hot season rainy days are rare.'
- **rarely** [rærli] § **mejat** | Uban tinen ké' moko ju, akeu mejat nepah éh. 'Because my mother lives far away, I rarely visit her.'
- **rat** [rat] § **moséng tela'o** (kura kura arong moséng éh usah réh ja'au)
- **ration** [!rashen] § **belunan** | 'Belunan amé' tai toro jah gateng parai awah. 'When we went out for an overnight trip into the forest we had as rations only one three kilos of rice.'
- **rattan** [ra'tan] § **uai**
- **raw** [rô] § **mata** | Ubei mata. 'Raw cassava.' Pakeu mata. 'Raw ferns.' Sin babui éh mata. 'raw pork'
- **reach** [rich] § **avé** | Akeu avé tong sapau. 'I reached the ceiling.' Ojo ké' avé tong sapau. 'My hand reached the ceiling.'
- **reach for** [rich for] § **nyekawai, nyelaka'** | Akeu juk nyekawai bua, tapi' bé' avé. 'I reached for the fruit, but it was too far away.' Akeu nyekawai avé lapung létrik tong siling. 'I successfully reached for the electric light on the ceiling.' Pala sok nyekawai sala juhit. 'Use a pole to reach for a bird's nest.' Akeu pala sok nyelaka' sala juhit. 'I used a pole to reach for the birds nest.' Akeu juk nyelaka' avé lapung létrik, tapi' bé' avé. 'I reached for the electric light, but it was too far way.'
- **read** [rid] § **purung** | Iah purung surat. 'He reads the book.'
- **ready** [!rædi] § **sedia'** | Irah sedia' juk maneu peperang. 'They are ready to go to war.'
- **real** [ril] § **mu'un** | Amé kereja teneng barei ripen mu'un uban réh bé' mena' penguman éh cukup. 'We work just like real slaves because they don't give us enough food.'
- **really** [!rili] § **mu'un** | Bé' énéh <éh néh> pegen mu'un ne'. 'He's not really sleeping.' Jian ke' maneu éh mu'un. 'Please really do it.' Iah bé' jam mu'un suai keleput. Siget keleput éh senuai néh peleng. 'He doesn't really know how to make blowpipes. Every blowpipe made by him is bent.' Balang mu'un lakei inah uban néh maneu ha' kenat. 'That man is really bragging to talk like that.' Hun ka'au kereja mu'un mu'un ... 'If you work really hard ...'
- **really** [!rili] § **toto'** | Ji' kei toto' jam ka'au suai livah iteu ne'. Oh, you are really clever to know how to do this.' Toto' juk kuman akeu kenat kelem néh. ' "I really want to eat", he said to himself.' Sagap toto' mena mu'un mu'un juk lakau mihin réh. 'Sagap will really, really be waiting and will guide them on the hike.'
- **rear** [rir] § **lotok** | Lotok lipan <kerita> <alut> <lamin>. 'rear of a bulldozer <car> <boat> <house> <computer>'
- **reason** [!rizen] § **tuman** | Uban iah majau, iah lumang gagau penyeruh. Tovo néh suket inah, iah gagau penyeruh, inah ke' tuman suket néh bé' teneng. 'Because he was senile, he got confused easily. When he told this story he got confused, and that was the reason the story is not correct.'
- **reassure** [ria'sher] § **papung kenin** | Mai keh medai, uban akeu juk mihau ka'ah ngan kekat anak keh péh. Kenat ha' Yusup pané ngan papung kenin réh. 'Do not be afraid, for I shall take care of you and of your little children. Thus Yusup reassured them.'
- **recent** [!risent] § **lepah bé rai** | Tong ta'un lepah bé rai. 'in a recent year.' Laséh lepah bé rai. 'a recent month.'
- **recently** [!risentli] § **maréng** | Medok éh maréng kenamit. 'A recently caught monkey.'
- **recently** [!risentli] § **maréng-maréng iteu** | Lipen masek tana' mé' maréng maréng iteu. 'The bulldozers have come onto our land recently.'

- **receive** [re!siv] 'ala éh nena' irah éh jah' | Akeu ala jah pengena' na' péh akeu bé' menyat éh. 'I received a gift without asking for it.'
- **reckon** [!ræken] § **ngio** | Akeu ngio Lejeng tuai dau sagam. 'I reckon that Lejeng will come tomorrow'. 'Kineu kenio ko' akeu omok tenep selapang?' 'Do you reckon I can fix the shotgun?'
- **recognize** [!rækegnai] § **jam** | Bé' iah jam éh uban nyalep. 'He did not recognize him because he was disguised.'
- **recollection** [ræko!lækshen] § **tenesen** | Tenesen néh bé' teneng. 'His recollection is not correct.' 'Tenesen néh éh sala'. 'His faulty recollection.' 'Kivu ha' tenesen néh ngan ké', kelunan éh bu'un tuai siteu inah lah jah lakei Penan. 'According to her recollection, as she told it to me, the person who first came here was a Penan man.'
- **record** [re!kord] § **ala ha', ngerikot** | Akeu kelo ala ha' suket kelunan ja'au bé' jak irah matai. 'I want to record the elders telling stories before they die.' 'Ala ha' juhit. 'Record bird songs.'
- **recover** [ri!kAver] § **pawah, ma'o** (jin sakit) | Iah pawah jin penyakit néh. 'He has completely recovered from his illness.' 'Uban pusau inah bisa', anak inah ma'o jin sakit. 'Because the spell was powerful, the child recovered.'
- **red** [ræd] § **bala**
- **redden** [!ræden] § **ngebala** | Redo éh ngebala pinga néh ngan ngepadeng maten néh pakai pisin, inah éh no'é. 'Women who redden their cheeks and darken their eyes with a pencil do so to show off.'
- **reflection** [re!flækshen] § **kuyuh (lem seremin <pengada> jalan na'at, kuyuh lem ba**
- **reject** [re!jækt] § **mejuk** | Iah mejuk rigit eh nena kompani. 'I rejected the money offered by the company.' 'Sa'at adet mejuk ka'an éh nena ngan ko'. 'It is bad behaviour to reject food that is given to you.' 'Akeu mejuk sitan. 'I reject the devil.'
- **related** [re!léted] -- **X is related to Y || X and Y are related** = 'X pekelua' ngan Y'
- **relating to** [re!léteng tu] § **pepemung ngan** | Kekat surat éh pepemung ngan penganeu iteu nodo tong mija. 'All the papers relating to this project are kept in the desk.'
- **relative** [!ræletiv] § **lua'** | Lakei éh lepah mihin akeu jin lamin tamen ké' ngan jin tana' lua' ké'. 'The man who took me from my father's house and from the land of my relatives.' 'Bé' tekep ka'au kereja ngan bé' pu'un olé néh kepéh, uban ko' lua' ké'. 'You ought not to work for me without receiving wages, because you are my relative.'
- **relative** [!ræletiv] § **panyen** | Lakei iteu panyen ké' na' péh iah hun iteu moko tong Ba Buto. 'That man is a relative of mine, even though he now lives on Tutoh River.'
- **relax!** [re!laks] (**sabar!**) = 'moko awah!', mai tusah!, mai pua!, mai paneu!'
- **release** [re!lis] § **ngelepu, pusit** | Akeu ngelepu iap. 'I released the chicken.' 'Polis pusit kelunan jin lamin tutup. 'The police released the people from jail.' 'Kelunan pepusit réh jin lamin tutup. 'The people were released from jail by them.'
- **rely on** [re!lai ón] § **ngelan, petiken** | Iah ngelan tong tamen néh si'ik awah, uban tamen bahat tulang. 'He relies on his father only to a limited extent, because the father is lazy.' 'Laténg petiken tong ka'au awah. 'Laténg is relying on you.' 'Anak petiken tinen néh ala butun susu ngan néh. 'The child is relying on his mother to get the bottle of milk for him.' 'Mai petiken akeu 'Don't rely on me.'
- **remain** [re!mén] § **moko, petem** | Amé juk moko siteu avé lemah dau. 'I will stay here for five days.' 'Anak ké' sa'at meta' hun moko petem ngan ké', makin péh hun éh ju jin akeu. 'My child is naughty when she remains with me, and is all the more so when she is far from me.' 'Akeu petem siteu. 'I remain here.'
- **remain** [re!mén] -- **what remains of** § **labih, la'an, uta** | Iteu uban labih lubi kinan mé'. 'This is what remains of the rice that we ate.' 'Labih ba éh nala ké' keto lem bolo. 'What remains of the water I carried is in the bamboo.' 'Iteu labih tajem éh netek ké'. 'This is what remains of the dart poison that I tapped.'
- **remainder** [re!méndér] § **labih** | Iteu uban labih lubi kinan mé'. 'This is the remainder of the rice that we ate.'
- **remember** [re!mæmber] § **nesen** | Tesen ko'? Do you remember?' Tesen ko' hun bu'un bu'un tuah petemeu? 'Do you remember when we first met?' Iah to nesen akeu. 'He still remembers

me.' Lakei inah bé' nesen barék jian neu réh ngan néh. 'That man did not remember the consideration they showed him.'

- **remind** [re!maid] § **petesen** | Akeu petesen iah tai siteu sagam. 'I reminded him to come here tomorrow.'
- **remorseful** [re!morsfoel] (**sesal**) -- **X is remorseful because of Y** = 'X pekawa uban Y -- Y inah lah penganeu sa'at X' | The criminal who killed the woman has had a change of heart, and now feels quite remorseful for his evil deed. 'Kelunan sa'at éh mematai redo inah lepah paleu kenin; hun iteu iah pekawa mu'un uban penganeu néh éh sa'at.'
- **remove** [re!muv] § **muhang** | Tutup péh nuhang ké'. 'I removed the cover of the pen.'
- **renovate** [!rænóvét] -- **X renovates Y** : **Y** = kekat arong lamin = 'X maneu Y maréng kepéh' | I am renovating my house. 'Akeu suai lamin ké' maréng kepéh.'
- **rent** [rænt] § **sata** | Akeu juk sata kerita. 'I will rent a car.'
- **reopen** [ri!open] § **negu** | Suhat éh juk malit tegu neu kayeu. 'The wound that was almost healed was re-opened by (getting rubbed against) the tree.' Suhat <buteu> anak tegu neu aseu. 'The child's wound <score> was re-opened by the dog.'
- **repair** [re!pær] § **tenep** | Tenep alut. 'repair a boat.' Tenep kivah. 'repair a backpack.'
- **repay** [ri!pé] § **bayan molé** | Akeu bayan molé rigit éh pijam ké' jin ka'au. 'I repaid the money that I borrowed from you.'
- **repay (in kind)** [ri!pé] § **nyua', nyulei** | Akeu nyua' adet ayau. 'I repaid the enemy in kind.' 'Ka'au nyua' barék jian néh. 'You repay him for his good deed.' 'Adet ayau' eh sa'at senua' ké'. 'I repaid in kind the evil behaviour of my enemy.' 'Kineu keh nyulei éh jian nah ngan kesa'at. 'How is it that you have repaid bad for good?' 'Uban Beritis sa'au jian adet mena' selapang ngan Penan, irah Penan nyulei éh. 'Irah mena' uheng temedo ngan irah Putih. 'Because in the old days the British behaved correctly and gave shotguns to the Penan, the Penan repaid their act. They gave the British rhinoceros horn.' 'Penan nyulei adet éh jian. The Penan repay good behaviour.'
- **repeat** [re!pit] § **ngeliwet** | Ngeliwet ha' jajan ko' nah kepéh. 'Repeat that chant of yours.' 'Ha' tapan néh keliwet néh. 'He repeated his example.' 'Iah ngeliwet tong penganeu éh sa'at. 'She repeated her bad actions.' 'Akeu juk ngeliwet pengelakau ké' tong tana'. 'I want to repeat my walk in the forest.' 'Mai ngeliwet penganeu ko' éh sa'at éh naneu ko malem. 'Do not repeat the bad action that you committed yesterday.'
- **repeatedly** [re!pitedli] § **liwet** | Akeu liwet liwet tai apan ba. 'I went repeatedly to the well.' 'Tuah liwet liwet petosok. 'We repeatedly talked to each other.'
- **replace** [re!plés] § **ngeliwah** | Anak Pira'on éh tuken éh juk raja ngeliwah tamen néh kepéh vam. 'The first born son of Pharaoh will be king, and at some future time will replace his father.'
- **reply** [re!plai] § **ipa** | Amé mena ha' ipa jin peritah. 'We are waiting for the government's reply.' 'Amé mena ipa surat jin peritah. 'We are waiting for the letter of reply from the government.'
- **reply** [re!plai] § **mipa** | Iah maneu ha' pengenyat ngan peritah, tapi peritah bé' kelo mipa tong pengenyat néh. 'He made a request to the government, but the government would not reply to it.'
- **report** [re!port] § 'ha bara' doko kelunan jam penusah' | Polis kirim ha' bara' tai pengeja'au néh doko pengeja'au nah jam penusah tong kelunan éh sa'at éh kenamit néh. 'The policeman made a report to his superior about the criminal that he had arrested.'
- **reputation** [ræpyu!téshe] § **betui** | Hun ko' kelunan jian atau kelunan diva' kenin betui ko' kejam kelunan pah tipo tana' uban adet ko' jian. 'If you are a good person or a modest person your reputation will be known by people everywhere because of your good character.' 'Hun ka'au maneu sa'at, betui ko' sa'at pah tipo tana' kejam kelunan. 'If you do wrong, your bad reputation will be known by everyone everywhere.' 'Betui néh jian. 'Her reputation is good.' 'Iah pu'un betui éh sa'at. 'He has a bad reputation.' 'Betui sa'at lakei inah be' jak kejam redo siteu. 'That man's bad reputation is not yet known by the women here.' 'Betui ko' kejam ké' tenéh. 'I knew your reputation in advance.' 'Avé tipo tana', betui ko' sa'at. 'Throughout the land, your reputation is bad.'

• **request** [re!kwæst] § **peneteng, pengineyat** | "Ka'ah omok tuai nolong mé' sagam?" -- Iteu ha' peneteng jin kelunan lebo dayah. 'Can you come and help us tomorrow?' -- This was the request from the people upriver. 'Pengineyat réh éh gahang ngan perintah poko tana'. 'Their fervent request to the government to set aside land.' Amé maneu pengineyat iteu. 'We are making this request.' Iah maneu ha' pengineyat ngan perintah, tapi' perintah bé' kelo mipa tong pengineyat néh. 'He voiced a request to the government, but the government did not want to respond to his request.' Perintah juk mena' pengineyat éh nenyat mé'. 'The government will grant the request made by us.'

• **require as a condition** [re!kwair az é kôn!dishes] § **petiken** | Na' peh Sagap omok tenéh gaid, tapi' irah petiken Sagap kivu pekalai jadi gaid. 'Even though Sagap already knows how to be a guide, they require as a condition that Sagap take a guiding course.' Akeu tai temeu ngan menéja lubun duah tapi' iah petiken ka'au pu'un boh omok. 'I went to meet with manager number two, but he required as a condition that you be present before it would be possible.'

• **resemble** [re!zæmbel] § **kené' kua' [réh layan]** | Kusi' iteu kené' kua' éh inah. 'This key resembles that one.' Kusi' iteu kené' kua' kusi' inah. 'This key resembles that key.' Kené' kua' réh layan pén ngan pisin iteu. 'The pen resembles the pencil.'

• **resin** [!ræzen] § **nyateng**

• **resolve** [re!zôlv] § **beté kenin** | Boh irah beté kenin juk ngelawan irah Jipun. 'So they resolved to oppose the Japanese.'

• **respect** [re!spækt] § **seva'** | Uban iah seva' raja ngan peno kemurung néh, raja jian kenin ngan néh. 'Because he respected and loved the king completely, the king was kind to him.' Jian ke' seva' tamen tinen ko'. 'Respect your father and mother.'

• **respect -- in every respect** [in æveri re!spækt] § **tong kekat penganeu** | Iah ngan padé néh kua' tong kekat penganeu. 'He had his brother are the same in every respect.'

• **respectable person** [re!spæktebel] § **kelunan éh maren** | Ko' nesen ka'au jah jin poho kelunan éh maren. 'Remember that you are descended from respectable people.'

• **responsible** [re!spônsebel] (**tanggunng jawab**) -- **X is responsible for Y** = 'X pu'un penyukat mava Y, ngan hun Y teneng penusah, X tengé éh sala' | Sé tagung anak tong sekolah? -- Iteu lah guru. 'Who is responsible for children in school? -- That would be the teacher.'

• **restrain** [re!strén] § **mengen** | Iah mengen kelunan éh tuleu. 'He restrained the crazy person.'

• **resume** [re!zyum] § **nutun** | Iah nutun pengelakau néh. 'He resumed his walk.' Iah nutun ha' tosok. 'He resumed speaking.' Akeu juk nutun ha' ané mo malem rai jin téléfon. 'I want to resume our phone conversation from yesterday.'

• **return** [re!tern] § **molé** | Isap molé jin néh beté nah. 'Isap returned from hunting.' Ka'au juk molé' jin Kusing tai lamin ko' tong KL sagam? 'Are you going to return from Kuching to your home in KL tomorrow?'

• **return** [re!tern] § **olé** | Boh réh petemeu ngan Musa rawah Arun éh mena olé réh nah. 'Then they met Musa and Arun who were waiting for their return.'

• **return** [re!tern] § **polé** | Irah tio tai ala lakei ja'au tio pelapah polé éh tai lebo néh. 'They directly went and took the important man and straight away returned him to his country.' Jian ke' polé éh ngan ké' kepéh. 'Please return it to me.' Boh réh polé bateu inah tong uban néh inah kepéh. 'Then they returned the stone to its place.'

• **rhinoceros** [rai!nôseræs] § **temedo**

• **rice** [rais] § **lubi, parai** | Sahau Penan bé' kuman lubi, kuman na'o awah. 'Formerly the Penan did not eat rice, they only ate sago.' Bua parai bangit. 'The rice has been on the stalk too long.' Bua parai mata. 'The rice is ripe.' Redo mesa' parai. 'The woman is pounding rice.' Inan parai juk melayeu uban dau lebé bé' ta. 'The rice plants will likely wither because it has not rained for a long time.' Iteu tulin parai bené' ké'. Mai muja' éh da'. 'This is my seed rice. Do not pound it.'

• **rich** [rích] § **kaya'**

• **ride** [raid] § 'menyun bau likot kuda kivu éh, menyun bau moto kivu éh'

• **ridge** [rîj] § **bato tokong, kelo'ong tokong** | Lamin éh senuai réh bau kelo'ong tokong. 'A house that is built on a ridge.' Jian ke kivu kelo'ong. 'Follow the ridge.'

• **ridgepole** [!rîjpol] § **belekung, bekung**

• **rifle** [!raifel] § **selampang perang**

• **right** [rait] § **sa na'au** | Gem sa na'au. 'right leg'. Tapak mija sa na'au. 'right end of a table.' Iah menyun sa na'au tinen ké'. 'He is sitting on the right of my mother.' Ojo ké' sa na'au gaten. 'My right hand itches.' Kerita iteu pupah sa na'au. 'This car turns right.' Lakau sa na'au. 'Walk on the right.' Tong Kanada kerita lakau sa na'au [jalan]. 'In Canada cars travel on the right [of the road].'

• **righteous** [!raiches] § **teneng kenin**

• **ring** [rîng] § **tising** | Tising pelep. 'plastic ring.' Tising uai. 'rattan ring' Tising mat. 'gold ring' Iah mega' tising néh kenéh masek éh tong ojo Yusup. 'He took off the ring and put it on the hand of Joseph.'

• **ringworm** [!rîngwerm] § **kira** | Lotok lakei inah kira uban neh pakai livah eh basa' siget kolé. 'This man has ringworm on his backside because he wears wet clothes every time.' Redo inah kira. 'That woman has ringworm.'

• **rip** [rîp] § **sjé** | Redo ja'au ngeriput jé seput néh pakai pelep pelutan. 'The woman repaired the rip in her skirt with "pelutan" latex.' Jé éh keriput. 'a rip that is repaired'

• **ripe** [raip] § **mesak** | Bua éh mesak. 'ripe fruit.' Ngelua' térék mesak. 'half of the field is ripe.'

• **rise** [raiz] § **musit** (hun néh barei maten dau, laséh) | Maten dau musit jin sa luat tokong. 'The sun rises from behind the hill.' Laséh lepah musit jin sa luat tokong. 'The moon rose from behind the hill.' Kenyuhai musit jin ba banget. 'The stars rose from the ocean.'

• **river** [!rîver] § **ba** (éh sukup ja'au, omok sa'o atau medék pakai alut) | Jian ke' ala ba jin ba ja'au. 'Take water from the big river.' Ba Ubong bila' ba Buto. 'Ubong River is a tributary of Tutoh River.'

• **river bank** [!rîver bank] § **dirin ba** | Na' péh kerayung kelepan tong dirin lebé, iah to tudeng uban bé' matong. 'Although the shirt was left for a long time on the river bank, it is safe because it wasn't swept away.'

• **river mouth** [!rîver mauth] § **long**

• **road** [rod] § **jalan** | Jalan lipan. 'bulldozed road.'

• **roast** [rost] § **bah, sihai** | Iah bah sin babui uban bé' pu'un lajang, bé' omok matok éh. 'She roasted the wild boar, because she couldn't boil it, insofar as she had no pot.' Iah nyihai ka'an. 'She roasts the meat.' Sin senihai éh mata. 'meat insufficiently roasted.' Sin éh senihai mesak. 'roasted meat that is done.'

• **rock** [rôk] § **bila** | Bé' omok lakau kivu dirin ba inah uban bila awah. 'One cannot walk along the side of that river because it is just rock.' Semin jah arong bila éh senuai kelunan. 'Cement is a kind of rock made by people.' Tong puluh inah pu'un duah sepé bila keja'au kerita. 'In this plantation there are two rocks the size of cars.'

• **rod** [rôd] § **batang** | Pala batang daven suai keleput. 'use an iron rod to make a blowpipe.'

• **roll** [rol] § **mono** | Kerita bé' lakau kepéh uban ijin néh tasa'. Iah mono awah. 'The car is not operating because its engine is broken. It just rolls.'

• **roll** [rol] § **telénéng** | Gem kerita telénéng. 'Wheels roll.'

• **roll** [rol] § **nelénéng** | Iah pu'un maneu telikit uai kenéh nelénéng éh keréh pekalai pebolo. 'He has made hoops of rattan that he can roll so that they can practice fighting with sticks.'

• **roll over** [rol 'over] § **kelupah** | Kelunan éh kelupah tovo pegen. 'a person who rolls over while asleep.'

• **roll up** [rol Ap] § **melen** | Lejeng melen mak. 'Lejeng rolls up the mat.'

• **rolled up** [rold Ap] § **pelen** | Mak lepah pelen. 'The mat is rolled up.'

• **roof** [ruf] § **sapau**

• **room** [rum] § **luvang lamin, tilong** | Luvang lamin mé' lem lamin kebit iteu. 'My room in this long house.' Lamin tong tana' bé' pu'un tilong. 'Forest houses don't have rooms.' Lamin kebit pu'un tilong. 'Long houses have rooms.'

• **room** [rum] § **pu'un jalan -- there is room for X** = 'X pu'un jalan' | Gem ké' pu'un sukup jalan. 'There is enough room for my

legs.' Menyat jian, bé' pu'un jalan tam menyun siteu uban luvang lamin iteu pesikeu mu'un. 'I am sorry, but there is no room for us to sit here because this room is very cramped.'

- **root** [rut] § **lakat**
- **root around for** [rut A'raund for] § **ngelian** | Babui ngelian ubei. 'Wild pigs are rooting around for cassava.' Aseu ngelian tulang. 'The dog is rooting around for bones.'
- **rope** [rop] § **talei** (éh ja'au)
- **rotten** [!rôten] § **borok** | Babui borok 'rotten pork' Bo borok seluang. 'the rotten smell of fish' Batang kayeu éh borok. 'rotten log'
- **roughly** [!rAfli] § **kio kio, rungen** | Kio kio jah ato rigit belih livah inah. 'It will cost roughly a hundred Ringgit to buy this.' Kejera jak redo lemanai inah moko ngan amé ngio avé jah-polo dau. 'Tell that unmarried woman to stay with us for roughly ten days.' Rungen sa inah réh ri' lakau de'. 'They went roughly in that direction a moment ago.' Akeu juk peleka rungen pukun tuju. 'I will leave at roughly seven o'clock.' Pu'un rungen jah atau duah polo usah sakai. 'There are roughly ten or twenty guests.' Q: Kura rungen réh siteu? 'Roughly how many of them are there here?' A: Pu'un polo usah awah. 'There are only ten people.'
- **round** [raund] § **beleleng, beluheu** | Tana' beluheu. 'The world is round.'
- **row** [ro] § **iting** | Jah iting seradu. 'A row of soldiers.'
- **row -- in a row** [in e ro] § **piting** | Seradu piting nekedéng. 'The soldiers stand in a row.' Irah piting menyun. 'They sit in a row.' Ko' maneu piting pigan. 'Put the dishes in a row.'
- **row -- in a straight row** [in e strét ro] § **pekaténg** | Menyun pekaténg. 'Sit in a row.' Jian ke' maneu lamin pekaténg. Build the houses in a row.'
- **rub** [rAb] § **mitit, moso** | Iah mitit pengada maten néh tong kerayung néh doko mohé éh. 'He rubbed his glasses on his shirt to clean them.' Iah mitit sa'up po'é. 'She rubbed the handle of the machete.' Anak sa'at adet moso geraméh tong telo ké'. 'The naughty child rubbed mud on my dart quiver.'
- **rub** [rAb] § **pegisoh** | Uban kasut inah pelapah ja'au, gem ké' pegisoh lem néh. Inah maneu gem ké' lekup. 'Because these shoes are too big, my feet rubbed inside them. This raised blisters on my feet.' Kayeu lekup neu néh pegisoh. 'Tree with some bark that has got scraped off it because it was rubbed.' Alut pegisoh tong bateu. 'The boat is rubbing against the rocks.'
- **rubber** [!rAber] § **pelep** (éh netek réh jin kayeu lem puluh, bé' éh pelep tong tana') | Taya senuai jin pelep. 'Tires are made from rubber.' Alut pelep. 'rubber boat.' Taya senuai jin pelep. 'Tires are made from rubber.'
- **rubber nipple** [!rAber 'nîpel] § **été pelep** | Anak mété été pelep. 'The baby is sucking on the rubber nipple.'
- **rubbish** [!rAbîsh] § **mo** | Uban réh bé' pu'un bi'en pa lamin, pina mo lem gelan. 'Because they didn't have a chance to sweep the house, there is a lot of rubbish on the floor.'
- **rude** [rud] (**kasar**) -- **X is rude [towards Y]** = 'X pakai ha pangané éh mahéng ngan Y'
- **rudely** [rud] § **sa'at ha'** | Iah sa'at ha' ngan ké'. 'She spoke to me rudely.'
- **ruffle** [!rAfel] § **ngisei** | Juhit ngisei bulun néh pakai tokok néh <pakai gem néh>. 'The bird ruffled its feathers with its beak <with its foot>.' Juhit olong ngisei bulun méu. 'The pet bird ruffled the fur of the cat.'
- **ruin** [!ruen] § **nasa'** | Kineu éh da' hun irah nasa' tana' kepéh? 'What will happen if they keep on ruining the land?' Inah saga' néh nasa' livah. 'His stomping on the things ruined them.' Kompani nasa' tana' ngeba'at. 'The company ruins the forest on purpose.'
- **ruined** [!ruend] § **tasa'** | Alut tasa' neu ogéng. 'The boat was ruined by a snag.' Tana' tasa'. 'land that is ruined.' Dau tasa'. 'The day has been ruined.'
- **rumor** [!rumer] § **ha' kepu**
- **run** [rAn] § **nekedeu** | Uban kejé', iah bé' omok nekedeu -- omok lakau awah. 'Because he was limping, he was unable to run -- he could only walk.'

- **run** [rAn] § **lakau** -- **machine X runs** = 'mutu atau ijin lakau' | Mutu bé' lakau. Jian ke' pepurip éh. 'The motor is not running. Please start it up.'
- **run away** [rAn ewé] § **kelap** | Kineu jalan ka'au kelap jin polis? Akeu bé' lakau tai jah; akeu kelim awah. 'How did you run away from the police? I didn't go somewhere else, I just hid.' Medok pelepu ngan kelap. 'The monkey got loose and ran away.' Iah ngeliwah redo uban redo kelap. 'He changed wives because his wife ran away.'
- **running** [!rAning] § **murip** -- **machine X is running** = 'ijin atau mutu X murip' | Mutu bé' murip. Jian ke' pepurip éh. 'The motor is not running. Please start it up.'
- **runny** [!rAni] § **mamau** | Na'o iteu bé' jian: mamau. 'This sago is no good: it's runny.'
- **rusty** [!rAsti] § **tedéng**
- **rush** [rAsh] -- **in a rush** § **biau biau**
- **sack** [sak] § **guni'**
- **sacred** [!sékréd] § **ni'ai**
- **sad** [sad] § **pelasam, sad** | Kenat jalan tamen Yusup pelasam tong Yusup. 'Thus his father was very sad on account of him' Akeu pelasam kenin mu'un uban jam ké' metat. 'I am very said because my watch disappeared.' Boh tinen ko' Rahin matai belu'an jalan, besau mu'un ku', pu'un akeu nanem éh déhé jalan tai Long Temedo. 'So my mother Rahin died on the road, I was very sad, and I buried her near the road to Long Temedo.'
- **safe** [séf] (**selamat**) -- **X is safe** adj = 'X bé' pu'un tusah ineu-ine', X lem pawah, X tudeng'
- **safe** [séf] § **pati' daven** (éh kenalen, jalan modo livah éh ma'an)
- **safe** [séf] § **tudeng** | Na' péh lamin inah potong, tapi' livah lem néh to tudeng. 'Although there was a fire in that house, the things inside it are safe.' Na' péh kerayung kelepan tong dirin lebé, iah to tudeng uban bé' matong. Tapi' pu'un nong napun. 'Although the shirt was left for a long time on the river bank, it is safe because it wasn't swept away. But there is sand on it.'
- **sago** [!ségo] § **na'o, uvut, jakah, iman ...**
- **salt** [sôlt] § **usen**
- **saltspring** [sôlt lík] § **sungan**
- **same** [sém] § **kua', pekua'** | Iah ngan padé néh kua' tong kekat panganeu. 'He had his brother are the same in every respect.' Layan lamin tong tana' bé' kua' layan lamin kebit. 'A forest house does not have the same shape as a longhouse.' Tong Afrika, temedo pekua' keja'au ngan kerita. 'In Africa, the rhinoceros is the same size as a car.' Kulit ké' bé' pekua' padeng ngan kulit ko'. 'My skin is not the same shade as your skin.'
- **same -- in the same way [as]** [in dhe sém wé az] § **pekua'** | Akeu suai keleput pekua' éh senuai tamen ké'. 'I make blowpipes [exactly] in the same way my father does.' Iah metit pagang pekua' éh netit tinen néh. 'She plays the tube zither in the same way as her mother does.'
- **sample** [!sampil] § **beteu** | Duah beteu garo. 'two samples of agarwood.' Beteu parai. 'sample of rice.' Duah layan beteu. 'Two kinds of sample.' Jian ke' mena' jah beteu néh boh mé' omok nyavu layan néh. 'Give us a sample so that we can reproduce its design.'
- **sand** [sand] § **napun**
- **satellite** [!satelait] § **kenyuhai lakau**
- **Saturday** [!saterdé] § **dau nem**
- **save [the life of]** [séfv] § **purip** | Iah purip anak éh juk matai menyét. 'He saved the child who was about to drown.' Iah purip akeu. 'She saved my life.' Iah suai jah selorong jalan ba matong kenéh purip parai tong taka néh. 'He made a ditch to divert the water to save the rice plants in his paddy field.'
- **saw** [sô] § **geraji**
- **saw** [sô] § **nyayat** | Iah nyayat bengan. 'He sawed the planks.'
- **say** [sé] § **bara'** | Lakei inah bara' iah mayung. Tapi' kivu penyeruh ko', bé' mu'un. Sadat néh leko lakau ine'. 'That man said he is sick. But in my opinion it is not true. It is just an excuse for his being too lazy to go.' Iah bara' kelunan sa'at. 'He says that the government is bad.'
- **scalded** [!skôlded] § **laso neu ba pana** | Anak laso neu ba pana. 'The child got scalded.'

• **scale** [skél] § **la** (seluang, torok) | Bukeng bé' pu'un la. 'Catfish have no scales.' Iah mega' la seluang éh nala néh. 'She removed the scales of the fish she caught.'

• **scar** [skör] § **ila**

• **scarce** [skærs] § **mejat** | Mejat juhit siteu. 'Birds are scarce here.'

• **scare away** [sær e'wé] § **pekelpap** | Iah pekelpap ka'an. 'He scared away the animals. = He scared the animals away.'

• **scatter** [!skater] § **mikah, murat** | Anak mikah tulin bua tong tana'. 'The child scattered fruit seeds onto the ground.' Anak murat livah tong gelan. 'The child scattered the clothes over the floor.'

• **scattered** [!skaterd] § **pikah, purat** | Tulin pikah neu anak seminga'. 'Seeds scattered about by a child playing.' Kayeu asa' éh pikah neu labu. 'Driftwood scattered around by the flooding.' Sahu sahu kelunan purat pah tipo tana'. 'A long time ago humans scattered over the entire earth.' Bua meté tong kitong purat tong tana' hun kitong kuba'. 'The rambutans scattered onto the ground when the basket fell over.'

• **scent** [sænt] § **ba'o** | Duyan jian <sa'at> ba'o. 'Durian has a good <bad> scent.' Iah marek ba'o pakai néh. 'He smelled the scent of his clothes.'

• **skeptical or sceptical** [!sképteke] § **lebuau** | Iah lebuau kenin maneu kereja 'He is skeptical about doing the work.' Na' péh lem kenin néh iah juk lakau beté, tapi' lebuau uban néh na'at sap tana' potong. Ha' néh lem kenin, apa' ku' lakau bé' pu'un ka'an ta'an ké' uban neu sap. 'Although in his heart he would really like to go hunting, he is skeptical about his chances because he sees the smoke of the burning forest. He thought, "Even if I went I would not see any animals because of the smoke."'

• **school** [skul] § **sekolah**

• **scissors** [!sizerz] § **sekiting, guting** | These scissors are sharp. 'Iteu sekiting nyahit.'

• **scold** [skold] § **mahéng ha' ngan** | Tamen inah mahéng ha' ngan anak néh. 'That father scolded his child.'

• **scoop up** [skup Ap] § **makit** | Iah makit lubi. 'He scoops up the rice.' Iah makit gula' pakai tarok. 'He is scooping up sugar with a spoon.'

• **scorpion** [!skorpien] § **duyung**

• **scrape** [skrép] § **meké** | Iah meké jang uban néh potong. 'She scraped the crackling because it was burnt.'

• **scrape off** [skrép ôf] § **meké** | Akeu meké layan éh kebeték tong telo kenéh pega uban akeu leko layan néh. 'I scraped off the design that was carved into the quiver because I didn't like what it looked like.'

• **scraped off -- be <get> scraped off** [skrépt ôf] § **lekup** | Kayeu lekup neu néh pegisoh. 'A tree's bark has got scraped off because it was rubbed.'

• **scratch** [skrach] § **ngerép, ngesit** | Iah <medok> ngerép buteu néh uban gaten. 'He <the monkey> scratched his sore because it itched.' Medok ngesit bulun néh. 'The monkey is scratching its fur.' Aseu ngesit buteu. 'The dog scratched its sore.'

• **scratch** [skrach] § **ngoréh** | Iah kenoréh buang. 'He was scratched by the bear.' Akeu goréh jawin. 'I was scratched by the thorns.' Méu gahang ngoréh éh. 'The cat scratched him violently.'

• **scratch** [skrach] § **sarék** | Sarék neu silun méu. 'Scratch made by a cat's claw.'

• **scratched** [skracht] § **sarék** | Iah sarék neu suha' <jawin>. 'She has been scratched by a sliver <thorn>.'

• **scream** [skrim] § **memengit** | Redo éh memengit manga uban anak néh matai. 'The woman who screamed and cried because of her child's death.'

• **season** [!sizen] § **arak** | Arak réh maneu térék. 'the planting season.' Arak réh majau. 'harvesting season.' Arak ta. 'rainy season.'

• **seat** [sit] § **jalan nyun**

• **second** [!sækend] § **keruah** | Keruah kelunan éh avé. 'The second person to arrive.'

• **secret** [!sikret] § **ha' nelim** | Ha' nelim mé'. 'our secret'

• **secretly** [!sikretly] § **selim** | Uban ineu ke' kelap selim kenat, ngan kenyo awah ngan bé' bara' ngan ké'. 'Why did you run away secretly, and lie and not tell me.'

• **see** [si] § **na'at** | Bang Yakup be' omok jian akam na'at uban néh lepah mukun. 'But Yakup could not see well because he was already old.' Juhit ta'an anak. 'The child saw the bird.' Na'at ke ra' <ke bau>. 'look down <up>. Lena ta'an ko'? 'Do you see clearly?' Hun akeu bé' pakai pengada maten, gaben tong télévisyen bé' lena ta'an ké'. 'If I do not wear glasses, I cannot see the TV picture clearly.'

• **seed** [sid] § **tulin, tulin bené'** | Iteu tulin bené'. 'This is a seed for planting.' Iteu tulin parai bené' ké'. Mai muja' éh da'. 'This is my seed rice. Do not pound it.' Tulin éh pelapah mukun bé' omok bené'. 'A seed that is overripe cannot be used for planting.' Teulu tulin duyan aké jah, ako jah, anah jah éh nulah tam rai. Éh mah réteulu tenah musit? There were three durian seeds that we planted -- one was mine, one was yours, one was his. Which of the three was the first to come out?

• **seize** [siz] § **nyayoh** | Ayau tupat nyayoh selapang néh. Tapi' uban iah ngamit gahang bé' omok. 'The enemy tried to seize his gun. But because he held on to it tightly, the enemy couldn't get it.' Perintah nyayoh selapang. 'The government seizes shotguns.' Irah kompani nyayoh tana' Penan. 'The companies seize the Penans' land.'

• **self** [sælf] § **tengé, usah tengé** | Akeu tai tenep éh tengé. 'I am going to fix it myself.' Akeu tengé. 'I myself.' Ka'au tengé. 'You yourself.' Jian irah bé' ala tulat néh tengé. 'Let all of them take shares for themselves.' ...uban kawah mematai kelunan neu kemerek koh tengé. Iah mematai usah néh tengé. 'He kills himself.' Lakei tuleu inah mipok usah néh tengé. 'That madman is hitting himself with a stick.' Iah melim usah néh lem mak. 'She hid herself in a mat.'

• **selfish** [!sælfish] § **sihun, memihet** | Iah sa'at adet. Na' péh iah ala lakin babui éh ja'au, iah sihun bé' kelo tulat ngan irah éh jah. 'He is of bad character. Although he got a big wild pig, he was selfish and did not want to share it with the others.' Iah sihun [tong] livah ngan irah éh jah. 'When it comes to clothes, he is selfish.' Mai sihun! 'Don't be selfish!'

• **sell** [sæl] § **juan, pebilih** | Sahu amé Penan pebilih nyateng ngan irah Putih tong Long Melinau. 'In the old days we Penans sold resin to the White people at the mouth of the Melinau River.'

• **semen** [!simen] § **ba apa**

• **send** [sænd] § **pekateu, kirim** | Irah masek lem kerita éh pekateu Labang nah. 'They got into the car that had been sent by Labang.'

• **senile** [!sænail] § **majau** | Na' péh redo mukun inah danak keto layan néh, iah majau. 'Although that old woman still looks young and strong, she is senile.' Uban lakei ja'au inah majau, ha' tosok néh segit. 'Because that old man is senile, he utters obscenities.'

• **separate** [!sæperét] § **pepurat, petengé** | Tong lamin tutup polis pepurat redo jin lakei. 'In the jail the police separated all the woman from all the men.' Petengé kekat anak aseu. 'Separate the puppies.' Belat petengé ké' jin tahat. 'I am separating metal tipped darts from thin pointed darts.'

• **separate** [!sæperét] § **petat** | Jian tuah petat. 'Let us separate.' Akeu barei-oko oyong neu koh petat jin akeu. It is as if I am mourning the deaths of my children because you two have separated from me.'

• **separate** [!sæperet] § **tengé, petengé** | Lamin Sigan petengé jin lamin gebala. 'Sigan's house is separate from the church.' Lamin néh tengé jin lamin iteu. 'His house is separate from this one.'

• **September** [sæp'tember] § **laséh pi'en**

• **set** [sæt] § **pata', tuhun** | Laséh juk pata'; bé' pu'un nawa kepéh dat. 'The moon is about to set; soon there won't be any light.' Maten dau pata'. 'The sun sets.' Kenyuhai pata'. 'The stars set.' Maten dau tuhun. 'The sun set.' Maten dau tuhun tong ba banget. 'The sun sets over the ocean.' Laséh tuhun tong ba tokong. 'The moon sets over the hill. Laséh tuhun tong ba pegé.' 'The moon is setting far up in the distance.' Kenyuhai tuhun tong ba banget. 'The stars were setting over the ocean.'

• **settled** [!sæteid] -- **X is settled** 'X pu'un lamin petem, bé' paso piso kepéh'

• **seven** [!sæven] § **tuju**

• **sever** [!sæver] § **memekat** | Iah memekat talei éh jeret alat kenéh nekau éh. 'He severed the rope that fastened the boat in order to steal it.' Memekat laka <keluhat> <paip> <waya> 'Sever a vine <vein> <pipe> <wire>.'

• **severed** [!sæverd] § **bekat** | Gem éh bekat. 'severed leg' Talei éh bekat. 'severed rope' Ayau meta lakei inah teneng tong ojo néh. Keluhat ojo néh bekat. 'The enemy hacked that man's hand. The veins of his hand were severed.'

• **sew** [so] § **nyulek, ngeriput** | Livah éh senulek réh pakai ijin. 'cloth that has been sewn on a [sewing] machine.'

• **sew up** [so Ap] § **ngeriput** | Iah ngeriput livah éh pejé. 'She sews up the torn cloth.' Jé éh keriput. 'a rip that is sewn up.'

• **sewing machine** [!soing mashin] § **ijin riput**

• **shade** [shéd] § **lihep** | Menyun tong lihep. 'sit in the shade' Tana' éh lihep. 'ground that is in the shade or that is shaded.'

• **shadow** [!shado] § **kuyuh** -- **shadow of X** = 'kuyuh X, iteu lah lihep X éh pu'un layan X'

• **shake** [shék] § **megu, meko, negen, negu** | Kayeu negu néh uban néh juk ngeloho paka' bua éh perang. 'He shook the tree to make the branch covered with fruit that had fallen and got stuck fall.' Menéja éh sa'at megu lakei ja'au éh papung tana'. 'The evil manager shook the elder who was protecting the forest.' Iah meko gutun tawan boh mesep. 'She shook a bottle of medicine and then drank.' Meko bolo ba. 'shake a bamboo with water in it.' Mai negen lamin. 'Don't shake the house.' Mai negu akeu, akeu kelo pegen <kereja>. 'Don't shake me, I'm trying to sleep <work>.' Mai nekedeu tong gelan dai negu kelunan sakit pegen. 'Don't stand on the floor saplings lest you shake the sleeping sick person.' Mai negu kayeu dai da'an peloho. 'Don't shake the tree or the branch will fall.' Lem lebo kapan pu'un tana' gusi éh negu lamin kenéh tegarai. 'In the city there was an earthquake that shook houses until they collapsed.'

• **shaken** [shéken] § **kenusi, tegu** | Lamin kenusi <tenegu> kepu. 'The house was shaken by the wind.' Lamin kenusi bilun éh mevep. 'The house was shaken by the landing aeroplane.' Tegu lamin neu kepu bilun. 'The house was shaken by the draft from the plane.' Anak to'ot tegu neu aseu. 'The child was shaken awake by the dog.' Anak tegu neu aseu. 'The child was shaken awake by the dog.'

• **shake hands** [shék handz] § **tabi** -- **X shakes Y's hand** = 'X tabi' Y' (kivu adet Putih, hun tabi' kelunan omok mahat ojo ko')

• **shake off** [shék ôf] § **memirih** | Anak memirih ba jin ojo. 'The child shakes water off its hands.' Payau memirih bilung jin peku néh. 'The deer shook the leopard off its withers.'

• **shake one's head** [shék wAn!sæf] § **gilei**

• **shake oneself** [shék wAn!sæf] § **memirih** | Aseu memirih kenéh bet ba <bet aveu>. 'The dog shakes itself to get the water <ash> off.'

• **shallow** [!shalo] § **melui** | Bawang éh melui. 'a shallow pool' Tanem patai éh melui. 'a shallow grave'

• **shame** [shém] § **kemenya** | Uban Labang muau tong luti Sara', iteu teneng tong kemenya Sara'. 'Because Labang mocked Sarah's diseased skin, Sarah felt shame.' Lakei inah teneng tong kemenya tinen néh, uban tinen néh nekau. 'That man felt shame on account of his mother, because his mother stole.' Akeu kelo bet kemenya ké'. 'I want to get rid of my shame.'

• **shampoo** [sham!pu] § **sabun bok** | Jah gutun sabun bok éh nelih jin Kina'. 'One bottle of shampoo that was bought at the Chinese store.'

• **shape** [shép] § **layan** | Layan lamin tong tana' bé' kua' layan lamin kebit. 'A forest house does not have the same shape as a longhouse.' Jong pu'un layan telikit. 'Bracelets are in the shape of hoops.'

• **share** [shær] § **petulat, pepena** | Iah petulat apo siget siget sanan. 'He shares the flour with every family.' Iah petulat apo ngan irah tong sanan éh jah. 'He shared the flour equally among those in the other households.' Iah petulat apo belah kekat kelunan éh moko lem sanan éh jah. 'He shared the flour equally with all the people who lived in the other households.' Jian lu' pepena' ka'an. Let us share the food.' Lakei inah pina livah néh. Tapi' iah memihet tong padé ngan pengeja'au néh. 'That man has a lot of things. But he refuses to share them with his brother or parents.'

• **sharp** [shôrp] § **nyahit, terujau** | Nahat éh nyahit. 'a sharp knife.' Po'é <bateu> terujau. 'a sharp machete <stone>.'

• **sharpen** [!shôrpen] § **medah, merip, neranying, ngiran** | Akeu medah po'é. 'I sharpen the machete.' Merip siang. 'sharpen a stake.'

Merip pisin. 'sharpen a pencil' Merip nahat kayeu. 'sharpen a wooden knife' Iah pala nahat neranying kayeu. 'She used a knife to sharpen the piece of wood to a point.' Iah ngiran po'é pakai bateu iran. 'He sharpened the machete with a whetstone.' Pa'at keniran néh. 'The chisel was sharpened by him.'

• **shave** [shév] § **memerit** | Lakei malai memerit bulun ujun. 'Men normally shave off their facial hair.'

• **shave [bald]** [shév] § **ngegut** | Akeu juk ngegut ulun ko'. 'I'll shave your head bald.' Redo inah éh kenegut ulun néh bu'un nuvu bok kepéh. 'That woman whose head was shaved bald is just starting to grow hair again.' Akeu ngegut bulun beté. 'I shave all the hair off the lower leg.'

• **shavings** [!shévingz] § **lurin** | Lurin tahat. 'blowdart shavings.' Lurin uai. 'rattan shavings.'

• **she** [shi] = 'iah, hun "iah" inah lah jah redo' | Anak redo inah tai sekolah. Iah tai sekolah siget dau. 'That girl goes to school. She goes to school every day.' Redo inah magat medok iteu. Iah ngelayau pakan éh. 'That woman loves this monkey. She always feeds it.'

• **sheath** [shith] § **takéng** | Mavut po'é <nahat> jin takéng néh. 'pull the machete <knife> from its sheath.'

• **shed** [shæd] § **nyelé** | Tekenyt jam nyelé. 'Dragonflies shed their skin.' Ojo ké' nyelé <meselé>. 'There is skin shedding from my hand.'

• **sheet** [shit] § **seput selimut**

• **sheet** [shit] § **tasap** | Tasap pelaiwud. 'sheet of plywood.' Jah tasap kelatah. 'one sheet of paper.'

• **shell** [shæl] § **usan likot sé**

• **shell** [shæl] § **batang tahat selapang**

• **shelter** [!shæltér] § **ngelekep** -- **X takes shelter in <under> <behind> Y** = 'X ngelekep Y' | Akeu ngelekep bateu dai ayau na'at <dai akeu darem neu kepu>. 'I took shelter behind a rock for fear an enemy would see me <lest I get cold in the wind>.' Bateu kelekep ké' 'I took shelter behind a rock.' Iah ngelekep sapau. 'He took shelter under a roof.' Akeu ngelekep. 'I took shelter.'

• **shelter** [!shæltér] 'sapau metok, barei tapung'

• **shield** [shild] § **kelevit** | Iah meméték utang atap ayau pakai kelevit néh. 'He warded off the the enemy's spear with his shield.'

• **shine** [shain] § **ngada** | Maten dau ngada. 'The sun shines.' Laséh ngada. 'The moon shines.' Luten létrik iteu keto ngada. 'This electric light is still shining.'

• **shingle** [!shingel] § **kepang** | Sapau inah pekelet kepang ngan jing. 'That roof is made of both shingles and zinc sheeting.' Tising jeret kepang. 'wire twisted into knots to hold shingles.' Tasap kepang éh senuai jin pelep. 'a shingle made of rubber or plastic.'

• **ship** [shíp] § **kapen**

• **shirt** [shert] § **kerayung**

• **shit** [shît] (ha' éh mahéng si'ik) § **ani**

• **shiver** [!shíver] § **megu** | Iah darem megu [neu ba éh genin]. 'He was shivering [because of the cold water]. Iah megu neu penyakit. 'He was shivering from illness.' Iah sakit megu. 'He was shivering with fever.'

• **shoe** [shu] § **kasut**

• **shoot** [shut] § **boso, seka, telo** | Seka parai. 'rice shoot.' Telo peletek. 'long bean shoot' Telo duyan. 'shoot from durian seed'

• **shoot** [shut] § **nyelapang, put** | Pala selapang <pisetu> nyelapang. 'shoot with a shotgun <pistol>.' Iah nyelapang juk niho [tong] ulun babui tapi' bé' teneng. 'He shot while aiming at the pig's head but didn't hit it.' Irah put niho tong boké kayeu. 'They shoot their blowguns at the knot in the wood.'

• **shop** [shôp] § **lamin jalan pebelih**

• **shore** [shor] (**pantai**) = 'dirin tana' ngan ba banget atau dirin tana' ngan bawang éh ja'au'

• **short** [short] § **suti** | Suti' awah urip ké', ngan pina penusah lem urip ké', bé' urip ké' kebit barei urip tepun ké'. 'My life is short, and is full of many difficulties, not long like those of my ancestors.' Keleput suti'. 'a short blowpipe.'

• **shotgun** [!shôtgAn] § **selapang** | Akeu bé' tojo selapang tong ka'au. 'I am not aiming a shotgun at you.'

• **shoulder** [!sholder] § **pesun**

- **shoulder strap** [!sholder strap] § **véhé** | Véhé bég <kivah>.' shoulder strap of a bag <back pack>.'
- **shout** [shaut] § **ha' radau** | Hun néh menéng ha' radau ké' ja'au kenat... 'When he heard my loud shout...'
- **shout** [shaut] § **ngeradau** | Iah ngeradau. 'He shouts.'
- **show** [sho] § § **peta'an** | Akeu peta'an ka'au tong surat iteu. 'I showed you this book.' Iah peta'an akeu keleput éh maréng senuai néh. 'He showed me the blowpipe that he had just made.' Jian ke' peta'an doctun tong belangé ko' kenéh suai jipen [adek] ko'. 'Please show the doctor the place where your teeth are missing so that he can make you replacement teeth.'
- **show** [sho] § **nada', nelana', pepoléng** | Serata' inah lah jah arong telana' éh nada' kelunan inah lepah pelapah tong jalan. 'A "serata" " is a kind of sign that shows that that person has passed along the trail.' Beték bala inah tong mép nelana' térék irah Kayan. 'Those red marks on the map show Kayan fields.' Akeu pu'un ala gaben pina na'an penguman doko nelana' ngan irah sa usit Penan tong tana' jian urip mu'un. 'I took that picture of all the different kinds of food to show to people on the outside that the forest Penan lead very good lives.' Pu'un ku' pepoléng penyukat ké' nah ngan Iberahim. I showed my power to Iberahim.'
- **show off** [sho ôf] § **no'é** | Redo <lakei> éh no'é. Woman <man> who is showing off.' Pu'un irah anak lemanai éh sa'at. Irah mikai redo juk no'é redo. 'Some young men are bad. They tease women, and show off to them.' Uban jah de ke' serua awah, hun ké' tai belah irah pina awah akeu pakai éh jalan no'é. Hun tengé pakai avet awah. 'Because I had only one pair of pants, I would only wear it when I was among other people, to show off. By myself I would just wear a loincloth.'
- **shrimp** [shrimp] § **lolé**
- **shrivel** [!shrive] § **ngerupit** | Plastik ngerupit uban déhé luten. 'The plastic shriveled because it was near the fire.' Bolo ngerupit. 'The bamboo shriveled.'
- **shut off** [shAt ôf] § **memata', tutup** | Memata' paip. 'Shut off the pipe.' Memata' ba. 'Shut off the water.' Memata' titui létrik. 'Shut off the electric light' Memata' jénére'ta. 'shut off the generator.' Tutup luten létrik. 'shut off electric light.' Tutup paip. 'Shut off the pipe.' Tutup <nutup> rédio. 'Shut off the radio.'
- **sibling** [!sibling] § **padé**
- **side** [said] § **sa** | Sa Ba Ubong. 'on the River Ubong side.'
- **side** [said] § **segi** | Ayo kekat arong surat pat segi'. 'All kinds of books have four sides.'
- **side** [said] § **tegahang** | Tegahang kelunan. 'a person's sides' Tegahang babui. 'a pig's sides' Tegahang kawa. 'the sides of a wok .' Tegahang pigan. 'side of a plate.' Tegahang <tabé> alut. 'side of a boat.'
- **side by side** [said bai said] § **pata** | Duahe keleput pata. 'The two blowpipes are side by side.' Pei nahat pata. 'Put the knives down side by side.'
- **sideways** [!saidwéz] § **tepeket** | Kerita éh serodong tepeket. 'A car that skids sideways.'
- **sign** [sain] § **tada', telana'** | Akeu maneu tada' nojo jalan tai sinah. 'I made a sign to point out the way there.' Iah maneu telana' juhit. 'He made the sign indicating a bird.' Akeu maneu telana' ayau tuai. 'I made the sign signifying approaching enemies.' Lakei inah maneu telana' ngediva' kenin. 'That man made a sign of humility.'
- **sign** [sain] § **uban** | Uban kepu. 'Signs of the wind (that has passed).' Siteu sahu uban seradu Putih ngan Jipun peperang. 'There are signs here of a battle between the white people and the Japanese in the old days.' Lamin inah uban tenaket réh. 'This house shows signs of having been entered by them.' Pu'un uban irah masek lem. 'There are signs of their having entered.' Uban babui. 'signs of wild pig'
- **sign** [sain] § **sain** | Iah sain surat. 'He signed the letter.'
- **signature** [!signecher] § **tada' ojo** | Suai tada' ojo ko' siteu. 'Put your signature here.'
- **silence** [!silens] § **ngebé ha'** | Irah tebai miting siget kolé, tapi' iah bé' kelo. Jah kolé kepéh irah miting iah tai awah doko néh ngebé ha' réh. Tapi' lem kenin néh iah bé' nyokong. 'They called [him to go the the] meeting every time, but he didn't want to. One more time

when they were holding a meeting he just went because he wanted to silence them. But in his heart he didn't support them.'

- **silent** [!sailent] § **moko kelem** | Iah moko kelem dai néh pekelay babui. 'He was silent to avoid scaring away pigs.' Jian ke' moko awah dai ayau ngelong ha'. 'Let us be silent lest an enemy overhear us.'
- **similar** [!símeler] § **juk kua'** -- **X is similar to Y** = 'X juk kua' Y'
- **simultaneously** [saimel!téniAsli] § **petovo** | Irah pané petovo. 'They are speaking simultaneously.' Irah bé' seliko tai beté. Irah tai beté petovo awah. 'They didn't go hunting together. They just went hunting simultaneously.'
- **sincere** [sín!sir] § **mu'un kenin** | Semu'un mu'un kenin ké' juk ala redo iteu. Bé' éh ha' ké' ngaken awah. 'I am absolutely sincere in wanting to marry that woman. It's not some trick.'
- **sing** [sîng] § **nyanyi** | Iah jam nyanyi. 'She can sing.'
- **singe** [sînj] § **nuneu** | Medok tenueu redo. 'The monkey was singed by the woman.'
- **singed** [sînjd] § **tuneu** | Bok ké' tuneu uban tenekok luten. 'My hair got singed in the flames.' Medok tuneu neu luten. 'The monkey got singed in the fire.' Babui tuneu. 'The pig got singed.'
- **sink** [sînk] § **menyet, kaham**
- **sister** [!sîster] -- **sister of X** = 'padé X éh redo' | Lakei inah pu'un duah padé éh redo. 'That boy has two sisters.'
- **sister-in-law** [!sîster in lô] § **lango**
- **sit** [sît] § **menyun** | Jian ke' menyun tong kerusi iteu. 'Please sit on this chair.'
- **six** [sîks] § **nem**
- **skid** [skîd] § **serodong** | Kerita éh serodong tepeket. 'A car that skids sideways.'
- **skin** [skîn] § **kulit** | Kulit ka'an. 'An animal's skin.' Kulit kelunan 'A person's skin.'
- **sky** [skai] § **langit, sawang** | Dau iteu langit marung terang. 'Today the sky is light blue.' Dau iteu langit avun. 'Today the sky is cloudy.' Tong bau tokong Kinabulu, langit marung padeng. 'On the top of Mount Kinabalu, the sky is deep blue.' Mai musit, uban ta kasi ngan lengedo ja'au ngan langit merem na' péh sio dau pejek. 'Do not go out, because it is raining heavily and there is thunder and the sky is dark even though it is midday.' Ta kasi ngan lengedo ja'au ngan sawang merem sio dau pejek... 'Heavy rain and thunder and a dark sky during midday...'
- **slander** [!slander] § **ha' tebok**
- **slap** [slap] § **tepap** | Iah tepap tepagau. 'He slapped the mosquito.' Iah tepap aseu. 'She slaps the dog.'
- **slave** [slév] § **ripen** | Amé kereja teneng barei ripen mu'un uban réh bé' mena' penguman éh sukup. 'We work just like slaves because they don't give us enough food.'
- **sleep** [slip] § **pegen** | Iah kuba' tong gelan tapi' bé' pegen. 'He's lying on the floor, but not sleeping.' Na' péh iah menyun sidem, iah bé' pegen: iah sebayang! 'Although she is sitting with her eyes closed, she is not sleeping - she is praying!' Biroh pegen. 'The bat is sleeping.' Kelunan éh ngamit kerita pegen. 'The person driving the car fell asleep.'
- **sleep** [slip] § **pengegen** | Iah to't jin pengegen néh. 'He woke from his sleep.'
- **sleepy** [!slipi] § **nuro'** | Pu'un jah anak medok nuro'. Iah peloho menéng ha' kang kaput inah. 'There was a baby short-tailed macaque who grew sleepy. He fell to the ground while listening to the song of Kang Kaput.'
- **slide** [slaid] § **nyeledah** | Anak seminga' tong ba nyeledah tong bila. 'The children who are playing in the river are sliding down a rock.' Anak nyeledah rigah. 'The children are sliding rapidly.' Irah putih jam nyeledah tong ta mebéng éh navun tana' pakai jah pelep layan néh barei na'at ujung janan. 'White people know how to slide down snow that covers the ground on a kind of plastic thing that looks like a "janan" leaf.' (= White people know how to ski.)
- **slide down** [slaid daun] § **nerurut** | Akeu nyekapah inay kayeu nerurut. 'I put my arms around the tree and slid down it.' Buang nerurut jin kayeu. 'The bear slides down out of the tree.' Kaye

terurut néh. 'He slid down out of the tree.' Iah nerurut suka' <paip>.
'He slid down the pole <pipe>.'

- **slip** [slíp] § **pepé, selorong** | Iah pepé selorong tong geraméh tapi' bé' peka'up. 'He slipped along the mud but he didn't fall on his face.' Iah pepé kemedut. 'She slipped backwards.' Kerita éh pepé molé serata'. A car that, having flipped over, slides on its roof.'
- Keritah juk mukat tokong, tapi' uban jalan geraméh iah pepé kemedut. 'The car is trying to climb the hill, but because the road is muddy, it slips backwards.' Akeu selorong uban ké' nejat ipa bua balak. 'I slipped on a banana peel and kept sliding.'
- **slit** [slít] § **lepa** | Lepa kelabu'. 'the slit in the side of a mosquito net' Lepa ti'ah. 'the slit in the side of a woman's sarong.'
- **slither** [!'slíðher] § **mono** | Siget arong ka'an éh mono pala kulit boré néh. 'Every kind of animal that slithers on its belly.'
- **sliver** [!'slíver] § **tasan** | Jaga' dai tasan teu teneng tong ka'au. 'Be careful that you don't get stabbed by that sliver.'
- **slope** [slop] § **apé ihang, ihang** | Apé iteu pejek mu'un. Bé' omok nukat. 'This slope is very steep. It cannot be climbed.' Iah mihin kerita ke ra' raho ihang. 'He drives the car down the slope.' Déhé Long Kusan bé' pu'un ihang. 'Near the mouth of Baram River there are no slopes.' Ihang éh pedereng. 'A slope that is very slight.' Ihang éh pejek. 'A slope that is very steep.' Ihang éh keraho néh bé' pejek. 'The slope that she is going down is not steep.' Iah raho ihang. 'He is going down the slope.'
- **sloping** [!'sloping] § **ihang** | Déhé Long Kusan bé' pu'un tana' ihang. 'Near the mouth of Baram River there is no sloping ground.' Anak tokong éh dipa bé' pejek, tapi' ihang. 'That small hill on the other side of the valley is not steep, but it is sloping.' Iah raho tokong éh ihang. 'He came down the moderately sloping hill.'
- **slow** [slo] § **dawai** | Kerita iteu dawai uban mukun. 'This car is slow because it is old.'
- **slowly** [!'sloli] § **dawai** | Torok éh kelap dawai, lakau néh pakok. Torok éh kelap rigah, lakau néh pejek. 'A snake that moves away slowly follows a winding path. A snake that moves away fast moves straight.' Jian ka'au lakau tenang, bang akeu lakau dawai-dawai jin murin muyung anak ngan ka'an olong ké' iteu. 'Please walk on ahead, and I will walk slowly so as to escort the children and my animals.'
- **slow loris** [slo !lores] § **bekikei** | Bekikei éh jah arong ka'an éh pelin. 'The slow loris is a species of animal that is sluggish.'
- **sluggish** [!'slAgísh] § **ngelemum** | Tinen nyoho anak néh tolong po livah tapi' iah ngelemum. 'The mother told her child to help with the clothes washing, but he was sluggish.' Bekikei na' péh pu'un kelunan ta'an néh, iah bé' rigah kelap, iah ngelemum, na' péh iah jam neput kelunan. 'Even when the slow loris is spotted by humans, it does not move quickly, it remains quite sluggish, even though it can be easily shot.'
- **small intestine** [smól ín!tæstain] § **ani uit**
- **smash** [smash] § **mepa', negarai** | Iah peka'aup ngan mepa' tabo néh. 'He fell on his face and smashed his gourd container.' Anak palui mepa' kelingai sikan. 'The naughty child smashed the window pane.' ..keréh tai tepih tong usit tapé juk negarai usit tapé nah.'...so that they went near the door and were about to smash it.'
- **smashed** [smasht] § **pepa'** | Iah tekaleu tong laka ngan peka'up ngan pepa' tabo néh. 'He tripped on a root and fell on his face and his gourd container got smashed.'
- **smashed into pieces** [smasht !ntu !pisez] § **tegarai** | Sikan tegarai neu kepu. 'The window pane was smashed into pieces by the wind.' Bilun éh peloho tong tana' tegarai. 'The plane that crashed in the forest got smashed into pieces.' Kerita éh tegarai uban néh petokok. 'A car smashed to pieces because it was in a collision.'
- **smear** [smir] § **musuh** | Mai musuh padeng dai akeu padeng. 'Don't smear that black stuff onto me because I don't want to get dirty.' Mai musuh kulit ké' dai néh padeng. 'Don't smear things on my skin or it will get dirty.' Iah pakai ojo néh musuh kulit da'in néh padeng kenéh tai beté, uban iah bé' kelo ka'an na'at iah. 'He used his finger to smear something black on his face so that he could go hunting, because he did not want the animals to see him.' Kulit néh musuh padeng. 'His skin was smeared black.'
- **smell** [smæl] § **ba'o, bo** | Kejam ké' bo duyan: jian. 'I am familiar with the smell of durian: it is good.'

- **smell** [smæl] § **marek** | Akeu marek bo borok seluang'. 'I smell the rotten smell of the fish.'
- **smoke, smoking** [smok] § **ngesap** | Jian ke' memata' luten uban néh ngesap, ngesakit maten ké'. 'Put out the fire, for it is smoking and making my eyes sting.' Luten éh ngesap ja'au <si'ik>. '>The fire is smoking a lot <a little>.'
- **smoke** [smok] § **nyigup** | Ha' irah Penan, sigup tuan, ha' réh. Uban néh katah mu'un hun ko' nyigup, katah jin sigup bala éh nulah irah lebo. 'The Penans called it "white man's tobacco." Because when you smoked it, it was very potent, stronger than the red tobacco that the longhouse people planted.'
- **smoke** [smok] § **sap** | Ja'au sap luten inah. 'That fire is making a lot of smoke.' Akeu omok na'at sap jin aveu vé ké'. 'I see the smoke from my uncle's hearth.'
- **smooth** [smudh] § **melau, lanyah** | Dap bengan iteu melau mu'un. 'The top of this plank is very smooth.' Lanyah awah usah ké'. 'My body is entirely smooth.' Keleput éh lanyah. 'a smooth blowpipe'
- **snag** [snag] § **ogéng** (lem ba) | Jaga' dai alut petesung tong ogéng. 'Take care that the boat doesn't strike a sharp snag.' Alut tasa' neu ogéng. 'The boat was damaged by a snag.'
- **snag** [snag] § **ugau** | Ugau éh nekedéng. 'large standing snag' Ugau éh kuba'. 'large fallen snag'
- **snagged** [snagd] § **saveng** | Uheng saveng tong laka. 'The horn got snagged on a vine.' Sin lesai saveng tong batang lem ba. 'The fish hook got snagged on a log in the river.'
- **snail** [snél] § **sé**
- **snake** [snék] § **torok** | Torok nekuleng moséng. 'The snake coiled around the mouse.' Iah makang ngamit torok na' péh iah juk nekok. 'He was brave enough to grab the snake even though it was about to strike.' Torok nekok aseu. 'The snake strikes at the dog.' Torok éh pu'un katah barei torok bala iko. 'Very poisonous snakes like the red tailed snake.' Lakei ja'au kepé' uban ga'at torok. 'The old man has a lame leg from a snake bite.'
- **sneak up on** [snik Ap ón] § **nyovok** | Tuah nyovok babui. 'We sneaked up on the pig.' Seradu nekakai nyovok. 'Soldiers practice sneaking up.' Nyovok mu'a ha' babui. 'sneak up on and investigate the sound of a pig.'
- **sneeze** [sniz] § **sekala'**
- **snore** [snor] § **ngengahut**
- **snort** [snort] § **ngevusih** | Hun aseu nasek jama luvang rong, boh éh ngevusih. 'When a dog gets a leech up its nose, it snorts.'
- **snorting** [!'snorting] § **kevusih** | Ha' kevusih aseu. 'snorting of a dog.'
- **snot** [snôt] § **kuvang**
- **snout** [snaut] § **ungit** (atau rong ka'an éh kua' layan ungit)
- **snow** [sno] § 'ta meket éh jam dau tong tana' éh genin, barei kura kura tana' putih, boh hun néh poloho tong tana' omok navun éh layan néh mebéng barei tulang' [salji]
- **soak** [sok] § **maham** | Maham livah lem beledi. Sagam po éh. 'Soak the clothes in the bucket. Tomorrow we'll wash them.' Maham parai lem lajang. 'soak rice in a pot'
- **sob** [sób] § **besikon** | ...manga ngan besikon mu'un. 'cried and sobbed a great deal'
- **sock** [sók] § **selaput gem**
- **soft** [sôft] § **lemo, mengot** | Bua majan lemo mu'un uban néh pelapah mesak. 'The papaya is very soft because it is overripe.' Anak si'ik inah keto mengot kulit. 'That small child still has a soft skin.' Kulit ojo ké' mengot uban akeu kereja lem ofis awah. 'The skin of my hands is soft because I only work in an office.' Kulit tong boré medok iteu mengot. 'The skin of this monkey's belly is soft.'
- **soil** [soil] § **ngedek** | Livah kenedek néh. 'He soiled the cloth.'
- **soiled** [soild] § **tana'** | Iah pepé ngan pesut lem alo. Lotok néh tana'. 'He slipped and fell in a place where a puddle had been. His bum got soiled.'
- **soldier** [!'soljer] § **seradu**
- **sole** [sol] § **ra' gem** | Uban akeu nasek ogéng ra' gem ké', bé' akeu omok lakau. 'Because a splinter went into the sole of my foot, I can't walk.'
- **someone** [!sAmwAn] = 'kelunan éh ngaran néh bé' jak kejam lu' | There is someone standing on the other side of the wall, but he or

she cannot be seen because the wall is in the way. 'Kelunan nekedéng sa luat tapé, tapi bé' omok poléng uban tapé mekep'.

- **something** [!sAmthing] § **ineu ineu** = 'livah éh ngaran néh bé' jak kejam lu' 'I Kineu pu'un ineu ineu ta'an ko'? 'Do you see something?'
- **sometimes** [!sAmtaimz] § **jelua' kolé, pu'un masa, pu'un retek** | Pu'un masa awah iah omok ala babui. 'Only sometimes does he get a pig.'
- **song** [sóng] § **nyanyi** | Nyanyi iteu jian ha'. 'This song sounds nice.'
- **soon** [sun] § **bé' lebé** | Bé' lebé kepéh akeu juk molé tai lebo ké'. 'Soon I will go back to my village.' Bé' lebé Nyiong ri' matai mu'un lah. 'Soon Nyiong really died.' Bé' lebé merem redo iri' ulak mepai tong apé ihang. 'Soon night came, and the women was forced to bivouac on a hillside.'
- **soon** [sun] § **da'ap** | "Uban kenat da'ap jian lu' mesep ba burak," ha' babui ngan pawat kepeh. "In that case, soon we'll be drinking beer," said the pigs to the bats.'
- **soothe** [sudh] § **ngejian kenin, papung, ngabo** | Tinen ngejian kenin anak sio iah merek. 'The mother soothes the child when it is angry.' Redo éh manga uban anak néh matai, banen néh papung éh. 'The woman who was crying because her child had died was held by her husband in his arms to soothe her.' Redo éh penapung banen néh. 'A woman who was being soothed in her husband's arms.'
- **sore** [sor] § **buteu** | Buteu si'ik. 'a small sore' Akeu buteu gem. 'I have sores on my foot.' Akeu buteu ojo. 'I have a sore in my eye.'
- **sore** [sor] § **vaték** | Akeu vaték pesun uban bi kivah éh bahat. 'I have sore shoulders because I am carrying a heavy backpack.' Akeu vaték likot uban bi kivah éh bahat. 'I have a sore back because I am carrying a heavy backpack.' Uban akeu pei livah tong ulun, ulun ké' vaték. 'Because I put the things on my head, my head is sore.' Ojo ké' vaték uban merang livah tong lé'ép ké'. 'My arm is sore because I hung the things from my forearm.'
- **sorry!** [!sóri] = 'menyati jian'
- **sorry** [!sóri] § **pekawa** | Akeu pekawa mu'un menéng rengah tinen ko' matai. 'I was so sorry to hear that your mother had died.' Irah pekawa mu'un tong labu éh ngebé kekat lamin inah. 'They were very sorry about the flood that destroyed all those houses.' Iah ngakun uban néh pekawa kenin. 'She confessed because she was sorry.'
- **soul** [sol] § **sahé**
- **sound** [saund] § **ha'** | Ha' lipan. 'the sound of bulldozers' Ha' lengedo. 'the sound of thunder' Selampang ja'au ha'. 'Shotguns make a loud sound.'
- **sound** [saund] § **miha'** | Tubung tong lamin sebayang miha'. 'The slit drum is sounding at the church.' Hun ngit miha' tovo dau pejek, iteu ngelena pu'un kelunan éh matai. 'When the "ngit" cicada sounds at noon, this is a sign that a person has died.'
- **soup** [sup] § **šba patok** | Ba patok babui. 'Pork soup.'
- **sour** [sauer] § **mesem** | Kineu kemé bua inah? -- Mesem. 'How does that fruit taste? -- It's sour.'
- **soursop** [sauersôp] § **duyan alo**
- **south** [sauth] § **sa na'au usit maten dau**
- **sow** [so] § **nugan** | Jaka' nugan. 'sowing season.' Akeu nugan térék ké' mulah parai lem néh. 'I am sowing rice in my field.'
- **sow** [sau] § **tinen babui, tinen idok**
- **spacious** [spéshes] § **pegawa** | Uleu juk petipun lem uma iteu uban néh pegawa. 'We shall meet in this building because it is spacious.'
- **spark** [spôrk] § **kelat** | Kelat jin luten. 'spark from the fire' Kelat jin uia létrik. 'spark from an electric wire'
- **spatula** [!spatyulA] § **tuang**
- **speak** [spik] § **pané** | Ibrahim pané ngan bakéh néh. 'Ibrahim spoke with his friend.' Tamen réh pané ngan réh kepéh ha' néh, Jian keh tai melih parai kepéh. 'Their father spoke with them again, and said: "Go and buy rice again."' Kekat kelunan pané lem jah arong ha' awah. 'All the people spoke in only one language.' Uban iah kelunan Putih tovo iah pané tong Ha' Penan pengateng néh bé' teneng. 'Because he is a white person, when he speaks Penan his

pronunciation is not correct.' Iah bé' pané ha' Penan pina ngan ké'. 'He does not speak a lot of Penan to me.'

- **spear blade <point>** [spir] § **atap** | Pala atap muja' babui. 'Use a spear to stab a pig'
- **spear** [spir] § **memolo** | Iah memolo aseu néh uban merem ngan iah bé' jam éh aseu néh. 'He speared his dog because it was dark and he didn't know it was his dog.'
- **spear** [spir] § **utang atap**
- **speckled** [!spækeld] § **pepeti'** | Iko kuai pu'un pebulak ngan pepeti'. 'A pheasant's tale is speckled.'
- **spell** [spæl] § **pusau, tivai** | Uban pusau inah bisa', anak inah ma'o jin sakit. 'Because the spell was powerful, the child recovered.' Ha' tivai éh bisa' inah maneu réh matai. 'That potent spell resulted in their deaths.' Iah maneu ha' tivai tong lakei ja'au pakai bateu. 'She cast a spell on the old man by calling forth the powers of stone.'
- **spider** [!spaidr] § **kelawa'** | Kelawa' ngamit langau. 'The spider seized the fly.'
- **spilled** [spîld] § **pujek** | Ba pujek. 'The water got spilled.'
- **spin** [spîn] § **nyeliot** | Iah nyeliot usah néh. 'He spun himself around.' Mai nyeliot pén. 'Stop spinning that pen.' Iah nyeliot tasing. 'She spins the top.' Ijin nyeliot besai bilun rigah. 'The engine made the aeroplane propellor spin rapidly.'
- **spin** [spîn] § **seliot** | Uban anak inah seminga' seliot pina kolé iah boléng. That child is dizzy because she spun around many times.' Besai kepu seliot. 'The fan is spinning.' Gem kerita seliot tong batang sap. 'The wheel spins around its axle.' Anak éh ngamit suka' daven boh seliot tong néh. 'A child who grabs onto an iron post and spins around it.'
- **spirit** [!spîret] § **balei**
- **spit** [spît] § **nyula'** | Iah nyula' biau biau uban irah pakan éh uai segelah, uban néh bé' malai kepetuh néh. 'He spat with great haste because they had fed him "segelah" rattan, because he was not used to its bitter taste.'
- **spit** [spît] § **pu** | Anak éh sa'at adet pu ba tong akeu. 'The badly behaved child spat water on me.' Gajah jam gahang pu ba. 'Elephants can spit water with great force.'
- **spit out** [spît aut] § **mua'** | Akeu mua' sin segelah uban petuk mu'un. 'I spat out the "segelah" meat because it was very bitter.'
- **splash** [splash] § **mesup** | Ukun mesup ba tong apo. 'Ukun splashes water onto the flour.' Ala beledi mesup ba lem <tong> gelan. 'Take a bucket and splash water onto the floor.' Iah pala ojo <besai> tepap ba kenéh mesup irah tong dirin ba keréh basa'. 'He splashed water with his hands <with a paddle> on to the people on the bank.' Iah mesup ba tong irah. 'He splashed water on them.'
- **splinter** [!splînter] § **kirit, ogéng** | Jaga' dai kirit teu teneng tong ka'au. 'Be careful that you don't get stabbed by that splinter.' Jian pakai kirit kayeu nah kahang luten. 'Use those splinters to start the fire.' Uban akeu nasek ogéng ra' gem ké', bé' akeu omok lakau. 'Because a splinter went into the sole of my foot, I can't walk.'
- **split** [splît] § **mesé, pak** | Anak redo pala po'é mesé <kayeu>. Bé' lebé pina kayeu luten. 'The girl uses a machete to split wood. Soon there will be a lot of firewood.' Akeu mesé kayeu luten jin inah si'ik. 'I am splitting firewood from slender trunks.' Iah pak kayeu. 'She splits wood.' Iah pak ulun babui. 'He split the pig's head in two lengthwise.'
- **split** [splît] § **pak** | Jah tipun pak kayeu. 'a pile of wood that has been split.' Jah ugen pak kayeu. 'one piece of split wood.'
- **split off** [splît ôf] § **sepé** | Paka' inah sepé pelera <peloho> tong tana'. 'That branch split off and fell to the ground.'
- **spoil** [spoil] (**memanjakan**) -- **X spoils Y** = 'X kejera Y ngedanak' | Iah kejera anak néh ngedanak. 'He spoils his children.' Iah kejera méu néh ngedanak. 'He spoils his cat.'
- **spoiled** [spoild] § **ngedanak** | Anak néh ngedanak. 'Her child is spoiled.'
- **spoiled** [spoild] § **bangah** | Sin babui bangah. 'The pork has spoiled.'
- **spoon** [spun] § **narok** | Narok lubi <ba> <napun>. 'spoon up rice <water> <sand>.' Narok nyak jin kawa. 'Spoon oil out of a wok.' Iah narok nyak jin kawa tai lem pigan. 'She spooned the fat out of the wok into the plate.'

- **spoon** [spun] § **tarok**
- **spray** [spré] § **ngepam, nyepéré** | Irah ngepam <nyepéré> nyamuk. 'They are spraying mosquitoes.' Redo éh no'é nyepéré bok. 'The coquettish woman sprayed her hair.'
- **spread** [spræd] § **kabit** | Penyakit malaria éh pekabit tai akeu jin néh. 'The malaria that spread from him to me.' Akeu luti uban penyakit éh kabit jin irah. 'I have pimples because of the disease that spread from them.' Penyakit éh lumang pekabit barei sakit neu kuvang. 'Diseases that spread easily like colds.' Mai ke tuai mihin kesa'at ko' nah dai amé kabit tong néh. 'Don't bring your misfortune here lest it spread to us.'
- **spread** [spræd] § **vat** | Kesa'at réh vat-vat avé semah-semah péh. 'Their evil spread everywhere.'
- **spread out** [spræd aut] § **pejat** | Redo pejat mak jalan sakai menyun. 'The woman spread out the mat so that the guests could sit on it.'
- **spring** [spríng] § **ba podo, usit ba jin tana'**
- **spring** [spríng] § **sepering** | Hun sepering tevukah, tusah tenep éh kepéh. 'When a spring has sprung out, it is hard to put it back into place.'
- **spring** [spríng] 'arak sio tana' pawah jin genin, boh inan bu'un nyelo kepéh atau ngebusak kepéh, tong tana' éh pu'un arak genin, barei kura kura tana' putih'
- **sprout** [spraut] § **nelo, nyeka** | Sa likot lamin amé pu'un mulah buah peletek. Lem kelebé duah dau iah pu'un nelo. 'Behind the house we planted long beans. In the space of two days those long beans sprouted.' Inan duyan iteu, iah nelo sio tepun ké' maneu lamin si'ik teu sahou. 'This durian tree sprouted when my grandfather made this little house back then.' Tong lebo putih pu'un kesio genin. Tovo kesio genin inah, inan kayeu barei ugai -- paka' réh bé' pu'un ujung. Avé kesio pana kepéh awah boh paka' nelo, pu'un ujung kepéh. 'In the countries of the white people there is a cold season. During that cold season, the trees are bare -- their branches do not have leaves. When the warm season arrives again, the branches sprout, and there are leaves once more.'
- **spur** [sper] § **tasak** | Tasak lalung iap. 'A rooster's spurs.'
- **square** [skwær] § **pesegi'** | Layan mija iteu pesegi'. 'This table is square.'
- **squash** [skwôsh] § **mepa'** | Ibau mepa' tepagau. 'Ibau squashed the mosquito.'
- **squat** [skwôt] | **neju'ung**
- **squeeze** [skwiz] § **memejeng** | Redo memejeng kerayung basa' ke' ba pega' jin tong kerayung. 'The woman squeezes the wet shirt until the water comes out of the shirt.'
- **squint** [skwínt] § **nyekipiu** | Iah nyekipiu uban na'at luwang keleput. 'He squinted because he was looking down the hole of a blowpipe.' Iah nyekipiu pala duah duah maten néh uban kenyalah neu dau pété. 'He squinted through both eyes because he was dazzled by the sunlight.'
- **stab** [stab] § **muja', nebek** | Pala atap muja' babui. 'Use a spear to stab a pig.' Pala po'é muja' ayau. 'Stab an enemy with a machete.' Babui inah matai tenebek. 'They stabbed the pig and it died.' Uban babui bé' jak matai, iah pala po'é nebek éh. 'Because the pig was not yet dead, he used his knife to stab it.' Nebek usah tengé. 'Stab oneself.'
- **staff** [staf] § **utang, sekot**
- **stairs** [stærz] § **jan**
- **stake** [sték] § **siang** | Iah maneu siang bolo. Hun payau neporok sinah iah teneng tong siang. 'He set up vertical sharpened stakes. When a deer jumps there it gets skewered on the stakes.'
- **stand** [stand] § **nekedéng** | Kelunan <juhit> éh nekedéng. 'Person <bird> that is standing.' Butun éh nekedéng. 'standing doll' Kayeu éh tenebeng néh perang uban paka' néh pekamit tong jah kayeu éh nekedéng. 'The tree that he cut down got hung up because its branches where caught in those of a standing tree.' Suka' éh tebikong nah nekedéng keto néh. 'That crooked post is still standing.'
- **stand on tiptoe** [stand ón 'típtó] § **nekeji'** | Iah nekeji' doko kenéh avé tong sapau. 'He stood on tiptoe so that he could reach the ceiling.'

- **stand up** [stand Ap] § **petekedéng** | Tinen petekedéng anak néh. 'The mother stood her child up.'
- **star** [stór] § **kenyuhai, kenyalung**
- **stare** [stær] § **kepuh** | Iah tedau uban bé' kelo kepuh redo éh ugai. 'He averted his gaze because he did not want to stare at the naked woman.' Kepuh juhit. 'stare at a bird' Kepuh ujung kayeu. 'stare at a leaf' Ja'au maten néh kepuh ku' tovo néh pané ngan ké' uban néh merek. 'He stared at me with wide eyes when he was talking with me, because he was angry.'
- **start up** [stórt Ap] § **pepurip, seket** | Mutu bé' murip. Jian ke' pepurip éh. 'The motor is not running. Please start it up.' Seket mutu. 'start up a motor'
- **startle** ['!stórtel] § **nekejet** | Iah nyelem tuai tavin akeu jin sa likot ké'. Akeu bé' menéng éh, uban néh kenat iah nekejet akeu. 'She sneaked up on me from behind. I had not heard her, so she startled me.'
- **startled** ['!stórtel] § **tekejet** | Mai ke' ngusi anak éh pegen nah dai néh tekejet ngan pua da'. 'Don't move that child or it might become startled and alarmed.'
- **stay** [sté] § **moko** | Akeu juk moko sitai. 'I will stay there.' Tuai ke' moko kelem. 'Come and stay inside.'
- **steal** [stil] § **nekau** | Lakei inah éh nekau rigid ké'. 'It is that man who stole my money.'
- **stealthily** ['!stætheli] § **nekau** | Iah nekau masek Sarawak. 'He stealthily entered Sarawak.'
- **steam** [stim] § **sap lajang (uap)**
- **steel** [stil] § **daven tekék**
- **steep** [stíp] § **pejek, peté** | Ihang éh pejek mu'un. 'A very steep slope.' Tokong éh pejek. 'A steep hill.' Tokong inah buhei sitai peté. The uphill part of that ridge is steep.' Ihang éh peté. 'A steep slope.' Belukih éh peté. 'A steep mountain.' Akeu bé' putung lakau kepéh uban tokong iteu peté ngan ihang. 'I cannot walk any further because this hill is too steep.'
- **step** [stæp] § **bak (lem jan)**
- **step** [stæp] § **likap** | Jian ke' na'at tong likap ko'. 'Watch your step.' Kura likap doko papit ba? 'How many steps does it take to cross the river?'
- **step** [stæp] § **taket** | Taket lamin step into a house' Taket lem alut. 'step into a boat' Taket bau pagin. 'step over a fence'
- **step over** [stæp 'óver] § **nyelikap** | Iah omok nyelikap pagin uban pagin diva'. 'He was able to step over the fence because the fence was low.'
- **stick out** [stík aut] § **pusit** | Iah pusit jela'. 'He sticks out his tongue.'
- **stiff** [stíf] § **jei** | Livah pakai éh jei. 'Clothing made with stiff cloth' Patai iteu jei uban lebé. 'This corpse is stiff because it has been around for a while.' Talei jei. 'stiff rope' Laka jei. 'a stiff vine'
- **still** [stíl] § **keto** | Laho keto. Bé' jak dau tahap. 'It is still early. It is not yet sundown.' Dau ta keto. 'It is still raining.' Ra' inan kayeu nah pana keto. 'Under this tree it is still hot.' Luten jin malem keto mahang uban kayeu meden. 'The fire from last night is still burning because the wood is very resistant to going out.' Anak si'ik inah keto mengot kulit. 'That small child still has a soft skin.' Labih ba éh nala ké' keto lem bolo. 'What remains of the water I carried is still in the bamboo.' Irah mekum uban réh pu'un sukup tana' tapi' irah keto juk ala tana' kelunan éh jah. 'They are greedy because they have enough land but they still want to take other people's land.' | Na' péh redo mukun inah danak keto layan néh, iah majau. 'Although that old woman still looks young and strong, she is senile.' Murip keto néh 'He is still alive'
- **sting** [stíng] § **nyevut** | Lengurep bé' nyevut. 'Sweat bees don't sting.' Akeu senevut nyiwan. 'I was stung by a honey bee.'
- **stir** [ster] § **ngukau** | Ukun ngukau na'o. 'Ukun is stirring sago.'
- **stitch** [stích] § **riput** | Riput samék. 'stitches ina palm-leaf mat.'
- **stomach** ['!stÁmek] § **betuken**
- **stomp** [stómp] § **meték, nyaga'** | Meték papah 'stomp on sago pulp.' Irah meték bua agun keréh suai burak bua agun. 'They stomp on grapes to make wine.' Mai meték mak ké'. 'Don't stomp on my mat!' Iah gahang nyaga' moséng, iah matai. 'He violently stomped on the rat, and killed it.' Iah nyaga' gelan. Uban gelan borok putui, iah

peloho matai. 'He stomped on the floor. Because the floor was rotten, it broke, and he fell to his death.'

• **stone** [ston] § **bateu** | Iah ngaléng teleu bateu. 'He threw three stones.' Duah bateu si'ik keja'au langau. 'Two small stones the size of flies.'

• **stone** [ston] § **bateu, bateu bila** | Lamin bateu. 'stone house.' Lamin éh senuai jin bateu bila. 'A house made of stones.' Tong térék inah pu'un duah sepé bateu bila awah. 'In this field there are just two stones.' Iah ngaléng teleu bateu bila. 'He threw three stones.'

• **stop** [stóp] § **posot** | Alut juk posot siteu lemah minit. 'The boat will stop here five minutes.' Uban ké' mutau, akeu juk posot siteu. 'I'm tired, so I'll stop here.'

• **stop** [stóp] § **posot, ma'o ma'o lah** | Aseu éh sakit posot mangang. 'The sick dog stopped baying.' Iah posot jin kereja néh. 'He stopped his work.' Ma'o ma'o lah ke' maneu kereja éh sa'at nah da'. 'Stop doing that nasty work.'

• **store** [stor] § **modo** | Patah modo bolo ba. 'deck for storing bamboo water containers.' Iah modo telo néh lem lamin néh, boh pu'un irah éh tuai nekau éh. 'He stored his dart quiver in his house, and some people came and stole it.' Akeu maham babui dai néh borok da'. 'I stored the pig underwater so it wouldn't go rotten.'

• **storm** [storm] = 'kepu kasi éh jam maneu lipak ja'au tong ba banget, nasa' alut, lamin, kayeu, avé éh jah péh.'

• **story** [!stori] § **ha' tosok, ha' tukit, ha' sukut** | Pengebé tosok ké'. 'the end of my story.' Ga' tosok néh. 'the end of his story.' Jah surat tukit. 'a book of stories.'

• **straight** [strét] § **ngaténg, pejek** | Lamin kebit inah lah jah lamin éh pekaténg ngan kebit. 'A long house is a house that is straight and long.' Pu'un suka' éh pejek ngan suka' éh pakok. 'There are straight posts and crooked posts.'

• **straighten one's legs** [!stréten wAnz lægz] § **tato** | Mai ke' tato, juk lakau réh sinah. 'Don't straighten your legs; people want to walk there.'

• **strand** [strand] § **ihat** | Ihat bok. 'strand of hair' Ihat uai. 'strand of rattan'

• **strange** [strénj] § **éh tejeu, [éh] tenejeu** | Hun kelunan éh tejeu palé avé tong lebo, tekep iah bara' usah néh ngan kelunan lem lebo inah sé ngaran ngan bengesa' néh ngan jin semah iah tuai. 'When a strange person arrives at a settlement, he should introduce himself to the people there by telling them his name and his country and where he is coming from.' Ka'an éh tejeu éh nala tong Sarawak barei kuda ngan tepun. 'Strange animals that are brought to Sarawak like horses or tigers.' Sapé' éh ka'an éh tenejeu irah tong tana'. 'The cow is an animal that is strange to the people in the forest.' Tejeu akeu na'at iteu. 'It's strange for me to see this.' Akeu tejeu pakai kasut seki. 'I feel strange wearing skis.' Putih tejeu tong medok. 'White people find macaques strange.' Iah tejeu tong rigit. 'Money was strange to him.' Iah tejeu tong computer. 'Computers were strange to her.'

• **stranger** [!strénjer] § **irah éh jah** | Adang iah seruh amo barei irah éh jah awah. 'He must think of us as if we were just strangers.'

• **strangle** [!strangel] § **ngeroméék** (kenéh bé' omok ngibot atau ngelaset) | Iah ngeroméék kelunan <juhit> [avé néh matai]. 'He strangled a person <a bird> [to death].'

• **strangler fig** [!strangler fig] § **mutan** | Mutan mikop kayeu. 'A strangler fig wraps itself around a tree.'

• **stream** [!strim] § **ba matong** (éh ngelayau bé' ja'au mu'un. Hun néh ja'au, uleu bara' éh river.)

• **streamlet** [!strimlet] § **anak ba**

• **strength** [stréngth] § **pegegahang** | Bé' akeu pu'un pegegahang doko omok kelap. 'I don't have the strength to run away.'

• **strengthen** [!stréngthen] § **ngegahang** | Akeu juk petenup ka'an ko' éh omok ngegahang usah ko', boh ke' omok lakau kepéh. 'I will prepare you food that will strengthen your body, so you may journey onwards.'

• **stretch** [stræch] § **ngaténg** | Iah ngaténg kulit payau, tapi' bé' jak kenesin. 'He stretched the deer's hide, but it has not yet been fleshed.'

• **stretch** [stræch] § **ngerejat** | Akeu ngerejat uban ke' sakit usah. 'I stretched because my body was sore.' Akeu ngerejat uban ke'

menyun lebé lebé bé' gusi. 'I stretched because I was sitting for a very long time without moving.'

• **stretch out** [stræch aut] § **mejai** | Iah mejai ojo. 'He stretched out his hand.' Iah mejai utang kenéh ngamit éh papit ba. 'He stretched out his staff so that she could grab hold of it as she crossed the river.' Gem <ojo> pejai ké'. 'I stretched out my leg <foot>.'

• **strike** [straik] § **mekit, nekék** | Mekit pengidip. 'Strike a match' Pakai bateu ngan uvu utui po'é atau daven mekit kahang luten. 'Use a stone and the worn out remains of a machete to strike together to make sparks to make a fire.' Iah tupat mekit, tapi' bé' pu'un kelat. 'He tries to make a spark by striking two things together, but there is no spark.' Iah nekék bateu maneu <kahang> luten. 'He struck the stone to make a fire.' Iah nekék daven tong bateu kahang luten. 'He struck the steel against the flint to start a fire.' Iah nekék pengidip. 'He struck a match.'

• **strike** [straik] § **migu'** | Iah migu' bua betan tong bateu kenéh bila'. 'He struck the coconut against the rock to break it apart.'

• **strike** [straik] § **petokok** | Alut inah lakau ngan rigah. Iah petokok tong batang. 'That boat was travelling fast. It struck a log.'

• **strike** [straik] § **teneng** | Torok nekok teneng tong gem ké'. 'The snake lunged at and struck my leg.' Alut eh lakau pesarok teneng tong ba melui. 'The boat that ran aground struck the bottom of the shallow river.' Anak ngaléng bateu teneng tong tapé tepasit teneng tong kelingen méu. Méu daha kelingen. The child threw a stone which struck the wall and ricocheted off it and struck the ear of a cat. The cat got a bloody ear.' Iah mejuk bila, boh bila peluvit teneng tong inah kayeu. 'He pushed a boulder, and the boulder rolled and struck a tree trunk.' Iah mejuk bila teneng tong inah kayeu. 'He pushed a boulder and it struck a tree trunk.' Po'é teneng tong usah. 'The machete struck his body.'

• **strike against** [sraik A!gænst] § **pigu'** | Alut eh sa'o mutu néh pigu' tong bateu. Besai mutu putui. 'The motor of the boat going downstream struck against a rock. Its propeller got broken.'

• **strip [naked]** [stríp néked] § **pekugai** | Iah pekugai usah tengé. 'He stripped himself naked.' Tinen pekugai anak néh kenéh omok po livah néh. 'The mother stripped the child to wash its clothes.'

• **strip off** [stríp ôf] § **mega, nyepohot** | Irah mega' kerayung kebit néh. 'They stripped off his long shirt.' Mega kulit kayeu. 'strip off tree bark' Iah nyepohot ujung kayeu kenéh maneu serata'. 'He stripped the leaves off to make a sign.'

• **stripe** [straip] § **alé** | Belira' Sarawak teleu alé: bala, leté, padeng. 'The flag of Sarawak has three stripes: red, yellow, and black.'

• **striped** [straip] § **ngalé**

• **strive** [straiv] § **ngerakep, nengayét** | Irah ngerakep meté lamin. 'They strove to lift the house' ..ngerakep beté menyun 'strive to sit up'

• **stroke** [strok] § **nyepala** | Iah nyepala mak uban juk jam pu'un suha' tong néh. 'He stroked the mat to feel for slivers in it.' Tinen papung ngan nyepala anak néh éh manga. 'The mother soothed and stroked her child who was crying.'

• **strong** [strông] § **gahang**

• **struggle** [!strAgel] § **nekusat** | Uban iah nekusat, kuyat éh kenamit pelakei omok pelepu. 'Because it struggled, the monkey that had been grabbed by the eagle was able to get away.' Na' péh iah nekusat, iah bé' omok kelap. 'Although he struggled, he was not able to get away.' Iah bé' omok nekusat uban néh gahang kenamit. 'He was not able to struggle because he was held so tightly.'

• **struggle** [!strAgel] § **nengayét, nyakat** | Irah nengayét meté lamin. 'They struggled to lift the house' Iah nengayét beté menyun. 'He struggled to sit up.' Akeu nengayét ngirut molé tai lamin. 'I struggled to drag myself back to the house.' Na' péh iah mayung iah nyakat maneu kereja. 'Although he is sick he is struggling to work.' Akeu nyakat ngirut molé tai lamin. I struggled to drag myself back to the house.' Penan nyakat tana' lalun. 'The Penan struggle for their land' Iah nyakat anak néh éh juk nala kelunan sa'at. 'He struggled to keep hold of his child who was about to be taken by an evil person.'

• **struggle** [!strAgel] § **penyakit** | Penyakit Penan purip tana' lalun. 'The struggle of the Penan to preserve the productive land.'

- **struggle to get free** [!strAgel tu gæt fri] § **ngeretei** | Medok ngeretei juk kelap jin kamit ké' <jin pagin néh>. 'The monkey struggled to get free from my grip <from its cage>.'
- **stubborn** [stAbern] § **mahéng kenin, mahéng utek** | Hun réh to mahéng kenin ngan bé' ngelan ha' ko'... 'If they are still stubborn and do not believe your words...'
- **stuck** [stAk] § **peseng** | Gem kerita tanem peseng tong geraméh. 'The car's wheels got stuck in the mud.' Uban ka'au musit ngan ngalen tapé, akeu peseng lem lamin. 'Because you left and locked the door behind you, I was stuck here in the house.'
- **stuck together** [stAk tu!gædher] § **peliket** | Irah juk ngeliket sawan bila', tapi' sawan bé' omok peliket. 'They tried to glue together the cup that had broken, but the pieces of the cup wouldn't stick together.'
- **stumble upon** [!stAmbel Ap!ôn] § **pesu** | Akeu lakau pesu tong lera bua duyan. 'I have stumbled upon a fallen durian fruit.'
- **stump** [stAmp] § **tu'et** | Pina tu'et siteu uban tenebeng kompani. 'There are many tree stumps here as a result of the company's logging.' Tu'et duyan <balak>. 'stump of a durian tree <banana tree>.' Iah mavut tu'et kayeu, boh pepevun réh, boh motong réh. 'He pulled out the tree stumps, piled them up, and burned them.' Tu'et suka'. 'stump of a post'
- **stump** [stAmp] § **tu'et, unguh** | Tu'et taring gajah putui. 'The stump of an elephant's tusk.' Tu'et gem [éh] putui. 'stump of a leg.' Unguh tu'et gem éh putui. 'end of the stump of an amputated leg.' Tu'et batang selampang éh putui. 'stump of a broken shotgun barrel.' Redo ngetip surat belah lepok ojo néh ngan tu'et bua ojo éh netek. 'The woman grasped the book between the palm of her hand and the stumps of her severed fingers.'
- **stunt** [stAnt] § **pekerising** | La'au ja'au éh pekerising kelunan. 'the famine that stunted the people.'
- **stunted** [!stAnted] § **ngerising** | Anak ngerising. 'child stunted in its growth'
- **stupid** [!styuped] § **suok -- X is stupid** = 'X suok jin laho néh (utek X bé' jian; X bé' jam ngaken)' | Lakei inah suok -- na' péh réh nebara' éh bé' iah omok kivu ha' tebara. 'That man is stupid -- he can't learn what they are teaching him.' Kivu penyeruh ké', irah éh nyigup suok. 'In my opinion, people who smoke are stupid.'
- **sturdy** [!sterdi] § **reken, tagen** | Alut <lamin> <kerita> éh reken. 'a boat <a house> <a car> that is sturdy.'
- **submit** [sAb!mît] § **ngerera'** | Jian ke' ngerera' ngan néh. 'Submit to her.' Kekat irah éh lem nihau ké' juk ngerera' kivu soho ko'. 'All those in my service will submit to you and follow your instructions.'
- **subside** [sAb!said] § **metei** | ...ngan neu kepu inah labu nah tai metei kepéh. '...and because of the wind the flood began to subside.'
- **succeed** [sAk!sid] § **jadi** | Iah jadi masek lamin ké'. 'He succeeded in getting into my house.' Kelunan sa'at tupat nekau masek lamin ké', tapi' bé' jadi uban aseu mekong éh. 'A bad person tried to enter my house, but did not succeed because my dog barked at him.' Bé' jadi. 'It didn't succeed.'
- **suck** [sAk] § **napu, nyinek** | Iah napu bua duyan. 'She was sucking on durian fruit.' Anak napu bua été tinen néh. 'A child sucks his mother's teat.' Tulin bua meté tenapu ké'. 'I sucked the rambutan seed.' Anak napu bua ojo. 'The child is sucking his thumb.' Akeu nyinek utek jin tulang. 'I suck the marrow from a bone.' Akeu nyinek paip, tapi' na' péh akeu nyinek gahang, ba bé' musit. 'I sucked on the pipe, but although I sucked hard, the water did not come out.'
- **suckle** [!sAkel] § **pété** | ... omok ku' tebai redo éh omok nolong pété ngan purip éh. '...shall I summon a woman who may suckle him and save his life.'
- **suckle at** [!sAkel] § **mété** | Anak medok mété été kelunan. 'The baby monkey suckles at the woman's breast.'
- **suffer** [!sAfer] § **keta** | Akeu keta sakit neu malaria. 'I am suffering from malaria' Akeu keta neu penusah. 'I am suffering with difficulties' Akeu keta. 'I am suffering.'
- **sufficiently** [se!fshentli] § **sedang** | Lakei inah sedang kekaya'. 'That man is sufficiently rich.' Surat iteu sedang keja'au. 'This book

is sufficiently large.' Bena iteu sedang kesi'ik. 'This needle is sufficiently small.'

- **suffocate** [!sAfAkét] § **taben** | Anak si'ik éh pegen lem patui taben neu seput. 'The baby that was sleeping in the cradle suffocated in its sheet.'
- **sugar** [!shøger] § **gula'**
- **sugarcane** [!shøgerkén] § **tebeu**
- **suit** [sut] § **payo -- V-ing X suits Y** = 'payo Y V X' | Na' péh akeu jin sa usit, penguman Penan payo akeu kon éh. 'Even though I am a foreigner, eating Penan food suits me.' Uban gem néh gahang, payo iah lakau tong tana'. 'Because he has strong legs, walking in the forest suits him.'
- **suit** [sut] § **payo kenin -- it suits X to V** = 'payo kenin X V' | Payo kenin ké' moko siteu. 'It suits me to stay here.'
- **suitable** [!syutebel] § **tekep tong** | Ijin si'ik ineu bé' tekep tong alut ja'au. 'This small motor is not suitable for a big boat.'
- **sultan** [!sAlten] § **selutan** (raja' irah Melayu sahau)
- **summer** [!sAmer] = 'arak pana lem lebo putih, lebo Kina', lebo Jipun'
- **summit** [!sAmet] § **onyok**
- **sun** [sAn] § **maten dau** | Tovo maten dau masek lem tana'. 'When the sun sets.' Maten dau tuhun tong ba banget. 'The sun set over the ocean.' Maten dau musit jin sa luat tokong. 'The sun rose from behind the hill.'
- **sun oneself** [sAn wAn!sælf] § **ngedau [tong pété]** | Akeu ngedao [tong pété]. 'I sun myself.'
- **sunburned** [!sAnbernd] § **laso neu pété** | Akeu keta laso neu pété. 'I am severely sunburned.' Akeu si'ik laso neu pété. 'I am slightly sunburned.'
- **Sunday** [!sAndé] § **dau migu**
- **sunlight** [!sAnlait] § **pété**
- **sunrise** [!sAnraiz] 'sio maten dau musit' **sunset colours** 'ada keruan sio maten dau musit.'
- **sunset** [!sAnsæt] 'sio maten dau molé' **sunset colours** 'ada keruan sio maten dau molé' | Akeu bé' omok na'at da'in réh lem ada keruan. 'I cannot see their faces in the weak light of the sunset.'
- **support** [sA!port] § **nya'ap** | Sugun nya'ap gelan. 'A post is supporting the floor.'
- **support** [sA!port] § **nya'ap** | Akeu juk nya'ap ka'au paneu <punan>. 'I will support you in the fight.' Nya'ap Penan tong penganeu réh. 'support the Penan in their activities.'
- **surface** [!serfes] § **la** | La Ba Banget. 'surface of the sea' La mija. 'surface of a table.' La kulit. 'surface of the skin.'
- **surrender** [se!rænder] § **tunuk** | Akeu tunuk ngan ayau. 'I surrender to the enemy.' Uban medai, akeu tunuk awah. 'Because I was afraid, I just surrendered.'
- **surround** [se!raund] § **nutuh, pipa** | ..kekat-kekat irah lakei nutuh lamin inah. '...all those men surrounded that house.' Tong ba pipa tam teu pu'un bayah. 'There are crocodiles in the rivers that surround us here.' Lem lamin tutup tapé pipa tam. 'In jail, walls surround us.' Seradu pipa jaga' réh. 'Soldiers surround them and guard them.'
- **suspect** [sAs!pækt] § **mujah seruh** | Iah mujah seruh nebet redo keruah néh. 'He suspects his wife might be leaving him.'
- **suspicious** [sAs!pîshes] § **mujah seruh** | Akeu mujah seruh lakei inah uban iah kereja ngan kompani éh sa'at. 'I am suspicious of that man because he works for an evil company.'
- **swallow** [!swólo] § **nyelo** | Bua duyan bé' omok senelo. 'A durian cannot be swallowed.'
- **swallow** [!swólo] § **olé**
- **swamp** [swômp] § **ba payah, tana' bawang**
- **swarm over** [sworm 'lover] § **mutup** | Kemirang mutup gem ké'. 'There are fire ants swarming over my foot.' Ueng mutup buang. 'The hornets swarmed all over the bear.'
- **sway** [swé] § **liung** | Kayeu ja'au inah liung neu kepu. 'That big tree is swaying in the wind.' Lamin inah liung uban pina kelunan lem néh. 'That house is swaying because of the many people in it.'
- **sweat** [swæt] § **sana** | Iah musit sanaa ketem lo'ong usah néh. 'His body was covered in sweat.'
- **sweat** [swæt] § **nyana**

- **sweat bee** [swæt bi] § **lengurep**
- **sweep** [swip] § **pa** | Uban réh bé' pu'un bi'en pa lamin, pina mo lem gelan. 'Because they didn't have a chance to sweep the house, there is a lot of dirt on the floor.' Pa gelan pala pa <ujung kayeu>. 'Sweep the floor with a broom <leaves>.'
- **sweet** [swit] § **mé** | Bua mété mé. 'Rambutan is sweet.'
- **sweet potato** [swit petéto] § **ubei laka**
- **swept away** [swæpt e!wé] § **matong** | Ko' ngeju lamin ko' jin dirin ba dai néh matong. 'Move your house away from the river bank or it might be swept away by the river.' Anak si'ik éh seminga' tong dirin ba matong matai menyét. 'The small child playing at the riverside was swept away and drowned.' Redo éh mero tong diham éh melui matong tai levahau. 'The woman who was bathing in the shallow rapids was swept away into the deep part of the river.'
- **swim** [swim] § **pelangui** | Boh oséng avé moséng pelangui papit ba éh ja'au. 'The cat and the rat swam across the broad river.'
- **swing** [swing] § **lato**
- **swing** [swing] § **petitot** | Iko nyakit petitot. 'The langur's tail is swinging.'
- **swollen** [!swolen] § **baha'** | Suhat éh baha'. 'A wound that has swollen up.' Bua gem néh baha' uban ga'at torok. 'His toes are swollen from the snake bite.' 'Iah sakit baha'. Tong ineu éh baha'? Tong gem. 'He has an injury that has swollen up. Which part is swollen? His foot.'
- **sympathize** [!símpethaiz] § **pekua' seruh [barei] akam** | He sympathized with the woman whose child had died. 'Iah pekua' seruh barei akam redo éh pu'un anak néh matai.'
- **table** [!tébel] § **mija**
- **taboo** [ta!bu] § **kilin** | Iah ngelaph kilin. 'He broke a taboo.'
- **taciturn** [!tasetern] § **mu'uh** | Lakei inah mu'uh, mejat kivu kelunan éh petosok. 'That man is taciturn. He rarely joins in when people are talking.'
- **tail** [tél] § **iko** | Jah redo ngaran néh Ayéh nyikop jah luvang bateu tong levahau anak ba nah inah éh ngamit iko boho boh éh tio ngeradai medai tekejet uban néh seruh éh torok. 'A woman named Ayéh was leaf-trap fishing in a rocky crevice in the bottom of that stream, and she grabbed the tail of a lizard. She was startled and shouted, for she thought it was a snake.'
- **take** [ték] § **ala** | Akeu juk ala paspor kivu ku'. 'I'll take my passport with me.'
- **take** [ték] § **kivu** | Kivu alut. 'take the boat'
- **take** [ték] § **patet** | ...patet irah tai tavin lakei ja'au. '...take the people to meet the important man.' 'Iah patet parai tai lebo inah. 'He took rice to that land.' Ating patet kekat réh pemung ngan néh jin marudi tai Long Mera'an molé kepéh. 'Ating took all of them with him from Marudi back to Long Mera'an.'
- **take care of** [ték kær Av] § **mihau, tubo** | ...mai keh medai, uban akeu juk mihau ka'ah ngan kekat anak keh péh. '...do not be afraid, for I shall take care of you and of your little children.' Kené' ngela'o réh amé tong kerita mukun inah, uban amé bé' mihau éh. Tapi' kerita inah omok lakau keto. 'It looks like we are neglecting that old car, because we are not taking care of it. But that car still works.' Tinen éh jian tubo anak néh ngelayau. 'A good mother always takes care of her children.' Redo inah tubo medok éh sakit. 'That woman takes care of the sick monkey.' Jian ke' tubo ijin ké' jian jian kelebé ké' lakau. 'Take good care of my outboard motor while I am travelling.'
- **take turns** [ték ternz] § **pekeliwah** -- **X and Y take turns** = 'X ngan Y pekeliwah V' | Tuah pekeliwah tai beté: akeu dau iteu, ka'au sagam, akeu kepéh dau rema sagam. 'We'll take turns hunting: I'll go today, you tomorrow, I again the day after.'
- **talisman** [!talezmen] § **sihah**
- **talk** [tók] § **tosok** | Iah tosok ngan tinen ko' pasan urip tong tana'. 'He talked with your mother about life in the forest.' Ineu éh tenosok lakei inah? 'What is that man talking about?' Lakei inah tosok pasan babui. Ka' ha' néh, pina babui tong padang duyan hun iteu. 'That man is talking about wild pigs. He said that there are many pigs in the durian grove at present.' Lakei inah tosok ngan irah pina pasan babui. 'That man is talking with all those people on the subject of wild pigs.'

- **talkative** [!tókétiv] § **tipan** | Lem lamin tipun inah ri', akeu bé' pu'un bi'en pané uban sitai pina irah éh tipan pané. 'In that meeting house just now, I didn't get a chance to speak because there were many people who were very talkative.'
- **tall** [tól] § **bau** | Kelunan éh bau. 'A tall person.' Lamin bau. 'A tall house'
- **tame** [tém] § **luya** | Medok iteu luya ngan lakei, tapi' lajam ngan redo. 'This macaque is tame with men, but is shy with women.'
- **tangled** [!tangeld] § **sevulen** | Talei lesai éh lumang sevulen. 'Fishing line that gets easily tangled.' Bok anak iteu sevulen uban néh bé' tenesai néh. 'The child's hair is tangled because she hasn't combed it.'
- **tank** [tank] § **tangki, tong** | Ba kurang lem tangki. 'The tank is not full of water.' Uba tangki nyak. 'mouth of a fuel tank.'
- **tap** [tap] § **metek** | Metek pelep getipai. 'Tap gutta percha.'
- **tape recorder** [tép re!korder] § **mutu ala ha'**
- **tapeworm** [!tépworm] 'jah bengesa' angkat lem uit kelunan -- pilat, kebit, pina tulat éh pega' petengé' | Babui ja'au iteu pu'un pina angkat lem betuken. 'This large pig has many tapeworms in its stomach.' Angat keвок. 'Lizard tapeworms.'
- **tapir** [!téper] § **beduh**
- **taro** [!taro] § **upa**
- **tarpaulin** [tór!polen] § **sapau pelep**
- **tarsier** [!társier] § **ket**
- **taste** [tést] § **kemé** | Uai segelah pu'un kemé petuh. 'Segelah' rattan has a bitter taste.' Kineu kemé bua inah? Mesem. 'What is the taste of that fruit? It's sour.' Kineu kemé ba inah? Bé' pu'un kemé: mabah awah. 'What is the taste of that liquid? It has no taste: it is insipid.' Kineu kemé gajah?-- Barei kuman kelubau. 'How does elephant taste? -- Like eating buffalo.' Bua sum pu'un mesem kemé. 'Fruit of the Zaccara palm have a sour taste.' Bua mété pu'un mé kemé. 'Rambutan has a sweet flavour.'
- **tasty** [!tésti] § **mé** | Kevok mé kon. 'Monitor lizard is good eating.' Jian ke' maneu ka'an éh mé ngan ké'. 'Make some tasty food for me.'
- **tattoo** [ta!tu] § **beték** = 'baték éh pelinguh éh senuai tong kulit kelunan atau ka'an' | Kelunan éh sa'at ngelayau pu'un pina beték. 'Criminals often have many tattoos.' Sahaui irah lakei Ivan pu'un beték tong tegoro'. Tapi' tepun Penan bé' pu'un. 'In the old days the Iban had a tattoo on the throat. But the ancestors of the Penan did not have them.'
- **taut** [tót] § **pekaténg** | Talei pekaténg. 'A taut rope'
- **tea** [ti] § **téh, ba téh**
- **teach** [tich] § **nebara, pekalai, petena'** | Ka'au nebara akeu ha' Penan. 'You are teaching me Penan.' Akeu juk pekalai anak nah doko kenéh jam ha' Putih. 'I am going to teach that child the white people's language.' Ko' petena' anak ko' mai kahut. 'You teach your child not to make noise.' Ko' petena' anak ko' nah. 'Teach your child to act properly.'
- **teacher** [!ticher] § **guru** | Guru juk silam pengejam anak sio peresa'. Sé réh jam? 'The teacher will test the knowledge of the children in the examination. Who among them is clever?'
- **tear** [tær] § **mejé** | Iah mejé da'un. 'He tore the roofing leaves.' Kekat irah inah mejé pakai réh uban kebesau réh. 'They all tore their clothes out of grief.' Buang pala jipen mejé kayeu uban néh kuman nyak seketit. Bears use their teeth to tear trees apart to eat honey.'
- **tear** [tir] § **ba maten**
- **telephone** [!tælefon] § **télépon**
- **television** [!tælevizhen] § **télévisyen**
- **tell** [tæl] § **bara', nebara, nyoho** | Anak bara' ngan tinen néh "bi ku'. 'The child told his mother, "Carry me." Akeu nebara lakei iteu mai nyigup. 'I tell this man not to smoke.' Lakei iteu tebara ké' ma nyigup. 'This man has been told by me not to smoke.' Akeu nebara redo inah kenéh mihin anak néh tai klinik. 'I told that woman to take her child to the clinic.' Jian ke' moko kelem awah, menéng ha' réh nebara. 'Remain quiet and listen to what they are telling you.' Akeu nyoho iah tuai. 'I told him to come.'
- **tell** [tæl] § **bara'** -- **X tells Y to Z** = 'X bara' Y ngan Z' | Iah bara' penusah réh ngan peritah. 'He told their difficulties to the

government.' Boh éh bara' kekat ha' Yusup nah ngan réh. 'So he told them all that Yusup had said.'

• **tell a story** [tæl e 'stori] § **tukit** | Iah jam tukit. 'She can tell stories.' Sahaui iah tukit ngan ké'. 'She used to tell stories to me.' Iah maneu ha' tukit éh sahaui. 'She told a story from long ago.'

• **temper** ['tæmpər] § **memarem** | Po'é éh penarem réh. 'A machete that they tempered.'

• **ten** [tæn] § **polo**

• **tend to** [tænd tu] § **jam** | Kekat ka'an inah jam medai naneu keh. 'All of these animals tend to be fearful because of you.' Ba jin anak ba inah bé' jam bé. 'Water from that little creek tends not to run out.'

• **termite** ['tɜrmaɪt] § **kebuvu** | Lamin iteu éh bubuk neu kebuvu. 'This house has been eaten by termites.' Alut kinan kebuvu. 'The boat has been eaten by termites.'

• **test** [tæst] § **peresa'** | Anak inah menang <kalah> lem peresa'. That child passed <failed> the test.'

• **test** [tæst] § **petuneng, silam** | Tong sekolah guru petuneng anak lem peresa'. In the school the teacher tested the children by means of an examination.' Guru silam kegahang anak éh nekedeu. 'The teacher tested the strength of the children who were running.'

• **test** [tæst] § **silam** | Iah silam kegahang tawan. 'She tested the strength of the medicine.' Akeu bé' jak silam kegahang <kebisa> tajem iteu.' 'I have not yet tested the strength <potency> of this dart poison.'

• **testicle** ['tæstɪkəl] § **tulin tilo**

• **than** [dhan] § **jin** | Bok néh toto' kebit jin aké' <jin anak ké'> bok. 'His hair is longer than my hair.' Daud mihin apo si'ik <ja'au> jin aké'. 'Daud brought less <more> flour than I did.' Surat inah toto' ja'au jin surat iteu'. 'That book is bigger than this book.'

• **that** [dhat] § **éh** | Iah lapah jalan éh sa'at. 'She passed along a road that is bad.' Babui éh ja'au. 'A pig that is big.'

• **that** [dhat] § **inah** | Inah livah jian. 'That is a good thing.'

• **that** [dhat] § **itai** | Bé' kayeu iteu, bé' kayeu inah -- kayeu itai. 'Not this tree, not that tree -- that tree over there.' Itai itai kio. 'Perhaps that one over there.'

• **that one** [dhat wAn] § **inah** | Inah jian. 'That one is good.'

• **that's all for now** [dhat s ôl for nau] § **avé siteu awah, terah siteu awah** | Bang pah avé siteu awah -- ngelan temeu kepéh bé' lebé la'ah. 'So that's all for now -- here's hoping we'll meet again before long.'

• **the** [dhe] § **tai** | Tai si'ik, tai jian kon. 'the smaller, the tastier.'

• **their** [dhér] § **réh** -- **their X** = 'X réh <roh> <rételeu>' | Alut réh. 'Their boat.' Tinen rételeu. 'Their mother.'

• **theirs** [dhérz] = 'anah réh <anah roh> <anah rételeu>' | This is theirs. 'Iteu anah réh.'

• **them** [dhæm] § **irah** = 'irah, hun kivu *verb=kata kerja*' | They saw me when I saw them. 'Irah na'at akeu tovo akeu na'at irah.'

• **then** [dhæn] § **boh, kepéh** | Boh tinen ko' Rahin matai belu'an jalan. 'Then my mother Rahin died on the road.' Iah menéng ha' radau ké' ja'au kenat, boh éh memirih kerayung néh teu, tio kelap éh. 'He heard my loud shouting, then he dropped his shirt in a panic and immediately ran away.' Iah pala po'é memutui usah uban babui bahat. Kepéh iah bi sa labet awah. 'He used a machete to cut the body of the pig in two because it was heavy. Then he carried on his shoulder the front portion only.'

• **there** [dhær] § **sinah, sitai** | Mesti' akeu lakau tai sinah dau iteu. 'I must go there today.' Tong ba Dakah sinah akeu ngelesai. Singat mu'un seluang. Irah tuai nekok lesai ké'. 'I went fishing there in the River Dakah. The fish were very greedy. They lunged at my hook.' Boh éh pané ngan ja'au ha' nyoho kekat irah pina nah piso jin sinah. 'Then he spoke with a loud voice and told all those people to go away from there.' Sitai itut kio ké' de'. 'I think it is over there.' Akeu tai sa tenah sitai. 'I went there out in front.'

• **there is** [dhær íz] § **pu'un** | Bé' pu'un pelanok. 'There are no mouse deer.' Hun uta néh pu'un... 'If there is any of it left over...'

• **therefore** ['dhærfor] § **uban néh kenat** | Uban néh kenat pepit pepit keleko réh ngan néh. 'Therefore their hatred of him increased.' Iah meno redo inah pakai limu'.

• **thereupon** [dhærəpɒn] § **la'o inah** | La'o inah iah nekedeu tai Long Iman. Thereupon he ran to Long Iman.'

• **these** [dhiz] § **iteu** -- **these X** = 'X iteu (X mesti' duah, teleu, avé pina usah atau livah)' | Kekat redo iteu mukun. 'These women are old.'

• **they** [dhé] § **rawah, roh, rételeu, irah, réh** | Ha' tosok néh tusah réh juk ngelan. 'They find his story hard to believe.' Amé kereja teneng barei ripen mu'un uban réh bé' mena' penguman éh sukup. 'We work just like real slaves because they don't give us enough food.'

• **thick** [thík] § **ja'au (kasar)** -- **X is thick** = 'X ja'au - X inah lah talei, ihat, uaia, lihei, batang...' | Talei ja'au. 'thick rope' Ihat uai iteu ja'au tapi' bé' kebit. 'This strand of rattan is thick but not long.' Sekot ja'au. 'thick staff'

• **thick** [thík] § **kapan** | Bengan kapan. 'thick plank' Livah kapan. 'thick cloth' Alut kapan. 'boat with a thick bottom'

• **thick** [thík] § **kapan** | Bulun méu kapan, tapi' bulun idok kerat. 'Cats have a thick coat of hair, but pigs have sparse hair.' Bilun bé' omok jian lakau neu avun éh kapan. 'The plane cannot fly properly because of the thick fog.' Napun kapan. 'Thick sand. Tipun kelunan éh kapan. 'A thick crowd of people.'

• **thick** [thík] § **mulun** | Ba ba'an éh mulun. 'a thick soup'

• **thigh** [thai] § **pa'an**

• **thin** [thín] § **kerat** | Bulun aseu sakit inah kerat. 'That sick dog has thin hair.'

• **thin** [thín] § **mago** | Redo inah mago uban sakit lebé. 'That woman is thin because she has been sick for a long time.'

• **thin** [thín] § **népé** | Livah népé. 'thin cloth' Bengan népé. 'thin plank'

• **thin** [thín] § **si'ik** | Talei éh si'ik. 'thin rope.'

• **thin** -- **too thin** [tu thín] § **géréng** | Ibo iteu géréng. 'This sago paste is too thin.' Ba ba'an géréng. 'a thin soup.' Ba kupi iteu géréng, bé' bisa', bé' jian kon. 'This coffee is too thin. It's not strong enough, and doesn't taste good.'

• **thing** -- **kind of thing** [kaɪnd Av thɪŋ] § **arong** | Kekat arong barei jing ngan aluminium éh omok nelen. 'Any kind of thing like zinc or aluminium that can be rolled up.'

• **thing** [thɪŋ] § **barang, livah** | Kekat ineu-ineu barang éh jah tong lamin néh iah kejera akeu maneu éh. 'Every other thing in his house he lets me manage.' Iah pu'un pengejam suai livah ineu-ineu pala daven ngan temaga. 'He had the knowledge to make any kind of thing from iron and copper.'

• **think** [thɪŋk] § **kio** | Kio ké' da' bé' juk ta dau. 'I think it unlikely that it will rain.'

• **think** [thɪŋk] § **seruh** | Iah nyelapang aseu néh uban néh seruh éh babui. 'He shot his dog because he thought it was a pig.'

• **think about** [thɪŋk e!baut] § **seruh** | Seruh iteu awah! 'Just think about this!' Iah seruh tosok awah. 'He just thought about the story.' Kina' iteu seruh pebelih awah. 'This Chinese person thinks only about business.' Iah seruh tai jah. 'He thought about something else.'

• **think over** [thɪŋk !over] § **moko peseruh** | Iah moko peseruh ineu kereja néh lem laséh bau. 'He thought over what work he would do in the coming month.' Iah moko peseruh iah juk tai Marudi ngan bé' péh. 'He is thinking over whether or not he will go to Marudi.' Iah moko peseruh iah juk kirim anak néh tai sekolah atau bé' péh. 'He is thinking over the question of whether or not he should send his child to school.' Iah moko peseruh bengesa' néh tekep mapat jalan. 'He is thinking over the question of whether or not his people should blockade the road.'

• **third** [thɜrd] § **keteleu** | Keteleu kolé. 'the third time'

• **thirsty** ['thɜrsti] § **mapeu batok** | Iah mapeu batok uban bé' pu'un ba tovo pengelakau néh. 'He is thirsty because there was no water on his journey.'

• **this** [dhis] § **iteu** | Medok iteu maréng kenamit. 'This monkey was caught recently.'

• **this one** [dhis wAn] § **iteu** | Ineu belah iteu ngan inah? 'What is between this one and that one?'

• **those** [dhoz] § **inah** -- **those X** = 'X inah (X mesti' duah, teleu, avé pina usah atau livah)' | Kekat lakei inah mukun. 'All those men are old.'

• **thousand** ['thaʊsənd] § **ribu, ibeu**

- **threaten** [!θrætən] - **X threatens Y [with Z]** = 'X bara' atau maneu ineu ineu doko Y jam Y mesti' ngelemo atau kivu pengelo X, uban hun Y bé' kivu pengelo X, X juk maneu Y [pakai Z] 'Iah tojo selampang tong akeu. Hun ké' bé' kivu pengelo néh, iah omok maneu akeu. 'He is threatening me with a shotgun. I must do as he says.'
- **three** [θri] § **teleu**
- **thrive** [θraiv] § **éh jian** | Térék éh jian urip. 'A thriving field.'
- **throat** [θrot] § **luvang tegoro'** | Anak inah muhem sin rigit, sin inah tio telajau tai lem luvang tegoro' néh. Iah kedan. 'That child put a coin in her cheek, and that coin slipped into her throat and lodged there. She choked.'
- **throughout** [θru!aut] § **pah tipu** | Pah tipu tana'. 'throughout the entire earth.' Pah tipu pengurip mé' amé moko siteu awah. 'Throughout our lives we have lived only here.' Bara' ha' iteu pah tipu lebo. 'Say this thing throughout the country.'
- **throw** [θro] § **ngaléng** | Anak ngaléng batu teneng tong tapé tepasit teneng tong kelingen méu. Méu daha kelingen. 'The child threw a stone which hit the wall and ricocheted off it and struck the ear of a cat. The cat got a bloody ear.'
- **throw** [θro] § **bet** (naten pasek lem) | Irah bet roh tong lamin tutup. 'They threw the two of them in prison.'
- **throw away** [θro a!wé] § **bet** | Bet patai babui borok iteu tai ju dai kelunan jelemih. 'Through this rotting pig carcass far away lest it disgust people.'
- **throw-net** [θro næt] § **jala'**
- **thumb** [θAm] § **bua ojo ja'au**
- **thunder** [θAnder] § **lengedo** | Hun lengedo ngan ta kasi mu'un, inah betui nada' pu'un kelunan eh teju juk avé tong lebo inah. 'When there is thunder and very heavy rain, this is an omen showing that a stranger will arrive in that settlement.'
- **Thursday** [!θerzdé] § **dau pat**
- **thus** [dhAs] § **kenat** | ...bé' éh buha' akeu maneu kenat. ...'he does not let me act thus' Barei-oko éh soho Tuhan ngan néh, kenat ke' éh naneu néh kepéh. 'Just as God had ordered him, thus it was done by him, in his turn.'
- **tick** [tík] § **kemieu**
- **ticket** [!tíket] § **tékét** | Akeu juk peresa' tékét ké' uban akeu bé' jam hun mah jaka' bilun peleka. 'I will check my ticket because I do not know what time the plane leaves.'
- **tickle** [!tíkel] § **ngitek** | Tinen ngitek anak néh. 'The mother tickles her child.'
- **ticklish** [!tíkleš] § **jeliten** | Bé' tusah ngeliten akeu. Akeu bé' jeliten. 'There's no point in tickling me. I'm not ticklish.'
- **tie** [tai] § **ngejeret** | Iah ngejeret alut tong kayeu. 'She tied the boat to the tree.' Iah juk ngejeret batang si'ik inah ngan batang ja'au itai. 'He will tie together this small trunk and that big trunk over there.'
- **tie up** [tai !Ap] § **nelun** | Iah nelun medok dai kelap. 'He tied up the monkey lest it escape.' Alut telenu néh dai matong. 'He tied up the boat so that it wouldn't float away.'
- **tie up** [tai Ap] § **ngejeret** (doko bé' omok gusi atau kelap) | Boh éh ala Simion jin belah réh, ngan ngejeret éh tong ta'an réh. 'So éh took Simion from them and tied him up as they watched.'
- **tiger** [!taiger] § **tepun**
- **tiger leech** [!taiger lich] § **kematek kemirau**
- **tight** [tait] § **pahat** | Pahat jong ké' teu ne'. This bracelet is really tight.' Talei tong nyun pahat mu'un. Bé' omok muka éh. 'The rope tied to the chair is very tight. You can't undo it.'
- **tilted** [!tílted] § **sekehéng** | Mija sekehéng. 'The tilted table.' Alut éh sekehéng. 'Boat that is tilted.' Batang pilat éh sekehéng. 'Squared log that is tilted.'
- **time** [taim] § **jaka'** | Jaka' majau. 'harvest time' Jaka' pana. 'time of hot weather' Jaka' merem. 'time of darkness' Bé' jak jaka' keteleu tai ala olong keh nah... 'It is not yet the time for you to bring your animals...' Akeu juk peresa' tékét ké' uban akeu bé' jam hun mah jaka' bilun peleka. 'I will check my ticket because I do not know what time the plane leaves.'
- **time** [taim] § **kesio** | Sio iteu awah akeu tai beté. 'I am going hunting only at this time.' Kesio hun iteu telah ja'au. 'At the present

- time there is a great drought.' Tong jah kesio kepéh boh akeu tuai. 'At some future time I will come.' Kesio amé si'ik. 'In the time of our youth.' Kesio inah. 'At that time.' 'at night time'
- **time** [taim] § **kolé** | Hun akeu tuai jah kolé kepéh. 'When I come the next time.' Ga' kolé ké' tai beté, bé' pu'un ka'an. 'The last time I went hunting, I saw no game.'
- **time** [taim] § **kolé** | Irah Indonesia éh tuai kereja tong Sarawak omok ala gaji' lemah kolé bau jin tong lebo réh. 'Indonesians who come to work in Sarawak can earn wages five times higher than they can in their own country.' Tepun poloh kolé ja'au jin méu. 'A tiger is ten times bigger than a cat.'
- **tin** [can] [tín] § **suvang**
- **tin opener** [tín !opener] § **sok mukap tin**
- **tired** [!taierd] § **mutau** | Lakei Avun sakit uban néh mutau tai pitah babui. 'Lakei Avun was sick because he got tired from hunting pig.'
- **tired out** [!taierd aut] § **lama'** | Aseu lama' mutau uban siget dau lakau. 'The dog got tired out from travelling every day.' Kelunan ja'au lama' uban siget dau kereja. 'The old person got tired out because he was working every day.' Lakei Avun sakit uban néh lama' tai pitah babui. 'Lakei Avun got sick because he got tired out hunting pig.'
- **to** [tu] § **tong** | Iteu sok kusi' tong lamin ké. 'This is the key to my house.'
- **today** [tu!dé] § **dau iteu**
- **toe** [to] § **bua gem**
- **together** [tu!gædher] § **seliko, kua'** | Irah lakau seliko. 'They travel together.' Kereja seliko. 'work together.' Irah lakau purat tai sitai, tapi' seliko molé. 'They went there on different paths, but returned together.' Tuah tai kua' kua'. 'We go together.' Amé kua' pekivu lakau. 'We walked together.'
- **tomorrow** [tu!moro] § **sagam** | Jam kenat sagam. 'at the same time tomorrow.'
- **tongue** [tAng] § **jela'**
- **tooth** [tuth] § **jipen** | Jian ke' peta'an doctun tong belangé ko kenéh suai jipen adek ko'. 'Please show the doctor the place where your teeth are missing so that he can make you replacement teeth.' Malem anak iteu jah jipen néh pega. 'Last night one of this child's teeth fell out.' Jah ipang jipen. 'a gap between teeth'
- **toothless** [!tuthles] § **belangé** | Anak éh poloho maréng keto belangé. 'The child who recently fell is still toothless.' Pina irah mukun éh belangé bé. 'Many of the old people are toothless.'
- **torch (electric torch)** [torch] § **[lapung] pisit**
- **torch (resin torch)** [torch] § **tepining nyateng, titui nyateng**
- **torment** [tor!mænt] § **peja'** | Iah pala ha' sa'at kenéh peja' kelunan sakit. 'He is tormenting the sick person with his nasty words.' Mai ke' peja' kelunan. 'Don't torment people.' Anak éh sa'at adet pala kayeu teranying muja' peja' idok. 'The badly behaved child is tormenting the pig by stabbing it with a sharpened stick.' Idok éh peja' néh matai. 'The pig he was tormenting has died.'
- **torn** [torn] § **pejé** | Iah ngeriput livah éh pejé. 'She sews up the torn cloth.' Surat éh melai pejé. 'book that is easily torn.' Pén meto jin telap kerayung pejé. 'The pen slipped out of the torn shirt pocket.'
- **torn apart** [torn A!pört] § **pisei** | ...pisei neu ka'an luva. '...torn apart by wild beasts.' Iap pisei ga'at aseu. 'chicken torn apart by a dog.'
- **torso** [!torso] § **sa labet kelunan**
- **toss** [tós] § **nyunga'** | Butun senunga' ké'. 'I tossed the bottle into the air and caught it again.' Akeu nyunga' butun, tapi' uban kenyilah neu pété, akeu be' jian akam na'at butun boh iah peloho bila'. 'I tossed the bottle into the air with the intention of catching it again, but because I was dazzled by the sunlight I couldn't see the bottle so it fell and broke.'
- **touch** [tAch] § **nisih** | Mai tisih tong tajem dai néh pujek. 'Don't touch the dart poison or it might spill.' Pei po'é tisih kivah. 'Put the machete down so that it is touching the backpack.'
- **touching** [!tAching] § **petavé** | Duah gelan éh petavé. 'two floor poles that are touching.'
- **tough** [tAf] § **mara, tu'ah** | Gem ké' mara. 'My feet are tough.' Ujung kayeu éh mara. 'a tough leaf.' Kulit babui mara mu'un. 'Pig

skin is very tough.' Babui mukun pu'un kulit tu'ah mu'un. 'An old pig has very tough skin.' Gem ké' tu'ah uban akeu bé' pakai kasut. 'My feet are tough because I do not wear shoes.'

• **tough** [tAf] § **selato** (sin ka'an éh tusah nenya) | Sin selato. 'tough meat.'

• **town** [taun] § **lebo pina, lebo kapan** | Lebo pina barei Bario, Long Bangah, Long Seridan. 'Towns like Bario, Long Bangah, Long Seridan.'

• **toy** [toi] § **olong** (éh livah jalan anak tuyah) | Anak si'ik manga uban tinen néh lakau. Boh irah mena' olong ngan néh kenéh telalau kenin kenéh ma'o manga. 'The small child was crying because her mother had gone away. So they gave her toys to distract her so that she would stop crying.' Anak pu'un olong éh kua' layan buang. 'The child has a toy that looks like a bear.'

• **track** [trak] § **nutu** Boh kivan néh merek. "Sagam ka'au adang tai nutu babui ko' nah." 'His father-in-law grew angry. "Tomorrow you will go and track that boar."' Inah Laban mihin irah lakei ngan néh doko tai nutu Yakup tuju dau kelebé, boh réh navé éh tong Long Kematek. 'And Laban took those men with him and tracked Yakup for seven days, and they overtook him at Long Kematek.'

• **track** -- **animal track** [trak] § **selolo**

• **trail** [trél] § **jalan** (pala lu' lakau gem tong tana) | Semah long jalan tai Long Iman. 'Where is the beginning of the trail to Long Iman?'

• **trailhead** [trélhæd] § **long jalan**

• **translate** [tranz:lét] § **salin** | Surat iteu lem ha' Putih, jian ka'au salin surat iteu tai lem Ha' Penan. 'This book is in English, please translate it into Penan.' Jian ka'au salin surat iteu jin ha' Penan tai lem Ha' Putih. 'Kindly translate this letter from Penan into English.' Surat iteu senalin ngan teneng jin ha' Putih tai ha' Penan. 'This book is translated accurately from English into Penan.'

Akeu pu'un salin ha' redo éh bé' jam ha' Melayu ngan irah éh tuai jin peritah. 'I translated what the woman who could not speak Malay was saying to the people from the government.'

• **translated** [tranz:léted] § **pesalin** | Suket Penan iteu lepah pesalin lem ha' Putih. 'This Penan story has got translated into English.' Sagam suket iteu pesalin. 'Tomorrow this myth will get translated.'

• **transparent** [tranz:pærent] § **pesan** | Kelingai éh pesan. 'transparent glass'

• **travel** [travel] § **lakau**

• **traverse** [tra'vers] § **pemasa** | Jalan éh pemasa ihang. 'A trail that traverses a slope.' Akeu pemasa ihang. 'I traversed the slope.' Ihang éh pemasa ké' ri' sitai. 'The slope that I traversed a moment ago is there.'

• **tread on** [træd on] § **nejat** | Akeu nejat ureu. 'I tread on the grass.' Babui luva nejat akeu. 'A fierce pig trod on me.'

• **treat** [trit] § **nawan** | Doktun nawan anak pakai tawan tosok. 'The doctor treated the child with an injection.' Anak tenawan doktun pakai Panadol awah. 'The doctor just treated the child with Panadol.'

• **tree** [tri] § **inan kayeu**

• **tree shrew** [tri shru] § **jiwau**

• **tree stump** [tri stAmp] § **unguh tu'et** | Pina unguh tu'et siteu uban tenebeng kompani. 'There are many tree stumps here as a result of the company's logging.' Iah motong unguh tu'et. 'He burned the tree stumps.' Sa bau unguh tu'et. 'The top surface of a tree stump.'

• **tree top** [tri tOp] § **telujuk** | Telujuk kayeu. 'tree top' Juhit jam palem tong telujuk kayeu. 'Birds tend to perch in the tree tops.'

• **tremble** [træmbel] § **riet** | Paka' lem ba riet uban ba nesung néh. 'The branch in the water trembled from the water rushing by it.' He riet uban medai. 'He is trembling with fear.'

• **triangle** [traiangel] = layan éh teleu segi' néh pejek, layan iteu omok senavu tong kelatah pakai teleu sarék neu pé'n awah'

• **tributary** [tríbyutæri] § **bila', ibang** | Ba Ubong bila' ba Buto. 'Ubong River is a tributary of Tutoh River.' Ba Buto pibang duah siteu : pu'un éh sa na'au inah toto Ba Buto; pu'un ibang néh sa kabéng inah Ba Ubong. 'Here a tributary enters Tutoh River: the stream on the right is the main part of Tutoh River; the stream on the left is the tributary River Ubong.'

• **trick** [trík] § **memalo** | Iah juk memalo akeu. 'He wants to trick me.' Akeu memalo redo suok inah ke néh mena' kekat rigit néh ngan ké'. 'I tricked that stupid woman into giving me all her money.'

Tepun réh sahaui matai penalo ayau. 'Their ancestors in the old days died by being tricked by their enemies.'

• **trickle** [tríkel] § **mono, pejalé** | Ba mono. 'The water is trickling.' Ba maten pejalé tong pinga. 'Tears trickle down the cheek.'

• **trickle** [tríkel] § **rapa'** | Anak ba rapa' uban dau telah. 'The little stream is reduced to a mere trickle on account of the dry weather.'

• **trigger** [tríger] § **leka** | Selampang éh senuai jin paip, leka néh senuai jin paku'. 'The shotgun is made out of a pipe, its trigger is made from a nail.' Tusah ngawit leka selampang iteu uban tedeng. 'It is hard to pull this shotgun's trigger because it is rusty.'

• **trigger** [tríger] § **ngeleka** | Seradu ngeleka bum. 'The soldiers triggered the bomb.'

• **trip** [tríp] § **pengelakau** | Tovo pengelakau ké' tai Sarawak rai, akeu tavin Penan tong tana. 'During my trip to Sarawak, I visited the nomadic Penan.'

• **trip** [tríp] § **tekaleu** | Iah tekaleu tong laka ngan peka'up ngan pepa' tabo néh. 'He tripped on a root and fell on his face and smashed his gourd container.'

• **true** [tru] § **mu'un** | Iah bara' rengah éh mu'un ngan ké'. 'He told me news that is true.' Kelé péh nyupin néh nah mu'un da'. 'We'll see if his dreams turn out to be true then.' Lakei inah bara' iah mayung. Tapi' kivu penyeruh ké', bé' mu'un. Sadat néh leko lakau ine'. 'That man said he is sick. But in my opinion it is not true. The real reason is he is lazy to go.'

• **trunk** [trAnk] § **inan** | Gelan iteu si'ik, pu'un ayah inan kayeu awah. 'This floor is small, it consists of only eight tree trunks.'

• **trust** [trAst] § **ngelan** | Akeu ngelan tong Tamen Ating: hun iah jaji juk tuai, siget kolé iah teneng tong jaji néh. 'I trust Tamen Ating: whenever he promises that he will come, he keeps his promise.' Iah ngelan ngan tinen néh ngan petem. 'He completely trusted in his mother.'

• **truthfully** [!truthfeli] § **mu'un** | Iah pané mu'un. 'He spoke truthfully.' Iah mipa mu'un. 'He replied truthfully.' Iah mipa éh mu'un. 'He replied truthfully to him.'

• **try** [traí] § **tupat** | Bé' jak akeu tupat duyan. 'I have not yet tried durian.' Akeu lepah tupat duyan. 'I have tried durian.' Iah tupat kerita. 'He tried out the car.'

• **try** [traí] § **tupat** | Penan tupat juk poko tana'. 'The Penan try to maintain their land.' Iah tupat pala keleput suti' tai beté babui. 'He is trying to use a short blowgun to hunt pig.'

• **tube zither** [tyub !zídher] § **pagang**

• **Tuesday** [tyuzdé] § **dau duah**

• **tumble** [!tAmbel] § **muit** | Irah muit lo'ong uvut ngan ngeluvit éh tai ba. 'They tumbled and slid the sago trunk down to the river.'

• **turn** [tern] § **pupah** | Hun akeu menéng ha' babui sa likot ké', akeu pupah na'at. 'When I heard the sound of the pig behind me, I turned to look.' Seradu pupah sa likot <sa murin>. 'The soldiers turned around <to face backwards>'. Kerita pupah sa kabéng. 'The car turned left.' Iah pupah ulun. 'She turned her head.' Akeu pupah ojo. 'I turn my hand over.'

• **turn over** [tern !over] § **ngelupah** | Iah ngelupah tasap bengan. 'He turned the plank over.'

• **turtle** [!tertel] § 'kekat ka'an barei layan daran, labei, ti'ep, éh ngelayau lem ba'

• **tusk** [tAsk] § 'jipen ka'an éh kebit mu'un boh poléng na' péh ujun néh tutup' | Jipen lakin babui éh kebit. 'A boar's tusk'

• **tweezers** [!twizerz] § **jep** | Ngejeming pakai jep. 'Pinch with tweezers'

• **twelve** [twælv] § **jah-polo-duah**

• **twig** [twíg] § **geretip** | Tong térék malai pu'un pina geretip éh potong. 'In a field there are usually many burnt twigs.'

• **twin** [twín] § **anak papin, anak petusuh loho**. | John and Dick are twins. 'John ngan Dick jah loho.'

• **twirl** [twerl] § **niwet, memékéng** | Boh Kekihan menat utang. Iah tio niwet éh belah reh kekat kekat ayau bawah ri' matai bé bé naneu kebisa' kerenget utang naneu >Kekihan. 'Then Kekihan pulled the staff out of the ground. He twirled it in the midst of the enemy'

army, and they were all struck dead by the potent magic that Kekihan had given to that pole.' Iah memekéng na'o pakai atip kina'. 'He twirls sago onto chopsticks.'

• **twist** [twíst] § **nekulah** | Nekulah kelingen anak. 'twist the ear of a child.' Iah memekéng na'o nekulah éh. 'She twirled the sago, twisting it onto her fork.' Talei télépon éh tekulah. 'twisted phone cord.'

• **two** [tu] § **duah**

• **type** [taip] § **taip**

• **tyre** [!tayer] § **taya, gem kerita** | Baisekel éh pebuh jebila' gem. 'A bicycle with one flat tyre.' Kerita létrik inah bé' pu'un ha' ijin néh, tapi' gem néh miha'. 'That electric car makes no engine noise, but its tyres make noise.' Uban gem kerita. 'Car tyre tracks.' Iah pasek kepu lem gem kerita. 'He pumped air into the tyres.' Gem kerita éh peseru. 'punctured tyre'

• **umbilical cord** [Am!bùlekel kord] § **talei puset**

• **un-** [An] (hun peliket sa tenah ha' éh jah, sin néh "bé": ha' tapan, Bahu. 'Happy'. Bé' bahu 'Unhappy'. Kelo 'Willing'. Bé' kelo. 'Unwilling'. Omok 'Able'. Bé' omok. 'Unable'.

• **uncle** [!Ankel] § **vé** = 'vé lakei' | Mutang anak padé ké' Sara'. Akeu vé Mutang. 'Mutang is the son of my sister Sarah. I am Mutang's uncle.'

• **unconscious** [An!kônshes] § **tayen** | Malem iah nipok réh ulun néh; avé hun iteu iah bé' nesen uban tayen. 'Yesterday someone struck him on the head with a stick; he is still unconscious.'

• **unconvinced** [Anken!vinst] § **si'ik kenin** | Iah si'ik kenin tong jaji ko' kenéh bé' mena ka'au. 'He was unconvinced that you would come as you promised, so he didn't wait for you.'

• **undecided** [Ande!saided] § **belah belah kenin**

• **under** [!Ander] § **ra'** | Ra' gelan. 'under the floorboards.' ...boh ke' omok moko ra' kayeu iteu. '...then you can rest under this tree.'

• **underdone** (also **undercooked**) [!Ander!dAn] § **Sin babui éh selahui**. Jian ke' kesak éh mu'un. 'The pork is underdone. Cook it properly.'

• **underside** [!Andersaid] § **ra'** | Ra' boré éksprés. 'underside of an express boat'

• **understand** [Ander!stand] § **jam** | Akeu bé' jam ha' ko'. 'I don't understand what you are saying.' Rawah pekejam. 'The two of them understand each other.' Kenyah ngan Penan bé' pekejam ha'. 'The Kenyah and the Penan do not understand each others' language.'

• **unenthusiastic** [Anenthuzi!astek] § **muau kenin, ngelelum** | Muau kenin néh suai kereja. Inah ke' maneu kereja néh bé' pesuai. 'He was unenthusiastic about doing the work. That is why his work is not finished.' Akeu seruh iah tai. Uban néh ngelelum, iah bé' juk tai. 'I told him to go. Because he was unenthusiastic, he did not want to go.'

• **unexpectedly** [Aneks!pæktedli] § **beleka'** | Tovo dau tahap Isak lakau lakau tong téreké, beleka' éh na'at kura-kura lakei putih tuai jin ju. 'In the evening Isak was walking in the fields, and he unexpectedly saw a number of white men coming from a far.'

• **unhappy** [An!hapi] § **tusah kenin**

• **unimportant** [Anim!portent] -- **X is unimportant** = 'X bé' pelalah gunah <bé' gunah [mu'un]>

• **unintentionally** [Anin!tænsHeneli] § **bé' ngeba'at** | Akeu petokok ngan redo inah bé' ngeba'at. 'I ran into that woman unintentionally.'

• **unkind** [An!kaind] § **sa'at kenin** | Irah sa'at kenin ngan anak réh. 'They are unkind to their children.'

• **unlikely** [An!laikli] -- **it is unlikely that X will V** = 'kio ké' X bé' V' | It is unlikely that he will come tomorrow. 'Kio ké' iah bé' tuai sagam.'

• **unlucky** [An!lAki] § **sa'at okon, sa'at nasip**

• **unmarried** [An!marid] § **lemanai** | Redo lemanai. 'unmarried woman.' Redo inah lemanai mukun. 'That woman is old and unmarried.' Na' peh iah mukun, iah keto lemanai. 'Although he is old, he is still unmarried.'

• **unmoving** [An!muving] § **petem**

• **unpack** [An!pak] § **mua** | Mua kivan. 'unpack a backpack'

• **unripe** [An!raip] § **ata, mata** | Mai kuman ata bua. 'Don't eat unripe fruit.' Ha' tut néh ja'au uban néh vat boré kuman ata bua

balak. 'His fart was loud because his belly was distended from eating unripe bananas.'

• **unsuccessful** [AnsAk!sæsfel] § **bé' jadi, li'eng** | Akeu li'eng tai beté. 'I was unsuccessful at hunting.' Malem iah tai lebo kapan neteng kereja pina jalan, tapi' li'eng. 'Yesterday he went into town and asked for work in many places, but he was unsuccessful.'

Kelunan sa'at tupat nekau masek lamin ké', tapi' bé' jadi uban aseu mekong éh. 'A criminal tried to bet into my house, but he was unsuccessful succeed because my dog barked at him.'

• **untie** [An!tai] § **muka** | Muka talei. 'Untie the rope.' Jeret nuka ké'. 'I untied the knot.'

• **untied** [An!taid] § **puka** | Telun alut puka neu anak. 'The boat mooring line got untied because of the children playing with it.' Jeret éh puka. 'untied knot'

• **until** [An!tùl] § **avé, pah avé** | Iah menyek ulun buang lem ba avé buang matai menyek. 'He pushed the bear's head down into the water until the bear drowned.' Akeu tusah kenin seruh tong anak ké' inah pah avé ké' matai. 'I shall remain in mourning for this child of mine until I die.'

• **until -- only until** [An!tùl] § **pah terah, terah** | Akeu juk mena pah terah iah tuai. 'I shall wait only until she comes.' Jin hun iteu iah omok moko pah terah pukun teulu awah. 'As of now he can stay only until three o'clock, but no longer.' Akeu juk mena terah iah tuai. 'I shall wait only until she comes.' Jin hun iteu iah moko terah pukun teulu awah. 'He will only stay until three o'clock.'

• **unusual** [An!yuzhyuel] § **tengé** | Kemé kupi iteu tengé. 'This coffee has an unusual taste.'

• **up** [Ap] § **bau** | Na'at ke bau. 'look up!'

• **uphill** [Ap hùl] § **buhei** | Semah babui éh selapang ko' ri' nebet ko'? -- Buhei sitai. 'Where is the pig that you just shot that you have left behind? -- Far uphill in that direction.' Patai babui buhei. 'The body of the pig is uphill.'

• **uphill** [Ap hùl] § **kebuhei** | Iah nyelapang kebuhei. 'He fired a shot uphill.'

• **upper arm** [!Aper ôrm] § **ipong**

• **upriver** [Ap !rùver] § **dayah** | Amé medai kabit penusah jin irah éh sa dayah. 'We are afraid the misfortunes of the upriver people will spread to us.'

• **upset** [Ap!sæt] § **besau** | Malem pu'un jah lamin éh potong. Uban lakei éh moko lem néh besau ngan tusah penyeruh iah kelap awah. Bé' nesen pu'un rigit jah polo ibeu lem béng néh. Hun néh lepah musit boh éh nesen pu'un rigit lem béng. Na' péh kenat iah bé' omok tai ala éh kepéh. 'Yesterday there was a house on fire. Because the man living in it was upset and couldn't think straight, he just fled. He forgot that there were ten thousand Ringgit in his bag. When he was outside he remembered there was money in the bag. Nonetheless it was too late to get it.'

• **upset** [Ap!sæt] § **ngetusah** | Akeu ngetusah kenin néh. 'I upset him.'

• **upside down** [!Apsaid daun] § **petujek** | Biroh petujek. 'Upside down bats.'

• **upstream** [Apstrim] (**go upstream**) § **medék** | Irah medék kivu alut. 'They're going upstream in a boat.' Akeu medék lakau gem <pakai alut>. 'I'm going upstream on foot <in a boat>.'

• **urinate** [!yerenét] § **nyiva'** | Anak nyiva' tovo néh pegen. 'The child urinated in her sleep.'

• **urine** [!yerin] § **ba iva'**

• **urn** [ern] § **kajau**

• **us** [As] = 'amé, amo, itam, uleu, tuah, mételeu, hun kivu *verb* (=kata kerja) | We saw them when they saw us. 'Amé na'at irah tovo irah na'at amé.' <'Tuah na'at irah tovo irah na'at tuah.' > <'Uleu na'at irah tovo irah na'at uleu.' > <'Amo na'at irah tovo irah na'at amo.' >

• **use** [yuz] § **pakai, pala** | Tana' penakai kekat Penan. 'land used by all Penan.' Kura rigit éh penakai néh tovo néh siteu? 'How much money did he use when he was here?' Kekat pala réh beté <sekolah>. 'everything used in hunting <school>'

• **used to** [yust tu] § **malai** | Iah nyula' biau biau uban irah pakan éh uai segelah -- tapi' iah bé' malai kepetuh néh. 'He spat with great haste because they had fed him "segelah" rattan -- but he was not

used to its bitter taste.' Jian ke' pekalai doko ko' malai. 'Practice until you become used to it.'

• **used to -- get used to** [gæt yust tu] § **pekalai** | Mai ke' pekalai kivu adet kelunan éh sa'at dai ko' malai. 'Don't get used to imitating the behaviour of bad people lest it become a habit.'

• **useful** ['yusfel] § **begunah, éh gunah, pu'un gunah** | Selapang matek begunah mu'un pakai lu' tai beté. 'A shotgun is very useful for us to go hunting.' Maten begunah pakai lu' na'at. 'Eyes are useful to us for seeing.' Surat inah éh gunah penakai lem sekolah. 'This book is useful in school.' Rayat éh gunah ké' awah juk kivu pitah ka'an. 'Those of my people who are useful to me will come with me hunting.' Kereja inah ko' pu'un gunah mu'un. 'This work of yours is really useful.'

• **vaccinate** ['vaksenét] § **nyukit** | Doktun nyukit anak kenéh jaga' éh jin penyakit. 'The doctor vaccinated the child to protect it from disease.' Anak senukit doktun. 'The child was vaccinated by a doctor.'

• **vagina** [va:jaina] § **atet**

• **vain -- in vain** [in vén] § **ngan usan** | Akeu bé' kelo avé tong Long Seridan ngan usan. 'I don't want to go to Long Seridan in vain.' Sa'at kenin hun lakau beté ngan usah awah. 'I am unhappy if I go hunting in vain.'

• **valley** ['vali] § **alo**

• **vampire** ['vampaier] § **nyané, sanén**

• **various** ['væries] § **rungen** | Pina ka'an éh moko lem luvang rungen, éh moko lem luvang kayeu rungen, éh moko lem luvang lakat rungen. 'Many animals that live in various burrows, in various holes in trees, in various holes in roots.'

• **vegetable** ['væjtabel] § **ba'an marung**

• **vein** [vén] § **keluhah** (éh jalan dahan lakau lem usah lu')

• **vertical** ['vertikel] § **pejek**

• **very** ['væri] § **mu'un, toto'** | Lem luvang tana' inah merem mu'un. 'It is very dark in that cave' Boh iah murung mu'un mu'un. Then he became very happy' Sa'at mu'un. 'very bad' Penan tong tana' jian urip mu'un. 'The forest Penan lead very good lives.' 'Toto' ju mu'un mu'un. 'Very far.' 'Toto' lebé. 'a very long time.'

• **vicious** ['vishes] 'sa'at mu'un barék avé luva' | Aseu iteu luva uban juk nga'at akeu. 'This dog is vicious, for it wants to bite me.'

• **victory** ['vikteri] § **pengemenang** | Irah Britis bahu mu'un uban pengemenang réh tong perang. 'The British were very happy because of their victory in the war.' 'Pengemenang ké' tong pasa. 'My victory in the race.'

• **village** ['vilej] § **lebo** | Lebo barei Long Selidan. 'A village like Long Seridan.'

• **vine** [vain] § **laka**

• **violate** ['vaielét] § **ngelapah** | Ngelapah ukum <kilim>.' 'Violate a law <a taboo>.'

• **virtuous** ['verchyues] § **teneng adet** | Amé iteu kelunan éh teneng adet. 'We here are virtuous people.'

• **visible** ['vizebel] § **poléng** | Dau iteu berusu Kinabalu poléng lena ta'an uban bé' ta. 'Today Mount Kinabalu is clearly visible because it is not raining.'

• **visit** ['vîzet] § **nepah** | Iah tuai nepah metok awah. 'He is coming to visit for a short while.'

• **voice** [vois] § **ha'** | Iah tekejet hun néh menéng ha' ké' ja'au kenat. 'He was startled when he heard my voice that was so loud.'

• **vomit** ['vômet] § **luta**

• **wages** ['wéjez] § **gaji, olé** | The wages he receives for his work are high. Olé' éh nala' néh jin penganeu' néh bau mu'un. Olé' éh nala' néh jin penganeu' néh bau mu'un.

• **wait** [wést] § **é'éng**

• **wait for** [wét for] § **mena** | Iah si'ik kenin tong jaji ko' kenéh bé' mena ka'au. 'He was unconvinced that you would come as you promised, so he didn't wait for you.' Bang mena hun ka'au tuai kepéh vam boh toh na'at éh kineu jalan omok. 'But [I'll] wait for you to come again and then we will look at it [to see] how it can be done.' Akeu lavo' awah mena ka'au. I waited for you in vain.' Amé mena ha' ipa jin perintah. 'We are waiting for the government's answer.'

• **wait** [wét] § **nyeloi** | Iah lemo uban mayung. 'He is weak from illness.' Anak aseu lemo uban malui. 'The puppy is weak because it is crippled.' Perintah éh lemo. 'A weak government.' Tana' éh lemo

• **wake up** [wék Ap] § **pelilah, to'ot** | Iah pegen, pelilah, lakau nyiva', pegen kepéh. 'She slept, woke up for a moment, went for a pee, then went back to sleep.' Iah pelilah jin néh mavuk. 'She awoke from a drunken stupor.' Bé' éh pelilah. 'He hasn't woken up.' Iah to'ot lem nyupin néh. 'He awoke while he was dreaming.'

• **wake up** [wék Ap] § **peto'ot** | Akeu peto'ot éh. 'I wake him up.' Iah peto'ot tinen ké', ka' ha' tinen ké' hun néh peto'ot nah: 'Ineu sin ko' peto'ot akeu. Ka'au nyoho suai ka'an, uban ko' juk lakau ngivun tai beté, boh akeu to'ot,' ha' tinen ké'. 'He woke up my mother, and here's what she said when he did so: "Why are you waking me up? If you want me to make you breakfast because you're going out hunting this morning, then I'll wake up."

• **walk** [wók] § **lakau gem** | Uban kejé', iah bé' omok nekedeu -- omok lakau gem awah. 'Because he was limping, he was unable to run - he could only walk.'

• **wall** [wól] § **tapé**

• **want** [wónt] § **kelo** | Akeu juk kelo pu'un kuyat inah 'I want to have that monkey.' Iah kelo melih karayung éh maréng. 'She wants to buy a new shirt.'

• **war** [wor] § **pekayau, perang**

• **ward off** [word óf] § **matang, memétek** | Hun ayau tupat mujak lakei inah, iah matang po'é ayau pala atap. 'When the enemy tried to stab that man, he warded off the machete with his spear.' Iah memétek utang atap ayau pakai kelevit <ojo> <gem> néh. 'He warded off the spear of the enemy using his shield <arm> <leg>.'

• **warm up** [worm Ap] § **ngereu** | Iah ngereu déhé luten. 'She warms up beside the fire.' Ngereu tong lamin éh pana. 'Warm up in a warm house.'

• **warm up** [worm Ap] § **pekereu** | Iah pekereu anak. 'She warms up the child up.'

• **wash** [wósh] § **po** | Tai po livah. 'Go to wash clothes.' Po bok. 'wash hair.' Po gaweng <kivah>. 'wash a basket <backpack>.' Akeu po kerayang ké', tapi' bé' ni'ai mu'un. 'I washed my shirt, but not didn't get it very clean.'

• **waste time** [wést taim] § **bet bi'en, bet masa** | Iah tekep kereja, tapi' iah bet masa mesep burak bia. 'Instead of working, he is wasting time drinking beer.'

• **watch** [wóch] § **jam** | Jam ojo. 'Wristwatch.'

• **watch out** [wóch aut] § **mava, jaga'** | Jaga' alut! 'Watch out for the boat!' Jaga' selapang [dai peleka tengé]! 'Watch out for the shotgun [lest it go off by itself]!'

• **watch your step** [wóch yor stæp] = 'jian ke' na'at tong likap ko', dai ko' pepé, selorong, pesut, peloho' | Jian ke na'at tong likap ko'. 'Watch your step'

• **water** ['wóter] § **ba** | Ba éh mata. 'unboiled water' Ba bé' jak kenesak. 'Water that has not yet been boiled.' Mematai ba. 'boil water.'

• **water monitor** ['wóter !môniter] § **belirang**

• **water strider** ['wóter !straidér] § **selivut**

• **waterfall** ['wóterfôl] § **o'ong** | Tong lebo ké' pu'un jah o'ong bau mu'un. 'At my village there is a high waterfall.'

• **watershed** ['wótershæd] -- **X watershed** = 'kekat tana' éh sa kabéng ngan sa na'au medék ba X, ngan kekat ibang ba X, -- jin long néh avé tai i'ot néh'

• **wave** [wév] § **lipak, luyak** | Alut tekakup neu lipak éh ja'au. 'The boat was capsized by a large wave.' Lipak lem ba banget ja'au mu'un. 'Ocean waves are very big.' Pu'un pina luyak tong diham ja'au. 'There are many waves in the long rapids.'

• **wax** [waks] § **seloi** | Seloi jin uban nyak layuk. 'wax from a honeycomb.'

• **wax** [waks] § **nyeloi** | Uban keleput bila' neu pété, iah nyeloi batang néh. 'Because the blowpipe got cracked in the sun, he is waxing its shaft.' Iah pala titui nyak seluang nyeloi keleput kenéh lanya. 'He used a candle to wax his blowpipe to make it smooth.'

• **way** [wé] § **ayo** | Ka' ayo ko' suai keleput. 'This is the way you make a blowpipe.'

• **we** [wi] § **amé, amo, itam, mételeu, tuah, uleu**

• **weak** [wik] § **lemo** | Iah lemo uban mayung. 'He is weak from illness.' Anak aseu lemo uban malui. 'The puppy is weak because it is crippled.' Perintah éh lemo. 'A weak government.' Tana' éh lemo

bare Timor Timor. 'A weak country like East Timor.' Redo inah utek néh lemo. 'That woman has a weak mind.'

- **weakness** [!wɪknes] § **kelemo** | Uban kelemo usah néh, iah bé' omok lakau. 'Because of the weakness of his body, he could not walk.'
- **wealth** [wælt] § **pengekaya** | Pengekaya' éh pelinguh inah lah tana'. 'Land is the only wealth that lasts.'
- **weapon** [!wæpən] § **lajam**
- **wear** [wær] § **tudeng** | Ko' tudeng kerayung iteu. 'You wear this shirt.' Kerayung éh na' ké' rai tenudeng Tamen Ating. 'The loincloth that I gave is being worn by Tamen Ating.' Tudeng tupi. 'Wear a hat.' Tudeng po'é. 'Wear a hat.' Tudeng kasut. 'Wear shoes.' Tudeng ameng. 'Wear a necklace.'
- **weasel** [!wizel] § **sengangang**
- **weave** [wiv] § **manyam** | Pu'un irah sa usit éh jam manyam gaweng pakai ureu <talei pelep>. 'There are people on the outside who can weave baskets out of grass <plastic cord>.'
- **Wednesday** [!wænzde] § **dau teleu**
- **week** [wik] § **migu** | Akeu tuai kepéh tong kepat migu lem laséh inah. 'I will come back in the fourth week of this month.'
- **weep** [wip] § **manga** | Lah manga uban redo néh matai. 'He was weeping because his wife had died.'
- **weeping** [!wiping] § **ha' kanga** | La'ah anak inah péh manga, ngan tinen néh menéng ha' kanga anak inah... 'Then the child wept, and its mother heard the sound if its weeping.'
- **weigh** [wé] § **nebangan** | Lah nebangan parai tong retek jalan kelunan pebelih. 'He weighs rice in the market place.'
- **welcome** [!wælkAm] -- **X welcomes Y into X's house** = X tebai <nyoho> <minhin> Y masek lem lamin X'
- **well-behaved** [wæl be!hévd] § **jian meta** | Anak inah jian meta: Tinen néh pané jah kolé awah, iah menéng ha' néh. 'That child is well-behaved: if her mother says something to her just once, she will obey her.'
- **west** [wæst] § **sa olé maten dau**
- **wet** [wæt] § **basa** | Redo memejeng kerayung basa' ke' ba pega' jin tong kerayung. 'The woman wrings water out of the wet shirt.'
- **wet** [wæt] § **memasa** | Lah papit ba kejéng uban néh bé' kelo memasa' gem néh éh suha'. 'He crossed the stream hopping on one foot because he didn't want to get his other foot wet, because it had a wound in it.'
- **what** [wAt] § **ineu** | Ineu éh jadi? 'What happened?' Ineu éh omok da? 'What is going to happen?' Ineu iteu? 'What is this?' Ineu penyeruh ko? 'What is your opinion?' Iah moko peseruh ineu kereja néh lem laséh bau. 'He thought over what work he would do in the coming month.' Ka'au na'at ineu? 'What do you see?' Ineu éh néh? 'What is it?'
- **what else?** [wAt æls] § **ineu la'ah?** | Ineu la'ah kenelo ko? 'What else do you want?' Ineu la'ah senuai ko' da? 'What else are you going to do?'
- **wheel** [wil] § **gem kerita**
- **when** [wæn] § **hun** | Akeu nesen hun bu'un bu'un tuah petemeu. 'I remember when we first met.' Hun sukup lebé boh iah nganak jah anak lakei 'In time she gave birth to a son.'
- **when?** [wæn] § **hun, hun mah** | Hun mah kuai miha? 'When does the pheasant make its call?' Akeu juk peresa' tékét ké' uban akeu bé' jam hun mah jakaj' bilun peleka. 'I will check my ticket because I do not know when the plane leaves.' Hun mah ka'au juk peleka? 'When do you intend to leave?'
- **where?** [wær] § **kemah** | Jin semah ke', juk tai kemah kenéh da? 'Where have you come from, and where are you going?' Tai kemah ka'au? 'Where are you going?'
- **where?** [wær] § **semah, mah** | Mah lamin Tamen Ating? 'Where is Tamen Ating's house?' Mah kerayung éh kelepan ké? 'Where is the shirt that I forgot?' Mah Marudi? 'Where is Marudi?' Mah lakei irai ke? 'Where is that man?' Semah kerita ko? 'Where is your car?'
- **where** [wær] § **jalan, tong jalan** | Hun ka'au kivu dirin ba, ka'au tio avé tong jalan réh pelangui. 'If you follow the river bank, you will arrive directly at the place where they are swimming.' Irah tai tong térek tong jalan kekat ka'an olong néh. 'They went to the field where

his herd was.' Siteu jalan ko' juk pegen. 'Here is the place where you will sleep.'

- **wherever** [wær!æver] § **semah-semah** | Semah semah akeu na'at pu'un kayeu. 'Wherever I look there are trees.'
- **whetstone** [!wætstən] § **bateu dah, bateu iran**
- **which** [wɪtʃ] § **éh mah?** | Akeu juk bara' keleput éh mah ko' pakai. 'I will advise you on which blowpipe to use.'
- **which?** [wɪtʃ] § **éh mah?** | Dau éh mah éh murin musit lem ta'un -- dau gawai atau dau ister? Ha' ipa: dau ister. 'Which day comes up first in the year -- Gawai day or Easter? A: Easter.' Akeu ngelepan tong kerayung éh mah ngan éh kineu layan. 'I've forgotten which shirt and what colour.' Éh mah alut tuah? 'Which one again?' Telem tulin duyan aké jah, ako jah, anah jah éh nulah tam rai. Éh mah rételem tenah musit <nyelo>? 'There were three durian seeds that we planted -- one was mine, one was yours, one was his. Which of the three was the first to come out? Éh mah matek kenelo ko? 'Which do you like most of all? Éh mah kepéh? 'Which one again?' Éh inah. 'It's that one.' Mah éh inah? 'Which is that one?'
- **which** [wɪtʃ] § **éh** | Uban ko' bé' gahang, hun ko' lakau tong tana' ka'au tekep ngelepat kekat ka'an éh luva. 'Because you aren't strong, when you are walking in the forest you should avoid any animal which is fierce.'
- **while** [wail] § **kelebé, lem** | Akeu nyurat kelebé ka'au manyam. 'I write while you weave.' Kelebé iah maneu kenat... 'While she was thus occupied...' Lem néh to sebayang kenat... 'While he was still praying thus,...' Lem roh kelap... 'while they were fleeing..'
- **whip** [wíp] § **memerah** | Tinen memerah anak éh sa'at meta'. 'The mother whipped the badly behaved child.' Pakai uai <talei> memerah. 'Use rattan <rope> to whip.'
- **whisper** [!wɪspər] § **keré** | Uban akeu kelo bara' ha' kelim, akeu keré ngan néh. Because I had a secret to tell, I whispered to him.' Akeu keré ha' kelim ngan néh. 'I whispered a secret to her.' Jian keh pané keré dai tulin lian menéng. 'Speak in a whisper lest in case an eavesdropper is listening.'
- **whistle** [!wɪsəl] § **keviu, serupit** | Keviu daven <pelep> 'steel <plastic> whistle' Pala bua ojo maneu keviu. 'Use one's fingers to form a whistle.'
- **whistle** [!wɪsəl] § **mengok, ngeviu** | Mengok tebai kelunan <aseu>. 'whistle to summon a person <a dog>.' Iah ngeviu tebai keruah néh. 'He whistled to call his companion.'
- **whistle a tune** [!wɪsəl e tyun] § **ngongék** | Lah ngongék seminga'. 'He whistles a tune for fun.'
- **white** [wait] § **mébéng** (barei tulang)
- **who?** [hu] § **sé** | Sé éh penitah ko? 'Who are you looking for?' Sé mipok pekiha' inah? 'Who is banging that thing?'
- **whole** [hol] § **putung** | Siget dau iah kereja putung dau. Uban kenat iah ngelayau mutau. 'He works the whole day every day. Because of that he is always tired.' ...putung-putung merem... 'for the whole night...' Putung urip néh. 'for her whole life.'
- **whole** [hol] § **tipo** | Tipo kerita inah tasa'. 'That whole car is wrecked.' Tipo usah ké' sakit. 'My whole body hurts.' Tipo kulat iteu omok kinan. 'This whole mushroom is edible.'
- **why?** [wai] § **kineu, maneu ineu, uban ineu** | Kineu keh na'at jah usah ngan na'at jah usah kenat awah, bé' maneu ineu ineu. 'Why do you just keep looking at one another and not doing anything?' Kineu keh nyulei éh jian nah ngan kesa'at. 'Why is it that you have repaid bad for good?' Maneu ineu éh tuai? 'Why did he come?' Uban ineu bé' jak tebeng? 'Why hasn't it been felled yet?'
- **wide** [waid] § **ja'au (lebar)** | Jalan éh ja'au. 'wide path.' Ba éh ja'au. 'wide river.'
- **wide-eyed** [waid aid] § **ja'au maten** | Iah ja'au maten kepuh ku'. 'He stared at me wide-eyed.' Anak inah ja'au maten uban palé na'at computer. 'That child was wide-eyed because she was seeing a computer for the first time.'
- **widow** [!wɪdo] § **baleu**
- **widower** [!wɪdoer] § **aban**
- **wife** [waif] § **do**
- **wild** [waild] § **lajam** | Na' péh kuyat inah lajam, iah bé' luva. 'Although this macaque is wild, it is not vicious.' Pu'un siget along

ka'an lajam ngan ka'an olong. 'There was every kind of wild animal and domesticated animal.'

- **will** [wíl] § **juk** | Uleu juk petipun lem uma iteu uban néh pegawa. 'We will meet in this building because it is spacious.'
- **willingly** [!wílingli] § **ngan kenian kenin**
- **wily** [!waili] § **jam ngaken** | Hun irah polis ngelelet ka'au, irah jam ngaken. 'The police can by wily when they interrogate you.'
- **win** [wín] § **menang** | Amé menang tong perang. 'We won the war.'
- **wind** [wínd] § **kepu** | Tapé aho selevu kepu. 'The wall made a loud noise when it shook in the wind.' Pelita pata' selevu kepu. 'The lamp was blown out by the wind.' Kepu nyelevu jin belah giwang tapé. 'The wind blow through the holes in the wall.'
- **window** [!wíndo] § **usit jalan kepu**
- **window pane** [!wíndo pén] § **[kelingai] sikan** | Anak palui mepa' kelingai sikan. 'The naughty child smashed the window pane.' Sitai pu'un bum éh leta éh negu lamin ke' sikan tegarai <bila'>. 'There a bomb exploded and shook the house, causing the windows to shatter.' Sikan [kelingai] bila' neu bateu éh kenaléng anak sa'at adet. 'The window [pane] was broken by the stone thrown by the naughty child.'
- **windpipe** [wíndpaip] § **pungun laset** | Doktun nyapa pungun laset néh. 'The doctor operated on his windpipe.'
- **wine** [wain] § **burak bua agun** | Tuhan Yésus mena' burak bua agun ngan rayat néh, ha' néh, "Iteu daha ké'. Jian keh mesep éh." Jesus gave wine to his disciples, and said, "This is my blood. Drink it."
- **wing** [wíng] § **pawit** | Hun selapan marang, bé' ngusi pawit. Hun biroh marang, ngusi pawit. 'When the flying dragon flies, it does not move its wings. When the bat flies, in flaps its wings.'
- **wink** [wínk] § **nyekipiu** | Iah nyekipiu ngan redo inah jah kiep awah. 'He winked for just an instant at that woman.'
- **winnow** [!wíno] § **napan** | Redo inah jam napan parai. 'That woman is good at winnowing rice.' Parai éh tenapan néh bé' sukup. 'The rice she winnowed was not enough.'
- **winter** [!wínter] = ' arak genin mu'un lem lebo putih, lebo Kina', lebo Jipun'
- **wipe** [waip] § **nyeledah** | Iah nyeledah lotok néh tong kayeu. 'He wiped his bottom on a piece of wood.'
- **wire** [!wayer] § **laka, tising, waya** | Iah nelun laka télépon tong paku'. 'He tied the telephone wire to the nail.' Tising jeret ke pang. 'wire twisted into knots to hold roofing boards.' Kelat jin waya létrik. 'spark from an electric wire.'
- **wish** [wísh] § **pengelo** | Jian ke' kivu pengelo ké'. 'Follow my wishes.'
- **with** [wíth] § **ngan** | Redo tuleu inah pepemung tulin parai ngan tulin jelai. That crazy woman mixed rice grains with corn kernels. Rigit éh ngan redo inah keto pu'un? Does that woman still have the money with her? Iah bé' pu'un tahat ngan néh. 'He has no darts with him.'
- **with which** [wíth wích] § **jalan** | Inah éh rigit jalan Labang omok melih parai. 'That is the money with which Labang can buy rice.'
- **wither** [!wíthér] § **melayeu -- X withers** = 'X melayeu uban mapeu atau pelapah genin' | Inan parai juk melayeu uban dau lebé bé' ta. 'The rice plants will likely wither because it has not rained for a long time.'
- **within** [wí!thín] § **lem kelebé** | Lem kelebé duah dau buah peletek inah pu'un nelo. 'Within two days those long beans sprouted.'
- **wok** [wók] § **kawa**
- **wood** [wóed] § **kayeu** (livah éh nala réh jin inan kayeu, jalan suai bengan, kahang luten, ngan éh jah) | Tusah kahang luten pala kayeu inah uban néh to mata. 'It is difficult to start a fire with this wood because it is still green.'
- **word** [werd] § **ha' ané, ngaran** | Kenat ha' ané néh ngan kelunan éh mihin éh. 'Those were the words he spoke to the people leading him.' Ha' ané réh ngan ko' nah ne'. 'Those words they had with you.' Iah ngelayo awah jian ha' ané. 'He is just putting up a

pretence with his nice words.' Pina ngaran lem kamus iteu. 'There are a lot of words in this dictionary.'

- **work** [werk] § **kereja** | Iah maneu kereja bahat. 'He does hard work.' Omok ala éh do ko' uban kereja néh jian. 'You can take her as your wife because she does good work.'
- **work** [werk] § **kereja, ngelivah** | Irah kereja jin ngivun avé dau tahup boh éh ma'o pesuai. 'They worked from morning until evening, and were able to finish it.' Tuah kereja bahat suai kamus. 'We're working hard on this dictionary.'
- **worker** [!werker] § 'kelunan éh kereja rungen, kuli'
- **worm** [werm] § **latei**
- **worn out** [worn aut] § **uvu** | Uvu po'é. 'worn out machete.' Uvu surat 'worn out book.' Uvu avet. 'worn out loincloth.' Uvu alut. 'worn out boat.' Uvu pigan. 'worn out plate.' Uvu keleput. 'worn out blow pipe.' Uvu bateu dah. 'worn out whetstone.' Uvu iteu. 'this worn out thing.'
- **worn out** [worn aut] § **mutau mu'un** | Akeu lakau bi bahat putung dau, boh hun iteu akeu mutau mu'un. 'I have been walking with a heavy load on my back all day, so now I'm quite worn out.'
- **wound** [wund] § **nyuhat** | Po'é nyuhat gem ké'. 'The machete wounded my leg.' Ojo ké' senuhat babui éh nyurung akeu. 'My arm was wounded by a pit that attacked me.'
- **wound** [wund] § **suhat** | Po'é maneu suhat gem ké' siteu. 'The machete gave me a wound on my leg here.'
- **wrap** [rap] § **mi'ok, mutup** | Toké mi'ok maten lesai lem jah tasap kelatah éh kapan. 'The shopkeeper wrapped the fish hooks in a thick sheet of paper.' Lakei mutup bua balak lem segerit. 'That man wrapped the bananas in the plastic bag.'
- **wrap around** [rap A!raund] § **ngetuget** | Iah ngetuget laka tong suka' lamin. 'She wrapped the vines around the house posts.' Iah ngetuget jeret alut néh tong tu'et. 'He wrapped the line of his boat around a stump.' Iah ngetuget livah avet tong ojo néh éh suhat. 'He wrapped cloth from a loincloth around his wounded hand.'
- **wrapped** [rapt] § **ketuget** | Talei ketuget tong gem. 'The rope got wrapped around their legs.'
- **wrapper** [!raper] § **i'ok** | Iah meka i'ot boh bet éh. 'She tore open the wrapper and discarded it.'
- **wrestle** [!ræsel] § **petayu** | Iah petayu ngan seradu éh juk ngamit éh. 'He wrestled with the soldier who was trying to arrest him.' Rawah petayu seminga' awah. 'Those two are just wrestling for fun.' Petayu toh. 'Let's wrestle.'
- **wriggle** [!rígel] § **nyulek** | Latei nyulek lem tana'. 'A worm wriggles through the earth.' Amo lakau nyulek lem repo. 'We two were wriggling our way through the bushes.'
- **wring** [ríng] § **memejeng livah jalan maneu ba pega' jin néh** | Redo memejeng kerayung basa' ke' ba pega' jin tong kerayung. 'The woman wrings water out of the wet shirt.'
- **wrist** [ríst] § **geto ojo**
- **write** [rait] § **nyurat** | Iah nyurat surat iteu tai tinen néh. 'He wrote this letter to his mother.'
- **writer** [!raiter] = 'tukeng maneu surat'
- **yank** [yank] § **memeto** | Medok memeto sin jin kerayung ké'. 'The monkey yanked a coin out of my shirt.' Akeu memeto livah jin kiva uban saveng. 'I yanked the thing out of the backpack because it was caught on something.'
- **yawn** [yón] § **tiwap** | Uban ineu ka'au tiwap? -- Uban akeu nuro'. 'Why are you yawning? -- Because I am sleepy.'
- **year** [yir] § **ta'un** (ta'un éh pu'un 12 laséh)
- **yellow** [!yælo] § **leté**
- **yes** [yæs] § **o**
- **yesterday** [!yæsterdé] § **malem** | Malem lakei inah menyun tong mija mesep mavuk. Hun néh to'ot dau iteu sakit mu'un ulun néh. 'Last night that man sat at the table and drank until he was drunk. When he woke up today he had a bad headache.'
- **you** [yu] § **ka'ah, ka'au, kawah**
- **you are welcome** [yu ar !wælkAm] § **kua' kua'** | Terimah kasih uban ko' mena' livah teu ngan ké'. -- Kua' kua'. 'Thank you for giving me this thing. -- You're welcome.'
- **young** [yAng] | ineu ineu éh bu'un bu'un murip' § **anak** | Anak kayeu. 'young tree.' Anak seluang. 'a young fish.'

• **young** [yAng] § **si'ik, si'ik urip, danak** | Jin bu'un me' si'ik av'é hun iteu. 'From when we were young up until now.' Ka'au si'ik urip keto. 'You are still young.' Do si'ik urip jin banen néh. 'The wife is younger than her husband.' Lakei inah keto danak. 'That man is still young.' Danak keto layan usah redo iteu, tapi' urip néh lepah mukun. 'This woman still looks young, but she is old.' Na' péh redo mukun inah danak keto layan néh, iah majau. 'Although that old woman still looks young and strong, she is senile.' Na' péh iah mayung juk matai, layan néh kené' mukun réh, tapi' urip néh danak keto. 'Although he is sick and about to die, and he almost looks like one of the old folks, he is still young in years.'

• **your** [yor] -- **your X** = ' X ko' <koh> <keh>' | Alut keh. 'Your boat.' Tinen ko'. 'Your mother.'

• **yours** [yorz] = ' anah ko' <anah keh> <anah koh>' | This is yours. 'Iteu anah ko.'

• **zinc** [zínk] § **jing**

• **zip** [zíp] § **ngirut** | Ngirut kerayung <seluan> <bég>. 'zip a shirt <pants> <bag>'

• **zipper** [!ziper] § **kirut**

VERB LEM HA' BERITIS

Pu'un jah arong ha' pengané éh ngaran néh lem ha' Beritis *verb* [verb], atau lem ha' Melayu *kata kerja*. Tovo itam tosok, itam pakai *verb* siget kolé hun tam kelo bara' pasan kelunan atau ka'an éh maneu ineu ineu atau kelunan, ka'an atau livah éh paléu atau jadi ineu ineu éh jah. Lem ha' Penan *verb* omok keliwah layan, ha' tapan: nyopé -- sopé; motong -- notong -- potong. Lem ha' Beritis péh *verb* omok keliwah layan.

I walk (ai wôk]	akeu lakau
You walk (yu wôk]	ka'au lakau
He walks (hi wôks]	iah (lakei) lakau
She walks (shi wôks]	iah (redo) lakau
It walks (ît wôks]	iah (ka'an) lakau
We walk (wi wôk]	tam, uleu, amé, amo, toh lakau
You walk (yu wôk]	kawah, ka'ah lakau
They walk (dhé wôk]	irah lakau

Lem ha' tapan sa bau, *s* penakai tong ujung ha' hun *he, she*, atau *it* (=iah) lakau.
Kepina *verb* kivu adet éh kua': hun pu'un *he, she, it*, atau ngaran kelunan, ka'an, atau livah, itam pakai *s* tong ujung *verb*.

I talk. [ai tôk] Akeu pané.
He talks [hi tôks] Iah (=lakei) pané
The man talks. [dhe man tôks] Lakei pané.
Balang talks. Balang pané.

You sleep. [yu slip] Ka'au pegen.
She sleeps. [shi slips] Iah (=redo) pegen.
The dog sleeps. [dhe dôg slips] Aseu (=jah usah) pegen.
The dogs sleep. [dhe dôgz slip] Aseu (=duah atau teleu atau pina usah) pegen.
They sleep. [dhé slip] Irah pegen.

I fall. [ai fôl] Akeu peloho.
The urn falls and breaks. [dhe ern fôlz and bréks] Tajau peloho bila'.

"KESIO" LEM HA' BERITIS

Verb lem ha' Beritis keliwah layan kivu kesio lem reti néh. Pakai ha' tapan:

- (1) I carry bamboo. [ai !kari bam!bu] Akeu bi bolo (ngelayau, atau hun iteu).
- (2) I will carry bamboo. [ai wíl] !kari bam!bu] Akeu juk bi bolo (vam).
- (3) I carried bamboo. [ai !karid bam!bu] Sahau akeu bi bolo.
- (4) I have carried bamboo. [ai hav !karid bam!bu] Akeu maréng bi bolo. (barang bolo éh nebi ké' keto pu'un, atau barang akeu keto mutau uban bi éh)

- (1) Don't kill the baby monkey. [dont kíl dhe !bébi !mAnki] Mai mematai anak medok (ngelayau, atau hun iteu).
- (2) He will kill the baby monkey. [hi wíl kíl dhe !bébi !mAnki] Iah juk mematai anak medok (vam).
- (3) He killed the baby monkey. [hi kíld dhe !bébi !mAnki] Iah lepah mematai anak medok (sahau).
- (4) He has killed the baby monkey. [hi haz kíld dhe !bébi !mAnki] Iah maréng mematai anak medok (patai néh omok keto pu'un.)

- (1) I burn the wood. [ai bern dhe wæd] Akeu motong kayeu (ngelayau, atau hun iteu).
- (2) I will burn the wood. [ai wíl bern dhe wæd] Akeu juk motong kayeu (vam).
- (3) I burned the wood. [ai Bernd dhe wæd] Akeu lepah motong kayeu.
- (4) I have burned the wood. [ai hav Bernd dhe wæd] Akeu maréng motong kayeu. (barang ahun keto pu'un)

Lem ha' tapan sa bau, ha' éh keliwah layan ngelayau kivu adet éh petem.

- (1) Hun itam kelo tosok pasan ineu ineu éh pu'un hun iteu, atau éh pu'un ngelayau, tam pakai ha' pengané éh bé' keliwah: **carry, kill, burn**.

- (2) Hun itam tosok pasan kesio vam, ha' pengané bé' keliwah, tapi' mesti' pakai ha' "**will**" tenah: **will carry, will kill, will burn**.

- (3) Hun itam tosok pasan kesio sahau, ha' pengané keliwah layan, "**ed**" mesti' penakai tong ujung néh: **carried, killed, burned**.

- (4) Hun itam bara' pasan kesio sahau, atau pasan ineu ineu éh jadi ni'ei, ngan hun penganeu éh kunah tam keto pu'un atau keto éh gunah, itam mesti' pakai ha' **have** atau **has** tenah, boh nutun "**ed**" tong ujung: **have <has> carried** [hav <haz> !karid], **have <has> killed** [hav <haz> kíld], **have <has> burned** [hav <haz> Bernd]. (**have** penakai hun **I** (=akeu), **you** (=ka'au, kawah), **we** (=amo, amé, uleu, toh, itam), **they** (=irah) maneu penganeu; **has** penakai hun **he, she, it** (=iah) maneu penganeu: barei tapan, I *have* killed, you *have* killed, he <she> <it> *has* killed, we *have* killed, they *have* killed.)

Sa ra' pu'un nem ha' tapan. Semu'un néh pu'un ribu ha' pengané muta éh kivu adet iteu.

(1 ngan 2)	(3)	(4)	reti
carry [kari]	carried [karid]	carried [karid]	bi
kill [kîl]	killed [kîld]	killed [kîld]	mematai
burn [bern]	burned [bernd]	burned [bernd]	motong
allow [a!lau]	allowed [a!laud]	allowed [a!laud]	buha'
help [hælp]	helpt [hælp]	helpt [hælp]	nolong
pile [pail]	piled [paild]	piled [paild]	pepevun

Tapi' pu'un rungen jah ato nem polo ha' pengané éh bé' kivu adet éh kunah sa bau. Siget ha' pengané iteu kivu adet tengé, ka'au mesti' pekalai layan siget ha'. Sa ra' ka'au omok na'at kekat ha' éh kivu adet tengé.

Ha' tapan:

(1)	(2)	(3)	(4)
arise [a!raiz]	will arise [wîl a!raiz]	arose [a!roz]	have <has> arisen [hav <haz> a!rîzen]

I arise. 'Akeu beté (ngelayau, atau hun iteu)

I will arise. 'Akeu juk beté.'

I arose. 'Akeu beté (kesio sahou).'

I have arisen. 'Akeu beté, ngan akeu keto beté (akeu bé' jak pegen atau menyun kepéh).

(1 ngan 2)	(3)	(4)	reti
arise [a!raiz]	arose [a!roz]	arisen [a!rîzen]	beté
awake [e!wék]	awoke [e!wok]	awaked [e!wékt]	to'ot
beat [bit]	beat [bit]	beaten [biten]	mipok
become [be!kAm]	became [be!kém]	become [be!kAm]	jadi
begin [be!gîn]	began [be!gan]	begun [be!gAn]	bu'un
bend [bænd]	bent [bænt]	bent [bænt]	ngelokop
bind [baind]	bound [baund]	bound [baund]	ngejeret
bite [bait]	bit [bît]	bitten [!bîten]	nga'at
blow [blo]	blew [blu]	blown [blon]	nyelevu
break [brék]	broke [brok]	broken [broken]	memutui
bring [brîng]	brought [brôt]	brought [brôt]	mihin
build [bîld]	built [bîlt]	built [bîlt]	suai (lamin, alut)
burst [berst]	burst [berst]	burst [berst]	pebuh
buy [bai]	bought [bôt]	bought [bôt]	melih
can [kan]	could [kœd]		omok
catch [kæch]	caught [kôt]	caught [kôt]	ngamit, nyagem
choose [chuz]	chose [choz]	chosen [chozen]	ngevélé

come [kAm]	came [kém]	come [kAm]	tuai
cut [kAt]	cut [kAt]	cut [kAt]	metep, nyatek
dig [dġg]	dug [dAg]	dug [dAg]	mekot, ngalei
do [du]	did [dġd]	done [dAn]	maneu
draw [drô]	drew [dru]	drawn [drôn]	mihit
drink [drġnk]	drank [drank]	drunk [drAnk]	mesep
drive [draiv]	drove [drov]	driven [drġven]	ngamit (kerita)
eat [it]	ate [ét]	eaten [iten]	kuman
fall [fôl]	fell [fæl]	fallen [fôlen]	peloho
feed [fid]	fed [fæd]	fed [fæd]	pakan
feel [fil]	felt [fælt]	felt [fælt]	akam
fight [fait]	fought [fôt]	fought [fôt]	paneu, ngelawan
find [faind]	found [faund]	found [faund]	temeu
flee [fli]	fled [flæd]	fled [flæd]	kelap
fly [flai]	flew [flu]	flown [flon]	marang
forbid [for!bġd]	forbad [for!bad]	forbidden [for!bġden]	meta'
forget [for!gæt]	forgot [for!gôt]	forgotten [for!gôten]	ngelepan
freeze [friz]	froze [froz]	frozen [frozen]	meket (jadi ba meket genin)
get [gæt]	got [gôt]	gotten <got> [gôten]	ala
give [gġv]	gave [gév]	given [gġven]	mena'
go [go]	went [wænt]	gone [gôn]	tai, lakau
grow [gro]	grew [gru]	grown [gron]	mulah
hang [hang]	hung [hAng]	hung [hAng]	nekieng, tekieng
have [hav]	had [had]	had [had]	pu'un
hear [hir]	heard [herd]	heard [herd]	menéng
hide [haid]	hid [hġd]	hidden [hġden]	melim
hit [hġt]	hit [hġt]	hit [hġt]	teneng, mipok
hold [hold]	held [hæld]	held [hæld]	ngamit
hurt [hert]	hurt [hert]	hurt [hert]	maneu sakit
keep [kip]	kept [kæpt]	kept [kæpt]	modo, poko
kneel [nil]	knelt [nælt]	knelt [nælt]	neju'ung
know [no]	knew [niu]	known [non]	jam (pu'un penyeruh éh mu'un)
lead [lid]	led [læd]	led [læd]	mihin, patet
leave [liv]	left [læft]	left [læft]	peleka
lend [lænd]	lent [lænt]	lent [lænt]	mena' pijam

let [læt]	let [læt]	let [læt]	buha'
lie [lai]	lay [lé]	lain [lén]	pegen bé' marut
light [lait]	lit [lít]	lit [lít]	kahang
lose [luz]	lost [lôst]	lost [lôst]	ngetat
make [mék]	made [méd]	made [méd]	maneu, suai
may [mé]	might [mait]		omok
mean [min]	meant [mænt]	meant [mænt]	pu'un reti
meet [mit]	met [mæt]	met [mæt]	temeu, selalang
mow [mo]	mowed [mod]	mown [mon]	memarah
pay [pé]	paid [péd]	paid [péd]	bayan
put [pœt]	put [pœt]	put [pœt]	pei
read [rid]	read [ræd]	read [ræd]	purung surat
ride [raid]	rode [rod]	ridden [ríden]	kivu baisekel atau motosaikel
ring [ríng]	rang [rang]	rung [rÁng]	pekiha' (ohéng)
saw [sô]	sawed [sôd]	sawn [sôn]	nyayat
say [sé]	said [sæd]	said [sæd]	bara'
see [si]	saw [sô]	seen [sin]	na'at
seek [sik]	sought [sôt]	sought [sôt]	pitah
sell [sæl]	sold [sold]	sold [sold]	pebelih, jua
send [sænd]	sent [sænt]	sent [sænt]	pekateu, kirim
set [sæt]	set [sæt]	set [sæt]	tuhun (barei maten dau)
sew [so]	sewed [sod]	sewn [son]	nyulek, ngeriput
shake [shék]	shook [shœk]	shaken [shéken]	negu
shine [shain]	shone [shôn]	shone [shôn]	ngada, peséng
shoot [shut]	shot [shôt]	shot [shôt]	put, nyelapang
show [sho]	showed [shod]	shown [shon]	peta'an, pepoléng
shrink [shrínk]	shrank [shrank]	shrunk [shrAnk]	jadi si'ik
shut [shAt]	shut [shAt]	shut [shAt]	mitép, nutup
sing [síng]	sang [sang]	sung [sAng]	nyanyi
sink [síngk]	sank [sangk]	sunk [sAngk]	menyet
sit [sít]	sat [sat]	sat [sat]	menyun
sleep [slip]	slept [slæpt]	slept [slæpt]	pegen marut
slide [slaid]	slid [slíd]	slid [slíd]	nyeledah
sow [so]	sowed [sod]	sown [son]	nugan
speak [spik]	spoke [spok]	spoken [spoken]	pané

spend [spænd]	spent [spænt]	spent [spænt]	pakai rigit
spin [spɪn]	spun [spʌn]	spun [spʌn]	seliot, nyeliot
spit [spɪt]	spat [spat]	spat [spat]	nyula'
split [splɪt]	split [splɪt]	split [splɪt]	mesé, nepak
spread [spræd]	spread [spræd]	spread [spræd]	kabit, vat vat
stand [stænd]	stood [stæd]	stood [stæd]	nekedéng
steal [sti:l]	stole [stol]	stolen [stolen]	nekau
stick [stɪk]	stuck [stʌk]	stuck [stʌk]	ngeliket, mejek
sting [stɪŋ]	stung [stʌŋ]	stung [stʌŋ]	nyevut
stink [stɪŋk]	stank [stank]	stunk [stʌŋk]	sa'at ba'o
strike [straɪk]	struck [strʌk]	struck [strʌk]	migu', nesung
strive [straɪv]	strove [strov]	striven [strɪvən]	ngerakep, nengayet
swear [swær]	swore [swor]	sworn [sworn]	maneu ha' supa
sweep [swɪp]	swept [swæpt]	swept [swæpt]	pa
swell [swæl]	swelled [swæld]	swollen [swolən]	vahut
swim [swɪm]	swam [swam]	swum [swʌm]	pelangui
swing [swɪŋ]	swung [swʌŋ]	swung [swʌŋ]	petitot
take [ték]	took [tøk]	taken [téken]	ala
teach [tɪtʃ]	taught [tɔ:t]	taught [tɔ:t]	nebara, pekalai
tear [tær]	tore [tor]	torn [tɔ:n]	mejé
tell [tæ:l]	told [told]	told [told]	bara'
think [thɪŋk]	thought [thɔ:t]	thought [thɔ:t]	seruh
throw [thro]	threw [thro]	thrown [θron]	ngaléng
tread [træd]	trod [trɔ:d]	trodden [trɔ:dən]	nejat
wake [wék]	woke [wok]	woken [woken]	peto'ot
wear [wær]	wore [wor]	worn [wɔ:n]	pakai (livah tenudeng)
weave [wɪv]	wove [wov]	woven [wovən]	manyam
weep [wɪp]	wept [wæpt]	wept [wæpt]	manga
win [wɪn]	won [wʌn]	won [wʌn]	nyopé, menang
wind [waɪnd]	wound [waʊnd]	wound [waʊnd]	nekuleng, nekeleng
write [raɪt]	wrote [rot]	written [rɪtən]	nyurat

VERB "BE"

Pu'un jah *verb* lem ha' Beritis éh bé' pu'un lem ha' Penan, iteu lah "be". Ha' tapan:

I am happy. [ai am !hapi] 'Akeu bahu.'

I am Penan. 'Akeu Penan.'
I will be happy if you come along. [ai wíl bi 'hapi íf yu kÁm e!lông.] 'Akeu bahu (vam) hun ka'au kivu.'

You are a doctor. [yu ôr A 'dôkter] 'Ka'au doktun.'
You are tired. [yu ôr taierd] 'Kawah mutau.'
You are well behaved. [yu ôr wæl be!hévd] 'Ka'ah jian adet.'

He is here. [hi íz hir] 'Iah siteu.'
She is only a child. [shi íz 'onli A chaild] 'Iah anak awah.'

We are afraid of snakes. [wi ôr e!fréd Av snéks] 'Amé medai torok.'

They are hungry. [dhé ôr 'hAngri] 'Irah la'au.'

Hun ka'au purung ha' tapan sa bau, ka'au na'at ha' Beritis mesti' pakai *am, are, is* na' péh ha' Penan bé' pakai ha' ineu ineu.

Verb *be* pu'un tuju layan: *be, am, are, is, was, were, been.*

I am	[ai am]	I am big. 'Akeu ja'au.'
You are	[yu ôr]	You are small. 'Ka'au si'ik.'
He is	[hi íz]	He is not here. 'Iah bé' siteu.'
She is	[shi íz]	She is a good woman. 'Iah redo éh jian adet.'
It is	[ít íz]	It is big enough to be eaten. 'Iah sukup ja'au, omok kinan.'

We are	[wi ôr]	We are from Long Mera'an. 'Amo <amé, itam, uleu> jin Long Mera'an.'
You are	[yu ôr]	You are our friends. 'Ka'ah bakéh mo.'
They are	[dhé ôr]	They are enemies. 'Irah ayau.'

I will be	[ai wíl bi]	I will be a doctor. 'Akeu jadi doktun vam.'
You will be	[yu wíl bi]	You will be happy. 'Ka'au bahu vam.'
He <she> <it> will be	[hi <shi> <ít> wíl bi]	He will be here. 'Iah (tuai) siteu vam.'
We will be	[wi wíl bi]	We will be your friends. 'Amé juk jadi bakéh ko.'
They will be	[dhé wíl bi]	They will be angry. 'Irah merek vam.'

I was	[ai wAz]	I was here. 'Sahau akeu (tuai, moko) siteu.'
You were	[yu wer]	You were happy. 'Sahau ka'au <ka'ah> bahu.'
He <she> <it> was	[hi <shi> <ít> wAz]	She was small, now she is big. 'Sahau iah si'ik, hun iteu iah ja'au.'
We were	[wi wer]	We were in Sarawak. 'Sahau amé moko lem Sarawak.'
They were	[dhé wer]	They were soldiers. 'Sahau irah seradu.'

I have been	[ai hav bin]	I have been here. 'Akeu pu'un tuai siteu (keto nesen retek).'
You have been	[yu hav bin]	You have been bad. 'Ka'au sa'at adet (kelunan keto nesen betui ko' éh sa'at).'
He <she> <it> has been	[hi <shi> <ít> haz bin]	He has been hungry. 'Iah la'au maréng maréng iteu.'
They have been	[dhé hav bin]	They have been lost. 'Irah tawang ni'ei.'
We have been	[wi hav bin]	We have been near the fire. 'Amo moko dani luten (usah mo' keto pana.)'

"ANAH" LEM HA' BERITIS

David's house. [!dévedz haus] 'Lamin David (=lamin anah David)'
Mary's hair is long. [!mæriz hæz íz lóng] 'Bok Mary kebit.'
In Sarawak, cats' tails are short. [ín Sarawak, kats télz ôr short] 'Tong Sarawak, iko méu suti!'

My money. [mai !mAni] 'Rigit ké.'
Your car. [yor kôr] 'Kerita ko' <keh> <koh.'
His dog. [híz dôg] 'Aseu néh.'
Our family. [auer !fameli] 'Panak mé'. <toh> <lu'> <mételeu> <tam>.'
Their pigs. [dhér pigz] 'Idok réh <roh> <rételeu>.'

KURA KURA...

Hun pu'un duah, teleu, avé pina usah atau livah, mesti' pakai s tong ujung ha'.

One dog. [wAn dôg] 'jah aseu'
Two dogs. [tu dôgz] 'duah aseu'
Many dogs [mæni dôgz] 'pina aseu'

One house. [wAn haus] 'jah lamin'

Three houses. [θri hauzez] 'teleu lamin'

One leech. [wAn lich]
A hundred leeches [A !hAndred lichez] 'jah ato kematek'

One hat. [wAn hat] 'jah tapong'
Five hats. [faiv hats] 'lemah tapong'

Kerat ha' éh bé' kivu adet éh kunah sa bau, tapi pu'un:

One child [wAn chaild] 'jah anak kelunan'
Two children [tu !chıldren] 'duah anak kelunan' (bé' omok bara' *two childs)

One man [wAn man] 'jah lakei'
Many men [!mæni mæn] 'pina lakei' (bé' omok bara' *two mans)

One woman [wAn !wøemen] 'jah redo'
Two women [tu !wımen] 'duah redo'

One person [wAn !persen] 'jah usah kelunan'
Five people [faiv !pipel] *atau* Five persons [faiv !persenz] 'lemah usah kelunan'

THE, A, AN

Ha' Beritis pu'un ha' *the*. Ha' Penan bé' pu'un ha' éh pekua' reti.

I see the dog. [ai si dhe dōg] 'Akeu na'at (jah usah) aseu (éh kunah ri'.)
I see a dog. [ai si A dōg] 'Akeu na'at (jah usah) aseu (aseu éh bé' ta'an toh tenéh, atau aseu éh bé' kejam toh)

You must look for the pig. [yu mAst lœk for dhe pıg] 'Ka'au mesti' pitah babui (jah usah éh kunah toh ri', atau éh ta'an toh ri').
You must look for a pig - if we don't get a pig, we will soon be hungry.' [yu mAst lœk for A pıg - if wi dont gæt A pıg, wi wil sun bi !hAngri] 'Ka'au mesti' pitah (jah usah) babui - hun toh bé' ala babui, tuah la'au da'ap.'

I met a nice man. [ai mæt A nais man] 'Akeu temeu jah lakei éh jian (éh bé' kejam ké' tenéh)
I met the nice man [ai mæt dhe nais man] 'Akeu temeu lakei éh jian éh kunah ri'.

I want a shotgun. [ai wōnt A shōtgAn] 'Akeu kelo selapang (selapang ineu ineu, jin semah semah)
I want the shotgun. [ai wōnt dhe shōtgAn] 'Akeu kelo selapang éh kunah ri'.

Lem penusah barei iteu, hun pu'un jah usah atau jah livah, ngelayau itam mesti' pakai *the* atau *a*. Bé' omok bara' *I want shotgun; *I met man; *I see dog. Tulin ha' barei iteu bé' sukup (na' péh kelunan omok jam ha' ko').

Hun tong jumen ha' pengané pu'un *a, e, i, o, u*, mai pakai *a* -- jian ke' pakai *an*.

Ha' tapan:

An animal [an !anemel] 'ka'an'
An elephant [an !ælefant] 'gajah'
An island [an !ailend] 'lebung tana'.
An old man. [an old man] 'lakei mukun'

Hun pu'un duah, teleu, avé pina usah atau livah, mesti' pakai *the* hun usah atau livah lepah kunah atau kejam ko'. Tapi' bé' makat pakai *a* hun pu'un duah, teleu, atau kura kura usah atau livah éh bé' kejam ko' tenéh. Ha' tapan:

The pigs are fat. [dhe pıgz ôr fat] 'Babui pina [éh kunah ri'] lemak.'
Pigs are fat. [pıgz ôr fat] 'Babui (ngelayau) lemak.'

I like children. [ai laik !chıldren] 'Akeu magat anak (=kekat anak)
I like the children. [ai laik dhe !chıldren] 'Akeu magat anak éh kunah toh.'